

Legislative Assembly  
Province of New Brunswick



Assemblée législative  
Province du Nouveau-Brunswick

## **JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)**

Daily Sitting 7  
Thursday, November 1, 2018

First Session  
59th legislature

Honourable Daniel Guitard  
Speaker

Jour de séance 7  
le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2018

Première session  
59<sup>e</sup> législature

Présidence de  
l'honorable Daniel Guitard



## CONTENTS

Thursday, November 1, 2018

Introduction of Guests	
Mr. Cardy, Mr. Flemming.....	1
Statements by Members	
Mr. Urquhart, Ms. Mitton, Mr. Austin.....	2
Mr. G. Arseneault, Mr. Northrup.....	3
Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy.....	4
Mr. J. LeBlanc, Mr. Flemming.....	5
Mr. Coon, Mr. DeSaulniers.....	6
Mr. C. Chiasson.....	7
Oral Questions	
Small Businesses	
Mr. Higgs, Hon. Mr. Gallant.....	7
Government Finances	
Mr. Cardy, Hon. Mr. Gallant.....	11
Postsecondary Education	
Mrs. M. Wilson, Hon. Mr. Melanson.....	15
Midwifery	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Bourque.....	17
Nursing Homes	
Mrs. Conroy, Hon. Mrs. Harris.....	19
Roads	
Mr. DeSaulniers, Hon. Mr. Landry.....	20
Tourism	
Mr. Holland, Hon. Mr. Lepage.....	21
Carbon Tax	
Mr. Higgs, Hon. Mr. Gallant.....	21
Tabling of Documents	
Hon. Mr. Gallant.....	23
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Gallant.....	23
Mrs. Shephard.....	24
Mr. Coon.....	25
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. Holder.....	25
Government Motions re Business of House	
Hon. Mrs. Harris.....	25
Throne Speech Debate	
Mr. D'Amours.....	25
Mrs. M. Wilson.....	34
Introduction of Guests	
Hon. Mrs. Harris.....	49

## TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2018

Présentations d'invités	
M. Cardy, M. Flemming.....	1
Déclarations de députés	
M. Urquhart, M <sup>me</sup> Mitton, M. Austin.....	2
M. G. Arseneault, M. Northrup.....	3
M. K. Arseneau, M <sup>me</sup> Conroy.....	4
M. J. LeBlanc, M. Flemming.....	5
M. Coon, M. DeSaulniers.....	6
M. C. Chiasson.....	7
Questions orales	
Petites entreprises	
M. Higgs, l'hon. Mr. Gallant.....	7
Finances du gouvernement	
M. Cardy, l'hon. M. Gallant.....	11
Enseignement postsecondaire	
M <sup>me</sup> M. Wilson, l'hon. M. Melanson.....	15
Sages-femmes	
M <sup>me</sup> Mitton, l'hon. M. Bourque.....	17
Foyers de soins	
M <sup>me</sup> Conroy, l'hon. M <sup>me</sup> Harris.....	19
Routes	
M. DeSaulniers, l'hon. M. Landry.....	20
Tourisme	
M. Holland, l'hon. M. Lepage.....	21
Taxe sur le carbone	
M. Higgs, l'hon. M. Gallant.....	21
Dépôt de documents	
L'hon. M. Gallant.....	23
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Gallant.....	23
M <sup>me</sup> Shephard.....	24
M. Coon.....	25
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. Holder.....	25
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M <sup>me</sup> Harris.....	25
Débat sur le discours du trône	
M. D'Amours.....	25
M <sup>me</sup> M. Wilson.....	34
Présentations d'invités	
L'hon. M <sup>me</sup> Harris.....	49

Throne Speech Debate	
Mr. C. Chiasson .....	49
Introduction of Guests	
Hon. Mr. Kenny .....	66
Throne Speech Debate	
Mr. Oliver .....	66
Introduction of Guests	
Mr. Urquhart .....	79
Throne Speech Debate	
Mrs. M. LeBlanc .....	80
Motions	
No. 10	
Debated .....	84
Carried.....	125
No. 11	
Debated .....	126
Condolences and Messages of Sympathy	
Hon. Mrs. Harris, Hon. Mr. Horsman .....	159
Hon. Mr. Melanson.....	160
Messages of Congratulation and Recognition	
Hon. Mrs. Harris .....	160
Mrs. Shephard, Mr. Stewart.....	162
Mr. Urquhart .....	163

Débat sur le discours du trône	
M. C. Chiasson.....	49
Présentations d'invités	
L'hon. M. Kenny .....	66
Débat sur le discours du trône	
M. Oliver.....	66
Présentations d'invités	
M. Urquhart .....	79
Débat sur le discours du trône	
M <sup>me</sup> M. LeBlanc.....	80
Motions	
N <sup>o</sup> 10	
Débat .....	84
Adoption.....	125
N <sup>o</sup> 11	
Débat .....	126
Condoléances et messages de sympathie	
L'hon. M <sup>me</sup> Harris, l'hon. M. Horsman.....	159
L'hon. M. Melanson .....	160
Félicitations et hommages	
L'hon. M <sup>me</sup> Harris .....	160
M <sup>me</sup> Shephard, M. Stewart .....	162
M. Urquhart .....	163

## LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

**First Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-2018**

**Speaker: Hon. Daniel Guitard**

**Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson**

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint Isidore	(L)	Hon. Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Hon. Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Hon. Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Hon. Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Hon. Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Hon. Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hugh Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Hon. Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

*(G) Green Party of New Brunswick*

*(L) Liberal Party of New Brunswick*

*(PA) People's Alliance of New Brunswick*

*(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick*

## CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 59<sup>e</sup> législature, 2018-2018  
Président : L'hon. Daniel Guitard  
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	Mike Holland
Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore	(L)	L'hon. Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	L'hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	L'hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	L'hon. Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	L'hon. Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(V)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(V)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	L'hon. Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	(L)	L'hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(V)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	L'hon. Lisa Harris
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	L'hon. Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	L'hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hugh Flemming, c.r.
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	L'hon. Brian Gallant, c.r.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Robert Gauvin
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*  
(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*  
(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*  
(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

## CABINET MINISTERS / LE CABINET

**Hon. / l'hon. Brian Gallant, Q.C. / c.r.**

Premier, President of the Executive Council, Attorney General, Minister responsible for the Education and New Economy Fund, Minister responsible for Innovation, Minister responsible for the Premier's Council on Disabilities, Minister responsible for Women's Equality, regional minister for Saint John and southwestern New Brunswick / premier ministre, président du Conseil exécutif, procureur général, ministre responsable du Fonds pour l'éducation et la nouvelle économie, ministre responsable de l'Innovation, ministre responsable du Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées, ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre régional de Saint John et du sud-ouest du Nouveau-Brunswick

**Hon. / l'hon. Stephen Horsman**

Deputy Premier, Minister of Families and Children, Minister responsible for Military Affairs, regional minister for Greater Fredericton, Acting Minister responsible for Poverty Reduction and the Economic and Social Inclusion Corporation / vice-premier ministre, ministre des Familles et des Enfants, ministre responsable des Affaires militaires, ministre régional du Grand Fredericton, ministre responsable de la Réduction de la pauvreté et de la Société de l'inclusion économique et sociale par intérim

**Hon. / l'hon. Denis Landry**

Minister of Justice and Public Safety, Solicitor General, Acting Minister of Transportation and Infrastructure / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, solliciteur général, ministre des Transports et de l'Infrastructure par intérim

**Hon. / l'hon. Brian Kenny**

Minister of Education and Early Childhood Development, Minister responsible for Official Languages, Acting Deputy Government House Leader / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, ministre responsable des Langues officielles, leader parlementaire adjoint du gouvernement par intérim

**Hon. / l'hon. Roger Melanson**

President of Treasury Board, Minister of Post-Secondary Education, Minister responsible for Aboriginal Affairs, Minister responsible for Trade Policy, Acting Minister of Energy and Resource Development / président du Conseil du Trésor, ministre de l'Éducation postsecondaire, ministre responsable des Affaires autochtones, ministre responsable de la Politique d'expansion du commerce, ministre du Développement de l'énergie et des ressources par intérim

## CABINET MINISTERS / LE CABINET

**Hon. / l'hon. Francine Landry**

Minister of Economic Development, Minister responsible for La Francophonie, Minister responsible for Opportunities NB, regional minister for northern New Brunswick, Acting Minister responsible for the Northern Fund, Acting Minister responsible for Intergovernmental Affairs / ministre du Développement économique, ministre responsable de la Francophonie, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre régionale du nord du Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Fonds du Nord par intérim, ministre responsable des Affaires intergouvernementales par intérim

**Hon. / l'hon. Cathy Rogers**

Minister of Finance, Minister responsible for Literacy, regional minister for Greater Moncton and southeastern New Brunswick, Acting Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre des Finances, ministre responsable de la Littérature, ministre régionale du Grand Moncton et du sud-est du Nouveau-Brunswick, ministre responsable de la Société de développement régional par intérim

**Hon. / l'hon. Lisa Harris**

Minister of Seniors and Long-Term Care, Minister responsible for Celtic Affairs, Acting Minister responsible for the Miramichi Fund, Acting Government House Leader / ministre des Aînés et des Soins de longue durée, ministre responsable des Affaires celtiques, ministre responsable du Fonds de Miramichi par intérim, leader parlementaire du gouvernement par intérim

**Hon. / l'hon. Benoît Bourque**

Minister of Health, Minister responsible for Service New Brunswick, Acting Minister of Aquaculture and Fisheries / ministre de la Santé, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick, ministre de l'Aquaculture et des Pêches par intérim

**Hon. / l'hon. Andrew Harvey**

Minister of Environment and Local Government, Acting Minister of Agriculture, Mines and Rural Affairs, acting regional minister for central New Brunswick / ministre de l'Environnement et des gouvernements locaux, ministre de l'Agriculture, des Mines, et des Affaires rurales par intérim, ministre régional du centre du Nouveau-Brunswick par intérim

**Hon. / l'hon. Gilles LePage**

Minister of Labour, Employment and Population Growth, Acting Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Travail, de l'Emploi et de la Croissance démographique, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture par intérim



[Translation/Traduction]

### **Daily Sitting 7**

Assembly Chamber,  
Thursday, November 1, 2018.

### **Jour de séance 7**

Chambre de l'Assemblée législative  
le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2018

10:03

(The House met at 10:03 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 3 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prayers.)

Prière.)

#### **Introduction of Guests**

#### **Présentation d'invités**

**Mr. Cardy:** It is my pleasure to be able to introduce Michael Edwards in the gallery here today. Mr. Edwards has a long history of working around the world in the resource sector. He has been a great advisor to me over the years, and more recently, he has performed the very difficult task of being the brain behind the member for Rothesay. Perhaps, though, he is most well known for his work in rehabilitation and community development after the closure of the CN yards in Moncton. Mr. Speaker, it is my great pleasure to introduce Mr. Edwards to the members of the House.

**M. Cardy :** Cela me fait plaisir de pouvoir présenter Michael Edwards, dans la tribune ici aujourd'hui. M. Edwards a une longue histoire de travail partout dans le monde dans le secteur des ressources. Il a été un excellent conseiller pour moi au fil des ans, et, plus récemment, il a accompli la tâche très difficile d'être le cerveau derrière le député de Rothesay. Toutefois, il est peut-être surtout connu pour son travail en réadaptation et en développement communautaire après la fermeture des chantiers du CN à Moncton. Monsieur le président, j'ai le grand plaisir de présenter M. Edwards aux parlementaires.

**Mr. Flemming:** Mr. Speaker, I, too, would have a comment about Mr. Edwards. My friend and colleague from Fredericton West-Hanwell got the jump on introducing my friend in the gallery. I was a bit asleep at the switch this morning, but I do want to say that Michael has become a good friend, a great help, and a great resource for me in my role as Member of the Legislative Assembly. As the member said earlier, he has worked around the world in energy. He also worked extensively for the McKenna government in many of the more major economic files that it had.

**M. Flemming :** Monsieur le président, j'aurais moi aussi un commentaire à faire au sujet de M. Edwards. Mon ami et collègue de Fredericton-Ouest—Hanwell m'a devancé dans la présentation de mon ami dans la tribune. J'étais un peu distrait ce matin, mais je tiens à dire que Michael est devenu un bon ami, qu'il m'aide beaucoup et qu'il est une excellente ressource pour moi dans mon rôle de parlementaire. Comme le député vient de le dire, le monsieur a travaillé partout dans le monde dans le secteur de l'énergie. Il a aussi beaucoup travaillé pour le gouvernement McKenna aux nombreux dossiers économiques importants dont il était responsable.

Michael is an interesting fellow. If you ask what time it is, most people would just say two o'clock. He starts with the Egyptian sundials. Then he gets to Greenwich mean time. From there, he goes to the international date line. Then he wonders whether we are in daylight saving time or not. I say: Michael, what time is it? He says: Two o'clock.

Michael est un homme intéressant. Si vous demandez quelle heure il est, la plupart des gens diraient juste 14 h. Il commence par les cadrans solaires égyptiens. Ensuite, il passe au temps universel. Ensuite, il passe à la ligne internationale de changement de date. Puis, il se demande si nous sommes à l'heure avancée ou non. Je demande : Michael, quelle heure est-il? Il répond : 14 h.

He has a great mind. He has great experience, and he is a fine, fine New Brunswicker. I am proud to call him my constituent, and I enjoy all his efforts. We do not necessarily agree, but that is why I enjoy the

Le monsieur est brillant d'esprit. Il a une grande expérience, et il est un excellent Néo-Brunswickois. Je suis fier qu'il habite dans ma circonscription, et je lui suis reconnaissant de tous ses efforts. Nous ne sommes

relationship. As they say, iron sharpens iron, and he is a sharp guy. I want to welcome him here today and thank him for being here.

### Statements by Members

**Mr. Urquhart:** Thank you, Mr. Speaker. I want to humbly thank all the good people of the riding of Carleton-York for their trust in me in the September 24 election. I will be forever grateful to all the people who helped me during that campaign.

The leaders of the other two opposition parties do not have much confidence that the promises in the throne speech will be delivered. I agree with them and look forward to working with them as part of the first New Brunswick minority government in a century. I believe that this Friday, we will put an end to the uncertainty around our government, and I am looking forward to our PC leader becoming the Premier who gets results for New Brunswickers.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Je suis fière d'être la députée de Memramcook-Tantramar et de siéger avec le Parti vert. Comme députée, je suis ici, à l'Assemblée législative, pour représenter ma circonscription.

I want to work with other MLAs, and I think we have some significant work to do together. I have looked at the throne speech content and think that many of the items would be good for my riding and for the province. I am giving the Liberals the benefit of the doubt. I am not normally at a loss for words, but I find myself struggling to explain how I will vote on the throne speech, so I will borrow some language from Nelson Mandela: "May your choices reflect your hopes, not your fears." That is why I am willing to vote with the Liberals tomorrow and willing to work together toward the initiatives outlined in their throne speech. Thank you, Mr. Speaker.

10:10

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. I would like to take a moment, since Remembrance Day is coming up very soon, to acknowledge the Canadian Armed Forces, the personnel who are working overseas in dangerous areas. I would like to take this opportunity to thank them for their service and to encourage all New Brunswickers, when the 11th comes around, to take the time to get out to their local cenotaph and pay

pas nécessairement d'accord, mais c'est pourquoi j'aime notre relation. Comme on dit, le fer aiguise le fer, et le monsieur a l'esprit vif. Je tiens à lui souhaiter la bienvenue ici aujourd'hui et à le remercier d'être ici.

### Déclarations de députés

**M. Urquhart :** Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier humblement tous les braves gens de la circonscription de Carleton-York pour la confiance qu'ils m'ont accordée lors des élections du 24 septembre. Je serai éternellement reconnaissant à tous les gens qui m'ont aidé pendant la campagne.

Les chefs des deux autres partis d'opposition ne sont pas très persuadés que les promesses faites dans le discours du trône seront tenues. Je suis d'accord avec eux et j'ai hâte de travailler avec eux dans le cadre du premier gouvernement minoritaire du Nouveau-Brunswick depuis un siècle. Je crois que, ce vendredi, nous mettrons fin à l'incertitude entourant notre gouvernement, et j'ai hâte que notre chef progressiste-conservateur devienne le premier ministre qui obtient des résultats pour les gens du Nouveau-Brunswick.

**Ms. Mitton:** I am proud to be the member for Memramcook-Tantramar and to sit with the Green Party. As an MLA, I am here in the Legislative Assembly to represent my riding.

Je veux travailler avec les autres parlementaires, et je pense que nous avons beaucoup de travail à faire ensemble. J'ai examiné le contenu du discours du trône, et je pense que bon nombre des éléments seraient bons pour ma circonscription et pour la province. Je donne aux Libéraux le bénéfice du doute. Normalement, les mots ne me manquent pas, mais, comme j'ai du mal à expliquer comment je voterai sur le discours du trône, je vais citer les mots de Nelson Mandela : Que vos choix reflètent vos espoirs et non vos peurs. C'est pourquoi je suis prête à voter avec les Libéraux demain et à travailler ensemble aux initiatives décrites dans leur discours du trône. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. J'aimerais prendre un moment, puisque le jour du Souvenir approche, pour saluer les Forces armées canadiennes, le personnel qui travaille outre-mer dans des zones dangereuses. J'aimerais profiter de l'occasion pour les remercier de leur service et pour encourager tous les gens du Nouveau-Brunswick, lorsque le 11 arrivera, à prendre le temps de se rendre à leur cénotaphe local et

respects not only to those who are currently serving but also to those who paid the ultimate sacrifice for the freedom that we enjoy today, which is a part of what we do here with our democratic processes. Again, I want to thank those who serve and to encourage New Brunswickers to pay their respects on the 11th. Thank you, Mr. Speaker.

**M. G. Arseneault :** C'est la responsabilité du gouvernement de faire ce qui est dans l'intérêt supérieur des personnes qui l'ont élu pour les représenter. Ces élections nous ont clairement démontré que les gens du Nouveau-Brunswick veulent du changement et qu'ils ont besoin que leurs élus travaillent ensemble pour faire ce qui est juste pour eux et pour la province.

This is what our government intends to do, Mr. Speaker. We have put forward a collaborative agenda that represents the priorities of all parties and, this week, proposed enhancements to that agenda to include even more important priorities. Our government wants to work together to make this House more cooperative and more accountable to the people of New Brunswick, but we cannot do it alone.

Les députés d'en face ont déclaré qu'ils reconnaissent eux aussi le besoin de changement et qu'ils souhaitent également y collaborer. C'est maintenant que nous devons agir. Travaillons tous ensemble en vue de donner aux gens du Nouveau-Brunswick le gouvernement qu'ils méritent et d'améliorer cette province. Merci, Monsieur le président. Thank you. Wela'lin.

**Mr. Northrup:** Thank you, Mr. Speaker. I rise today as the proud and grateful MLA for the people of Sussex-Fundy-St. Martins. I want to say a huge thank-you to the people who helped me during the campaign. It is always great to work hard with people who love our great, great province. I look forward to working hard with all the MLAs in this Chamber as part of a minority government, led by our PC leader, the MLA for Quispamsis. Mr. Speaker, we all share at least one common goal to make life better for the good people of New Brunswick. We want to improve health care, education, social programs, jobs, and senior care. We want New Brunswick to be the best place where our young people can build their dreams, and I believe that can happen when we work together. Thank you, Mr. Speaker.

de rendre hommage non seulement à ceux qui servent actuellement, mais aussi à ceux qui ont fait le sacrifice ultime pour la liberté dont nous jouissons aujourd'hui, reflétée dans ce que nous faisons ici dans nos processus démocratiques. Encore une fois, je tiens à remercier ceux qui servent et à encourager les gens du Nouveau-Brunswick à leur rendre hommage le 11. Merci, Monsieur le président.

**Mr. G. Arseneault:** It is the government's responsibility to do what is in the best interest of the people who elected it to represent them. The most recent election clearly showed us that New Brunswickers want change and that they need their elected officials to work together to do what is right for them and for the province.

C'est ce que notre gouvernement a l'intention de faire, Monsieur le président. Nous avons présenté un programme de collaboration qui représente les priorités de tous les partis, et, cette semaine, nous avons proposé des améliorations à ce programme pour y inclure des priorités encore plus importantes. Notre gouvernement veut collaborer pour rendre la Chambre plus coopérative et plus responsable envers les gens du Nouveau-Brunswick, mais nous ne pouvons pas y arriver seuls.

Members opposite have stated that they also recognize the need for change and want to work collaboratively. The time to act is now. Let us all work together to give New Brunswickers the government that they deserve and to make this province better. Thank you, Mr. Speaker. Merci. *Wela'lin.*

**M. Northrup :** Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui en tant que fier député reconnaissant envers les gens de Sussex-Fundy-St. Martins. Je tiens à remercier chaleureusement les gens qui m'ont aidé pendant la campagne. Il est toujours formidable de travailler fort avec des gens qui aiment notre très merveilleuse province. J'ai hâte de travailler fort avec tous les parlementaires dans le cadre d'un gouvernement minoritaire, dirigé par notre chef progressiste-conservateur, le député de Quispamsis. Monsieur le président, nous partageons tous au moins un objectif commun d'améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Nous voulons améliorer les soins de santé, l'éducation, les programmes sociaux, les emplois et les soins aux personnes âgées. Nous voulons que le Nouveau-Brunswick soit le meilleur endroit où nos jeunes peuvent réaliser leurs rêves, et je crois que

**M. K. Arseneau** : Je suis très fier de représenter les gens de Kent-Nord et de siéger en tant que député du Parti vert. Les quatre dernières années du règne libéral n'ont été rien de moins qu'un échec pour ce qui est de faire la politique autrement. Les tensions linguistiques qui existent dans la province aujourd'hui sont directement liées à l'inaction de ce gouvernement. L'incapacité à écouter la population et un leadership mou sont à la base de plusieurs mauvaises décisions, dont l'extra-mural, la pseudo-stratégie pour les aliments locaux, l'immobilité quant aux changements climatiques et j'en passe.

Tecumseh, a Shawnee chief, once said: "they come to us with lips smoother than oil and words sweeter than honey, but beware of them! The venomous wasp is in their heart". But the wounds left by the shale gas agenda in Elsipogtog and in Kent North under a Conservative government still have not healed. Communities stood up for their rights, and I will not let them down.

Du bout de la langue, je voterai en faveur du discours du trône, mais sachez que je suis prêt à travailler avec tous les parlementaires dans l'intérêt de la population d'abord. Merci, Monsieur le président.

(Interjections.)

**Mr. Speaker**: Order.

**Mrs. Conroy**: Thank you, Mr. Speaker. I want to acknowledge the Royal Canadian Legion Branch #3 and Branch #10, along with the Miramichi city council and workers from the public works department, for their combined efforts in making the Remembrance Day banner project a huge success in Miramichi. In 2016, it was spearheaded by Branch #3 members, and in three years, the project has grown to over 150 banners. Every year, both legions receive additional requests from Miramichiers all across Canada who have had family members serve in the wars and want to have their loved ones featured on a banner. The streetlights on Water Street in historic downtown Chatham now have two banners per pole, and the sidewalks on Pleasant Street in the former town of Newcastle have banners facing traffic in both directions.

cela peut se produire lorsque nous travaillons ensemble. Merci, Monsieur le président.

**Mr. K. Arseneau**: I am very proud to represent the people of Kent North and to sit as a Green Party MLA. The last four years of Liberal rule have been nothing short of a failure in terms of doing politics differently. The linguistic tensions that exist in the province today are directly related to the inaction of this government. The inability to listen to the people and weak leadership are at the root of several bad decisions in areas such as extra-mural care, the so-called local food strategy, inaction on climate change, and so on.

Tecumseh, un chef chaouanon, a dit : Ils viennent à nous avec des lèvres plus lisses que l'huile et des mots plus doux que le miel, mais méfiez-vous d'eux ; la guêpe venimeuse est dans leur cœur. Or, la plaie laissée par le programme de gaz de schiste à Elsipogtog et dans Kent-Nord sous un gouvernement conservateur n'est toujours pas guérie. Les collectivités ont défendu leurs droits, et je ne les laisserai pas tomber.

On the tip of my tongue, I will vote in favour of the throne speech, but know that I am ready to work with all members in putting the interest of the people first. Thank you, Mr. Speaker.

(Exclamations.)

**Le président** : À l'ordre.

**M<sup>me</sup> Conroy** : Merci, Monsieur le président. Je tiens à rendre hommage aux filiales 3 et 10 de la Légion royale canadienne, au conseil municipal de Miramichi et au personnel du service des travaux publics d'avoir uni leurs efforts pour faire du projet des bannières du jour du Souvenir un énorme succès à Miramichi. En 2016, le projet a été lancé par les membres de la filiale 3, et, en trois ans, le projet est passé à plus de 150 bannières. Chaque année, les deux filiales reçoivent d'autres demandes de gens de la Miramichi partout au Canada qui ont eu des membres de leur famille qui ont servi dans les guerres et qui veulent que leurs proches figurent sur une bannière. Les lampadaires de la rue Water, dans le centre-ville historique de Chatham, ont maintenant deux bannières par poteau, et les trottoirs de la rue Pleasant, dans l'ancienne ville de Newcastle, ont des bannières dans les deux sens de la circulation.

So much credit goes to the hardworking Legion members for this project, and of course, we all owe a huge debt of gratitude to the brave men and women who are honoured on those banners. Lest we forget.

10:15

**M. J. LeBlanc :** La semaine dernière, notre gouvernement a présenté un discours du trône démontrant qu'aucun parti à la Chambre n'a clairement reçu un mandat pour gouverner.

Out of respect for the voters of this province, we knew we must lay out a legislative agenda that considered not just our perspective on the priorities of New Brunswick but also the perspective of those who voted for the other parties represented in this House.

C'est ce que nous avons fait la semaine dernière et cette semaine. Nous avons amélioré notre ordre du jour en nous basant sur les réactions durant notre débat. C'est décevant et troublant d'entendre cette semaine les députés d'en face suggérer que d'essayer de répondre aux désirs et aux besoins de tous les gens du Nouveau-Brunswick, ce n'est pas du leadership.

Mr. Speaker, we must never forget that the people expect of us to be their elected leaders, yes, but they expect of us to be their elected representatives first.

C'est difficile à imaginer, mais jamais un discours du trône n'aura été travaillé aussi fort pour représenter et pour respecter les divers intérêts de la population. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Flemming :** Thank you, Mr. Speaker. Recently, we witnessed hockey games that go into overtime and a baseball game that lasted 18 innings. Both examples eventually reached a conclusion because the rules were followed and they were followed to the final event.

We have the same going on in this Legislature under our Westminster parliamentary system. Right now, we have been in extra innings or overtime, and we find ourselves there because the rules permit it. No crime was committed, and no foul has been made. The Premier has employed the rules, which is his right to do, to send our democratic process into overtime, and I have complete faith that tomorrow, the vote on the

Le mérite revient nettement aux membres de la Légion qui travaillent fort au projet, et, bien sûr, nous avons tous une énorme dette de gratitude envers les braves hommes et femmes qui sont honorés sur les bannières. N'oublions jamais.

**Mr. J. LeBlanc :** Last week, our government delivered a throne speech showing that no party in the House has a clear mandate to govern.

Par respect pour l'électorat de la province, nous savions que nous devons établir un programme législatif qui tient compte non seulement de notre point de vue sur les priorités du Nouveau-Brunswick, mais aussi de celui des gens qui ont voté pour les autres partis représentés à la Chambre.

That is what we did last week and this week. We improved our agenda based on the reactions during our debate. It is disappointing and troubling to hear members opposite suggest this week that trying to meet the wants and needs of all New Brunswickers is not leadership.

Monsieur le président, nous ne devons jamais oublier que les gens attendent de nous que nous soyons leurs dirigeants élus, oui, mais ils s'attendent à ce que nous soyons avant tout leurs représentants élus.

It is hard to imagine, but never has a throne speech tried so hard to represent and respect the diverse interests of the people. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Flemming :** Merci, Monsieur le président. Récemment, nous avons vu des matchs de hockey en prolongation et une partie de baseball qui a duré 18 manches. Les deux exemples ont finalement abouti à une conclusion parce que les règles ont été suivies, suivies jusqu'au résultat final.

La même chose se passe à l'Assemblée législative dans le cadre de notre système parlementaire de Westminster. À l'heure actuelle, nous avons eu des manches supplémentaires ou sommes allés en prolongation, et nous sommes là parce que les règles le permettent. Aucun crime n'a été commis, et aucune faute n'a été commise. Le premier ministre a utilisé les règles, ce qu'il a le droit de faire, pour prolonger notre

throne speech will establish an outcome and that the results of the election of September 24 will be brought to conclusion. We can then move forward with a PC-led minority government, set with the tax of making our province a better place . . .

**Mr. Speaker:** Time.

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, over the last four years, I have lost confidence in this government and its leadership. The political meddling in the work of the Legislature; the neglect of our health, child protection, and senior care systems and of the poor; the firing of our Chief Medical Officer of Health and the dismantling of her office; the handing over of extra-mural to Medavie; and the inaction on renewable energy, climate change, and the degradation of our forests have all left our province worse off.

However, it was four years of Tory rule that built the House in which the Liberals have been living. I have little confidence that they have changed, and recent comments on fracking, language rights, Indigenous people, and climate change have only confirmed this to me. Fortunately, we have a minority government, so my Green caucus will be able to drive change, working with MLAs from all other parties. That is what my constituents want to see. That is what all New Brunswickers want to see. Thank you.

**Mr. DeSaulniers:** In 2016, a group of neighbours of the former Penniac Baptist Church wanted to paint a deteriorating building. They contacted the owner of the property, the Atlantic Baptist Convention. With its cooperation and the encouragement of professionals John Leroux and Tom Morrison, the dream of restoring the property began. In 2017, a company, Friends of the Penniac Baptist Church and Cemetery Inc., was formed. The purchase was completed for the building and the cemetery.

Funding was approved for a feasibility study. This came from the Built Heritage Program of the Heritage Branch of the Department of Tourism, Heritage and Culture, with the assistance of Patrick Foran, a heritage officer in the department. With the completion of the study, the company qualified for

processus démocratique, et je suis nettement convaincu que, demain, le vote sur le discours du trône tranchera la question et que les résultats de l'élection du 24 septembre seront appliqués. Nous pourrions alors aller de l'avant avec un gouvernement progressiste-conservateur minoritaire, chargé de faire de notre province un meilleur endroit...

**Le président :** Le temps est écoulé.

**M. Coon :** Monsieur le président, au cours des quatre dernières années, j'ai perdu confiance dans le gouvernement actuel et son leadership. L'ingérence politique dans les travaux de l'Assemblée législative, la négligence de nos systèmes de santé, de protection de l'enfance et de soins aux personnes âgées ainsi que des pauvres, le congédiement de notre médecin hygiéniste en chef et le démantèlement de son bureau, le transfert des soins extra-muraux à Medavie, ainsi que l'inaction quant aux énergies renouvelables, aux changements climatiques et à la dégradation de nos forêts ont tous empiré la situation de notre province.

Or, ce sont quatre années de règne conservateur qui ont donné lieu à la Chambre avec laquelle les Libéraux ont dû composer. Je suis peu convaincu que les gens d'en face ont changé, et les récents commentaires sur la fracturation, les droits linguistiques, les peuples autochtones et les changements climatiques ne font que le confirmer à mon avis. Heureusement, nous avons un gouvernement minoritaire, de sorte que mon caucus vert sera en mesure de susciter des changements, en travaillant avec les parlementaires de tous les autres partis. C'est ce que veulent les gens de ma circonscription. C'est ce que veulent tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

**M. DeSaulniers :** En 2016, un groupe de voisins de l'ancienne église baptiste de Penniac voulait peindre un bâtiment en détérioration. Ils ont communiqué avec le propriétaire du bien, Atlantic Baptist Convention. Grâce à la collaboration de celui-ci et aux encouragements des professionnels John Leroux et Tom Morrison, le rêve de restaurer le bien a commencé à se réaliser. En 2017, une compagnie, Friends of the Penniac Baptist Church and Cemetery Inc., a été créée. L'achat du bâtiment et du cimetière a été effectué.

Le financement d'une étude de faisabilité a été approuvé. Il provenait du Programme du patrimoine architectural de la Direction du patrimoine du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, avec l'aide de Patrick Foran, un agent du patrimoine au ministère. Une fois l'étude terminée, la compagnie a été admissible à un financement

additional funding for the restoration. In 2018, many successful community-supported fundraisers were held. A contractor, Paul Gallant, was hired. He surveyed this site with the engineer and started work in July. Work was completed in August, as this building dates back . . .

**Mr. Speaker:** Time.

10:20

**Mr. C. Chiasson:** Mr. Speaker, our government has committed to immediately increase the wages of paramedics in New Brunswick, which has been identified as a key obstacle to providing New Brunswickers with the ambulance system that they deserve. Yesterday, Greg McConaghy, president of the paramedics' union, said: "This is awesome news". McConaghy told the *Telegraph-Journal* that what we announced is what he has been saying all along, that paramedics' wages need to be adjusted and jobs need to be filled.

We are listening, but the Leader of the Opposition does not seem so sure. When he was asked by a reporter yesterday whether he thought that the issue facing Ambulance New Brunswick was a money problem, he responded by saying: I doubt it. I think it is a management problem.

Mr. Speaker, the Leader of the Opposition apparently thinks that paramedics are remunerated well enough and would rather go through the theatrics of summoning the management of ANB before him instead of taking concrete steps to address the problem. We look forward to working with all parties to address all facets of this issue. Thank you, Mr. Speaker.

### Questions orales

#### **Petites entreprises**

**M. Higgs :** Notre province compte près de 25 000 petites entreprises, qui emploient environ 99 personnes chacune. Ces entreprises ont été parmi les premières victimes du gouvernement Gallant lorsque les impôts fonciers ont été augmentés dans son premier budget. Le premier ministre peut-il expliquer comment les propriétaires des petites entreprises peuvent être confiants d'un meilleur avenir

supplémentaire pour la restauration. En 2018, de nombreuses campagnes de financement appuyées par la collectivité ont eu lieu. Un entrepreneur, Paul Gallant, a été retenu. Il a arpenté le site avec l'ingénieur et a commencé les travaux en juillet. Les travaux ont été achevés en août, car le bâtiment date de...

**Le président :** Le temps est écoulé.

**M. C. Chiasson :** Monsieur le président, notre gouvernement s'est engagé à augmenter immédiatement les salaires des ambulanciers paramédicaux au Nouveau-Brunswick, salaires qui ont été cernés comme un obstacle majeur à la prestation aux gens du Nouveau-Brunswick du système d'ambulance qu'ils méritent. Hier, Greg McConaghy, président du syndicat des ambulanciers paramédicaux, a déclaré : C'est une excellente nouvelle. McConaghy a affirmé au *Telegraph-Journal* que ce que nous avons annoncé est ce qu'il disait depuis le début, à savoir que les salaires des ambulanciers paramédicaux doivent être rajustés et que des postes doivent être pourvus.

Nous écoutons, mais le chef de l'opposition ne semble pas si sûr. Lorsqu'un journaliste lui a demandé hier s'il pensait que le problème auquel était confrontée Ambulance Nouveau-Brunswick était un problème d'argent, il a répondu : J'en doute ; je pense que c'est un problème de gestion.

Monsieur le président, le chef de l'opposition pense apparemment que les ambulanciers paramédicaux sont assez bien rémunérés, et il préférerait faire du théâtre en convoquant la direction d'ANB devant lui au lieu de prendre des mesures concrètes pour régler le problème. Nous avons hâte de travailler avec tous les partis pour aborder tous les aspects de la question. Merci, Monsieur le président.

### Oral Questions

#### **Small Businesses**

**Mr. Higgs:** There are nearly 25 000 small businesses in our province, which employ about 99 people each. These businesses were among the first victims of the Gallant government when property taxes were increased in its first budget. Can the Premier explain how small business owners can confidently envision a

avec son gouvernement, compte tenu de ses actions des quatre dernières années?

**L'hon. M. Gallant :** Comme l'a mentionné le chef de l'opposition, les petites entreprises sont tellement importantes pour notre économie, au Nouveau-Brunswick, et ce, pour plusieurs raisons. À peu près 90% des entreprises au Nouveau-Brunswick ont 50 employés ou moins. Il ne faut jamais oublier que les grandes entreprises, qui embauchent plusieurs personnes au Nouveau-Brunswick, ont bien souvent débuté comme de petites entreprises. Alors, il faut faire tout ce qui est possible pour aider les petites entreprises à démarrer au Nouveau-Brunswick et à être capables de concurrencer à l'échelle internationale à partir d'ici, dans notre province.

Alors, c'est pour cette raison que nous avons réduit de 44 % le taux d'imposition pour les petites entreprises depuis que nous formons le gouvernement. Nous avons écouté les autres partis politiques, qui disent qu'il faut en faire davantage dans les régions rurales et qu'il faut aussi aider les petites entreprises. C'est pour cette raison que nous sommes encore prêts à réduire le taux d'imposition des petites entreprises ici, au Nouveau-Brunswick. C'est dans le but de faire en sorte que ces entreprises puissent être concurrentielles à l'échelle internationale.

**Mr. Higgs:** Mr. Speaker, small business people were also victims of the Gallant government's land transfer tax hike and the vehicle and land registration increases as well as the impact of the 2% hike to the HST. When the Canadian Federation of Independent Business gave this government a C- this year, it noted that the government had not yet determined a baseline by which to set the red tape reductions required by the *Regulatory Accountability and Reporting Act*.

I would ask how a small business person who has been following the actions of the Premier over the past four years could have any confidence that his or her business will improve with more of the same government?

**Hon. Mr. Gallant:** Small businesses are crucial to the New Brunswick economy. They provide thousands of job opportunities, and many of the large businesses that employ many people started out here in our

brighter future with his government, given his actions over the last four years?

**Hon. Mr. Gallant:** As the Leader of the Opposition mentioned, small businesses are so important to our economy in New Brunswick, for several reasons. Approximately 90% of New Brunswick businesses have 50 employees or fewer. It must be borne in mind that many large businesses, which hire a significant number of New Brunswickers, started out small. So, everything possible must be done to help small businesses get started in New Brunswick and compete internationally, from here in our province.

We have therefore reduced the small business tax rate by 44% since we took office. We have listened to the other political parties, who are saying that more needs to be done in rural areas and that assistance must be provided to small businesses, too. This is why we are ready to lower the small business tax rate again, here in New Brunswick, to ensure that these businesses can compete internationally.

**M. Higgs :** Monsieur le président, les propriétaires de petites entreprises ont aussi été victimes du gouvernement Gallant à cause de l'augmentation de la taxe sur le transfert des biens réels, de l'augmentation des droits d'immatriculation des véhicules et des frais d'enregistrement foncier ainsi que de la hausse de 2 % de la TVH. Lorsque la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a attribué cette année la note C- au gouvernement actuel, elle a souligné que le gouvernement n'avait pas encore établi de données de référence pour fixer des cibles de réduction des formalités administratives afin de répondre aux exigences de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*.

J'aimerais savoir comment un propriétaire de petite entreprise, qui a suivi les activités du premier ministre au cours des quatre dernières années, pourrait avoir l'assurance que son entreprise s'améliorera sous le même gouvernement.

**L'hon. M. Gallant :** Les petites entreprises sont essentielles à l'économie du Nouveau-Brunswick. Elles fournissent des milliers de possibilités d'emplois, et de nombreuses grandes entreprises qui emploient beaucoup



province as small businesses, Mr. Speaker. That is why we, as a government, have cut taxes for small businesses in the province by 44%. It is also why we have committed to further cuts to the taxes for small businesses in the speech from the throne, where we laid out our collaborative and progressive agenda. The idea to continue to reduce the small business taxes is from another political party. We were listening, and that is why it was included in our agenda. We also want to do more to reduce red tape.

I will acknowledge the principle behind the question of the Leader of the Opposition. More needs to be done. We should have done more over the past four years, and we will commit to doing more moving forward with all political parties, including our Atlantic Provinces counterparts—doing everything that we can to harmonize and reduce regulations for small businesses to be able to thrive in our region.

**Mr. Higgs:** Mr. Speaker, should have done, could have done, would do—we hear a lot of that.

The CFIB singled out the Premier in its 2018 report by stating:

*While the Premier is committed to reducing the regulatory burden at the regional level, this leadership has not had a significant impact within the provincial government. Government must adopt a baseline measurement, set clear targets for red tape reduction, and publicly report on its efforts.*

10:25

The Premier has had two full years since the *Regulatory Accountability and Reporting Act* of 2016, yet there is no evidence—no evidence—of any action that has actually been taken. Again, I would ask how any small businessperson can be expected to have confidence in the ability or in the real intention of this government to improve conditions for businesses to thrive and survive.

de personnes ont vu le jour ici, dans notre province, à titre de petites entreprises, Monsieur le président. C'est pourquoi nous, en tant que gouvernement, avons réduit de 44 % les impôts des petites entreprises de la province. C'est aussi pourquoi nous avons pris l'engagement dans le discours du trône, où nous présentons notre programme coopératif et progressiste, de réduire encore les impôts des petites entreprises. L'idée de continuer à réduire les impôts des petites entreprises vient d'un autre parti politique. Nous sommes à l'écoute, et voilà pourquoi la mesure fait partie de notre programme. Nous voulons aussi redoubler d'efforts pour réduire les formalités administratives.

Je reconnais le principe qui sous-tend la question du chef de l'opposition. Il faut redoubler d'efforts. Nous aurions dû en faire davantage au cours des quatre dernières années, et nous nous engageons à redoubler d'efforts à l'avenir avec tous les partis politiques, y compris nos homologues des provinces de l'Atlantique — à faire tout notre possible pour harmoniser les règlements et réduire leur nombre afin que les petites entreprises puissent prospérer dans notre région.

**M. Higgs :** Monsieur le président, nous aurions dû faire, nous aurions pu faire, nous ferons cela — c'est ce que nous entendons beaucoup.

La FCEI a ciblé le premier ministre dans son rapport de 2018 dans l'énoncé suivant :

*L'engagement du premier ministre envers la réduction du fardeau réglementaire au niveau régional n'a pas eu de réel impact au sein du gouvernement provincial. Le gouvernement doit établir une ligne de référence, fixer des cibles claires et rendre compte des efforts de mise en oeuvre.*

Le premier ministre a disposé de deux années complètes après l'entrée en vigueur, en 2016, de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation* ; cependant, rien — rien — n'indique que des mesures ont bel et bien été prises. Encore une fois, j'aimerais savoir comment un propriétaire de petite entreprise pourrait avoir l'assurance que le gouvernement actuel peut ou compte vraiment améliorer les conditions qui permettront aux entreprises de prospérer et de survivre.

**Hon. Mr. Gallant:** Mr. Speaker, as a former small business owner myself, from a family called the Scholtens that had many convenience stores and other small businesses across the province, I am certainly well aware of many of the challenges faced by small businesses. That is why we have demonstrated how much we appreciate what small businesses contribute to the province by reducing their taxes by 44%.

More has to be done, and we took an idea from another political party to ensure that we continue to reduce the taxes on small businesses. We are willing to work with the Leader of the Opposition to make sure that we do even more when it comes to reducing unnecessary red tape. And, of course, we are making it very public and transparent in the process of doing so. Also, we are eliminating barriers to internal trade.

Last, Mr. Speaker, but certainly not least, we have been making significant investments in education, free child care, free tuition, and helping the middle class with the costs of child care and tuition. This is to help those families, but it will also strengthen the workforce for all businesses to enjoy.

**Mr. Higgs:** Small businesspeople have yet another wave of tax and fee hikes facing them. On January 1, some form of carbon tax seems inevitable. CPP contributions will be hiked as well, and the big worry on all their minds is what will happen to WorkSafeNB premiums.

WorkSafeNB premiums have gone from \$1.11 to \$1.48 to \$1.80, and they are expected to go to \$2, \$2.40, or \$2.50 over the coming months. You know, the word “WorkSafeNB” did not appear in the Liberal election platform, in the original throne speech, or even in the new and improved throne speech with extra promises. How can our small businesspeople have confidence if the Premier will not even mention one of their biggest concerns—a concern that has now put us at the very top of the list? It is a concern on which a report has been issued since this summer to deal with this problem, but it is undealt with. The delay—the procrastination—is unacceptable.

**L’hon. M. Gallant :** Monsieur le président, étant moi-même ancien propriétaire d’une petite entreprise et étant issu de la famille Scholten, laquelle possède un grand nombre de dépanneurs et autres petites entreprises dans l’ensemble de la province, je suis certainement bien conscient des nombreux défis que doivent relever les petites entreprises. Voilà pourquoi nous avons montré à quel point nous estimons la contribution que font les petites entreprises à la province en réduisant leurs impôts de 44 %.

Il faut redoubler d’efforts, et nous avons adopté l’idée d’un autre parti politique afin de continuer à réduire les impôts des petites entreprises. Nous sommes disposés à collaborer avec le chef de l’opposition afin que nous en fassions davantage en ce qui a trait à la réduction des formalités administratives inutiles. Bien entendu, nous faisons preuve de beaucoup de transparence et d’ouverture envers le public dans le cadre du processus. En outre, nous éliminons les obstacles au commerce intérieur.

En dernier lieu, Monsieur le président, mais non le moindre, nous faisons des investissements considérables sur le plan de l’éducation, des services de garderie gratuits et des droits de scolarité gratuits, et nous aidons la classe moyenne à payer les coûts des services de garderie et les droits de scolarité. Les investissements visent à aider les familles en question, mais ils amélioreront aussi la qualification de la main-d’oeuvre au profit des entreprises.

**M. Higgs :** Les propriétaires de petites entreprises se heurtent encore à une autre vague de hausses d’impôts et de droits. L’imposition d’une certaine taxe sur le carbone à compter du 1<sup>er</sup> janvier semble inévitable. Les cotisations au RPC augmenteront également, et la grande inquiétude des propriétaires de petites entreprises porte sur ce qui adviendra des cotisations de Travail sécuritaire NB.

Les cotisations de Travail sécuritaire NB sont passées de 1,11 \$, à 1,48 \$ puis à 1,80 \$ et devraient passer à 2 \$, à 2,40 \$ puis à 2,50 \$ au cours des prochains mois. Vous savez, l’expression « Travail sécuritaire NB » ne figurait pas dans la plateforme électorale libérale, ni dans le discours du trône initial, ni même dans la nouvelle version améliorée du discours du trône, laquelle contient des promesses supplémentaires. Comment nos propriétaires de petites entreprises peuvent-ils faire confiance au gouvernement si le premier ministre refuse même de mentionner l’une de leurs plus grandes préoccupations — une préoccupation qui nous met sous les projecteurs? Un rapport qui traite de la préoccupation a été publié depuis la fin de l’été afin de régler le

There is a sense of urgency in the province, and it is not about the Premier staying in office. It is about our province getting onto the road to improvement. How can businesses expect a different result from this government?

**Hon. Mr. Gallant:** We have made it very clear that we will support the WorkSafe NB report—the one that will have recommendations to help ensure that it is going to work for workers and that it is going to work for employers and, of course, for the overall economy of our province. We have made it clear as well that we want to help small businesses. That is why we have reduced their taxes by 44%. We want to continue to do so in the collaborative and progressive agenda that we laid out in the speech from the throne. We took that idea from another political party, like many ideas that are in that agenda, to demonstrate that we got the message that we need to collaborate more than ever before.

We, as a government, are focused on growing the economy in a way that benefits as many New Brunswickers as possible. We do not want to grow the economy simply for the rich. We want as many people as possible to benefit. That is why we supported enhancing the CPP, increasing the minimum wage, and advancing pay equity. That is why we want to have free tuition and free child care for those who need it the most and help the middle class with the cost of child care and tuition. That is why we will continue to stand up so that we can grow the economy in a way that works for everyone.

### Government Finances

**Mr. Cardy:** Mr. Speaker, I think that everyone in our province, and even some interested observers from around the world, watched in amazement in recent weeks as a government desperate to cling to power made promise after promise. Things that two months ago were considered to be completely contrary to its principles and values are things the government is

problème, mais le problème demeure. Le retard — la procrastination — est inacceptable.

L'urgence se fait sentir dans la province, sauf qu'elle n'a rien à voir avec la question du maintien en poste du premier ministre. Il s'agit de mener notre province sur la voie de l'amélioration. Comment les entreprises peuvent-elles s'attendre à un résultat différent de la part du gouvernement actuel?

**L'hon. M. Gallant :** Nous avons dit très clairement que nous appuierons le rapport de Travail sécuritaire NB — celui qui contiendra des recommandations afin que le tout convienne aux travailleurs et aux employeurs et, bien sûr, afin que le tout soit bon pour l'économie de notre province. Nous avons aussi dit clairement que nous voulons aider les petites entreprises. Voilà pourquoi nous avons réduit leurs impôts de 44 %. Nous voulons continuer dans ce sens au titre du programme coopératif et progressiste que nous avons présenté dans le discours du trône. Nous avons adopté l'idée d'un autre parti politique, comme beaucoup d'idées comprises dans ce programme, afin de montrer que nous avons reçu le message, soit que nous devons collaborer comme jamais auparavant.

En tant que gouvernement, nous nous concentrons sur la croissance économique pour que puissent en profiter le plus grand nombre possible de personnes du Nouveau-Brunswick. Nous ne voulons pas faire croître l'économie uniquement pour les riches. Nous voulons que le plus de personnes possible en profitent. Voilà pourquoi nous étions favorables à la bonification du RPC, à l'augmentation du salaire minimum et à la promotion de l'équité salariale. Voilà pourquoi nous voulons offrir aux personnes qui en ont le plus besoin la gratuité des droits de scolarité et des services de garderie et aider la classe moyenne à payer les services de garderie et les droits de scolarité. Voilà pourquoi nous continuerons à nous tenir debout pour pouvoir faire croître l'économie d'une façon qui est profitable à tout le monde.

### Finances du gouvernement

**M. Cardy :** Monsieur le président, au cours des dernières semaines, je pense que tout le monde dans notre province, de même que certains observateurs du monde entier, ont observé avec stupéfaction un gouvernement s'accrocher désespérément au pouvoir en faisant toutes sortes de promesses. Ces promesses, il y a deux mois, étaient considérées comme allant complètement à l'encontre de ses principes et de ses valeurs, mais le gouvernement est maintenant disposé

willing to offer today, simply because the promise of power is so alluring.

Here is one question that I have for the Premier. All the promises that have been made cost money. The Liberals, as the party in government during the election campaign, made a big deal of saying that promises had to be kept and that promises had to be costed. I have one simple question: Have any of the promises made since the election campaign been costed, and if so, can that information be provided to the members of this Legislature?

10:30

**L'hon. M. Gallant :** Soyez assurés que nous sommes en train de nous occuper de la situation financière, qui a toujours été une priorité. C'est la raison pour laquelle nous avons travaillé fort à faire des investissements stratégiques, qui nous ont permis de réduire le déficit de plus de la moitié et d'avoir un excédent budgétaire — en effet, le premier que nous ayons vu en 10 ans. C'est en raison de tout cela que nous avons dû prendre des décisions qui n'étaient pas toujours faciles ; toutefois, nous avons réussi à faire croître l'économie.

Dans notre discours du trône, nous avons clairement indiqué que nous devons en faire davantage. Nous avons écouté les gens du Nouveau-Brunswick ; alors, il faut équilibrer le budget plus rapidement, et nous sommes prêts à travailler avec les autres partis politiques pour y parvenir. Nous allons nous assurer de suivre le programme de notre parti de façon responsable et de travailler avec les gens pour le faire.

I have to say, Mr. Speaker, that it is interesting to see the member opposite talk about changing his principles. I remember when he was the Leader of the NDP, talking about how bad fracking was. Now, he sits on the benches with the Conservatives, the one party—the only party, really—that wants to do fracking in this province, so I think that I have no lessons . . .

**Mr. Speaker:** Time.

**Mr. Cardy:** Mr. Speaker, I think that being lectured by the Honourable Premier on anything to do with principles is such an easy target that I will not waste the time of the Chamber by replying to those personal remarks. However, I will say that I am proud to stand here as a member of this party that is actually standing

à les faire aujourd'hui, simplement parce que l'attrait du pouvoir est irrésistible.

Voici une question que je veux poser au premier ministre. Toutes les promesses qui ont été faites coûtent de l'argent. Les Libéraux, en tant que parti au pouvoir pendant la campagne électorale, ont fait toute une histoire en disant qu'il fallait tenir les promesses et en établir les coûts. J'ai une simple question à poser : Le coût des promesses faites depuis la campagne électorale a-t-il été établi et, le cas échéant, les renseignements à cet égard peuvent-ils être fournis aux parlementaires?

**Hon. Mr. Gallant:** Rest assured that we are addressing the financial situation, which has always been a priority. That is why we have worked hard on making strategic investments that enabled us to reduce the deficit by more than half and to have a budget surplus—in fact, our first one in 10 years. That is why we had to make decisions that were not always easy; however, we succeeded in growing the economy.

We clearly indicated in our throne speech that we must do more. We listened to New Brunswickers; so, we must balance the budget faster, and we are willing to work with the other political parties to achieve this. We are going to make sure we follow our party agenda responsibly and work with people to do so.

Je dois dire, Monsieur le président, qu'il est intéressant de voir le député d'en face parler de changer ses principes. Quand il était le chef du NPD, je me souviens qu'il parlait de la fracturation hydraulique en disant à quel point elle était mauvaise. Maintenant, il siège avec les Conservateurs, à savoir le seul parti — le seul parti, réellement — qui veut faire de la fracturation hydraulique dans la province ; je pense donc n'avoir aucune leçon...

**Le président :** Le temps est écoulé.

**M. Cardy :** Monsieur le président, me faire sermonner par le premier ministre sur tout ce qui se rapporte aux principes représente, selon moi, une cible trop facile ; je ne ferai donc pas perdre le temps de la Chambre en répondant à de telles observations personnelles. Je dirai toutefois que je suis fier d'être ici en tant que député du

for genuine change in this province, genuine reform. Starting tomorrow, we will begin that task.

What, of course, the Premier did is . . . The Premier specializes in avoiding and dodging and never answering questions, and when it becomes convenient, he talks about the past but not the future. You balanced the budget? You did not even realize that you balanced the budget. This government did not. It did during the election campaign, and of course, by the time it realized it had happened, we had already gone back into a deficit situation. That is what comes from having no plan, and I am honoured to stand here as a member of the caucus of the member for Quispamsis, who has a plan and will get moving on that.

In the meantime, can I ask how the Premier intends to balance the books a year earlier when he has added untold tens of millions of dollars to the province's expenses with his uncosted plans over the last few weeks?

**Hon. Mr. Gallant:** Mr. Speaker, I really do appreciate the member opposite saying that we balanced the budget, but I want to correct him because I do not want to have New Brunswickers think that something happened that did not. Mr. Speaker, we did not balance the budget. We did something better, I think. When you balance the budget, you are essentially putting forward your estimates and projections of how the budget will go, and then you will hopefully have a balanced budget when you present that. Really, what we did was the actuals, Mr. Speaker. We actually produced a budget surplus, so we had balanced books, not a balanced budget. It is, in my humble opinion, much better when you have the Auditor General saying that you indeed had a budget surplus because of the performance of the economy and the performance of government in making sure that you are investing strategically.

Mr. Speaker, when it comes to the speech from the throne, it is an agenda that is laid out. Of course, we want to work with the other political parties to decide the scope of many of the things that we have discussed

parti qui est effectivement en faveur de véritables changements dans la province, d'une véritable réforme. Dès demain, nous nous attellerons à la tâche.

Bien sûr, ce que le premier ministre a fait... Le premier ministre est un spécialiste des échappatoires, des faux-fuyants et du refus de répondre aux questions ; toutefois, lorsque c'est opportun, il parle du passé, mais pas de l'avenir. Vous avez équilibré le budget? Vous ne vous êtes même pas rendu compte que vous aviez équilibré le budget. Le gouvernement actuel ne s'en est même pas rendu compte. Il s'en est rendu compte pendant la campagne électorale, et bien sûr, lorsqu'il s'est rendu compte que cela s'était produit, nous étions déjà revenus à une situation déficitaire. Voilà ce qui arrive, faute de plan, et c'est pour moi un honneur d'être ici en tant que membre du caucus du député de Quispamsis, qui a un plan et qui ira de l'avant à cet égard.

Entre-temps, puis-je demander comment le premier ministre entend équilibrer les comptes une année plus tôt que prévu, alors qu'il a ajouté des dizaines et des dizaines de millions de dollars aux dépenses de la province avec les plans qu'il a présentés au cours des dernières semaines et dont les coûts n'ont pas été établis?

**L'hon. M. Gallant :** Monsieur le président, je suis vraiment reconnaissant au député d'en face de dire que nous avons équilibré le budget, mais je veux le corriger, car je ne veux pas que les gens du Nouveau-Brunswick pensent que quelque chose s'est produit alors que ce n'est pas le cas. Monsieur le président, nous n'avons pas équilibré le budget. Selon moi, nous avons fait quelque chose de mieux. Lorsqu'on équilibre le budget, on présente essentiellement ses prévisions budgétaires et ses projections relatives au budget, et puis, quand les éléments en question sont présentés, il faut espérer que cela se traduit par un budget équilibré. En réalité, ce que nous avons fait, c'est équilibrer les coûts réels, Monsieur le président. Nous avons en fait affiché un excédent budgétaire ; nous n'avons donc pas équilibré le budget, mais bien les comptes. À mon humble avis, c'est bien mieux quand la vérificatrice générale affirme qu'un excédent budgétaire a effectivement été réalisé grâce aux résultats économiques et au rendement du gouvernement en ce qui a trait aux investissements stratégiques.

Monsieur le président, pour ce qui est du discours du trône, il s'agit d'un programme d'action qui est présenté. Bien sûr, nous voulons travailler avec les autres partis politiques pour décider de la portée d'un grand nombre

in that agenda. Deciding that scope will obviously have a very significant impact on the costing, and we look forward to working with the other parties to lay all of that out in a very transparent way for New Brunswickers.

**Mr. Cardy:** I am looking forward, Mr. Speaker, to next week, to being part of a government that prepares to work in a genuinely collaborative way with members of all parties to prepare a budget that will be balanced and will generate a surplus. That is what genuine economic progress looks like, not a temporary blip in the figures, which the government did not even know was there until the middle of an election campaign. We have to do better than this. We need to have a government that will make promises based on reality and based on a sound assessment of what is required to move this province forward and, not, again, a desperate effort to try to hang onto power at the last minute.

At the moment, we are left, Mr. Speaker, with a simple choice to ask of this government. Either he has no explanation and no answer to the question of how the government will pay for these promises or, as he has shown in the past, he is ready to impose yet more taxes and yet more burdens on the people of this province. Also, as we have seen before, such as in the case of the flood victims who have not yet been paid the compensation they were promised by this government, he could punt the problems down the road and make them someone else's problems so that he can complain about them from opposition, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** Time.

**L'hon. M. Gallant :** Je ne suis pas certain qu'il s'agissait d'une question, mais je vais faire mon possible pour discuter des principes soulevés par le député de l'opposition officielle.

Au cours de notre mandat, nous avons fait de notre mieux, et je suis le premier à admettre que nous avons fait des erreurs. Toutefois, je suis quand même très fier du fait que nous avons pu faire croître l'économie chaque année et réduire de deux points le taux de chômage ici, au Nouveau-Brunswick. Nous avons aussi su augmenter les salaires de façon significative, au point que, en 2016, le Nouveau-Brunswick a connu

d'initiatives dont nous avons parlé dans ce programme d'action. La prise de décision quant à la portée aura évidemment des répercussions très importantes sur l'établissement des coûts, et nous avons hâte de travailler avec les autres partis pour présenter le tout de façon très transparente aux gens du Nouveau-Brunswick.

**M. Cardy :** J'ai hâte à la semaine prochaine, Monsieur le président, pour faire partie d'un gouvernement qui s'apprête à travailler vraiment en collaboration avec les parlementaires de tous les partis afin de préparer un budget qui sera équilibré et excédentaire. Voilà à quoi ressemble le véritable progrès économique ; il ne s'agit pas d'une anomalie passagère dans les chiffres, dont le gouvernement n'a même pas eu conscience avant le milieu de la campagne électorale. Nous devons faire mieux que cela. Nous avons besoin d'un gouvernement qui fera des promesses en se basant sur la réalité et sur une évaluation rigoureuse de ce qu'il faut pour faire progresser la province et, non, dis-je bien, d'un gouvernement qui s'accroche au pouvoir en désespoir de cause.

En ce moment, Monsieur le président, il nous reste à demander au gouvernement actuel de faire un choix simple. Soit le premier ministre n'a aucune explication ni réponse à donner sur la façon dont le gouvernement paiera les promesses faites, soit il est prêt, comme il l'a montré par le passé, à imposer encore plus de taxes et impôts et à alourdir encore plus le fardeau des gens de la province. En outre, comme nous en avons été témoins auparavant — notamment dans le cas des victimes des inondations qui n'ont pas encore reçu l'indemnisation que le gouvernement actuel leur avait promise —, le premier ministre pourrait remettre les problèmes à plus tard et renvoyer la balle à quelqu'un d'autre afin de pouvoir se plaindre lorsqu'il siègera à l'opposition, Monsieur le président.

**Le président :** Le temps est écoulé.

**Hon. Mr. Gallant:** I am not sure that this was a question, but I will do my best to discuss the principles raised by the official opposition member.

During our mandate, we did our best, and I am the first to acknowledge that we made mistakes. However, I am still very proud of the fact that we managed to grow the economy every year and reduce the unemployment rate by two points, here in New Brunswick. We also managed to significantly raise wages, so much so that, in 2016, New Brunswick had the most significant increase among all provinces across the country. We

l'augmentation la plus importante de toutes les provinces du pays. Nous avons su faire croître la population de notre province pendant notre mandat et nous avons su réduire le déficit de plus de la moitié, au point que nous avons connu un excédent budgétaire.

10:35

Cela étant dit, bien que nous soyons fiers de ces réalisations, nous sommes les premiers à admettre que des erreurs ont été commises et qu'il nous faut faire mieux pour les gens du Nouveau-Brunswick. C'est la raison pour laquelle nous voulons sincèrement travailler avec les autres partis politiques en vue de mieux servir tous les gens du Nouveau-Brunswick.

### Postsecondary Education

**Mrs. M. Wilson:** After the Gallant government announced its so-called Free Tuition Program, it did not take long to realize that several major student aid programs had been gutted to fund it. It did not take long to figure out that 40 000 New Brunswick students were worse off because of this program. It did not take long to figure out that a \$53-million fund had been replaced with a \$28-million fund. It did not take long to figure out that 13 000 students who attended private—private—colleges were barred from this program. What I cannot figure out is how the Premier expects these victims of the Tuition Access Bursary to have confidence in his decision making on postsecondary education.

**L'hon. M. Melanson :** Merci pour la question. Je pense que c'est clair que les étudiants et étudiantes du Nouveau-Brunswick veulent avoir accès à l'éducation postsecondaire et qu'ils veulent qu'elle soit plus abordable et plus accessible. C'est là la base des prémisses de la décision de notre gouvernement. L'association des étudiants et étudiantes nous a dit que nous devons investir lorsque les gens sont aux études et qu'il fallait améliorer l'accessibilité à l'éducation. C'est cela qui a été à la base de la décision du gouvernement de créer un programme de gratuité des frais de scolarité, dont ont pu déjà bénéficier au-delà de 7 000 étudiants et étudiantes du Nouveau-Brunswick.

L'éducation postsecondaire est une valeur fondamentale pour notre province et pour notre

were able to increase the population of our province during our mandate, and we managed to reduce the deficit by more than half, to such an extent that we had a budget surplus.

That being said, although we are proud of these accomplishments, we are the first to acknowledge that mistakes were made and that we have to do better for New Brunswickers. That is why we genuinely want to work with the other political parties so that we can serve all New Brunswickers better.

### Enseignement postsecondaire

**M<sup>me</sup> M. Wilson :** Après l'annonce par le gouvernement Gallant de son Programme de droits de scolarité gratuits, comme il l'appelle, il n'a pas fallu longtemps pour comprendre que plusieurs programmes d'aide financière aux étudiants eussent été démantelés pour le financer. Il n'a pas fallu longtemps pour comprendre que la situation de 40 000 étudiants du Nouveau-Brunswick était pire qu'avant à cause du programme. Il n'a pas fallu longtemps pour comprendre qu'un fonds de 53 millions de dollars eût été remplacé par un fonds de 28 millions. Il n'a pas fallu longtemps pour comprendre que 13 000 étudiants qui fréquentaient des collèges privés — privés — n'avaient pas accès à ce programme. Ce que je n'arrive pas à comprendre, c'est comment le premier ministre peut s'attendre à ce que ces victimes du Programme d'aide aux études aient confiance dans sa prise de décision en matière d'enseignement postsecondaire.

**Hon. Mr. Melanson:** Thank you for the question. I think it is clear that New Brunswick students want to have access to postsecondary education and that they want it to be more affordable and more accessible. That is what our government's decision is premised on. The students' association told us that we must invest when people are in school and that access to education must be improved. That was the basis for the government's decision to create a free tuition program from which over 7 000 New Brunswick students have already benefited.

Postsecondary education is a fundamental value for our province and our society. We must do everything

société. Nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour qu'elle soit mieux accessible, et à un coût plus abordable. C'est ce que nous avons fait.

**Mrs. M. Wilson:** Mr. Speaker, it was a neat trick for the Premier to cut tuition funding by \$25 million and get praised for doing it. While the Premier was taking praise, 12 000 recent university and college graduates had student loan debt reduction programs canceled. Nearly 1 000 students per year were also victims when their Timely Completion Benefit for debt forgiveness was cut. There were 15 000 full-time students and 4 000 part-time students who were also hurt when their tax credits were chopped. How can these people be expected to have any confidence in the Premier's decision-making ability when it comes to postsecondary education?

**Hon. Mr. Melanson:** Thank you, Mr. Speaker. Obviously, when you govern, you have to make some decisions based on choices. As a government, then and still today, we have chosen to invest through the Free Tuition Program when students are actually in postsecondary education. We wanted to create a program where it was more accessible and more affordable.

Mr. Speaker, if you look at the results of that, you see that there are over 7 000 New Brunswick students who are going to universities or colleges, public universities and colleges, who have access to free tuition. I think that we would probably all agree that retaining New Brunswickers in our province is about having access to jobs. That is why we have been, over the years, focused on growing the economy and seeing more jobs created in New Brunswick, and that is what will retain well-educated students and graduates to stay in our province, work in our province, and contribute to our economy and to themselves.

**Mrs. M. Wilson:** Mr. Speaker, by excluding private colleges—local, independent businesses—from his Free Tuition Program, this Premier risks running some of them out of business. How can private colleges compete with free ones? To me, this is another sad example of government going into competition with

in our power to make it more accessible and more affordable. That is what we have done.

**M<sup>me</sup> M. Wilson :** Monsieur le président, c'était un bon tour de passe-passe de la part du premier ministre de réduire de 25 millions de dollars le financement des droits de scolarité et d'en être félicité. Pendant que le premier ministre recevait des félicitations, 12 000 diplômés récents des universités et collèges constataient l'annulation des programmes de réduction des dettes d'étude. Près de 1 000 étudiants par année ont aussi été victimes lorsque leur remise de la dette au titre de la Prestation pour l'achèvement des études dans le délai prévu a été annulée. Des étudiants à temps plein, au nombre de 15 000, et à temps partiel, au nombre de 4 000, ont aussi été touchés lorsque leurs crédits d'impôt ont été réduits. Comment peut-on s'attendre à ce que ces personnes aient confiance dans la capacité du premier ministre de prendre des décisions en matière d'enseignement postsecondaire?

**L'hon. M. Melanson :** Merci, Monsieur le président. Évidemment, lorsque l'on gouverne, on doit prendre des décisions fondées sur des choix. En tant que gouvernement, à ce moment-là et encore aujourd'hui, nous avons choisi d'investir, au moyen du Programme de droits de scolarité gratuits, au moment où les étudiants suivent réellement des études postsecondaires. Nous avons voulu créer un programme où les études étaient plus accessibles et abordables.

Monsieur le président, si vous examinez les résultats, vous constatez que plus de 7 000 étudiants du Nouveau-Brunswick fréquentant des universités et collèges, universités et collèges publics, ont accès à des droits de scolarité gratuits. Je pense que nous conviendrions probablement tous que le maintien des gens du Nouveau-Brunswick dans notre province dépend de l'accès à des emplois. C'est pourquoi, au fil des années, nous avons axé nos efforts sur la croissance de l'économie et la création d'emplois au Nouveau-Brunswick, et c'est ce qui permettra à des étudiants et à des diplômés bien instruits de demeurer dans notre province, de travailler dans notre province et de contribuer à notre économie et à leur mieux-être.

**M<sup>me</sup> M. Wilson :** Monsieur le président, en excluant les collèges privés, des entreprises locales et indépendantes, de son Programme de droits de scolarité gratuits, le premier ministre risque d'obliger certains d'entre eux à fermer leurs portes. Comment les collèges privés peuvent-ils faire concurrence aux collèges



independent businesses. How can the people running our private colleges and their students who have been excluded from this program have any confidence in the Premier's judgment when it comes to postsecondary education?

10:40

**Hon. Mr. Melanson:** Mr. Speaker, we all know that enrollment in our publicly funded universities and colleges is a challenge, and we all know that the funding to these institutions is also important and challenging because of the decrease in enrollment. We have fewer younger people, and we know that we need to increase our population.

Mr. Speaker, we, as a government, believe, as the student movement believes, that we need to bring in programs when students are actually studying to help them reduce their debt loads. They will not have as much of a debt load only because tuition is going to be free. Also, we will be eliminating the provincial portion of the interest on the loans that they may have. We are also focused on helping these graduates, when they graduate with the highest quality of education, to access the labour force through our youth job fund so that they can enter the labour force with good qualifications and also contribute to the economy.

### Sages-femmes

**M<sup>me</sup> Mitton :** La semaine dernière, deux établissements hospitaliers, celui de Waterville et celui de Bathurst, ont dû fermer leur unité d'obstétrique par manque de personnel. L'unité de Bathurst est encore fermée cette semaine.

Les femmes enceintes de l'Hôpital du Haut de la Vallée ont été redirigées à Fredericton ou à Edmundston, soit un trajet de plus d'une heure dans les deux cas.

Mercredi dernier, une femme de Bathurst a été transférée à Campbellton en raison d'un manque d'infirmières, alors que d'autres ont été avisées de se rendre à Miramichi. Ces femmes doivent prendre d'autres arrangements de dernière minute, ce qui

gratuits? À mon avis, il s'agit d'un autre exemple déplorable d'un gouvernement qui entre en concurrence avec des entreprises indépendantes. Comment les gens qui gèrent nos collèges privés, et leurs étudiants qui ont été exclus du programme, peuvent-ils avoir confiance dans le jugement du premier ministre en matière d'enseignement postsecondaire?

**L'hon. M. Melanson :** Monsieur le président, nous savons tous que les inscriptions dans les universités et collèges financés par les deniers publics présentent des difficultés, et nous savons tous que le financement de ces institutions est aussi important et difficile en raison de la diminution des inscriptions. Nous avons moins de jeunes, et nous savons que nous devons accroître notre population.

Monsieur le président, en tant que gouvernement, nous croyons, comme le croit le mouvement étudiant, que nous devons fournir des programmes lorsque les étudiants sont réellement aux études afin de les aider à réduire leur endettement. Leur endettement ne sera pas aussi important seulement parce que les droits de scolarité seront gratuits. En outre, nous abolirons la partie provinciale de l'intérêt sur les prêts qu'ils pourraient avoir. Nous nous efforçons aussi d'aider ces diplômés, qui obtiennent une éducation de la meilleure qualité, à intégrer la population active au moyen de notre Fonds d'emplois pour les jeunes afin qu'ils puissent intégrer la population active avec de bonnes compétences et aussi participer à l'économie.

### Midwifery

**Ms. Mitton:** Last week, two hospitals, the one in Waterville and the one in Bathurst, had to close their obstetrics units because of staff shortages. The Bathurst unit is still closed this week.

Pregnant women were referred from the Upper River Valley Hospital to Fredericton or Edmundston, which means travelling more than one hour in both cases.

Last Wednesday, a Bathurst woman was transferred to Campbellton because of a nurse shortage, while other women were told to go to Miramichi. These women have to make other last-minute arrangements, which

ajoute du stress à un moment qui devrait normalement être une heureuse anticipation.

Le ministre de la Santé peut-il expliquer comment tout cela peut se produire?

**L'hon. M. Bourque :** Merci beaucoup à la députée pour sa question.

Je dois dire que, effectivement, nous sommes conscients de cette situation. Nous savons que les services d'obstétrique sont très importants pour les mamans qui s'apprêtent à accoucher. Nous réalisons qu'il s'agit d'un temps très stressant pour toute la famille, mais plus particulièrement pour la maman enceinte.

Par contre, je veux insister sur ceci : Les infirmières qui travaillent dans l'unité de maternité doivent avoir une formation spéciale. Donc, on ne peut pas remplacer ces infirmières par d'autres qui n'ont pas suivi ce cours particulier, et c'est pour cette raison que l'on se retrouve avec des défis en matière de ressources humaines. En effet, il faut vraiment une catégorie spécifique d'infirmières à ce niveau-là. Je serai prêt bientôt à continuer la réponse.

**Ms. Mitton :** Mr. Speaker, the government has been saying it would hire more nurses, maybe more specialized nurses, more nurse practitioners, and more midwives for four years now. Yet we have nursing shortages closing our obstetric units and emergency rooms across the province. One way to reduce the burden on our hospitals would be to introduce more midwives around the province for low-risk births. This would allow women to give birth in their communities instead of traveling to hospitals an hour away while also providing a high quality of care. This crisis needed to be addressed years ago. Can the Minister of Health tell me why this government has not already hired midwives around the province to ease the strain on our hospitals? Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Mr. Bourque :** Thank you, Mr. Speaker. I can say that I do value the importance of midwives. The member opposite may or may not know that my mother was a midwife, so I truly feel that they bring a lot of value. We are the government that brought in a pilot project for midwives, and we are committing to have more midwives in the system. We added some in

adds stress at a time that should normally be one of happy anticipation.

Can the Minister of Health explain how all this could have happened?

**Hon. Mr. Bourque :** Thank you very much to the member for her question.

I must say that we are in fact aware of this situation. We know that obstetrics services are very important for mothers about to give birth. We realize this is a very stressful time for families and especially for expectant mothers.

However, I want to emphasize the following: Nurses require special training to work in maternity units. So, these nurses cannot be replaced by other ones who have not taken this specific course, and that is why these human resources challenges arise. In fact, a specific nurse category really is required at this level. I will be ready to continue with the answer shortly.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, le gouvernement dit depuis maintenant quatre ans qu'il engagera plus de personnel infirmier, peut-être plus de personnel infirmier spécialisé, plus de personnel infirmier praticien et plus de sages-femmes. Nous connaissons pourtant des pénuries de personnel infirmier qui entraînent la fermeture de nos unités d'obstétrique et de nos urgences partout dans la province. Une façon de réduire le fardeau de nos hôpitaux serait d'introduire partout dans la province plus de sages-femmes qui s'occuperaient des accouchements à faible risque. Les femmes pourraient ainsi donner naissance dans leur collectivité, au lieu de se rendre à un hôpital qui se trouve à une heure de chez elles, et recevoir en même temps des soins de haute qualité. Il aurait fallu s'attaquer à la crise actuelle il y a des années. Le ministre de la Santé peut-il me dire pourquoi le gouvernement actuel n'a pas déjà engagé des sages-femmes partout dans la province pour atténuer les pressions exercées sur nos hôpitaux? Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M. Bourque :** Merci, Monsieur le président. Je peux dire que je suis effectivement conscient de l'importance des sages-femmes. La députée d'en face sait peut-être que ma mère était une sage-femme ; je crois donc sincèrement qu'elles apportent beaucoup de valeur. Nous sommes le gouvernement qui a lancé un projet pilote permettant l'entrée en fonction des sages-

our tenure, and we are committing to add more. That is but one of the solutions.

We want to hire more nurses as well. We have a recruitment and retention strategy on this. We know that it has been coming for years. We have been working on it for years. As I was saying in my previous response, these nurses in the maternity wards need specific skills and specific training. That is why we cannot interchange with other nurses. Because of that, we are seeing the issues that we are seeing now. However, we are committed to hiring more nurses and more midwives. Thank you.

10:45

#### **Nursing Homes**

**Mrs. Conroy:** Thank you, Mr. Speaker. For more than a combined 100 years, two facilities in Miramichi have capably served as nursing homes for over 200 seniors and veterans. Sometime next year, these facilities will fall dormant when two new private nursing homes will open their doors in our city. Mount St. Joseph Nursing Home, formerly the Hotel Dieu hospital, recently received \$10 million in upgrades, while the Miramichi Seniors Home provides not only nursing home care but Meals on Wheels programs and adult care services in our city. Mr. Speaker, my question to the minister is this: What alternate uses are being considered by the government for these valuable assets?

**Hon. Mrs. Harris:** I thank the member opposite very much for the question. Making life better for all seniors in New Brunswick is my number one priority. When we talk about the nursing homes in Miramichi, we know that they have served us well, but the time has come for us in Miramichi finally to have two new state-of-the-art nursing homes.

To the member opposite, I have been working through the department and looking at other options. Whereas these nursing homes that are in existence now do not

femmes, et nous nous engageons à avoir plus de sages-femmes dans le système. Nous en avons ajouté pendant notre mandat et nous nous engageons à en ajouter davantage. Il ne s'agit là que d'une des solutions possibles.

Nous voulons aussi engager plus de personnel infirmier. Nous avons une stratégie de recrutement et de maintien en poste à cet égard. Nous savons que la situation actuelle se préparait depuis des années. Nous y travaillons depuis des années. Comme je l'ai mentionné dans ma réponse précédente, le personnel infirmier des services de maternité doit posséder des compétences particulières et avoir suivi une formation particulière. Voilà pourquoi nous ne pouvons pas remplacer ce personnel par d'autres membres du personnel infirmier. Par conséquent, nous connaissons les problèmes qui se posent actuellement. Nous sommes toutefois résolu à engager plus de personnel infirmier et plus de sages-femmes. Merci.

#### **Foyers de soins**

**M<sup>me</sup> Conroy :** Merci, Monsieur le président. Depuis un total combiné de plus de 100 ans, deux foyers de soins à Miramichi servent très bien plus de 200 personnes âgées et anciens combattants. L'année prochaine, ces foyers cesseront leurs activités lorsque deux nouveaux foyers de soins privés ouvriront leurs portes dans notre ville. Le Mount St. Joseph Nursing Home, anciennement l'Hotel Dieu, a récemment fait l'objet de rénovations d'une valeur de 10 millions de dollars, tandis que le Miramichi Senior Citizens Home offre non seulement des soins infirmiers à domicile, mais aussi des services de repas à domicile et des services de soins aux adultes dans notre ville. Monsieur le président, voici ma question pour la ministre : Quelles autres utilisations le gouvernement préconise-t-il pour de tels biens précieux?

**L'hon. M<sup>me</sup> Harris :** Je remercie beaucoup la députée d'en face pour la question. Ma priorité absolue consiste à améliorer la vie de toutes les personnes âgées du Nouveau-Brunswick. Lorsqu'il est question des foyers de soins à Miramichi, nous savons qu'ils nous ont bien servis, mais le temps est venu pour nous, à Miramichi, d'avoir finalement deux nouveaux foyers de soins ultramodernes.

Quant à la question de la députée d'en face, je travaille par l'intermédiaire du ministère et j'examine d'autres options. Puisque les foyers de soins qui existent

belong to the government but to the board, it is the board that has the opportunity to come up with ideas about what could happen in these facilities. Mr. Speaker, let me assure you that I am going to work very hard with them to ensure that we have even more opportunities for great programming for the seniors in Miramichi, keeping in mind that it was a Progressive Conservative government that canceled these nursing homes and, as well . . .

**Mr. Speaker:** Time.

### Roads

**Mr. DeSaulniers:** Winter will soon be upon us, and after last year's fiasco, when many roads were not properly plowed in a timely fashion and the salt and/or its alternative that was used did not prove effective, causing a public safety issue, my question is for the minister responsible. Will the government ensure that we do a better job on all fronts in the future, especially with the sand or its alternative? Thank you.

**L'hon. M. Landry :** Pour répondre à cette question, je dois dire que je sais que, l'année passée, il y a eu toute sorte de rumeurs. Il y a des régions qui ont peut-être été moins bien servies que les autres. J'étais justement en discussion ce matin avec un de mes collègues de l'autre côté de la Chambre. Nous parlions de sel. Il faut s'assurer que l'approvisionnement ne sera pas un problème et que le charroyage n'en sera pas un non plus.

Voici ce que nous prévoyons faire cette année : Nous avons déjà des pourparlers. C'est déjà bien organisé. Nous sommes justement à la veille de potentiellement signer un contrat avec une compagnie de sel.

Pour ce qui est du fait qu'il y avait une différente couleur dans le sel, l'année passée, des tests ont été faits. Le sel paraissait un peu plus brun que la normale. Des tests ont été faits par notre ministère. Ce dernier a vérifié le sel blanc et l'a comparé au sel moins blanc, selon la provenance. C'était la même chose.

Notre but, au ministère des Transports et de l'Infrastructure, est de nous assurer que les gens voyagent en sécurité sur nos routes. Cette année, le sel sera de première qualité.

actuellement n'appartiennent pas au gouvernement, mais à des conseils d'administration, ce sont ces conseils qui ont l'occasion de proposer des idées quant à l'avenir des établissements. Monsieur le président, je vous assure que je travaillerai très fort avec les conseils pour que nous ayons encore plus de possibilités d'offrir d'excellents programmes aux personnes âgées à Miramichi, sans oublier que c'est un gouvernement progressiste-conservateur qui a abandonné ces foyers de soins et qui a aussi...

**Le président :** Le temps est écoulé.

### Routes

**M. DeSaulniers :** L'hiver frappera bientôt à nos portes, et, après le fiasco de l'année dernière, où un grand nombre de routes n'ont pas été adéquatement déneigées en temps opportun et où l'épandage de sel ou du produit de rechange s'est avéré inefficace, nuisant à la sécurité publique, j'adresse ma question au ministre responsable. Le gouvernement verra-t-il à ce que nous fassions un meilleur travail sur tous les fronts, particulièrement en ce qui a trait au sable ou au produit de rechange? Merci.

**Hon. Mr. Landry:** To answer this question, I must say that I know there were all sorts of rumours last year. Some regions may not have been as well served as the others. I was just having a discussion this morning with one of my colleagues on the other side of the House. We were talking about salt. It has to be ensured that neither supply nor cartage will be a problem.

This is what we plan on doing this year: We are already having discussions. Things are already well organized. We are actually just about to potentially sign a contract with a salt company.

With regard to the fact that the salt was a different colour last year, tests were carried out. The salt looked a little browner than usual. Tests were carried out by our department. It checked the white salt and compared it to the salt that was not as white, according to its origin. It was the same thing.

At the Department of Transportation and Infrastructure, our goal is to make sure that people travel safely on our roads. This year, the salt will be of premium quality.

### Tourism

**Mr. Holland:** Mr. Speaker, whether you are a lifelong resident or are very new to the province, it will not take you very long to realize that the riding of Albert is home to some world-class tourist attractions. Whether it be the Hopewell Rocks, Cape Enrage, the Fundy Trail, or a variety of local artisans, the Albert riding is sitting on a tourism gold mine. That is why I am confused. I am confused because tourism is not mentioned in the throne speech. It is not mentioned by name, and it is not even in the job creation and economic growth section—nowhere. So, Mr. Speaker, can the Premier tell me if tourism in general or just in the Albert riding is not a priority for this government?

**L'hon. M. LePage :** Merci pour la question. Comme vous le savez, la province du Nouveau-Brunswick compte des lieux pittoresques sur l'ensemble de son territoire. Oui, vous avez entièrement raison : Je veux rassurer le député d'en face à l'égard du fait que sa région est bien sûr très pittoresque et qu'elle nécessite une attention particulière.

Lorsque nous parlons de création d'emplois, au sein du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, c'est une des stratégies auxquelles nous avons justement travaillé très fort. C'est une des raisons pour lesquelles nous essayons de faire de nos infrastructures touristiques des infrastructures de quatre saisons. Je pense que nous nous connectons très bien en ce qui a trait aux situations géographiques, le député d'en face et moi-même, pour justement avoir des infrastructures de quatre saisons. Malheureusement, oui, c'est dans le discours du trône que nous retrouverons justement ce que demande le député d'en face.

10:50

### Carbon Tax

**Mr. Higgs:** Thank you, Mr. Speaker. I think that going back and looking at the record and talking about last place . . . New Brunswick has the privilege of being in last place in many areas, but I do not call that a privilege. We are in last place in economic growth. We are in last place or in second-to-last place in education results. We have the longest wait times in health care in the country. We have the highest taxes in the country. We have 6 000 fewer private sector jobs. We

### Tourisme

**M. Holland :** Monsieur le président, que vous ayez toujours habité dans la province ou que vous y soyez nouvellement arrivé, vous vous rendrez vite compte que la circonscription d'Albert héberge des attractions touristiques de calibre international. Que ce soit Hopewell Rocks, le cap Enragé, le sentier Fundy ou les divers artisans locaux, la circonscription d'Albert est située sur une mine d'or touristique. Voilà pourquoi j'ai du mal à comprendre. J'ai du mal à comprendre parce que le tourisme n'est pas mentionné dans le discours du trône. Il n'est pas mentionné expressément, et il ne figure même pas dans la partie portant sur la création d'emplois et la croissance économique — nulle part. Monsieur le président, le premier ministre peut-il donc me dire si c'est le tourisme en général ou simplement celui dans la circonscription d'Albert qui n'est pas une priorité pour le gouvernement actuel?

**Hon. Mr. LePage:** Thank you for the question. As you know, New Brunswick has some scenic locations across the province. Yes, you are absolutely correct. I want to reassure the member opposite that his region is, of course, very scenic and needs special attention.

When we talk about job creation, this is one of the strategies on which we have actually worked very hard at the Department of Tourism, Heritage and Culture. This is one of the reasons we are trying to convert our tourism infrastructure into four-season infrastructure. I think the member opposite and I are very much on the same page regarding geographic location with a view to actually having four-season infrastructure. Unfortunately, yes, the throne speech is where we would usually find what the member opposite is asking for.

### Taxe sur le carbone

**M. Higgs :** Merci, Monsieur le président. Je pense que, pour retourner en arrière, examiner le bilan et parler du dernier rang... Le Nouveau-Brunswick a le privilège d'être au dernier rang dans de nombreux domaines, mais je n'appelle pas cela un privilège. Nous sommes au dernier rang en matière de croissance économique. Nous sommes au dernier rang ou à l'avant-dernier rang en matière de résultats scolaires. Nous avons dans le secteur des soins de santé les temps d'attente les plus longs du

have \$1 billion more in spending and \$1 billion more in taxes and, worst of all, nothing to show for it—no real action or real results for the people who are paying the taxes in this province.

Now, the Premier is bringing forward, will bring forward, or thought he was coming forward with a carbon tax proposal that we all knew would not be accepted by the federal government. Now, we know that it is not accepted by the federal government. I guess that the point right now is this: Let's understand this, on one more cost coming to people: Where is the Premier's position on the carbon tax? Is he going to join other provinces, as he said the other day, to fight for this? Does he actually have a position, Mr. Speaker? Let's find that out.

**Hon. Mr. Gallant:** Mr. Speaker, during the four years of our mandate, we went from where the Conservatives left us with economic growth, which was with a shrinking economy, to growing the economy every year. Under the Leader of the Opposition as Minister of Finance, we saw the economy retract because he was cutting into important programs. Mr. Speaker, during his mandate as Minister of Finance, their government was in last place when it came to economic growth. Over the past four years, New Brunswick was in sixth place. Mr. Speaker, we would like to be higher than sixth, but after starting off in last place, where the Conservatives left us, we are pretty happy that we moved to sixth.

Mr. Speaker, from July of last year to July of this year, we had the largest increase in wages of all the provinces in the country. During our mandate, we had been judged to have the best Internet access of all the provinces. We had the most competitive jurisdiction in Canada and the United States, with three of our cities being among the four most competitive cities to do business in Canada and the United States. We have lots to do . . .

pays. Nos taxes et impôts sont les plus élevés du pays. Notre secteur privé compte 6 000 emplois de moins. Nos dépenses ont augmenté d'un milliard de dollars, nos taxes et impôts ont augmenté d'un milliard, et, pire encore, le tout n'a donné aucun résultat — il n'y a eu aucune mesure concrète ni aucun résultat concret pour les contribuables de la province.

Le premier ministre présente maintenant, ou présentera, ou pensait présenter, une proposition d'une taxe sur le carbone, qui, nous le savions tous, n'allait pas être acceptée par le gouvernement fédéral. Nous savons à présent que le gouvernement fédéral n'a pas accepté la proposition. J'imagine que la question actuelle est la suivante, et nous devons comprendre de quoi il en retourne, car les gens devront supporter un coût supplémentaire : Quelle est la position du premier ministre à l'égard de la taxe sur le carbone? Se joindra-t-il à d'autres provinces, comme il l'a dit l'autre jour, pour s'y opposer? A-t-il vraiment une position, Monsieur le président? Tâchons de le découvrir.

**L'hon. M. Gallant :** Monsieur le président, pendant les quatre années de notre mandat, nous sommes passés de la situation en matière de croissance économique dans laquelle les Conservateurs nous ont laissés, soit une situation de décroissance économique, à une situation où nous avons fait croître l'économie chaque année. Lorsque le chef de l'opposition était ministre des Finances, nous avons vu l'économie se contracter, car il faisait des compressions dans des programmes importants. Monsieur le président, pendant son mandat en tant que ministre des Finances, son gouvernement occupait la dernière place en matière de croissance économique. Les quatre dernières années, le Nouveau-Brunswick s'est classé au sixième rang. Monsieur le président, nous aimerions avoir un classement supérieur au sixième rang, mais, après avoir commencé au dernier rang, où les Conservateurs nous ont laissés, nous sommes assez contents d'être passés à la sixième place.

Monsieur le président, de juillet de l'année dernière à juillet de cette année, nous avons eu la plus grande augmentation salariale de toutes les provinces du pays. Pendant notre mandat, il a été estimé que nous avions le meilleur accès à Internet de toutes les provinces. Notre province était la plus compétitive parmi les provinces et territoires du Canada et les États des États-Unis, étant donné que trois de nos villes se sont classées parmi les quatre villes les plus compétitives où faire des affaires au Canada et aux États-Unis. Nous avons beaucoup à faire...

**Mr. Speaker:** Time, Premier. Question period is over.

### Dépôt de documents

**L'hon. M. Gallant :** Je suis honoré de prendre la parole afin d'informer les parlementaires qu'un document de travail intitulé *Une approche législative de l'équité salariale au Nouveau-Brunswick* sera déposé ce matin.

It is a privilege to rise in the Legislature to inform members that a discussion paper entitled *A Legislative Approach to Pay Equity in New Brunswick* will be tabled this morning.

### Déclarations de ministres

**L'hon. M. Gallant :** Merci encore une fois.

As Minister responsible for Women's Equality, I rise in the House today to recognize the month of November as Family Violence Prevention Month.

La violence familiale est un grave problème de société. En collaborant étroitement avec les partenaires communautaires, dont la Fondation Ferguson, notre gouvernement fait des investissements visant à améliorer les programmes de sensibilisation à la violence et de prévention et à offrir des services aux gens du Nouveau-Brunswick qui en ont besoin.

Your government supports various programs and initiatives aimed at preventing and responding to family violence. This includes the proclamation of the *Intimate Partner Violence Intervention Act*, which provides victims of intimate partner violence an additional tool to increase their safety and that of their children, and amendments to regulations under the *Employment Standards Act* to provide workplace leave for individuals subject to domestic, intimate partner, or sexual violence.

Nous exhortons les gens du Nouveau-Brunswick à songer davantage en novembre et tout au long de l'année aux répercussions de la violence familiale.

Acknowledging that family violence exists in our communities, that it is unacceptable, and that it will

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre. La période des questions est terminée.

### Tabling of Documents

**Hon. Mr. Gallant:** I am honoured to rise to inform members that a discussion paper entitled *A Legislative Approach to Pay Equity in New Brunswick* will be tabled this morning.

C'est un privilège de prendre la parole à l'Assemblée législative pour informer les parlementaires qu'un document de travail intitulé *Une approche législative de l'équité salariale au Nouveau-Brunswick* sera déposé ce matin.

### Statements by Ministers

**Hon. Mr. Gallant:** Thank you again.

En tant que ministre responsable de l'Égalité des femmes, je prends la parole aujourd'hui à la Chambre pour souligner que novembre est le Mois de la prévention de la violence familiale.

Family violence is a serious societal issue. By working closely with community partners, including the Ferguson Foundation, our government is investing to enhance violence awareness and prevention programs and deliver services to New Brunswickers who need them.

Votre gouvernement appuie divers programmes et initiatives visant à prévenir et à contrer la violence familiale. Cela comprend la proclamation de la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*, qui offre aux victimes de violence entre partenaires intimes un outil supplémentaire pour accroître leur sécurité et celle de leurs enfants, ainsi que des modifications aux règlements en vertu de la *Loi sur les normes d'emploi* afin que l'employeur accorde un congé aux victimes de violence familiale, de violence entre partenaires intimes ou de violence sexuelle.

We urge New Brunswickers, during November and throughout the year, to think more about the impact of family violence.

Le fait de reconnaître que la violence familiale existe dans nos collectivités, qu'elle est inacceptable et qu'elle

not be tolerated, as well as supporting initiatives that seek to create a future free of family violence, will help make New Brunswick a safe place to live, work, and raise a family. I would certainly encourage all members of the Legislature and all New Brunswickers to do everything that they can to denounce any type of sexual violence, Mr. Speaker, any type of family violence, or any type of domestic violence. It is imperative that men step up to make sure that this type of behaviour is completely unacceptable. Studies show that it is predominantly committed by men, Mr. Speaker, so we have that much more of a responsibility to ensure that we celebrate this month, raise awareness, and end family, domestic, and intimate partner violence once and for all.

10:55

**Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I welcome the Premier's comments on this because it is very important to draw attention to domestic violence. We can and should do all that we can to ensure that we have the resources for families who are in the midst of domestic violence and that we have the resources for families to get out of it.

I want to draw attention to the fact that this side of the Legislature brought forward a motion on gender violence and the government of the day voted us down. It was done in collaboration with the New Brunswick Student Alliance, and the government of the day voted it down.

We hear stories of rape kits and trained nurses to apply those rape kits in Grand Manan. Grand Manan is an isolated place, and women cannot get the services that they need without waiting until a ferry can take them to the mainland. How sad that victims of violence such as this are minimalized and marginalized again by this government.

Mr. Speaker, I am glad that the Premier is recognizing domestic violence month. I think that it is something that we always need to be conscious of, 12 months of the year, 365 days per year. However, his words ring just a bit hollow because he has allowed situations to remain because of his inaction. Thank you, Mr. Speaker.

ne sera pas tolérée, en plus de soutenir des initiatives qui visent à créer un avenir sans violence familiale, aidera à faire du Nouveau-Brunswick un endroit sûr où vivre, travailler et élever une famille. J'encouragerais certainement tous les parlementaires et tous les gens du Nouveau-Brunswick à faire tout en leur pouvoir pour dénoncer tout genre de violence sexuelle, Monsieur le président, tout genre de violence familiale ou tout autre genre de violence conjugale. Il est impératif que les hommes se mobilisent pour s'assurer qu'un tel genre de comportement est totalement inacceptable. Des études montrent qu'une telle violence est principalement commise par les hommes, Monsieur le président, de sorte qu'il nous incombe beaucoup plus de nous assurer que nous célébrons ce mois-ci, augmentons la sensibilisation et mettons fin une fois pour toutes à la violence familiale, conjugale et entre partenaires intimes.

**M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je suis reconnaissante des commentaires du premier ministre sur la question, car il est très important d'attirer l'attention sur la violence familiale. Nous pouvons et devons faire tout ce que nous pouvons pour nous assurer que nous avons les ressources pour les familles qui sont victimes de violence familiale et que nous avons les ressources pour que les familles puissent s'en sortir.

Je tiens à attirer l'attention sur le fait que ce côté-ci de l'Assemblée législative a présenté une motion sur la violence fondée sur le sexe et que le gouvernement à l'époque l'a rejetée. La motion avait été élaborée en collaboration avec l'Alliance étudiante du Nouveau-Brunswick, et le gouvernement à l'époque l'a rejetée.

Nous entendons des histoires de trousse de prélèvement en cas de viol et d'infirmières formées pour utiliser ces trousse à Grand Manan. Grand Manan est un endroit isolé, et les femmes ne peuvent pas obtenir les services dont elles ont besoin sans attendre qu'un traversier puisse les transporter sur le continent. Il est bien triste que les victimes d'une telle violence fassent l'objet de minimisation et de marginalisation par le gouvernement actuel.

Monsieur le président, je suis contente que le premier ministre reconnaisse le mois visant la violence familiale. Je pense que cette violence est quelque chose dont nous devons toujours être conscients, 12 mois par année, 365 jours par année. Or, les paroles du premier ministre sonnent un peu creux parce qu'il



**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. I rise in response to the Premier's statement in the House today as the Minister responsible for Women's Equality. It is a terrible time at this moment. It is good, of course, to speak of Family Violence Prevention Month, but we have had the recent murder of Destiny Anderson of Jacksonville and the likely murder of Candace Stevens, an Indigenous woman whose remains were recently found. She lived in Fredericton, and she lived in Saint John for many years before that. These are some of the faces, Mr. Speaker, of some of the consequences of violence against women. Much, much more must be done. We are not doing enough. We clearly are not doing enough. Thank you, Mr. Speaker.

#### **Notice of Opposition Members' Business**

**Mr. Holder:** Thank you, Mr. Speaker. It is still the intention of the opposition to move forward with Motions 10, 11, and 12, in that order. Thank you.

#### **Government Motions re Business of House**

**Hon. Mrs. Harris:** Mr. Speaker, it is the intention of government that the House resume the adjourned debate on the throne speech until 2:30 p.m., at which time we will deal with the opposition business, as per the agenda.

#### **Débat sur le discours du trône**

**M. D'Amours,** à la reprise du débat sur le sous-amendement de la motion portant sur l'adresse en réponse au discours du trône: Cela me fait extrêmement plaisir de continuer ici, à la Chambre, ma réponse au discours du trône, commencée hier.

Tout d'abord, j'aimerais revenir un moment sur les propos que j'ai tenus à la fin de la journée d'hier. Comme vous le savez, lorsque nous travaillons en tant que parlementaires dans un contexte de gouvernement minoritaire, nous devons toujours nous rappeler que nous sommes là pour travailler pour les gens de nos circonscriptions respectives.

a laissé des situations persister à cause de son inaction. Merci, Monsieur le président.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. Je prends la parole en réponse à la déclaration faite aujourd'hui à la Chambre par le premier ministre à titre de ministre responsable de l'Égalité des femmes. C'est un moment terrible. Il est bon, bien sûr, de parler du Mois de la prévention de la violence familiale, mais nous avons eu le meurtre récent de Destiny Anderson, de Jacksonville, et le meurtre probable de Candace Stevens, une femme autochtone dont les restes ont récemment été découverts. Elle vivait à Fredericton et a vécu à Saint John pendant de nombreuses années auparavant. Voilà quelques-uns des visages, Monsieur le président, à lier aux conséquences de la violence à l'égard des femmes. Il reste encore beaucoup, beaucoup à faire. Nous ne faisons pas assez. Il est manifeste que nous ne faisons pas assez. Merci, Monsieur le président.

#### **Avis d'affaires émanant de l'opposition**

**M. Holder :** Merci, Monsieur le président. L'opposition a toujours l'intention d'aller de l'avant avec les motions 10, 11 et 12, dans cet ordre. Merci.

#### **Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**

**L'hon. M<sup>me</sup> Harris :** Monsieur le président, l'intention du gouvernement est que la Chambre reprenne le débat ajourné sur le discours du trône jusqu'à 14 h 30, après quoi nous passerons aux affaires émanant de l'opposition, conformément aux affaires du jour.

#### **Throne Speech Debate**

**Mr. D'Amours,** after the Speaker called for continuation of the debate on the subamendment to the motion for an address in reply to the speech from the throne: It gives me great pleasure to continue, here in the House, the throne speech response that I began yesterday.

First, I would like to go back for a moment to what I said late yesterday. As you know, when we work as MLAs in a minority government, we must always remember that we are there to work for the people in our respective ridings.

11:00

Peut-être que, ici même, à l'Assemblée législative, ou au Nouveau-Brunswick, ce n'est pas commun de travailler dans un contexte de gouvernement minoritaire. Ce n'est pas arrivé de façon courante, mais c'est quelque chose que nous avons pu voir dans d'autres provinces canadiennes. On se souviendra également que, il n'y a pas si longtemps, le gouvernement fédéral était minoritaire.

Cela étant dit, rappelons-nous que, il y a quelques décennies, ont été mis en œuvre deux éléments importants pour les gens du Canada ainsi que pour ceux que nous représentons ici, soit les gens du Nouveau-Brunswick. Je parle ici de l'Assurance-maladie et du RPC. Imaginez si l'Assurance-maladie n'était pas en place aujourd'hui. Ou bien, imaginez si le RPC n'était pas en place. Imaginez de quelle façon notre population pourrait vivre, se faire soigner et regarder vers l'avenir. Comme nous le disons chez nous, les gens doivent penser à leurs vieux jours. Ces éléments, soit le RPC et l'Assurance-maladie, ont été importants pour les gens que nous représentons et ils continuent à l'être.

Ces deux éléments ont été mis en place grâce à un gouvernement minoritaire. Des parlementaires ont décidé de mettre de côté leur couleur politique et leurs aspirations politiques pour travailler ensemble au mieux-être de leur population. C'est exactement ce que nous faisons ici, à l'Assemblée législative. Nous travaillons en collaboration les uns avec les autres et nous voulons nous assurer que la position des gens du Nouveau-Brunswick pourra être respectée. La position des gens, c'est leur décision du 24 septembre dernier d'élire un gouvernement minoritaire ici, à Fredericton.

Lorsque nous regardons la situation du discours du trône, il nous faut regarder vers le passé ; c'est une chose. Cependant, il nous faut aussi regarder vers l'avenir. Lorsque nous parlons de création d'emplois et de développement économique, ce qui a été clairement mentionné depuis longtemps, c'est que les petites et moyennes entreprises sont importantes. Elles créent beaucoup d'emplois dans chacune de nos régions. Dans une province comme la nôtre, c'est certain que les petites et moyennes entreprises représentent une grande partie de l'économie.

Cependant, il faut aussi considérer que nos PME demandent à ce que nous puissions être en mesure d'éliminer certains tracas administratifs. Dans le jargon commun, nous parlons de « red tape ». C'est de

Right here in the Legislative Assembly or in New Brunswick, it may be unusual to work in a minority government context. It is unusual, but it is something that we have seen in other Canadian provinces. It will also be remembered that, not so long ago, there was a federal minority government.

That said, let's remember that, a few decades ago, two important things were done for Canadians and for the people we represent here, New Brunswickers. I am referring to Medicare and the CPP. Imagine if Medicare were not in place today. Imagine if the CPP were in place. Imagine how our people could live, receive care, and look to the future. As we say back home, people need to think about their old age. These things, the CPP and Medicare, were important to the people we represent, and they remain so.

Both things were put in place by a minority government. Parliamentarians decided to set aside their political stripes and aspirations in order to work together for the betterment of the people. That is exactly what we are doing here in the Legislative Assembly. We are working collaboratively, and we want to ensure that New Brunswickers' decision is respected. The people decided on September 24 to elect a minority government here in Fredericton.

When we consider the throne speech, we must look to the past; that is one thing. However, we must also look to the future. When we talk about job creation and economic development, what has been clearly mentioned for a long time is that small and medium-sized enterprises are important. They create a lot of jobs in all of our regions. In a province such as ours, small and medium-sized enterprises are definitely a major part of the economy.

However, we must also consider that our SMEs are asking us to eliminate certain administrative hassles. We usually refer to them as red tape. This is how we will be able to provide our small and medium-sized

cette façon que nous serons en mesure de donner à nos petites et moyennes entreprises les outils pour continuer à progresser. Il faut leur donner les outils pour continuer à faire avancer leur entreprise, dans un but unique. Oui, elles veulent faire des sous. Toutefois, il y a un but commun, soit la création d'emplois et l'amélioration de la richesse.

Donc, lorsque nous faisons des améliorations pour nos PME, nous sommes aussi en train de créer de la richesse additionnelle et de créer aussi de nouveaux emplois pour les gens de nos régions. Nous voulons nous assurer que les jeunes et les moins jeunes pourront trouver des emplois intéressants. Cependant, nous devons travailler et continuer à appuyer nos PME pour que cela puisse se faire.

J'ai un autre élément à mentionner à cet égard. C'est toute la question de l'équité salariale. Le travail avec la Coalition pour l'équité salariale du Nouveau-Brunswick a été primordial pour nous. Cela étant dit, il nous faut reconnaître que « égalité » et « équité » sont des mots et des termes qui sont utilisés, mais qu'il ne faut pas seulement les prendre comme étant des mots ; il faut une action concrète avec ces mots.

Lorsque nous examinons la position en ce qui a trait au travail, en ce qui concerne les employés dans le domaine public, c'est certain que des améliorations sont nécessaires. Cependant, lorsque nous examinons aussi les améliorations qui peuvent être apportées, nous pouvons bien dire qu'elles pourraient être aussi nécessaires en ce qui concerne les grandes entreprises. C'est le secteur privé. Il faut être en mesure de faire progresser cette équité salariale d'un pas en avant. Je pense que, dans notre discours du trône, nous nous engageons clairement à nous assurer que cette équité pourra être respectée et que nous pourrions, peut-être, mettre de côté ces définitions. Nous pourrions ainsi nous dire que nous avons fait un pas en avant pour nous assurer que l'équité s'est améliorée ici même, au Nouveau-Brunswick, et pour les gens de notre pays.

Il y a une chose aussi que... Comme vous le savez, pour que les gens puissent avoir une meilleure qualité de vie, ils doivent aussi être en mesure de gagner des sous. Lorsque nous considérons le salaire minimum, nous devons reconnaître, certes tous, ici, à la Chambre, sans aucune exception, que nous ne pouvons pas vivre bien aisément avec un salaire minimum d'environ 11 \$ l'heure. Nous ne sommes pas en mesure de nous acheter une maison ou d'apporter bien des choses à notre famille.

entreprises with the tools required to continue to grow. They need to be provided with the tools to keep their business moving forward, with a single purpose. Yes, they want to make money. However, there is a common goal, which is to create jobs and increase wealth.

Therefore, when we make improvements for our SMEs, we are also creating more wealth and creating new jobs for the people in our regions. We want to ensure that young and old can find meaningful jobs. However, we need to work and continue to support our SMEs to make that happen.

I have another point to make in this regard. It involves the whole issue of pay equity. Working with the New Brunswick Coalition for Pay Equity has been fundamental for us. That said, we need to recognize that "equality" and "equity" are words and terms that are used but that they should not just be taken as words; they must lead to concrete action.

When we look at the labour issue, with respect to public employees, there is certainly room for improvement. However, when we also look at the improvements that can be made, we can also say that they may also be needed with respect to big businesses. That is the private sector. We need to be able to take pay equity one step forward. I think that, in our throne speech, we make a clear commitment to ensure that equity is respected and that we can perhaps set aside those definitions. We will then be able to say that we have taken a step forward to enhance equity here in New Brunswick and for the people of our country.

There is also one thing that... As you know, for people to have a better quality of life, they must also be able to earn money. When we look at the minimum wage, we need to acknowledge, certainly all of us here in the House without exception, that we cannot live very comfortably on a minimum wage of about \$11 an hour. We would not be able to buy a house or much for our family.

11:05

Il y aura donc la hausse du salaire minimum. Comme nous l'avons indiqué dans le discours du trône, il sera augmenté à 12 \$ pour la prochaine année. Ensuite, nous allons continuer à travailler avec nos collègues des autres partis politiques en vue de continuer à améliorer le sort de la population. Avec le salaire minimum à 12 \$, il reste que c'est quand même difficile. Comme nous tous, je pense que la population au complet reconnaîtra que gagner 12 \$ l'heure, ce n'est pas nécessairement être riche. Par rapport à la situation que nous avons aujourd'hui, avec une hausse à 12 \$ l'heure, nous serons en mesure d'améliorer le sort des gens.

Améliorer le sort des gens, cela veut aussi dire améliorer le sort de leur famille. Cela ne veut pas seulement dire que les gens vont gagner plus d'argent, mais cela veut dire aussi qu'ils seront capables de contribuer davantage au mieux-être de leur famille. Ainsi, lorsque nous réfléchissons à la hausse du salaire minimum, il faut effectivement que nous trouvions un équilibre pour faire en sorte de trouver le juste milieu entre l'augmentation du salaire minimum et la réalité de nos entreprises. Toutefois, qu'on soit dans cette province et à la Chambre, nous devons reconnaître que, pour qu'une personne soit en mesure de vivre, de faire vivre sa famille et de progresser dans la vie, ce n'est certainement pas un luxe d'augmenter le salaire minimum à 12 \$ l'heure.

As I mentioned, we will work with the Coalition for Pay Equity, labour, business, and relevant stakeholders to extend pay equity legislation to the private sector. We will increase the minimum wage to \$12 on April 1, 2019, and work with other parties to determine a schedule for future increases.

Il faut aussi intégrer des initiatives favorisant la croissance du secteur touristique. Toutefois, il ne faut pas seulement considérer le secteur touristique comme une unité, mais il faut voir de quelle façon nous pouvons faire davantage. Comme vous le savez, lorsque nous regardons le secteur des transports, nous voyons que, à certains égards, il entre aussi dans le développement touristique. En effet, lorsque nous avons des infrastructures qui sont en bonne condition, nous sommes capables de développer le secteur touristique.

So, the minimum wage will be increased. As we indicated in the throne speech, it will be increased to \$12 for next year. We will then keep working with our colleagues in the other political parties to continue to improve people's lives. With the minimum wage at \$12, that remains difficult. Like all of us, I think that everyone will acknowledge that making \$12 an hour is not necessarily being rich. Compared to the situation we have today, an increase to \$12 an hour means that we will be able to improve people's lives.

Improving people's lives also means improving the lives of their families. This means not only that people will earn more money but also that they will be able to contribute more to the wellness of their families. So, when we consider raising the minimum wage, we must certainly ensure that we strike a balance between the minimum wage increase and the reality of our businesses. However, all of us in this province and in the House must recognize that, for people to be able to live, support their families, and move forward in life, it is certainly not a luxury to raise the minimum wage to \$12 an hour.

Comme je l'ai mentionné, nous travaillerons avec la Coalition pour l'équité salariale, les syndicats, les entreprises et les parties prenantes pertinentes pour étendre au secteur privé la mesure législative sur l'équité salariale. Nous porterons le salaire minimum à 12 \$ le 1<sup>er</sup> avril 2019, et nous travaillerons avec les autres partis à établir un calendrier pour les hausses futures.

There is also a need to undertake initiatives that promote tourism sector growth. However, the tourism sector must not be considered as a whole; we must look at how we can do more. As you know, when we look at the transportation sector, we see that, in some respects, it is also part of tourism development. In fact, when we have infrastructure in good condition, we can develop the tourism sector.

Là où je suis quand même extrêmement fier, c'est de voir inscrits dans le discours du trône la conservation des ponts couverts et le travail à cet égard. Comme vous le savez, dans un premier temps, les ponts sont effectivement des entités de transport, mais nous pouvons voir qu'ils sont aussi des entités en matière de développement économique. Dans ma circonscription, j'ai deux ponts couverts, soit le pont Boniface, à Rivière-Verte, et le pont sur la rivière Quisibis, dans la région de Sainte-Anne-de-Madawaska. Je suis content de voir que nous sommes en mesure d'appuyer l'entretien de ces infrastructures et que nous allons continuer à le faire. J'espère que mes collègues d'en face comprennent l'importance d'appuyer le discours du trône afin que nous puissions continuer à entretenir les infrastructures, comme nos ponts couverts, de sorte à pouvoir continuer à les utiliser comme moyens de transport et aussi comme moyens touristiques, parce que, en bout de compte, ce sont des attraits touristiques.

Je dois vous dire que, lorsque nous parlons de transport, nous pensons souvent aux voitures, aux camions et à ce genre de véhicules qui sont utilisés comme moyens de transport. Toutefois, lorsque je considère les ponts, chez nous, je peux vous dire que, en ce qui concerne le tourisme, ils sont aussi empruntés par les usagers de VTT. À cet égard, il y a les véhicules tout terrain et plus précisément ceux qu'on appelle en anglais les « side-by-side ». Nous en voyons de plus en plus. Comme vous le savez, les VTT et les « side-by-side » constituent une industrie en soi et c'est aussi une industrie touristique. Partout dans ma circonscription, je vois des gens qui ont la possibilité de passer sur nos ponts couverts avec leurs véhicules et qui peuvent ainsi continuer à faire du développement économique et du développement touristique.

J'aimerais mentionner deux personnes en particulier. Ordinairement, je n'aime pas trop commencer à le faire, parce que je crains toujours de me dire que j'aurais pu en mentionner d'autres. Toutefois, j'aimerais mentionner Laurence Cyr et Réal Levesque. Dans nos régions, dans la région du Nord-Ouest, ils travaillent extrêmement fort à s'assurer que le VTT pourra continuer à être vibrant et que les gens pourront continuer à apprécier les beautés de nos régions.

Par ailleurs, lorsque nous parlons de nos régions, nous voulons y conserver nos jeunes et nous assurer qu'ils pourront continuer à développer nos régions respectives et notre province.

What I am extremely proud of is that the throne speech includes covered bridge conservation and work. As you know, on the one hand, bridges are transportation infrastructure, but we see that they are also part of economic development. In my riding, I have two covered bridges—the Boniface Bridge, in Rivière-Verte, and the Quisibis River Bridge, in the Sainte-Anne-de-Madawaska area. I am pleased to see that we can support the maintenance of this infrastructure and will continue to do so. I hope that my colleagues opposite understand the importance of supporting the throne speech so that we can continue to maintain infrastructure such as our covered bridges, in both transportation and tourism, because, at the end of the day, they are tourist attractions.

I must say that, when we talk about transportation, we often think of cars, trucks, and those kinds of vehicles that are used as means of transportation. However, when I look at bridges in our area, I can tell you that, as far as tourism is concerned, they are also used by ATVs. There are all-terrain vehicles and, more specifically, side-by-sides. We are seeing more and more of those. As you know, ATVs and side-by-sides are an industry in themselves, and they are also a tourism industry. Throughout my riding, I see people able to cross our covered bridges with their vehicles, continuing to contribute to economic and tourism development.

I would like to mention two people in particular. Usually, I do not really like to start doing that, because I am always afraid I should have mentioned others. However, I would like to mention Laurence Cyr and Réal Levesque. In our area, the northwestern region, they work really hard to ensure that the use of ATVs grows and that people enjoy the beauty of our region.

Also, when we talk about our regions, we want to keep our young people there and ensure that they continue to develop our regions and our province.

11:10

Quand je pense à mes filles, âgées de 13 ans et de 9 ans, c'est certain que, à un moment donné, une de leurs priorités sera de faire des études postsecondaires, et que, par la suite, elles seront à la recherche d'un emploi. Je veux m'assurer que mon travail ici fera en sorte que mes enfants, les enfants de mes collègues et ceux de mes concitoyens puissent être en mesure de trouver un emploi intéressant dans nos régions. Donc, il faut faire de la création d'emplois une réalité.

Lorsque l'on considère ma région, soit celle du Madawaska, il est bon de souligner qu'une particularité existe dans cet endroit, c'est-à-dire que notre taux de chômage est extrêmement faible. Toutefois, nous devons quand même continuer à travailler avec nos entreprises et à nous assurer de faire de la création d'emplois une priorité. Je dois vous rappeler, comme je l'ai fait auparavant, mon passage à la politique fédérale. Il y a 10 ou 15 ans, je n'aurais jamais cru que le taux de chômage dans la région du Madawaska serait aussi bas ; jamais, je n'aurais pu penser que cela se réaliserait un jour. Je peux vous dire que c'est une grande réussite ; c'est positif de voir cela.

Donc, nous devons nous assurer de continuer à travailler avec nos PME et avec nos organismes sans but lucratif afin de pouvoir créer davantage d'emplois. C'est bien de pouvoir créer plus d'emplois, mais il faut aussi démontrer à nos jeunes qu'il y a une perspective d'avenir et des avantages à demeurer dans nos régions.

Comme vous le savez, si nous regardons les domaines de l'éducation et de la santé, nous voyons qu'il y existe — c'est certain — des choses très positives. Par exemple, nous avons fait l'annonce que nous allions réinstaurer l'enseignement des métiers dans toutes les écoles secondaires. Quand j'étais plus jeune, je me souviens que différents métiers étaient enseignés. Les jeunes étaient capables d'apprendre différentes choses et ils avaient alors la chance de dire : Moi, j'ai plus de facilité pour apprendre un métier plutôt que pour faire des études universitaires.

C'est un moyen de pouvoir dire et de démontrer à nos jeunes quelle est la meilleure direction pour chacun d'entre eux, de façon à ce qu'ils puissent continuer à se développer et à croître dans nos régions. Donc, vous comprendrez que le fait de voir ce genre d'initiative est une chose très importante pour moi.

When I think of my daughters, aged 13 and 9, one of their priorities at some point will certainly be to get a postsecondary education and then look for jobs. I want to ensure that my work here makes it possible for my children, my colleagues' children, and my constituents' children to find meaningful employment in our regions. So job creation must be made a reality.

My region, Madawaska, has one feature to point out, which is that our unemployment rate is extremely low. However, we still need to continue to work with our businesses and ensure that job creation is a priority. I must remind you, as I have done before, of my time in federal politics. Some 10 or 15 years ago, I would never have believed that the unemployment rate in the Madawaska region could be so low; I never thought it would ever happen. I can tell you that this is a great achievement; it is positive to see that.

So, we need to ensure that we continue to work with our SMEs and non-profit organizations to create more jobs. While it is good to create more jobs, we also need to show our young people that staying in our regions has its prospects and advantages.

As you know, if we look at education and health, we certainly see very positive things. For example, we announced that we will bring back trades education in all high schools. When I was younger, I remember different trades being taught. Young people were able to learn different things and could then say: I am more comfortable learning a trade than going to university.

That is one way of telling and showing our young people what is the best direction for each of them, so that they can continue to develop and grow in our regions. Therefore, you will understand that seeing this kind of initiative is very important for me.

(M<sup>me</sup> M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Au début des années 90, j'ai terminé mes études secondaires pour ensuite entreprendre des études postsecondaires à l'Université de Moncton, campus d'Edmundston. Cela vous donne une idée de mon âge, quoique je me considère encore jeune.

Vous comprendrez que l'éducation postsecondaire est très importante. Aujourd'hui, il est bon de voir que nos jeunes ayant des ressources financières restreintes peuvent poursuivre gratuitement une éducation postsecondaire, que ce soit dans nos collèges ou dans nos universités ; c'est exceptionnel. À l'université, lorsque je faisais partie du conseil étudiant, on en parlait, mais, pour une certaine portion de la population étudiante, avoir accès à une éducation postsecondaire gratuite était un vœu, un espoir ou un rêve ; toutefois, aujourd'hui, c'est une réalité. Le gouvernement libéral a fait en sorte que les jeunes ayant des besoins financiers puissent être en mesure de recevoir une éducation postsecondaire sans crainte de se dire : Je n'en ai pas les moyens.

Nous sommes en train de bâtir l'avenir de nos collectivités ; nous sommes en train de donner à nos jeunes les moyens de se bâtir un avenir. En plus de cela, nous ne nous sommes pas arrêtés là, car il faut voir le beau côté des choses aussi. C'est certain que l'éducation postsecondaire coûte quelque chose. Toutefois, la réalité est la suivante : Si l'étudiant a un prêt provincial, eh bien l'élimination des intérêts fait une grosse différence financièrement. Par exemple, imaginez que vous ayez un prêt personnel et que, du jour au lendemain, votre institution financière — en rêve, bien sûr — vous dise : J'élimine tous vos frais d'intérêts. Imaginez combien vous seriez mieux en mesure de gérer vos finances personnelles. En effet, vous n'auriez qu'à payer le capital de votre emprunt. Ce sont là des éléments extrêmement positifs.

Pour ce qui est du domaine de la santé, je ne voudrais surtout pas mettre de côté la réalité qui existe dans nos foyers de soins, c'est-à-dire dans les centres pour personnes âgées. Au cours des dernières années, mon bénévolat a surtout été destiné aux œuvres de l'Hôtel-Dieu Saint-Joseph, à Saint-Basile. Je dois dire qu'il faut prendre en compte la réalité en ce qui a trait au personnel préposé aux soins de santé et au personnel infirmier, je devrais même dire à l'ensemble de nos professionnels de la santé.

(Mrs. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)

In the early nineties, I finished high school and then began my postsecondary education at the Université de Moncton, Edmundston campus. That gives you an idea of my age, though I still consider myself young.

You will understand that postsecondary education is very important. Today, it is good to see that our young people with limited financial resources can pursue free postsecondary education, whether at our colleges or universities; that is amazing. At university, when I was on the student council, we talked about that, but, for a certain percentage of students, having access to free postsecondary education was a wish, hope, or dream; today, however, it is a reality. The Liberal government made it possible for young people in financial need to pursue postsecondary education without fear of saying: I cannot afford it.

We are building the future of our communities; we are empowering our young people to build a future for themselves. On top of that, we did not stop there, because there is also the bright side of things. There is certainly a cost to postsecondary education. However, the reality is this: If the student has a provincial loan, well, eliminating the interest does make a big financial difference. For example, imagine that you have a personal loan and that, overnight, your financial institution—in a dream, of course—tells you: We are waiving all your interest. Imagine how much easier it would be to manage your personal finances. In fact, you would only have to pay off the principal of your loan. That is extremely positive.

When it comes to health, I certainly do not want to ignore the reality in our nursing homes, in seniors' centres. Over the past few years, my volunteer work has mainly involved Oeuvres de l'Hôtel-Dieu Saint-Joseph, in Saint-Basile. I must say that we need to take into account the reality with regard to health care staff and nursing staff—I should even say all of our health care professionals.

11:15

Il faut être en mesure de travailler très fort pour continuer à embaucher. Il faut pouvoir avoir davantage de ces professionnels de la santé sur les sièges de nos universités et de nos collèges pour que nous puissions augmenter le nombre de personnes que nous serons en mesure d'aider.

Au bout du compte, que ce soit en ce qui a trait aux médecins, au personnel infirmier praticien, au personnel infirmier ou aux préposés aux soins, chacun joue un rôle important lorsque vient le temps de donner des services à notre population jeune et moins jeune. Donc, il faut être en mesure de continuer à travailler très fort à cet égard.

Parlons maintenant de l'éducation. Comme vous le savez, nous parlons de langue seconde. Je vais vous parler de ma réalité personnelle. Je suis né chez nous, ici, au Nouveau-Brunswick, à Edmundston. Cependant, mes parents venaient du Québec. Donc, vous comprendrez que ma réalité a fait en sorte que, chez nous, c'était la langue française pour l'éducation, pour la radio ou pour la télévision ... Donc, quelle était ma chance de pouvoir apprendre une deuxième langue?

Comme nous le voyons ici, nous sommes en train de mettre en place les mesures nécessaires pour que nos universités et que nos collèges communautaires puissent fournir gratuitement aux adultes du Nouveau-Brunswick un apprentissage de la deuxième langue. Imaginez que nous reculions de 30 ans, de 35 ans ou de 40 ans, lorsque j'étais plus jeune. Imaginez comment cela aurait pu faciliter ma vie d'être en mesure d'apprendre plus rapidement la deuxième langue. C'est exceptionnel de voir ces choses-là aujourd'hui.

Nous devons aussi être capables, en regardant de plus près la situation, de dire qu'il faut beaucoup plus de médecins dans nos régions. Donc, nous devons mettre les mesures en place pour nous assurer que nos médecins pourront être en région et que nous pourrions avoir les médecins dont nous avons besoin. Il nous faut aussi avoir les services de soins de santé dont nous avons besoin.

Je ne passerai certainement pas sous silence le travail exceptionnel des travailleurs paramédicaux et de nos ambulanciers. Comme vous le savez, dans la vie, il faut écouter. Nous devons nous dire que nous pensons que ce que nous présentons est la meilleure chose.

A lot of hard work needs to be done to keep hiring. Our universities and colleges must provide more seats for these health care professionals so that we can increase the number of people we will be able to help.

At the end of the day, physicians, nurse practitioners, nurses, and health care workers all play a major role in providing services to people in our province, young and old. So, a lot of hard work must continue in that regard.

Let's talk about education now. As you know, we are talking about second language. I will talk to you about my personal reality. I was born here in New Brunswick, in Edmundston. However, my parents were from Quebec. So, you will understand that my reality was that, at home, French was the language for education, radio, or television. . . So, what chance did I have to learn a second language?

As we see here, we are establishing the necessary measures to ensure that our universities and community colleges provide free second-language learning to New Brunswick adults. Imagine going back 30, 35, or 40 years, to when I was younger. Imagine how it would have made my life easier to be able to learn the second language faster. It is amazing to see such things happen today.

We also need to be able, when we look at the situation more closely, to say that we need a lot more physicians in our regions. So we must put measures in place to ensure that our physicians move to the regions and that we have the physicians we need. We must also have the health care services that we need.

I certainly will not fail to mention the outstanding work done by our paramedics and ambulance attendants. As you know, in life, you need to listen. We need to be able to tell ourselves that we think what we are putting forward is the best thing. However, the



Toutefois, le grand succès pour un leader, c'est aussi d'écouter. L'écoute est une chose, mais il faut aussi agir. En écoutant, nous pouvons nous apercevoir des idées des autres. Comme nous l'a demandé la population, nous devons écouter les idées des autres parlementaires et des autres partis et nous devons travailler ensemble. C'est exactement ce que nous avons fait ici. C'est exactement ce qu'a fait le Parti libéral du Nouveau-Brunswick. Nous avons pris le temps d'écouter et nous avons agi.

Nous avons parlé de l'augmentation des salaires des travailleurs paramédicaux. Je pense quand même que ce sont des gens qui nous offrent un très grand service. Ils offrent ce très grand service à l'ensemble de la population. Le fait de reconnaître qu'une augmentation est nécessaire fait en sorte que, automatiquement, nous sommes en train de démontrer un très grand leadership.

Donc, je suis très fier. Tout cela démontre clairement que notre gouvernement est proactif et qu'il veut agir. Cependant, nous devons aller plus loin lorsque nous parlons aussi de l'amélioration du soutien aux adultes atteints de troubles de l'autisme. Je me souviens exactement des maisons que j'ai visitées lorsque je faisais du porte-à-porte, et c'est ce que me disaient les parents. Ils avaient de l'aide pour leur enfant, mais, lorsque ce dernier devenait adulte — il demeure quand même leur enfant —, les services commençaient à manquer. Encore une fois, nous avons pris le temps d'écouter. Nous allons agir. En écoutant, nous avons montré un leadership certain.

Comme le temps presse — je réalise que mon temps de parole va bientôt être écoulé —, je pense que je vais vous dire, en clôture, que, le 24 septembre dernier, la population du Nouveau-Brunswick a demandé à tous les parlementaires, sans exception, de changer les choses dans leur vie. La population du Nouveau-Brunswick nous a dit que nous devons travailler ensemble pour améliorer le sort des gens du Nouveau-Brunswick et de leur famille.

Comme vous le savez, il y a un train qui est en train de passer. Il y a 100 ans, il y a aussi eu un gouvernement minoritaire ici, au Nouveau-Brunswick. C'est un moment historique que nous sommes en train de vivre. Nous avons un moment historique devant nous. Demain, ce sera clair; l'ensemble des 49 parlementaires auront l'occasion de décider s'ils veulent marquer l'histoire. Marquer l'histoire, ce n'est pas voter contre le discours du trône. Marquer l'histoire, c'est embarquer dans le train et s'assurer de

greatest achievement for a leader is the ability to listen. Listening is one thing, but action must follow. When we listen, we get ideas from other people. As people have asked us, we need to listen to the ideas of other MLAs and other parties, and we need to work together. That is exactly what we have done here. That is exactly what the Liberal Party of New Brunswick has done. We took the time to listen and we took action.

We talked about increasing wages for paramedics. I do think that these people are of great service to us. They provide great service to everyone. Acknowledging that an increase is needed, we are demonstrating great leadership.

So, I am very proud. All of this clearly demonstrates that our government is proactive and willing to act. However, we need to go further when we also talk about improving support for adults with autism. I remember the homes we visited when I went door-to-door, and that is what parents told me. They had help for their child, but when the child became an adult—but still their child—it began to run out. Again, we took the time to listen. We will act. By listening, we definitely showed leadership.

Since time is running out—I realize that my time is about to run out—I think that I will conclude by telling you that, on September 24, New Brunswickers asked all MLAs, without exception, to make a difference in their lives. New Brunswickers told us that we need to work together to make a difference for New Brunswickers and their families.

As you know, an historic opportunity is before us. Some 100 years ago, there was also a minority government here in New Brunswick. We are experiencing an historic moment. We are facing an historic moment. Tomorrow, things will become clear; all 49 MLAs will have the opportunity to decide whether they want to make history. Making history is not voting against the throne speech. Making history means seizing the opportunity and doing the right

faire ce qui est bien pour la population en votant en faveur du discours du trône, ce qui changera la vie de la population de cette province.

11:20

J'invite l'ensemble des parlementaires à voter en faveur du discours du trône, demain, et d'embarquer dans le train, et ce, dans le but de s'assurer de faire les bonnes choses pour les gens de notre province. Merci, Madame la vice-présidente.

**Mrs. M. Wilson:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I would like to begin by thanking the wonderful people of Oromocto-Lincoln-Fredericton who supported and voted for me in the recent election. Thank you to everyone who volunteered their personal time and worked so hard to make this campaign a successful one. I had three campaign managers. Not everybody can say that, but I did. They were amazing: Jody Carr—a few of you in this room might know that name; Max White—a few of you might know that name as well; and Jason Carr. Jason Carr is the master of voter ID and has more energy than most of us in this room.

Max White, who is well known within these walls, will be celebrating his 80th birthday on November 20, and I can guarantee you that I had a hard time keeping up with him. Max spent many hours going door-to-door with me. Do you remember the torrential downpour that we had in Fredericton on the night all the signs went up? It was bad. It was coming down in a torrent. Max and I were out knocking on doors in the Lincoln area. We were both soaked to the bone. I was looking out of the corners of my eyes, waiting for him to say he had had enough, but he just kept on moving. Finally, as the sun started to go down, I said: Well, Max, have you had enough? The rain is pretty bad. He said: No, no, Mary. I am good. Let's keep going. I said: Okay, let's keep going, Max.

As I mentioned, you all know Jody Carr. I cannot even begin to tell you how much he did for me. I was quite late getting out of the campaign gates, and I knew nothing about running a campaign. We had two months to get it done. Somehow, he pulled it all together. I have no idea how he did it. I can tell you that my phone was buzzing all day and all night long. We were back and forth constantly. What I do know is that I would not be standing here today if it were not for Jody Carr. He stepped up to the plate during a very

thing for the people by voting for the throne speech, which will change the lives of people in this province.

I urge all members to vote tomorrow for the throne speech and to seize the opportunity to do the right thing for the people in our province. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**M<sup>me</sup> M. Wilson :** Merci, Madame la vice-présidente. J'aimerais tout d'abord remercier les braves gens d'Oromocto-Lincoln-Fredericton qui m'ont appuyée et qui ont voté pour moi lors des récentes élections. Merci à tous les gens qui ont donné de leur temps personnel et qui ont travaillé si fort pour faire de la campagne un succès. J'ai eu trois directeurs de campagne. Tout le monde ne peut pas le dire, mais cela a été mon cas. Ils étaient incroyables : Jody Carr — des gens dans la salle ici connaissent peut-être le nom —, Max White — des gens parmi vous connaissent peut-être ce nom aussi —, et Jason Carr. Jason Carr est le maître de l'identification des électeurs et a plus d'énergie que la plupart d'entre nous dans la salle.

Max White, qui est bien connu dans la salle ici, célébrera son 80<sup>e</sup> anniversaire le 20 novembre, et je peux vous garantir que j'ai eu du mal à suivre son rythme. Max a passé de nombreuses heures à faire du porte-à-porte avec moi. Vous souvenez-vous de l'averse torrentielle que nous avons eue à Fredericton le soir où tous les panneaux ont été installés? C'était affreux. La pluie était torrentielle. Max et moi frappions aux portes dans la région de Lincoln ; nous étions tous les deux trempés jusqu'à l'os. Je le regardais du coin des yeux, attendant qu'il dise qu'il en avait assez, mais il continuait. Enfin, lorsque le soleil a commencé à se coucher, j'ai dit : Eh bien, Max, en as-tu assez? Il pleut pas mal fort. Il a répondu : Non, non, Mary ; je me porte bien ; continuons. J'ai dit : D'accord, continuons, Max.

Comme je l'ai mentionné, vous connaissez tous Jody Carr. Je ne peux même pas commencer à vous dire tout ce qu'il a fait pour moi. J'ai commencé ma campagne assez tard, et je n'y connaissais rien. Nous disposions de deux mois. D'une façon ou d'une autre, le directeur de campagne a tout organisé. Je n'ai aucune idée de la façon dont il l'a fait. Je peux vous dire que mon téléphone sonnait jour et nuit. Nous ne cessions d'aller et de revenir. Ce que je sais, c'est que je ne serais pas ici aujourd'hui sans l'aide de Jody Carr. Il a répondu à

busy time in his own life and did this for me and the people of our riding. Thank you, Jody. Thank you.

I offer a huge thank-you to Mark Bennett who managed all the signs, as well as a big thank-you to the several helping hands along the way. What a job that was. I was amazed to sit back and watch how much hard work it is to run a campaign. I had never been involved in my life before, so it was amazing to watch everybody working so hard. Peggy Dunne volunteered to run the office. She was so amazing that she is now officially my office assistant on a part-time basis, and she is doing a great job. Several wonderful friends and family members drove me around and went door-to-door with me.

My husband Rob and I have been together for 38 years. He is indeed my biggest fan. He has never wavered in his belief that I was meant to do this. Looking back over the years, Rob and I have always supported each other in whatever career paths we have chosen. His father, Jim Wilson, was in the military with the Black Watch. When he retired from the military, he and my wonderful mother-in-law, JoAnn, started a catering business with the family, including Rob. They ran that business for 20 years, wrapping it up around 2008. At that point, Rob enrolled at UNB, where he completed his arts and education degrees and, later, his master's in exceptionalities. He is currently the resource teacher at Cambridge-Narrows Community School in the riding of Gagetown-Petitcodiac. He truly loves his job.

11:25

Rob has been coaching several different sports for as long as I can remember. He has been coaching the Oromocto High School football team for the past 20 years, and he is now coaching the boys' basketball team at Cambridge-Narrows. I should quickly mention here that my son graduated from Oromocto High School in 2000. He was on the football team as well. From August to whenever the football season ends, which could be the end of October to the middle of November, I barely see Rob because of practices every night and game nights on the weekends. It is a huge commitment that he has to coaching all these wonderful young people.

l'appel pendant une période très occupée de sa propre vie et l'a fait pour moi et les gens de notre circonscription. Merci, Jody. Merci.

Je dis un gros à Mark Bennett, qui a géré tous les panneaux, ainsi qu'un gros merci à tous les gens qui ont donné un coup de main en cours de route. C'était tout un travail. J'ai été étonnée de voir à quel point il est difficile de mener une campagne. Je n'y avais jamais participé dans ma vie auparavant, de sorte qu'il était incroyable de voir tout le monde travailler si fort. Peggy Dunne s'est portée volontaire pour diriger le bureau. Elle a été tellement incroyable qu'elle est maintenant officiellement mon adjointe de bureau à temps partiel, et elle fait un excellent travail. Plusieurs merveilleux amis et membres de la famille m'ont conduite en voiture et ont fait du porte-à-porte avec moi.

Mon mari Rob et moi sommes ensemble depuis 38 ans. Il est en fait mon plus grand partisan. Il n'a jamais cessé de croire que ceci est ma vocation. Au fil des ans, Rob et moi nous sommes toujours soutenus mutuellement dans tous nos choix de carrière. Son père, Jim Wilson, était militaire dans le Black Watch. Lorsqu'il a pris sa retraite du service militaire, lui et ma merveilleuse belle-mère, JoAnn, ont lancé une entreprise de restauration avec la famille, y compris Rob. Ils ont exploité cette entreprise pendant 20 ans, y mettant fin vers 2008. À ce moment-là, Rob s'est inscrit à UNB, où il a obtenu ses diplômes en arts et en éducation ainsi que, plus tard, sa maîtrise en atypies. Il est actuellement enseignant-ressource à Cambridge-Narrows Community School, dans la circonscription de Gagetown-Petitcodiac. Il aime vraiment son travail.

Rob a été entraîneur dans plusieurs sports distincts depuis aussi longtemps que je me souviens. Il a été entraîneur de l'équipe de football de Oromocto High School depuis 20 ans, et il est maintenant entraîneur de l'équipe masculine de basketball à Cambridge-Narrows. Je devrais rapidement mentionner ici que mon fils a obtenu son diplôme de Oromocto High School en 2000. Il faisait aussi partie de l'équipe de football. D'août à la fin de la saison de football, qui peut être de la fin d'octobre à la mi-novembre, je vois à peine Rob en raison des exercices tous les soirs et des soirées de match en fin de semaine. C'est un engagement énorme de sa part pour assurer l'entraînement de tous ces jeunes merveilleux.

When my son graduated, I remember thinking, Wow, I am glad this is almost over. What year are we in? It is 2018. Rob is truly there for the right reasons, and many people who do get involved with coaching their children love it so much that they make huge contributions to their communities. They just keep on going, and it is really a pleasure to watch. By the way, he puts me to work at every home game. I am the one working the gate, rain, snow, sleet, or hail. It is a lot of fun to see everybody in the community as well.

This summer, Rob was with me going door-to-door before school started back up after Labour Day. I, too, have to admit that I am quite the whiner because, as we all know, it was hot this summer. It was really hot. I was whining going up and down the streets. I remember one street in Oromocto, Finnamore Street. I was whining: I am hot. I am thirsty. I am tired. I was wanting to give up, and he would make it clear: You are going to keep going. We are going to finish this street. That was the football coach in him. We were not giving up.

My son, Bill, was cheering me on from his home in Antigonish, and my daughter, Bobbi, was right by my side many days during the campaign, both on the road and in her office. Both of our children are amazing volunteers in their communities. They do not talk about it—they just do it. I cannot tell you how proud Rob and I are of our two now-adult children.

My amazing father, Bill, whom we sadly lost 15 years ago, was from Halifax. My now 92-year-old, wonderful mother, Levina, left her home in Newfoundland, which was then a British colony, back in 1944. She remembers the days before Confederation when people would pay 50¢ on the dollar when shopping from the Eaton's catalogue. She was a brave young woman of 18 who followed her sister, my incredible Aunt Lenora, who now resides in Toronto and who is now 94 years old . . . She followed her sister to the bright lights of Montreal to find work. While my mother was living in Montreal, she met this young army guy, and the rest is history.

After my parents were married, they had four sons who were all born in Quebec. They were then posted to

Lorsque mon fils a obtenu son diplôme, je me souviens d'avoir pensé : Eh bien, je suis contente que ce soit presque fini. En quelle année sommes-nous? Nous sommes en 2018. Rob est vraiment là pour les bonnes raisons, et beaucoup de gens qui participent à l'entraînement de leurs enfants aiment beaucoup parce qu'ils contribuent grandement à leurs collectivités. Ils poursuivent la tâche, et c'est vraiment un plaisir de les voir faire cela. Soit dit en passant, mon mari me met au travail à chaque match à domicile. C'est moi qui travaille à l'entrée, malgré la pluie, la neige, le grésil ou la grêle. Il est aussi très agréable de voir tout le monde de la collectivité.

Cet été, Rob était avec moi pour faire du porte-à-porte avant que l'école ne recommence après la fête du Travail. Je dois admettre que je suis plutôt pleurnicharde, car, comme nous le savons tous, il faisait chaud cet été. Il faisait vraiment chaud. Je pleurnichais, en parcourant les rues. Je me souviens d'une rue à Oromocto, la rue Finnamore. Je pleurnichais : J'ai chaud, j'ai soif, je suis fatiguée. Je voulais abandonner, et mon mari a dit clairement : Tu vas continuer ; nous allons terminer cette rue-ci. C'était l'entraîneur de football en lui. Nous n'abandonnons pas.

Mon fils Bill m'encourageait de chez lui à Antigonish, et ma fille Bobbi m'a aidée pendant de nombreux jours durant la campagne, sur la route ou dans son bureau. Nos deux enfants sont des bénévoles extraordinaires dans leurs collectivités. Ils n'en parlent pas — ils le font simplement. Je ne saurais vous dire à quel point Rob et moi sommes fiers de nos deux enfants maintenant adultes.

Mon père extraordinaire, Bill, que nous avons malheureusement perdu il y a 15 ans, venait de Halifax. Ma merveilleuse mère, Levina, aujourd'hui âgée de 92 ans, est partie de chez elle à Terre-Neuve, qui était alors une colonie britannique, en 1944. Elle se souvient de l'époque précédant la Confédération, lorsque les gens payaient 50 ¢ pour chaque dollar lorsqu'ils faisaient leurs achats au moyen du catalogue d'Eaton. Elle était une courageuse jeune femme de 18 ans qui a suivi sa sœur, mon incroyable tante Lenora, qui réside actuellement à Toronto et qui a maintenant 94 ans... Elle a suivi sa sœur dans l'endroit plus privilégié qu'était Montréal pour trouver du travail. Pendant que ma mère vivait à Montréal, elle a rencontré un jeune militaire, et on connaît la suite.

Après le mariage de mes parents, ils ont eu quatre fils, tous nés au Québec. Ils ont ensuite été affectés en

Germany, Halifax, and finally, in 1959, to their last posting at CFB Gagetown, now 5th Canadian Division Support Base Gagetown. The Fraser family—my four amazing brothers, Wayne, Gary, Bob, and Tom, whom I love to death, and they all know it—found a fourth home in Oromocto. I snuck in on the scene in 1962, at the Victoria Public Hospital in downtown Fredericton, messing up the pattern of those boys. Just for the record here, I do have to mention that I came eight years after the last boy. Everybody in Oromocto knows the Fraser boys. To this day . . . I will give my age. I am 56 years old, and to this day, people will say: I did not know those boys had a sister. Yes, the Fraser boys have a sister.

The average family back in those days was quite large. There were five in our family and five in my husband's family. Six, seven, or eight children was the norm. Oromocto was so busy that there were times when my father would have to stop the car, and my mother would get out and move the little kids off the road where they were playing so that the car could continue down the road. Just imagine. Those were the days when the only times that we, as kids, would go home was when we would hear our mothers calling us in for lunch or supper. How times have changed.

My father served in Korea in the early fifties, and as of last Friday, his banner is proudly displayed along the streets of Oromocto, along with those of hundreds of other veterans. His is actually placed right on the corner by Oromocto High School, which is very special to me. It is hard to drive by without my heart skipping a beat.

I have to mention that there have been times in my life when I have had the pleasure of meeting a few wonderful people from South Korea, most recently in September during the campaign. When this young man told me he was from South Korea, I said: Oh, my dad served in Korea. His reaction was the same reaction that I have always received. He stood still, looked me in the eye, and said: Thank you.

11:30

At this time, I would like to acknowledge the members, their families, and the support staff at CFB Gagetown. I have tremendous respect for all the

Allemagne, à Halifax et, enfin, en 1959, à leur dernière affectation à la BFC Gagetown, maintenant la Base de soutien de la 5<sup>e</sup> Division du Canada Gagetown. La famille Fraser — y compris mes quatre frères extraordinaires, Wayne, Gary, Bob et Tom, que j'aime à mort et qui le savent tous — a trouvé un quatrième logement à Oromocto. Je suis arrivée sur la scène en 1962, au Victoria Public Hospital, dans le centre-ville de Fredericton, gâchant la série de garçons. Pour le compte rendu ici, je dois mentionner que je suis née huit ans après le dernier garçon. Tout le monde à Oromocto connaît les frères Fraser. Encore aujourd'hui... Je vais vous donner mon âge. J'ai 56 ans, et, encore aujourd'hui, les gens diront : Je ne savais pas que ces frères avaient une sœur. Oui, les frères Fraser ont une sœur.

La famille moyenne à l'époque était assez nombreuse. Il y avait cinq enfants dans notre famille et cinq dans la famille de mon mari. La norme était six, sept ou huit enfants. Oromocto était tellement achalandée qu'il y avait des moments où mon père devait arrêter la voiture et où ma mère sortait et déplaçait les petits enfants de la route où ils jouaient pour que la voiture puisse continuer sur la route. Imaginez un peu. C'était l'époque où, en tant qu'enfants, nous ne rentrions chez nous que lorsque nous entendions nos mères nous appeler pour venir manger le repas du midi ou le souper. Comme les temps ont changé.

Mon père a servi en Corée au début des années 50, et, depuis vendredi dernier, sa bannière est fièrement affichée dans les rues d'Oromocto, avec celles de centaines d'autres anciens combattants. Sa bannière est en fait placée juste à l'intersection près de Oromocto High School, ce qui est très spécial pour moi. Il est difficile d'y passer en voiture sans avoir des palpitations.

Je dois mentionner qu'il y a eu dans ma vie des moments où j'ai eu le plaisir de rencontrer des gens formidables de la Corée du Sud, le plus récemment en septembre pendant la campagne. Lorsqu'un jeune homme m'a dit qu'il venait de la Corée du Sud, j'ai dit : Oh, mon père a servi en Corée. Sa réaction a été la même que celle que j'ai toujours reçue. Le jeune homme est resté immobile, m'a regardé dans les yeux et m'a dit : Merci.

J'aimerais maintenant remercier les membres, leurs familles et le personnel de soutien de la BFC Gagetown. J'ai énormément de respect pour tous les

members who serve, as I am confident that everyone in this room, everyone in our province, and everyone in our country does. If any of you are watching today, I am confident that I speak on behalf of all Canadians when I look you in the eye and say thank you.

I am proud to say that I have Oromocto First Nation in the heart of my riding. Max White and I had a very informative meeting with Chief Shelley Sabattis and the band council before the election. I should mention that Max was the Principal of Hubbard Avenue Elementary School in Oromocto in the early nineties. Max, with the support of David Perley, had an objective to develop an awareness program whereby our First Nations students in our school system could have a better appreciation for each other. Over time, the program spread to all schools in Oromocto. Chief Sabattis recently invited me to be a judge at their Halloween costume party. It was the first time I had been a judge for anything. We had so much fun. It was an amazing community event, and I will also have the honour of attending the upcoming First Nations children's Christmas concert, also known as the elders' tea.

My work background has been interesting. I guess, as with being married to Rob for 38 years, when I make a commitment, I make a commitment. I usually stay somewhere for a very long time. My first career was as an insurance broker. I was 19 and running an office in Oromocto for a short time, and then I was off to Fredericton for the next few years. Over the past 20 years, I worked with the Canadian Federation of Independent Business, which many of you would know is the largest association representing independent business owners in Canada. Per capita, it is the largest in the world. Currently, there are 110 000 members from East to West, with approximately 5 000 in New Brunswick and 12 000 in Atlantic Canada.

I would like to interject here. I just want to make sure that everybody in this room is aware that every time Dan Kelly, the President and CEO of the Canadian Federation of Independent Business, or Louis-Philippe Gauthier, Director of Provincial Affairs in the province, speak, they are speaking on behalf of those in the independent business sector who have completed surveys. Everything that is done by the

membres qui servent, tout comme, j'en suis convaincue, c'est le cas pour tout le monde dans la salle ici, dans notre province et dans notre pays. Si des membres de la base nous surveillent aujourd'hui, je suis convaincue que je parle au nom de tous les gens du Canada lorsque je vous regarde dans les yeux et que je vous dis merci.

Je suis fière de dire que j'ai la Première Nation d'Oromocto au cœur de ma circonscription. Max White et moi avons eu une réunion très instructive avec la chef Shelley Sabattis et le conseil de bande avant les élections. Je dois mentionner que Max a été directeur de Hubbard Avenue Elementary School, à Oromocto, au début des années 90. Max, avec l'appui de David Perley, avait comme objectif d'élaborer un programme de sensibilisation qui permettrait à nos élèves des Premières Nations dans notre système scolaire d'avoir un meilleur respect les uns des autres. Au fil du temps, le programme s'est étendu à toutes les écoles d'Oromocto. La chef Sabattis m'a récemment invitée à être juge à la fête costumée d'Halloween. C'était la première fois que j'étais juge de quoi que ce soit. Nous avons eu tellement de plaisir. Cela a été une activité communautaire incroyable, et j'aurai aussi l'honneur d'assister au prochain concert de Noël des enfants des Premières Nations, également connu sous le nom de thé des aînés.

Mon expérience professionnelle a été intéressante. Je suppose que, comme pour le fait d'être mariée à Rob depuis 38 ans, lorsque je prends un engagement, j'y tiens. Je reste d'habitude quelque part très longtemps. Ma première carrière a été celle de courtière d'assurance. J'avais 19 ans, et j'ai dirigé un bureau à Oromocto pendant une courte période, puis je suis allée à Fredericton pour les prochaines années. Au cours des 20 dernières années, j'ai travaillé avec la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, qui, comme beaucoup d'entre vous le savent, est la plus grande association représentant les propriétaires d'entreprises indépendantes au Canada. Par habitant, elle est la plus grande au monde. À l'heure actuelle, il y a 110 000 membres d'est en ouest, dont environ 5 000 au Nouveau-Brunswick et 12 000 au Canada atlantique.

J'aimerais signaler quelque chose ici. Je veux simplement m'assurer que tout le monde dans la salle sait que, chaque fois que Dan Kelly, président et chef de la direction de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, ou Louis-Philippe Gauthier, directeur des affaires provinciales dans la province, se prononcent, ils parlent au nom des gens du secteur des entreprises indépendantes qui ont répondu à des

CFIB is based on democratic feedback from those people who are the job creators in our province and country.

My territory, when I started in 1998, was quite large. It was the Greater Fredericton area. I would go to Chipman and Minto, up to Blackville, and to Nackawic. I discovered where Fosterville was. That is where the member for Quispamsis is from, Fosterville and the Forest City area. It is a beautiful area in New Brunswick, by the way. If you have never been there, do take the time to go up. I went out to Harvey, McAdam, Fredericton Junction, Hoyt, all Fredericton, all Oromocto, and everywhere in between. I just want to say that over those 20 years, my territory would have been cut back because the organization grew. It was just too much for one person to handle. On average, I met with about 600 small business owners every year.

Part of that territory was Fredericton South. No matter how many times my territory was reduced, Fredericton South was always a part of my responsibility, and every time they mention that the member for Fredericton South is up next, my heart takes a skip. It takes a beat. It is like, What did I miss? Anyway, to the member for Fredericton South, if I happen to jump up when they call your name, you are going to know why.

During that collective time, if anybody has done the math, I had over 12 000 one-on-one meetings with independent small business owners here in the Greater Fredericton area. I was collecting their views, doing surveys, hearing their concerns, and keeping them updated on what was happening both provincially and federally. Trust me, everything that is happening in this room is quickly relayed to the small business owners daily by the local representatives.

I have a quick story, which is one of my favourite stories from my experience with the Canadian Federation of Independent Business. I started in 1998. Of course, we all know another wonderful MLA and MP, Keith Ashfield. I had a tremendous amount of respect for Keith. I loved following everything he did from the time he started, the year after me, in 1999. I can tell you that based on the feedback from those local small business owners, they truly had a ton of respect for Keith Ashfield as well. His heart was in the

sondages. Tout ce que fait la FCEI est fondé sur la rétroaction démocratique des gens qui créent des emplois dans notre province et notre pays.

Mon territoire, lorsque j'ai commencé en 1998, était assez vaste. C'était la région du Grand Fredericton. J'allais à Chipman et à Minto, jusqu'à Blackville, puis à Nackawic. J'ai découvert où se trouvait Fosterville. Lee député de Quispamsis vient de là, soit Fosterville et la région de Forest City. C'est un magnifique endroit au Nouveau-Brunswick, soit dit en passant. Si vous n'y êtes jamais allés, prenez le temps d'y aller. J'allais à Harvey, à McAdam, à Fredericton Junction, à Hoyt, partout à Fredericton, partout à Oromocto, et partout entre les deux villes. Je veux simplement dire que, au cours des 20 années, mon territoire a été réduit, car l'organisme connaissait une croissance. C'était tout simplement trop à gérer pour une seule personne. En moyenne, je rencontrais chaque année environ 600 propriétaires de petites entreprises.

Une partie du territoire était Fredericton-Sud. Peu importe le nombre de fois où mon territoire a été réduit, Fredericton-Sud a toujours fait partie de ma responsabilité, et, chaque fois qu'il est mentionné que la prochaine personne à prendre la parole est le député de Fredericton-Sud, mon cœur sursaute. Il sursaute. C'est comme : Qu'est-ce que j'ai manqué? Quoi qu'il en soit, au député de Fredericton-Sud, s'il m'arrive de me lever lorsque la parole vous est donnée, vous saurez pourquoi.

Au cours de la période en question, si quelqu'un a fait le calcul, j'ai eu plus de 12 000 rencontres individuelles avec des propriétaires de petites entreprises indépendantes ici dans la région du Grand Fredericton. Je recueillais leurs points de vue, j'effectuais des sondages, j'entendais leurs préoccupations et je les tenais au courant de ce qui se passait à l'échelle provinciale et fédérale. Croyez-moi, tout ce qui se passe dans la salle ici est rapidement communiqué aux propriétaires de petites entreprises quotidiennement par les représentants locaux.

J'ai une petite histoire, l'une de mes histoires préférées au cours de mon expérience avec la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante. J'ai commencé en 1998. Bien sûr, nous connaissons tous un autre merveilleux député provincial et fédéral, Keith Ashfield. J'avais énormément de respect pour Keith. J'adorais suivre tout ce qu'il avait fait depuis qu'il avait commencé, l'année après moi, en 1999. Je peux vous dire que, selon la rétroaction de propriétaires de petites entreprises locales, ils avaient

right place. He always did it the right way. If I can be like him even a little, I will be doing a good job.

11:35

In 2008, of course, Keith decided that he was going to run for the federal election. This is my favourite story in the world. There was a fund-raiser at Oromocto High School, which my daughter was attending. I thought: I have to get up there to support the school. Partway through the fund-raiser, I thought: I am hungry, and there is a barbecue going on out there in the food court. When I stepped out into the food court, at one barbecue was Jody Carr and at the other barbecue was Keith Ashfield. I thought: My goodness, the skies have parted, and the sun is shining down. I think that I have died and gone to heaven. The federal and provincial people are in a courtyard, and they cannot get away from me.

Jody Carr looked at me, pointed his barbecue flipper at me, and said: Mary Wilson, do not ever run against me. I said: I promise that I will not, Jody. He said: Keith, you listen to her.

I went over to talk to Keith while he was flipping those burgers. I said: Keith, I know that you are up on all the provincial issues. There is nothing that I can tell you there, but where you are looking at going into federal politics, would you like me to give you an update on what the top federal issues are right now on behalf of small businesses? Keith said: Yes, absolutely.

As he was flipping those burgers, Keith was listening to me. He did not move. He was taking it all in. I said: Keith, with red tape, regulations, and the Canada Revenue Agency, it is very hard for small business owners to get the confirmation of how they have to do things. They just do not get straight answers, Keith.

What happened? Keith was elected, and he was appointed the minister of the Canada Revenue Agency. Boom. Wow. Dan Kelly, President and CEO of the CFIB, met with Keith up in Ottawa and showed him the results of a survey that we had done with small business owners across the country. Several of my colleagues made several hundred calls to the Canada Revenue Agency pretending to be small business

vraiment beaucoup de respect pour Keith Ashfield. Son cœur était au bon endroit. Il faisait toujours les choses de la bonne façon. Si je peux être le moindrement comme lui, je ferai du bon travail.

En 2008, bien sûr, Keith a décidé de se présenter aux élections fédérales. Voici mon histoire préférée. Il y avait une activité de financement à Oromocto High School, que ma fille fréquentait. Je me suis dit : Je dois aller là-bas pour soutenir l'école. Après un bout de temps à l'activité de financement, je me suis dit : J'ai faim, et il y a un barbecue dans la cour. Lorsque je suis allée dans la cour, Jody Carr était à un barbecue, tandis que Keith Ashfield était à l'autre barbecue. Je me suis dit : Mon doux, le ciel s'est ouvert, et le soleil brille. Je pense que je suis morte et allée au ciel. Les gens à l'échelle fédérale et provinciale sont dans la même cour, et ils ne peuvent pas m'éviter.

Jody Carr m'a regardé, a pointé sa spatule de barbecue dans ma direction et a dit : Mary Wilson, n'osez jamais vous présenter contre moi. J'ai répondu : Je promets que je ne le ferai pas, Jody. Il a dit : Keith, écoutez-la.

Je suis allée parler à Keith pendant qu'il préparait des hamburgers. J'ai dit : Keith, je sais que vous êtes au courant de tous les enjeux provinciaux. Il n'y a rien que je puisse vous dire à cet égard, mais, puisque vous envisagez de vous lancer en politique à l'échelle fédérale, aimeriez-vous que je vous fasse le point sur les principaux enjeux fédéraux à l'heure actuelle au nom des petites entreprises? Keith a répondu : Oui, absolument.

Tandis qu'il préparait les hamburgers, Keith m'écoutait. Il n'a pas bougé. Il écoutait attentivement. J'ai dit : Keith, vu les formalités administratives, les règlements et l'Agence du revenu du Canada, il est très difficile pour les propriétaires de petites entreprises d'obtenir la confirmation de la façon dont ils doivent faire les choses. Ils n'obtiennent tout simplement pas de réponses claires, Keith.

Que s'est-il passé? Keith a été élu, et il a été nommé ministre responsable de l'Agence du revenu du Canada. Boum. Ouah. Dan Kelly, président et chef de la direction de la FCEI, a rencontré Keith à Ottawa et lui a montré les résultats d'un sondage que nous avons effectué auprès de propriétaires de petites entreprises partout au pays. Plusieurs de mes collègues avaient fait des centaines d'appels à l'Agence du revenu du



owners. They asked the people standard questions with nothing to trip them up. Sadly, 21% of the time, they were given the wrong information. Even worse than that, when the business owners are audited, the CRA auditors would say: Well, you did that wrong. The business owner would say: Hold on now. I talked to Anne, Agent Reference 2468, on this date, and this is what she told me to do. The CRA would say: We see that, but Anne was new. Sorry.

Over the years, I heard of amounts owing anywhere from \$5 000 plus interest and penalties to \$25 000. As honest as I am standing here today, this is the worst story I have ever heard. After one business owner's chartered accountant called the CRA and talked to Anne, Agent Reference 2468, the bill was \$400 000—\$400 000. How can you protect yourself?

Anyhow, Keith looked at those statistics and said: I want something done about this. He looked at his chief of staff and got the ball rolling. As always, there are often changes in portfolios, so Keith went off to Fisheries and Oceans Canada and ACOA at the time. In came the lady from Prince Edward Island. She was the next minister of the Canada Revenue Agency.

(Interjections.)

**Mrs. M. Wilson:** She was Gail Shea. Gail Shea wrapped it up in the April 2012 budget. Now, business owners can go to the Canada Revenue Agency website, and they can send an e-mail through their business account with their tax inquiry. They will get a response within 10 business days, and that response, whether or not it is wrong, will not be overturned by the Canada Revenue Agency. Keith Ashfield, I know you are listening, and I thank you.

I would be remiss not to bring up the name of a man who was the MLA for the Sunbury riding from 1972 to 1987. As I was campaigning, his name was brought up time and time again. He was a great politician. He did such great work, and he went to every door. I want to let the family of Horace Smith know that while our

Canada, prétendant être des propriétaires de petites entreprises. Ils avaient posé aux gens les questions habituelles, sans tenter de les piéger. Malheureusement, 21 % du temps, ils avaient reçu de mauvais renseignements. Pire encore, lorsque les propriétaires d'entreprise faisaient l'objet d'une vérification, les vérificateurs de l'ARC disaient : Eh bien, vous avez mal fait les choses. Le propriétaire de l'entreprise répondait : Attendez une minute. J'ai parlé à Anne, l'agente 2468, à la date que voici, et c'est ce qu'elle m'a dit de faire. L'ARC répondait : Nous voyons cela, mais Anne était nouvelle. Désolé.

Au fil des ans, j'ai entendu parler de montants dus allant de 5 000 \$, plus intérêts et pénalités, à 25 000 \$. Je dois honnêtement vous dire ici aujourd'hui que la pire histoire que j'ai entendue est la suivante. Après que l'expert-comptable d'un propriétaire d'entreprise a appelé l'ARC et a parlé à Anne, l'agente 2468, la facture s'est chiffrée à 400 000 \$ — 400 000 \$. Comment peut-on se protéger?

Quoi qu'il en soit, Keith a examiné les statistiques en question et a dit : Je veux que quelque chose soit fait à ce sujet. Il s'est tourné vers son chef de cabinet et a enclenché le processus. Comme il y a souvent des changements dans les portefeuilles, Keith a plus tard été chargé de Pêches et Océans Canada et de l'APECA à l'époque. La dame de l'Île-du-Prince-Édouard est arrivée. Elle a été la prochaine ministre responsable de l'Agence du revenu du Canada.

(Exclamations.)

**M<sup>me</sup> M. Wilson :** Il s'agissait de Gail Shea. Gail Shea a fini par régler la question dans le budget d'avril 2012. Désormais, les propriétaires d'entreprise peuvent aller sur le site Web de l'Agence du revenu du Canada, et ils peuvent envoyer un courriel par l'intermédiaire de leur compte d'entreprise pour présenter leur demande de renseignements en matière d'impôt. Ils reçoivent une réponse dans 10 jours ouvrables, et cette réponse, erronée ou non, ne sera pas renversée par l'Agence du revenu du Canada. Keith Ashfield, je sais que vous écoutez, et je vous remercie.

Je m'en voudrais de ne pas mentionner un homme qui a été député de la circonscription de Sunbury de 1972 à 1987. Pendant que je faisais campagne, son nom a été évoqué à maintes reprises. Il était un politicien formidable. Il a fait un excellent travail, et il faisait du porte-à-porte partout. Je tiens à faire savoir à la famille d'Horace Smith que, même si notre collectivité l'a

community sadly lost him in 2001 at the age of 87, he has never been forgotten.

11:40

There are many things that I was involved in over my time of working with the Canadian Federation of Independent Business. If I could interject here as well, while I will talk a fair amount about small business owners, keep in mind that these people reside in our communities, support our communities, and hire our residents in our communities. Everything that they do makes a huge difference right here, locally, in New Brunswick and across Canada.

There are several different issues that are near and dear to my heart. In New Brunswick, 47% of business owners said that they would not advise their children to start a business given the burden of regulation. The number of regulatory obligations in New Brunswick is staggering. In New Brunswick, the official last count was 52 970 reasons to reduce red tape. Honestly, I would be shocked if a small business owner would even know what 52 of them are.

The estimated cost of red tape to our small businesses is more than \$550 million per year in time and money. New Brunswick needs to join a select group of jurisdictions across the country that take a systematic, transparent, and proven approach to reducing the red tape burden facing small businesses.

This is very real, by the way. Just a few months ago, a local restaurant owner I used to deal with told me that his nephew approached him wanting to take over the business. This gentleman said: It is not happening. I am not going to let you do this.

We have not even hit the topics of licenses, fees, and permits. They can increase overnight with no warning. In the words of one of my favourite local vehicle repair shop owners from right here in Fredericton: They can call them licenses, fees, and permits if they want to, Mary. All they are is another form of taxation. He said: You can call a cat a dog, but it is still a cat.

malheureusement perdu en 2001 à l'âge de 87 ans, il n'a jamais été oublié.

J'ai participé à beaucoup de choses au cours de mon travail avec la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante. Je signalerais ici aussi que, alors que je parle beaucoup des propriétaires de petites entreprises, il faut garder à l'esprit qu'ils résident dans nos collectivités, soutiennent nos collectivités et embauchent nos gens dans nos collectivités. Tout ce qu'ils font fait une énorme différence ici au Nouveau-Brunswick et partout au Canada.

De nombreux enjeux me tiennent à cœur. Au Nouveau-Brunswick, 47 % des propriétaires d'entreprise ont déclaré qu'ils ne conseilleraient pas à leurs enfants de lancer une entreprise, vu le fardeau de la réglementation. Le nombre d'obligations réglementaires au Nouveau-Brunswick est stupéfiant. Au Nouveau-Brunswick, selon le dernier décompte officiel, il y avait 52 970 raisons de réduire les formalités administratives. Honnêtement, je serais surprise qu'un propriétaire de petite entreprise en connaisse même 52.

Le coût estimatif des formalités administratives pour nos petites entreprises est de plus de 550 millions par année en temps et en argent. Le Nouveau-Brunswick doit se joindre à un groupe restreint d'administrations partout au pays qui adoptent une approche systématique, transparente et éprouvée pour réduire les formalités administratives avec lesquelles les petites entreprises doivent composer.

C'est très réel, soit dit en passant. Il y a quelques mois à peine, un propriétaire de restaurant local avec qui j'avais l'habitude de traiter m'a dit que son neveu l'avait abordé pour prendre la relève de l'entreprise. Le monsieur a dit : Cela n'arrivera pas ; je ne vais pas te laisser faire cela.

Nous n'avons même pas abordé les sujets des licences, des frais et des permis. Le coût peut augmenter du jour au lendemain sans avertissement. Je reprends les propos de l'un de mes propriétaires locaux préférés d'atelier de réparation de véhicules ici même à Fredericton : Les gens du gouvernement peuvent les appeler des licences, des frais et des permis s'ils le veulent, Mary. Il ne s'agit que d'une autre forme d'imposition. Il a dit : On peut appeler un chat un chien, mais c'est toujours un chat.

The number 5 800 is a number that has been tossed about quite a bit over the past few days. Of course, this is the number of lost private sector jobs in New Brunswick. This represents a huge problem in our economy because it is a healthy, independent sector that supports the public sector. That is who pays for our RCMP, our military, our teachers, our doctors, our nurses, and everybody in this room. If the pendulum is swinging in the wrong direction, we have a problem. We need more private sector jobs. We need to encourage entrepreneurship. We need to roll out the red carpet in support of independent businesses that, as I mentioned, are run by and employ local people.

We, as residents, have to do our part to support small businesses as well. If there is anything that I can encourage New Brunswickers to think of every day, it is that there are 49 MLAs in this room doing our best to make things better for New Brunswick. However, we have 750 000 residents. What can they do? They can do the same thing that we can do. We can shop local. If we cannot find it here, we will shop the province. If we cannot find what we want in New Brunswick, we should be supporting Canada. It is what we do and what we should do together and for each other that make a community matter, and it is how our communities and our province become better. We can make that difference, so let's just do it together.

It is a known fact that when our economy is struggling, it is the small business sector that gets us through. Big businesses crumble from the top down. Small business owners adjust. They do what they have to do to make it work. I have watched it. I have seen it. It is amazing. Remember how, in 2008, the economy was tanking and things were going bad? I remember thinking, How am I going to do this job? My job, of course, was to meet with the small business owners, and things were going to . . . We had growth. We had growth in 2008 because the small business owners knew what to do. They knew how to make things better, and they were not giving up.

Often, the message of small business owners to government is: Run your business as I have to run mine. Do not spend more than you are bringing in, and

Le chiffre 5 800 est beaucoup mentionné ces derniers jours. Bien sûr, c'est le nombre d'emplois perdus dans le secteur privé au Nouveau-Brunswick. Cela constitue un énorme problème dans notre économie, car il s'agit d'un secteur sain et indépendant qui soutient le secteur public. C'est le secteur qui paie pour notre GRC, nos militaires, nos enseignants, nos médecins, nos infirmières et tous les gens présents ici dans la salle. Si le pendule va dans la mauvaise direction, nous avons un problème. Nous avons besoin de plus d'emplois dans le secteur privé. Nous devons encourager l'entrepreneuriat. Nous devons appuyer les entreprises indépendantes qui, comme je l'ai mentionné, sont dirigées par des gens locaux et qui emploient des gens locaux.

Il nous incombe aussi, à la population, de faire notre part pour soutenir les petites entreprises. S'il y a une chose à laquelle je peux encourager les gens du Nouveau-Brunswick à penser tous les jours, c'est que, ici dans la salle, nous sommes 49 parlementaires qui font de leur mieux pour améliorer les choses pour le Nouveau-Brunswick. Cependant, nous avons 750 000 habitants. Que peuvent-ils faire? Ils peuvent faire la même chose que nous. Nous pouvons magasiner localement. Si nous ne pouvons pas trouver l'article ici, nous magasinerons dans la province. Si nous ne trouvons pas ce que nous voulons au Nouveau-Brunswick, nous devrions appuyer le Canada. C'est ce que nous faisons et ce que nous devrions faire ensemble et les uns pour les autres, faisant que la collectivité compte, et c'est ainsi que nos collectivités et notre province deviennent meilleures. Nous pouvons ainsi changer les choses ; alors, faisons-le ensemble.

C'est un fait connu que, lorsque notre économie est en difficulté, c'est le secteur des petites entreprises qui nous permet de surmonter la situation. Les grandes entreprises s'effondrent du haut vers le bas. Les propriétaires de petites entreprises s'adaptent. Ils font ce qu'ils doivent faire pour s'en tirer. J'ai vu cela arriver. Je l'ai vu. C'est incroyable. Vous souvenez-vous de la situation, en 2008, lorsque l'économie était en chute libre et que les choses allaient mal? Je me souviens de m'être demandé : Comment vais-je faire le travail? Mon travail, bien sûr, consistait à rencontrer les propriétaires de petites entreprises, et les choses allaient droite à . . . Nous avons eu une croissance. Nous avons connu une croissance en 2008 parce que les propriétaires de petites entreprises savaient quoi faire. Ils savaient comment améliorer les choses, et ils n'ont pas abandonné.

Souvent, le message des propriétaires de petites entreprises au gouvernement est le suivant : Dirigez votre entreprise comme je dois diriger la mienne. Ne

pay off your bills. Our own households have to be run the same way, or we get ourselves into trouble. It just does not seem to be rocket science to me.

There are several issues that are important to me and to many people in New Brunswick that have been brought up over recent days. Again, I will mention the property tax issue and how page 7 of the throne speech states that the government will be “examining the possibility of reducing or eliminating the so-called double tax”. This is not “so-called”—it is. Sometimes the feedback that we would hear from government over the years was this: No, no, no, it is not that you are paying double. You are just not eligible for the 50% owner-occupied discount.

11:45

Well, in my mind, I think that is pretty much the same thing. Commercial buildings, apartment buildings, or if you have a cottage . . . For the military personnel in my town of Oromocto, if they get posted—well, they will get posted—and they cannot sell their house, either they have to leave it vacant until it is sold or they have to rent it out. Either way, their property taxes are doubled, and that is wrong for the people who serve our country.

I remember meeting with a catering business owner and his wife a few years ago. We sat down at Tim Hortons to have our annual meeting. They said: You know, we are thinking of buying a building here, Mary, in Oromocto, Lincoln, or Fredericton, instead of working out of our home. I said: If I were you, I would not. They asked: Why not, Mary? I said: Well, let me give you the explanation on property taxes. So they got their permits, they did what they had to do, and they kept their business at home.

A lot of people have no idea of what is coming when they do that, so I am looking forward to seeing the member for Quispamsis make that effective change when we are in power next week. He has already proved it in the past. When he was the Finance Minister, he committed . . . It was the first time I ever saw it. I never saw a change in the 20 years that I was doing that. He committed to a 15% reduction on the provincial portion of the commercial property taxes.

laissez pas vos dépenses dépasser votre revenu, et payez vos factures. Nos propres ménages doivent être gérés de la même manière ; autrement, nous nous mettons en difficulté. Cela ne me semble tout simplement pas sorcier.

Plusieurs enjeux qui sont importants pour moi et beaucoup de gens au Nouveau-Brunswick ont été soulevés ces derniers jours. Encore une fois, je vais mentionner la question de l'impôt foncier et la façon dont la page 8 du discours du trône indique que le gouvernement examinera « la possibilité de réduire ou de supprimer ce qu'on appelle la double imposition ». Ce n'est pas « ce qu'on appelle », c'est ce dont il s'agit. Parfois, la rétroaction que nous avons entendue de la part du gouvernement au fil des ans était : Non, non, non, vous ne payez pas le double ; vous n'êtes tout simplement pas admissibles à l'allègement de 50 % pour les biens occupés par le propriétaire.

Eh bien, dans mon esprit, je pense que c'est pas mal la même chose. Qu'il s'agisse d'immeubles commerciaux, d'immeubles d'appartements ou d'un chalet... Pour les militaires de ma ville d'Oromocto, s'ils sont affectés — eh bien, ils le seront — et qu'ils ne peuvent pas vendre leur maison, ils doivent la laisser vacante jusqu'à ce qu'elle soit vendue ou ils doivent la louer. Dans les deux cas, leurs impôts fonciers sont doublés, et c'est répréhensible envers les gens qui servent notre pays.

Je me souviens d'avoir rencontré un propriétaire d'entreprise de restauration et sa femme il y a quelques années. Nous nous sommes assis chez Tim Hortons pour notre rencontre annuelle. Ils ont dit : Vous savez, nous envisageons d'acheter un bâtiment, Mary, ici à Oromocto, à Lincoln ou à Fredericton, au lieu d'avoir notre entreprise à domicile. J'ai dit : Si j'étais vous, je ne le ferais pas. Ils ont demandé : Pourquoi pas, Mary? J'ai répondu : Eh bien, laissez-moi vous expliquer les impôts fonciers. Par conséquent, le couple a obtenu son permis, a fait ce qu'il devait faire et a gardé l'entreprise à domicile.

Beaucoup de gens n'ont aucune idée de ce qui arrivera lorsqu'ils procèdent ainsi, de sorte que j'ai hâte de voir le député de Quispamsis apporter un tel changement efficace lorsque nous serons au pouvoir la semaine prochaine. Il a déjà fait ses preuves dans le passé. Lorsqu'il était ministre des Finances, il s'est engagé... C'était la première fois que je le voyais cela. Je n'ai vu aucun changement au cours des 20 années de ma carrière. Le ministre s'est engagé à réduire de 15 % la

That was done between 2012 and 2016, but, all of a sudden, in the middle of this last mandate, that was eliminated. It went right back up to where it started. There was nothing in the news about that, but as I visited these small business owners every day—day after day, six or eight per day—I made sure that they knew.

The Tuition Access Bursary, of course, we tossed around this morning, but one thing that I do want to say is that I also met with the owners of those private colleges and they are hanging on by a thread. One college has been in business for 41 years here in the area, and they do not know how they are going to continue. As I mentioned this morning, they cannot compete with free. How can we, as federal or provincial governments, do things to hurt the very people who pay the paycheques for the public sector and make this economy roll? It is beyond me. I do not get it. I just do not get it. That is going to be fixed as well.

In the summer of 2017, our federal Finance Minister stood up and effectively called small business owners a bunch of tax cheats: We are going to close the loopholes in that system—small business owners are not paying their fair share of taxes. I can guarantee you that small business owners have not been this upset in 25 years. Who would attack small business owners and farmers?

Just to give you some history on the loopholes they are talking about, many decades ago, the government stood up and said: Listen, Canadians, if you are willing to take the risk to start your own small business and support this economy, because we need you, here are the tax incentives that we are going to put on the table because . . . You are not going to be eligible for EI, so if you get sick, too bad. If things go bad in your business and you are out of business, that is too bad too. The banks are not going to help you. They say they are going to help you, but they are really not. We say that we are going to help you, but, you know, you might not qualify for that program: Oh, you already opened your business, oh, you are not in manufacturing, and oh, you already hired that person without calling us first. There is always a reason that businesses do not qualify. We sure as heck are not going to provide you with a pension plan, so you are on your own for that too. If you are willing to take that risk, again, here are the tax incentives that we are

portion provinciale des impôts fonciers commerciaux. Cela a été fait entre 2012 et 2016, mais, tout d'un coup, au milieu du dernier mandat, la réduction a été éliminée. Le taux est revenu à ce qu'il était au départ. Il n'y avait pas de nouvelles à ce sujet, mais, comme je rendais visite à des propriétaires de petites entreprises tous les jours — jour après jour, six ou huit propriétaires par jour —, je me suis assuré qu'ils savaient.

Nous avons bien sûr discuté ce matin du Programme d'aide aux études, mais une chose que je tiens à dire, c'est que j'ai aussi rencontré les propriétaires de collèges privés et qu'ils sont au bord du gouffre. Un collège est actif depuis 41 ans ici dans la région, et les responsables ne savent pas comment ils vont continuer. Comme je l'ai mentionné ce matin, les collèges privés ne peuvent pas faire concurrence aux droits de scolarité gratuits. Pourquoi, en tant que gouvernement fédéral ou provincial, ferions-nous des choses qui nuisent aux gens qui couvrent les chèques de paye du secteur public et qui soutiennent l'économie? Cela me dépasse. Je ne comprends pas. Je ne comprends tout simplement pas. Voilà quelque chose qui sera corrigé aussi.

À l'été 2017, notre ministre fédéral des Finances a pris la parole et a effectivement qualifié les propriétaires de petites entreprises de fraudeurs fiscaux : Nous allons éliminer les échappatoires dans le régime — les propriétaires de petites entreprises ne paient pas leur juste part d'impôts. Je peux vous garantir que les propriétaires de petites entreprises n'ont pas été aussi mécontents depuis 25 ans. Qui oserait s'en prendre aux propriétaires de petites entreprises et aux agriculteurs?

À titre de contexte quant aux échappatoires en question, il y a plusieurs décennies, le gouvernement a dit : Écoutez, les gens du Canada, si vous êtes prêts à prendre le risque de lancer votre propre petite entreprise et de soutenir l'économie, voici, puisque nous avons besoin de vous, les incitatifs fiscaux que nous mettrons sur la table parce que... Vous ne serez pas admissibles à l'assurance-emploi ; alors, si vous tombez malades, tant pis. Si les choses tournent mal dans votre entreprise et que vous faites faillite, c'est dommage aussi. Les banques ne vous aideront pas. Elles disent qu'elles vous aideront, mais elles ne le feront pas vraiment. Nous disons que nous vous aiderons, mais, vous savez, vous pourriez ne pas être admissibles au programme : Oh, vous avez déjà ouvert votre entreprise ; oh, vous n'êtes pas dans le domaine de la fabrication ; oh, vous avez déjà embauché la personne sans nous appeler au préalable. Il y a toujours une raison pour laquelle les entreprises ne sont pas admissibles. Nous ne vous accorderons assurément

going to put on the table. You might have to remortgage your home and give up your firstborn, but we appreciate that.

Fast-forward to 2017. All of a sudden, those tax incentives for that risk are being referred to as loopholes. How wrong. Shameful—it is absolutely shameful. I would like to point out that, just by coincidence, on the day of my nomination, June 28, I picked up the newspaper that morning. It said: The member for Quispamsis “pledges not to implement controversial federal tax changes”. While the current Liberal government decided to reserve that decision until after the election, the member for Quispamsis made it clear that this province will not be following in the federal government’s lead. I am so proud. I am so proud.

11:50

One of those issues that is up for questioning right now is passive income, where business owners can save money on their businesses, plan for retirement, build up their stock for the busy time of the year, or do whatever they want to do—maybe expand their businesses. What if they get sick? There is nowhere to go. This is being attacked. This is being attacked. What if there is a flood? What if there is a flood and they are waiting and waiting for help to come from the provincial government? I am proud to say that is not going to be attacked when we have our turn at it. Last fall, the federal government, in an effort to backpedal after all the damage it caused by upsetting small business owners, reduced the small business tax rate, hoping that everybody would forget. They are not going to forget—sorry.

Here in New Brunswick, of course, it was recently announced that they were going to work toward reducing the 2.5% corporate income tax to 0%, but with the looming increases in WorkSafeNB, which are outrageous, the increases to CPP that are coming on January 1—people do not even know what is coming yet—and the double property tax, what is 0% of nothing? That corporate tax rate is based on profits. The member opposite, several times this morning, discussed how we have reduced taxes for small

pas un régime de pension, de sorte que vous devez vous débrouiller là aussi. Si vous êtes prêts à prendre le risque, encore une fois, voici les incitatifs fiscaux que nous mettrons sur la table. Vous devrez peut-être rehypothéquer votre domicile et abandonner votre premier-né, mais nous comprenons cela.

Passons à 2017. Tout d’un coup, les incitatifs fiscaux en question pour un tel risque sont qualifiés d’échappatoires. C’est répréhensible. C’est honteux — absolument honteux. J’aimerais signaler que, par pure coïncidence, le jour de mon investiture, le 28 juin, j’ai lu le journal ce matin-là. Celui-ci disait : Le député de Quispamsis s’engage à ne pas mettre en œuvre les changements fiscaux fédéraux controversés. Bien que le gouvernement libéral actuel ait décidé de réserver une telle décision jusqu’après les élections, le député de Quispamsis a nettement indiqué que la province ne suivrait pas l’exemple du gouvernement fédéral. Je suis tellement fière. Je suis tellement fière.

Une des questions qui suscite des interrogations à l’heure actuelle est le revenu passif, où les propriétaires d’entreprise peuvent économiser de l’argent dans leurs entreprises, planifier leur retraite, accumuler des stocks pour la période occupée de l’année ou faire ce qu’ils veulent faire — peut-être développer leurs entreprises. Qu’arrive-t-il s’ils tombent malades? Il n’y a aucun recours. C’est être attaqué. C’est être attaqué. Qu’arrive-t-il s’il y a une inondation? Qu’arrive-t-il s’il y a une inondation et que les propriétaires attendent une aide du gouvernement provincial? Je suis fière de dire qu’un tel genre d’attaque n’aura pas lieu lorsque nous serons au pouvoir. L’automne dernier, le gouvernement fédéral, dans un effort pour faire marche arrière après tous les dommages qu’il avait causés en irritant les propriétaires de petites entreprises, a réduit le taux d’imposition des petites entreprises, en espérant que tout le monde oublierait. Les propriétaires n’oublieront pas — désolé.

Ici, au Nouveau-Brunswick, bien sûr, il a récemment été annoncé que des efforts seraient déployés pour réduire à 0 % le taux de 2,5 % de l’impôt sur le revenu des corporations, mais, vu les augmentations imminentes de Travail sécuritaire NB, qui sont scandaleuses, vu les augmentations des cotisations au RPC qui s’en viennent le 1<sup>er</sup> janvier — les gens ne savent même pas encore ce qui s’en vient — et vu le double impôt foncier, à quoi correspond 0 % de rien? Le taux d’impôt sur le revenu des corporations est fondé sur les profits. Le député d’en face, à plusieurs reprises ce matin, a discuté de la façon dont nous avons réduit de 44 % les impôts des petites

businesses by 44%. What is 44% of nothing? Zero. It is always zero.

What about the sole proprietors? What about the partnerships? Those individuals make up a huge number here provincially and across the country—tens of thousands of sole proprietors and partnerships. Reducing corporate taxes does nothing for them. They are taxed on the personal income tax system, so what are we doing to help them? Well, we are going to increase Canada Pension in January, and by the way, Mr. and Mrs. Sole Proprietor, you get to pay it twice because you are the owner of that business. Personally, those individuals, unincorporated and self-employed, who make such a huge difference in our economy . . . The biggest bill that they pay is Canada Pension, and starting January 1, over the next five years, it is going up by another 20%. They currently pay almost 10% of their income into Canada Pension. What we pay is \$4.95 per \$100. Sole proprietors pay double. Another 20%? And over the next two years after that, for higher income levels, it is going up again, so we have potentially seven years of increases.

The reason I am mentioning workers' compensation and CPP—I did not even talk about EI—is that these are the profit-insensitive taxes on payroll. Thank you for creating a job. Now, we are going to hit you with some payroll taxes. These are profit-insensitive taxes. Government does not care if you are making money or not. It is the 15th, and do not be late. Interest and penalties—we are going to kill you on it. So if there is anything that government, provincially or federally, can do to really help small business, it is to attack those profit-insensitive payroll taxes. Here in New Brunswick, the big change is WorkSafeNB, which we will gladly address in the very near future.

Last year, at the age of 55, I decided I wanted a third career in my life. I loved my job at CFIB, but I thought: Man, if I am going to have a third career, I had better giddy-up and go. It is time to get moving. Last

entreprises. À quoi correspond 44 % de rien? À zéro. C'est toujours zéro.

Qu'en est-il des propriétaires uniques? Qu'en est-il des associés? Les gens en question sont en grand nombre ici à l'échelle provinciale et partout au pays — il y a des dizaines de milliers de propriétaires uniques et d'associés. La réduction de l'impôt sur le revenu des corporations ne fait rien pour eux. Comme ils font partie du régime d'impôt sur le revenu des particuliers, que faisons-nous alors pour les aider? Eh bien, nous augmenterons les cotisations au Régime de pensions du Canada en janvier et, soit dit en passant, Messieurs et Mesdames les propriétaires uniques, vous devrez les verser deux fois, car vous êtes propriétaires de l'entreprise. Sur le plan personnel, les gens en question, qui ne sont pas constitués en société et qui sont des travailleurs autonomes, qui font une énorme différence dans notre économie... La facture la plus élevée qu'ils paient porte sur les cotisations au Régime de pensions du Canada, et, à compter du 1<sup>er</sup> janvier, elles augmenteront de 20 % au cours des cinq prochaines années. À l'heure actuelle, près de 10 % du revenu des gens en question est versé à titre de cotisations au Régime de pensions du Canada. Nous versons 4,95 \$ par tranche de 100 \$. Les propriétaires uniques paient le double. Une hausse de 20 %? Ensuite, au cours des deux années subséquentes, pour les niveaux de revenu plus élevés, les cotisations augmenteront de nouveau, de sorte que nous pourrions avoir des hausses échelonnées sur sept ans.

La raison pour laquelle je parle de l'indemnisation des accidents du travail et du RPC — je n'ai même pas parlé de l'assurance-emploi —, est qu'il s'agit d'impôts sur la masse salariale qui ne tiennent pas compte des profits. Merci d'avoir créé un emploi. Maintenant, nous allons vous faire payer des cotisations sociales. Il s'agit d'impôts qui ne tiennent pas compte des profits. Le gouvernement ne se soucie pas de savoir si vous faites de l'argent ou non. C'est le 15, et ne manquez pas l'échéance. Les intérêts et les pénalités — nous ne vous épargnerons pas. Par conséquent, s'il y a quelque chose que le gouvernement, provincial ou fédéral, peut faire pour vraiment aider les petites entreprises, c'est s'attaquer à de tels impôts sur la masse salariale qui ne tiennent pas compte des profits. Ici au Nouveau-Brunswick, le grand changement est celui lié à Travail sécuritaire NB, que nous aborderons volontiers dans un avenir très rapproché.

L'année dernière, à l'âge de 55 ans, j'ai décidé que je voulais une troisième carrière dans ma vie. J'adorais mon travail à la FCEI, mais je me suis dit : Bon sang, si je veux avoir une troisième carrière, je fais mieux de

November, I picked up my real estate books and studied for my license while I was working full-time with the amazing Canadian Federation of Independent Business. I wrote my exam in February and passed, and I thought, Well, what am I going to do now? So I made the choice. I left the CFIB at the end of March and started in real estate on April 2.

Sadly, it was three weeks later that we lost Keith Ashfield. Of course, our community was reeling on its heels because he was our guy. Keith was supposed to be the one standing here today. After a respectable period of time, my phone started ringing. I had an incredible amount of encouragement from Jody Carr, Jack Carr, Max White, the member for Gagetown-Petitcodiac, the member for New Maryland-Sunbury, and the leader of the party, and, of course, there was my family. And, well, here I am.

11:55

I had numerous lengthy conversations with the member for Quispamsis. As I told our constituents at the door, if his vision were not my vision, I would not be here. I heard everything I wanted to hear: Politics is the single biggest barrier to success in this province. We will put New Brunswick first and politics second. It is time that we do something that makes sense. More private sector is needed. Fix the ambulance system. Fix the education system. Government needs to get out of the classroom and let the teachers teach. Bring New Brunswickers home. We will work together as a team, and this team will show results. The days of getting results are coming. We are going to promise you better. We are not going to promise you more.

So the decision was made, Madam Deputy Speaker, the decision to join the team that is not going to be part of the problem, the decision to join the team that is going to be part of the solution. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Madam Deputy Speaker:** As there are only a few minutes left, instead of someone getting ready and saying three words, I suggest that we recess for lunch and come back at one o'clock. Is everybody okay with that?

m'y mettre. Il est temps d'agir. En novembre dernier, j'ai ramassé mes livres sur les biens immobiliers et j'ai étudié pour obtenir mon permis alors que je travaillais à temps plein avec l'incroyable Fédération canadienne de l'entreprise indépendante. J'ai passé mon examen en février, j'ai réussi, puis je me suis demandé : Eh bien, que vais-je faire maintenant? J'ai donc fait un choix. J'ai quitté la FCEI à la fin de mars et j'ai commencé dans l'immobilier le 2 avril.

Malheureusement, trois semaines plus tard, nous avons perdu Keith Ashfield. Bien sûr, notre collectivité était ébranlée parce qu'il était notre gars. Keith était censé être celui qui siège ici aujourd'hui. Après un délai respectable, mon téléphone a commencé à sonner. Jody Carr, Jack Carr, Max White, le député de Gagetown-Petitcodiac, le député de New Maryland-Sunbury et le chef du parti m'ont énormément encouragée, et, bien sûr, il y avait ma famille. Et, eh bien, me voici.

J'ai eu de nombreuses longues conversations avec le député de Quispamsis. Comme je l'ai dit aux gens de la circonscription durant le porte-à-porte, si sa vision n'était pas la mienne, je ne serais pas ici. J'ai entendu tout ce que je voulais entendre : La politique est le plus grand obstacle à la réussite dans la province. Nous mettrons le Nouveau-Brunswick au premier rang et la politique en second. Il est temps que nous fassions quelque chose qui a du sens. Le rôle du secteur privé doit être accru. Il faut réparer le système d'ambulance. Il faut séparer le système d'éducation. Le gouvernement doit sortir de la salle de classe et laisser le personnel enseignant enseigner. Il faut ramener chez eux les gens du Nouveau-Brunswick. Nous travaillerons ensemble en équipe, et cette équipe donnera des résultats. Les jours d'obtention de résultats s'en viennent. Nous vous promettons quelque chose de mieux. Nous ne vous ferons pas plus de promesses.

Donc, la décision a été prise, Madame la vice-présidente — la décision de se joindre à l'équipe qui ne fera pas partie du problème, la décision de se joindre à l'équipe qui fera partie de la solution. Merci, Madame la vice-présidente.

**La vice-présidente :** Comme il ne reste que quelques minutes, au lieu que quelqu'un se prépare à dire trois mots, je suggère que nous suspendions la séance pour le repas du midi et que nous revenions à 13 h. Tout le monde est-il d'accord?



**Hon. Members:** Agreed.

(The House recessed at 11:56 a.m.

The House resumed at 1 p.m.)

13:00

**Madam Deputy Speaker:** I have been asked whether we could revert to Introduction of Guests.

**Hon. Members:** Agreed.

**Madam Deputy Speaker:** Go ahead.

### Introduction of Guests

**Hon. Mrs. Harris:** Thank you, Madam Deputy Speaker and all my colleagues in the House. I am proud to rise in the Legislature today to introduce a number of very special guests who have traveled from the riding that I have the privilege to serve, Miramichi Bay-Neguac. These dynamic young individuals are Grade 5 students at Gretna Green School in Miramichi. I ask each student to stand as they are named: Kaden Buggie, Gracie Connell, Alexander Doucette, Mirinda Doucette, Caleb Esson, Luke Howe, Danika Lavigne, Cohen Lemay, Nate Lynch, Evan McFarlane, Easaem Park, Wiley Tucker, and Michael Wood.

Je souhaite à tous ces élèves la bienvenue à l'Assemblée législative.

Je voudrais aussi vous présenter le directeur, Keith Comeau, et le personnel enseignant, Judy Gallant, Linda Dickson et Charles Austin.

I ask all members to join me in welcoming these students and educators to the Legislative Assembly of New Brunswick.

### Throne Speech Debate

**Mr. C. Chiasson:** Thank you, Madam Speaker.

*NOW this is the law of the jungle, as old and as true as the sky*

.....

**Des voix :** D'accord.

(La séance est suspendue à 11 h 56.

La séance reprend à 13 h.)

**La vice-présidente :** On m'a demandé si nous pouvons revenir à la présentation d'invités.

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Allez-y.

### Présentation d'invités

**L'hon. M<sup>me</sup> Harris :** Merci, Madame la vice-présidente, ainsi qu'à tous mes collègues à la Chambre. Je suis fière de prendre la parole aujourd'hui à l'Assemblée législative pour présenter un certain nombre d'invités très spéciaux venus de la circonscription que j'ai le privilège de servir, Baie-de-Miramichi—Neguac. Les jeunes dynamiques sont des élèves de 5<sup>e</sup> année de Gretna Green School, à Miramichi. Je demande à chaque élève de se lever au moment où son nom est prononcé : Kaden Buggie, Gracie Connell, Alexander Doucette, Mirinda Doucette, Caleb Esson, Luke Howe, Danika Lavigne, Cohen Lemay, Nate Lynch, Evan McFarlane, Easaem Park, Wiley Tucker et Michael Wood.

I welcome all these students to the Legislative Assembly.

I would also like to introduce the principal, Keith Comeau, and teachers Judy Gallant, Linda Dickson, and Charles Austin.

Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour souhaiter la bienvenue aux élèves et aux éducateurs en question à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

### Débat sur le discours du trône

**M. C. Chiasson :** Merci, Madame la vice-présidente.

*MAINTENANT, c'est la loi de la jungle, aussi vieille et aussi vraie que le ciel,*

[.....]

*the strength of the pack is the wolf, and the strength of the wolf is the pack.*

The “strength of the pack is the wolf, and the strength of the wolf is the pack”. As I look over at my colleagues on the other side, most of them have got this “say what?” look on their faces, Madam Deputy Speaker. I think you may too. You may ask why I would start with a quote from Rudyard Kipling. I am sure that most of the young people up in the gallery know that it is also a quote from *The Jungle Book*. I find it very fitting, for many reasons. I think it relates well to the situation that we find ourselves in. I will also get to that in more detail later on in my speech, but I just thought that I would start off with it because I thought it was very meaningful.

Madam Deputy Speaker, I would be remiss if I did not speak a bit about my riding and acknowledge all the amazing people who worked hard to ensure that I fill this seat in the Legislature.

Of course, first and foremost, like most members here, I would not be here if it were not for the support of my family. To have your family support you in this type of endeavour is probably the most important factor. I can tell you that when I made my decision to get involved in politics, I called a family meeting. I brought my wife and two children together. We sat down and discussed it. I basically announced to my children that I had this desire to get involved in politics and make a difference. They were very supportive. Basically, they said: You go get them, dad. You can do it.

My wife, on the other hand, is a person who is shy and reserved and really does not like a lot of attention on her. I guess that when you ask your family whether you can get involved in politics, you are also asking them whether they are willing to get involved with you. Having a family member involved in politics puts more of a spotlight on you. I can tell you, Madam Deputy Speaker, that having worked as a sales rep for over 30 years did not prepare me for the sales job that I was going to have to do to win over my better half. My 30-plus years of marriage did not prepare me for that either.

We had many discussions, and she basically told me all the reasons that she thought it might not be a good idea. I told her all the reasons that I wanted to do it. Finally, we were sitting down to have a meal one

*la force de la meute est le loup, et la force du loup est la meute.* [Traduction.]

La force de la meute est le loup, et la force du loup est la meute. Lorsque je regarde mes collègues de l’autre côté, Madame la vice-présidente, l’expression sur le visage de la plupart d’entre eux est : Quoi? Je pense que c’est peut-être votre cas aussi. Vous pouvez vous demander pourquoi je commence par une citation de Rudyard Kipling. Je suis sûr que la plupart des jeunes dans la tribune savent qu’il s’agit aussi d’une citation du *Livre de la jungle*. Je la trouve très pertinente, pour bien des raisons. Je pense qu’elle est tout à fait pertinente, dans la situation où nous nous trouvons. J’y reviendrai plus en détail plus tard dans mon discours, mais j’ai simplement pensé que je commencerais par cette citation, car je pense qu’elle est très judicieuse.

Madame la vice-présidente, je m’en voudrais de ne pas parler un peu de ma circonscription et de remercier toutes les personnes extraordinaires qui ont travaillé fort pour s’assurer que je puisse siéger ici à l’Assemblée législative.

Bien sûr, avant tout, comme la plupart des parlementaires ici, je ne serais pas ici sans le soutien de ma famille. Le soutien de sa famille dans un tel poste est probablement le facteur le plus important. Je peux vous dire que, lorsque j’ai décidé de me lancer en politique, j’ai convoqué une réunion de famille. J’ai réuni ma femme et mes deux enfants. Nous nous sommes assis et avons discuté de la question. J’ai essentiellement annoncé à mes enfants que je voulais me lancer en politique et changer les choses. Ils se sont montrés très favorables. Essentiellement, ils ont dit : Bravo, papa, tu sauras comment t’y prendre.

Ma femme, par contre, est timide et réservée et n’aime vraiment pas beaucoup d’attention. Je suppose que, lorsqu’on demande aux membres de sa famille si on peut se lancer en politique, on leur demande aussi s’ils sont prêts à y participer eux aussi. Le fait d’avoir un membre de la famille en politique attire davantage d’attention sur les autres membres. Je peux vous dire, Madame la vice-présidente, que le fait d’avoir travaillé comme représentant des ventes pendant plus de 30 ans ne m’a pas préparé à vendre l’idée à ma meilleure moitié. Mes plus de 30 ans de mariage ne m’ont pas préparé non plus à vendre l’idée.

Nous avons eu de nombreuses discussions, et ma femme m’a essentiellement donné toutes les raisons pour lesquelles elle pensait que ce n’était peut-être pas une bonne idée. Je lui ai donné toutes les raisons pour

evening, and she just said: Go ahead and do it. I do not want to be sitting in a rocking chair when we are 80 years old with you sitting there and wondering: What if?

13:05

Madam Deputy Speaker, I am a bit like the member for Shippagan-Lamèque-Miscou. I get a little misty when I talk about it, but the emotions are real.

(Interjection.)

**Mr. C. Chiasson:** I brought some, actually, Madam Deputy Speaker. I am okay.

With her blessing, I forged ahead and won my first mandate here in the provincial Legislature. I can tell you, Madam Deputy Speaker, that she has been so, so supportive. Both of my children, and now my son-in-law, are really supportive of me. I also have to mention my two grandsons.

Je dois aussi mentionner mes deux petits-fils, Zachary et Matheo. J'aimerais m'adresser à eux. Zachary et Matheo, sachez que, si pépère n'est pas là avec vous pour vous embrasser et pour vous prendre dans ses bras chaque jour, ce n'est pas parce qu'il ne veut pas. Ce que je fais, mes deux petits cœurs, je le fais pour vous. Je le fais pour vous parce que je veux un meilleur avenir pour vous.

Besides my family, Madam Deputy Speaker, there were many people who had a hand in my reelection. There were people such as David Russell, my campaign manager, official agent, treasurer, friend, and so much more. Despite fighting his own battle with cancer and despite ongoing chemo treatments throughout the campaign, he held steadfast to his conviction that I was the right person for the job and that he wanted to be part of making it happen. Thank you, David. I am sure that the thoughts and prayers of all of us here today will accompany you as you continue your campaign against this terrible disease.

I would also like to thank David's wife Helen for doing such an amazing job managing the campaign office,

lesquelles je voulais me lancer en politique. Enfin, pendant que nous soupions un soir, et elle a simplement dit : Vas-y, fais-le. Je ne veux pas me retrouver assise dans une chaise berçante à côté de toi lorsque nous aurons 80 ans et me demander : Et si je n'avais pas dit oui?

Madame la vice-présidente, je suis un peu comme le député de Shippagan-Lamèque-Miscou. Les larmes me viennent un peu aux yeux lorsque je parle du sujet, mais les émotions sont réelles.

(Exclamation.)

**M. C. Chiasson :** J'en ai apporté, en fait, Madame la vice-présidente. Je vais bien.

Avec la bénédiction de ma femme, je suis allé de l'avant et j'ai obtenu mon premier mandat ici à l'Assemblée législative provinciale. Je peux vous dire, Madame la vice-présidente, que ma femme me soutient beaucoup. Mes deux enfants, et maintenant mon gendre, me soutiennent vraiment. Je dois aussi mentionner mes deux petits-fils.

I must also mention my two grandsons, Zachary and Matheo. I would like to say something to them. Zachary and Matheo, know that, if Grandpa is not there to hold and hug you every day, it is not because he does not want to. What I do, my two little dear ones, I do for you. I am doing it for you because I want a better future for you.

En plus de ma famille, Madame la vice-présidente, beaucoup de gens ont participé à ma réélection. Il y avait des gens comme David Russell, mon directeur de campagne, agent officiel, trésorier, ami et bien plus encore. Malgré sa propre lutte contre le cancer et ses traitements de chimiothérapie tout au long de la campagne, il est demeuré fermement convaincu que j'étais la bonne personne pour le poste et qu'il voulait contribuer à la réélection. Merci, David. Je suis sûr que les pensées et prières de chacun d'entre nous ici aujourd'hui vous accompagneront dans la poursuite de votre lutte contre cette terrible maladie.

J'aimerais aussi remercier Helen, la femme de David, de son travail incroyable dans la gestion du bureau de campagne, malgré toutes les contraintes liées au temps

despite all the demands on her time and her psyche as she helped Dave along his journey.

Thank you to my sisters, Andrea Godbout and Nanette Chiasson, for the many roles you have filled. From data entry to making calls to accompanying me as I went door-to-door, your support meant the world to me.

I must also acknowledge Madeleine Leclerc, who brought 30-plus years of experience to the role of media manager during the campaign. Thank you to my constituency assistant, Claudette Arseneault, for pitching in to do everything from making and receiving calls to reinstalling signs that fell during the campaign. Thank you to Gaetan Pineault, Alain Beaulieu, Joel Benoit, Harmien Dionne, Heather Jensen, Nadine Benoit, Mark Badman, Leonard Lavoie, Janick Cormier, and, most likely, some I am forgetting. For that, I apologize. It is all your efforts that led to my being reelected, and for that, I am grateful.

Madam Deputy Speaker, the fact that so many people were united by their belief in me and my determination and ability to make a difference is, by far, one of the most humbling things I have ever experienced, and I am forever grateful for that experience. Madam Deputy Speaker, the only thing more gratifying than having thousands of your fellow citizens vote for you to represent them is to have them vote for you to represent them a second time. I am humbled by the support of thousands of my constituents, and I will continue to work hard to ensure that their faith was well placed.

At this point, Madam Deputy Speaker, I have to tell you a little story of a supporter. We all know that before the election—the day of the election, the night of the election, or the night before—we all have to put our signs up. We usually have a pretty good team, and we were able to get them up really quickly. But after the election, probably due to work and other reasons, we were not able to get the same number of people together to take down the signs. Of course, I pitched in. One evening, it was just getting toward dark, and Alain Beaulieu, one of my volunteers, and I were on the side of the road, taking down a sign. This pickup truck drove by. The next thing, Madam Deputy Speaker, the pickup truck squealed to a halt. We saw the driver shift into reverse, and he squealed all the way back to me. He was spinning his tires backing up. He rolled his windows down, stuck his finger out, and

et sur le plan psychologique alors qu'elle aidait Dave tout au long de son parcours.

Merci à mes sœurs, Andrea Godbout et Nanette Chiasson, pour les nombreux rôles que vous avez remplis. Qu'il s'agisse de procéder à la saisie de données, de faire des appels ou de m'accompagner lorsque je faisais du porte-à-porte, votre soutien a fait toute la différence pour moi.

Je dois aussi remercier Madeleine Leclerc, qui a apporté plus de 30 ans d'expérience dans son rôle de gestionnaire des médias pendant la campagne. Merci à mon adjointe de circonscription, Claudette Arseneault, d'avoir été prête à tout, qu'il s'agisse de faire et de recevoir des appels ou de réinstaller des panneaux tombés pendant la campagne. Merci à Gaetan Pineault, à Alain Beaulieu, à Joel Benoit, à Harmien Dionne, à Heather Jensen, à Nadine Benoit, à Mark Badman, à Leonard Lavoie, à Janick Cormier et, très probablement, à d'autres que j'oublie. Je m'en excuse. Ce sont tous vos efforts qui ont mené à ma réélection, et je vous en suis reconnaissant.

Madame la vice-présidente, le fait que tant de gens se soient unis dans leur foi en moi, ma détermination et ma capacité d'améliorer les choses est de loin l'une de mes plus grandes leçons d'humilité, et je leur en suis éternellement reconnaissant. Madame la vice-présidente, la seule chose plus gratifiante que de voir des milliers de ses concitoyens voter pour qu'on les représente, c'est les voir voter pour qu'on les représente une deuxième fois. Je suis touché par l'appui de milliers de personnes dans ma circonscription, et je continuerai à travailler fort pour veiller à ce que leur confiance soit justifiée.

En ce moment, Madame la vice-présidente, je dois vous raconter une petite histoire au sujet d'un partisan. Nous savons tous que, avant les élections — le jour des élections, le soir des élections ou la veille —, nous devons tous installer nos panneaux. Nous avons d'habitude une assez bonne équipe, et nous avons été en mesure de les installer très rapidement. Or, après les élections, probablement pour des raisons de travail et d'autres raisons, nous n'avons pas été en mesure de réunir le même nombre de personnes pour enlever les panneaux. Bien sûr, j'ai donné un coup de main. Un soir, alors qu'il commençait à faire noir, Alain Beaulieu, l'un de mes bénévoles, et moi étions sur le bord de la route, en train d'enlever un panneau. Une camionnette est passée. Tout d'un coup, Madame la vice-présidente, la camionnette a freiné brusquement. Nous avons vu le conducteur faire brusquement marche arrière à toute vitesse dans ma

said: That is why I voted for you. You are not afraid to get your hands dirty.

Madam Deputy Speaker, to me, it was vindication that some people do see that hard work that I do each and every day, so I was really happy with that.

13:10

I should also acknowledge, Madam Deputy Speaker, the fact that thousands of constituents in the riding chose to vote for someone else, as is their democratic right. I am further humbled by that, and I promise that I will not take the privilege of being their representative in Victoria-La-Vallée for granted.

In too many nations, citizens do not get to choose their political leaders. In other countries, elections are a sham, offering only the illusion of choice. A real democracy needs choice, and a healthy democracy like ours has real choices. I congratulate the 3 other candidates who offered themselves up in Victoria-La-Vallée and all 237 people who went through the effort of getting their names on the ballot in New Brunswick's other 48 ridings. Every member sitting in this House knows well the sacrifice, the work, and the risks that political candidates take to serve their communities. I like to think that most members of the general public appreciate that as well.

I have a piece of advice for new members: Do not let the negativity on social media dampen your enthusiasm. Know in your heart that your intentions are honourable and that there will always be a vocal minority who use the anonymity of the Internet to spread negativity.

Madam Deputy Speaker, one of the main reasons I am so proud to represent the beautiful riding of Victoria-La-Vallée is that it is a place where barriers have so often been broken, where people have found common ground and worked together for the common good of all. Victoria-La-Vallée is truly the centre of the northwest. We are where forestry meets farming and where French meets English. We are a place where the Irish and the Danish have also contributed, and, of course, we are a place that has its foundations in the unceded land of the Maliseet.

direction. À toute vitesse. Il a baissé sa vitre, m'a montré du doigt et a dit : Voilà pourquoi j'ai voté pour vous. Vous n'avez pas peur de vous salir les mains.

Madame la vice-présidente, pour moi, c'était une confirmation du fait que des gens perçoivent le travail acharné que j'effectue chaque jour, de sorte que cela m'a grandement fait plaisir.

Je dois aussi reconnaître, Madame la vice-présidente, que des milliers de personnes dans la circonscription ont choisi de voter pour quelqu'un d'autre, comme c'est leur droit démocratique. Cela me remplit aussi d'humilité, et je vous promets que je ne tiendrai pas pour acquis le privilège d'être leur représentant de Victoria-La-Vallée.

Dans trop de pays, la population ne peut pas choisir ses dirigeants politiques. Dans d'autres pays, les élections sont un simulacre, n'offrant qu'une illusion de choix. Une vraie démocratie exige des choix, et une démocratie saine comme la nôtre a de vrais choix. Je félicite les trois autres candidats qui se sont présentés dans Victoria-La-Vallée et les 237 personnes qui ont fait l'effort d'inscrire leur nom sur le bulletin de vote dans les 48 autres circonscriptions au Nouveau-Brunswick. Tous les parlementaires ici connaissent bien le sacrifice et le travail que les candidats politiques font et les risques qu'ils prennent pour servir leurs collectivités. J'ose aussi croire que la plupart des membres du grand public en sont reconnaissants.

J'ai un conseil pour les nouveaux parlementaires : Ne laissez pas la négativité sur les médias sociaux refroidir votre enthousiasme. Sachez dans votre cœur que vos intentions sont honorables et qu'il y aura toujours une minorité bruyante qui utilisera l'anonymat d'Internet pour répandre la négativité.

Madame la vice-présidente, l'une des principales raisons pour lesquelles je suis si fier de représenter la magnifique circonscription de Victoria-La-Vallée, c'est que c'est un endroit où les barrières ont si souvent été supprimées, où les gens ont trouvé un terrain d'entente et ont travaillé ensemble pour le bien commun de tous. Victoria-La-Vallée est vraiment le centre du Nord-Ouest. Nous sommes là où le secteur forestier coexiste avec l'agriculture et où le français coexiste avec l'anglais. Nous sommes un endroit où les Irlandais et les Danois ont aussi fait un apport, et, bien sûr, nous sommes un endroit qui a ses fondations dans les terres non cédées des Malécites.

From my riding, the province of Quebec is just a half-hour drive away, and the United States of America is just a minute's drive away. We are influenced by these giant neighbours. We have social and economic family ties to them, but we retain an independent New Brunswick character of our own.

This is an interesting story, Madam Deputy Speaker. Back when I was born—way back then—the borders were far less restricted than they are now and people crossed pretty freely. You had people living in Saint-Léonard who were born in Van Buren, and vice versa. As a matter of fact, in those days, because the hospital was in Van Buren, people from Saint-Léonard would often just drive across the border to deliver their baby and drive back, with no questions asked. They did not even have to stop and provide any documentation on the way back. I can tell you that that would not be the case today. I think those people would be in a bit of trouble. It has created some issues for those who are trying to prove their citizenship to receive federal benefits when their actual birth records are in the States. It has not been without its complications.

Madam Deputy Speaker, as you enter my riding, you drive through some of the richest farmland anywhere. Agriculture has been the backbone of our economy for as long as most can remember. As you exit my riding, on the boundary is a sawmill and the beginning of many logging operations. As you enter Victoria-La-Vallée, English is the predominant language, and as you exit, it is French. There are two very distinct cultures and two very distinct ways of life, yet we all manage to exist together in relative harmony. It is a shining example for others to follow, and I could not be more proud.

As you enter my riding via Route 108, you find yourself in New Denmark, a small community of people with predominantly Danish roots. New Denmark is, in fact, the oldest Danish settlement in Canada, founded in 1871. The Danes were lured here by New Brunswick's free-land grant Act, with the promise of 100 acres of good farmland for each male over 18 years of age. The government of Canada saw Denmark as a good source of immigrants because Danes were thought to be hardy northern people who could successfully clear the land and farm in the

De ma circonscription, le Québec n'est qu'à une demi-heure de route, et les États-Unis d'Amérique ne sont qu'à une minute de route. Nous sommes influencés par ces voisins géants. Nous avons des liens familiaux sociaux et économiques avec eux, mais nous conservons notre propre caractère indépendant au Nouveau-Brunswick.

Voici une histoire intéressante, Madame la vice-présidente. À l'époque où je suis né — il y a longtemps —, les frontières étaient beaucoup moins restreintes qu'elles ne le sont aujourd'hui et les gens les traversaient assez librement. On avait des gens qui vivaient à Saint-Léonard et qui étaient nés à Van Buren, et vice versa. En fait, à l'époque, parce que l'hôpital était à Van Buren, les gens de Saint-Léonard traversaient souvent la frontière en voiture pour accoucher et revenir en voiture, sans que des questions soient posées. Au retour, ils n'avaient même pas à arrêter et à fournir des documents. Je peux vous dire que ce ne serait pas le cas aujourd'hui. Je pense que les gens se trouveraient alors un peu en difficulté. Cela a créé des problèmes pour des gens qui essaient de donner une preuve de leur citoyenneté afin de recevoir des prestations fédérales, alors que leurs dossiers de naissance se trouvent effectivement aux États-Unis. Cela n'a pas été sans complications.

Madame la vice-présidente, lorsqu'on entre dans ma circonscription, on traverse certaines des terres agricoles les plus riches du monde. L'agriculture est l'épine dorsale de notre économie depuis aussi longtemps que la plupart des gens s'en souviennent. Lorsqu'on sort de ma circonscription, une scierie et de nombreuses exploitations forestières se trouvent aux limites. Lorsqu'on entre dans Victoria-La-Vallée, l'anglais est la langue prédominante, et, à la sortie, c'est le français. Il y a deux cultures très distinctes et deux modes de vie très distincts, mais nous parvenons tous à coexister dans une harmonie relative. C'est un brillant exemple à suivre pour d'autres, et je ne pourrais pas être plus fier.

Lorsqu'on entre dans ma circonscription sur la route 108, on se trouve à New Danmark, une petite collectivité de personnes ayant des racines principalement danoises. New Denmark est en fait le plus ancien établissement danois au Canada, fondé en 1871. Les Danois ont été attirés ici par la loi sur la concession de terres gratuites du Nouveau-Brunswick, promettant 100 acres de bonnes terres agricoles à tout homme de plus de 18 ans. Le gouvernement du Canada considérait le Danemark comme une bonne source d'immigrants parce que les Danois étaient

wilderness. However, Madam Deputy Speaker, Denmark is nothing like Canada, with mostly flatland and very little elevation. This is why, when the people got to Canada, they were completely caught off guard by the harsh climate that waited for them. Nevertheless, they faced the biggest challenges of their lives, worked together as neighbours, and ultimately prevailed.

13:15

The economy of this community still relates closely to agriculture and forestry, as it has since its founding. Although you can still hear some Danish being spoken, most of the residents use English as their language of choice.

Perhaps one of the most breathtaking views can be had from Applegard Road, where you can see the beautiful river valley that we all call home. For a taste of Denmark, I would suggest stopping in to Hansen's Meat Shop. Ron's homemade sausages are, as we say, to die for.

Next along your journey, Madam Deputy Speaker, you will enter Drummond, a Francophone community that, ironically, was first settled by the Irish around 1850. There are many ties between New Denmark and Drummond, including thousands of literal ones. There are railroad ties atop the CN trestle that stands 212 ft high and more than 1 km long. Built 107 years ago and still very much in service, it is one of the longest railroad trestles in Atlantic Canada and the second-longest one in all Canada. Though they are dwarfed by the 4 000-ft one linking Drummond and New Denmark, it is worth noting that two other train trestles in the region, at Little River and Caton Brook, each stretch more than 1 000 ft. A third one at Graham Brook spans an impressive 500-plus feet.

These are all marvels of engineering. They are also, of course, marvels of cooperation. No one builds a bridge alone. You need dozens, hundreds, or maybe thousands of hands to make light work of it. Of course, all those hands need to be working toward a common purpose. No one wants the crew building from one side and the crew building from the other side to get out to the middle of the gorge and discover that the two sides

considérés comme des gens nordiques robustes qui sauraient défricher les terres et pratiquer l'agriculture dans des régions sauvages. Toutefois, Madame la vice-présidente, le Danemark diffère grandement du Canada, comportant surtout des plaines et très peu d'altitude. C'est pourquoi, lorsque les gens sont arrivés au Canada, ils ont été complètement pris au dépourvu par le climat rigoureux qui les attendait. Néanmoins, ils ont relevé les plus grands défis de leur vie, ont travaillé ensemble en tant que voisins et ont fini par surmonter la situation.

L'économie de la collectivité en question demeure fortement liée à l'agriculture et à l'exploitation forestière, comme c'est le cas depuis la fondation. Même si on peut encore entendre parler le danois, la plupart des gens utilisent l'anglais comme langue de choix.

L'une des vues les plus époustouflantes est celle le long du chemin Applegard, où on peut voir la magnifique vallée du fleuve que nous appelons tous chez nous. Pour goûter un mets danois, je suggérerais de visiter Hansen's Meat Shop. Les saucisses maison de Ron sont irrésistibles.

Ensuite, Madame la vice-présidente, on arrive à Drummond, une collectivité francophone qui, ironiquement, a été établie par les Irlandais vers 1850. Il existe de nombreux liens entre New Denmark et Drummond, y compris des milliers de traverses. Il y a des traverses de chemin de fer sur le pont à chevalets du CN qui mesure 212 pi de haut et plus de 1 km de long. Construit il y a 107 ans et encore tout à fait en service, il s'agit de l'un des plus longs ponts à chevalets de chemin de fer du Canada atlantique et du deuxième plus long au Canada. Bien qu'ils soient éclipsés par celui de 4 000 pi liant Drummond et New Denmark, il convient de noter que deux autres ponts à chevalets de chemin de fer dans la région, enjambant la rivière Little et le ruisseau Caton, s'étendent chacun sur plus de 1 000 pi. Un troisième enjambant le ruisseau Graham est d'une longueur impressionnante de plus de 500 pi.

Les ponts en question sont tous des merveilles d'ingénierie. Ils sont aussi, bien sûr, des merveilles de coopération. Personne ne construit un pont tout seul. Il faut que des dizaines, des centaines, voire de milliers de personnes s'y mettent. Bien sûr, toutes ces personnes doivent travailler vers un objectif commun. Personne ne veut que l'équipe de construction d'un côté et l'équipe de construction de l'autre côté se

are half a foot out of whack. We build bridges in Victoria-La-Vallée, Madam Deputy Speaker, and it is something to be proud of.

Drummond, the community where once they spoke Gaelic and now they speak French, is named for a Canadian-born British Army officer of Scottish descent who was knighted for his leadership in attacking the Americans during the War of 1812. That tells you what you need to know about the region's history and the ability of its people to overcome cultural barriers and past grievances.

Ancienne paroisse de Drummond, cette petite collectivité de moins de 1 000 habitants, a été constituée en village en juillet 1967. L'agriculture est au cœur de son économie. La petite collectivité est presque complètement entourée de terres agricoles parfaitement entretenues. Elle est voisine de la ville de Grand-Sault, qui, grâce à un accord, lui fournit des services tels que la planification, la police et de nombreux services de loisirs.

Of course, now, you find yourself in Grand Falls/Grand-Sault, the only officially bilingual town in Canada's only officially bilingual province. Although most of the residents claim French as their first language, the vast majority have the ability to function in both official languages. Even though the economy of this town of approximately 5 300 people relies heavily on agriculture to support it, there are no agricultural operations within its boundaries. Instead, the town acts as sort of a business centre for all the surrounding communities. It is here that you will find all the financial institutions for the region as well as the major retailers and restaurant chains.

In the centre of it all, Madam Deputy Speaker, is our namesake, the beautiful falls and gorge that help to attract tens of thousands of visitors to our region each year. If Grand Falls/Grand-Sault is at the heart of the story of Victoria-La-Vallée and the mighty falls are at the heart of the community, then the story at the heart of the falls is the Maliseet tale of Malabeam. Let me share that story with you, Madam Deputy Speaker and minister.

Malabeam and her husband were hunting in the Madawaska River area when they encountered a scouting party of Mohawk warriors. The Mohawks

rejoignent au milieu de la gorge et découvrent que les deux côtés sont désalignés d'un demi-pied. Nous construisons des ponts dans Victoria-La-Vallée, Madame la vice-présidente, et c'est quelque chose dont nous pouvons être fiers.

Drummond, la collectivité où les gens parlaient autrefois le gaélique et parlent maintenant le français, est nommé en l'honneur d'un officier de l'Armée britannique d'origine écossaise né au Canada qui a été fait chevalier en raison de son leadership dans l'attaque des Américains pendant la guerre de 1812. Cela indique ce qu'on doit savoir sur l'histoire de la région et la capacité de sa population de surmonter les obstacles culturels et les griefs du passé.

The former parish of Drummond, a small community of fewer than 1 000 residents, was incorporated as a village in July 1967. Agriculture is at the heart of its economy. The small community is almost completely surrounded by perfectly maintained farmland. It is adjacent to the town of Grand Falls, which, under an agreement, provides services such as planning, policing, and many recreational services.

Bien sûr, on arrive ensuite à Grand-Sault/Grand Falls, la seule ville officiellement bilingue dans la seule province officiellement bilingue du Canada. Même si la plupart des gens ont le français comme langue maternelle, la grande majorité d'entre eux peuvent fonctionner dans les deux langues officielles. Même si l'économie de la ville d'environ 5 300 habitants dépend fortement de l'agriculture, il n'y a pas d'exploitations agricoles à l'intérieur des limites municipales. Au lieu, la ville sert de centre d'affaires pour toutes les collectivités environnantes. C'est là où se trouvent toutes les institutions financières de la région ainsi que les principaux détaillants et chaînes de restaurants.

Au centre de tout cela, Madame la vice-présidente, se trouvent les belles chutes et la gorge qui aident à attirer des dizaines de milliers de visiteurs dans notre région chaque année. Si Grand-Sault/Grand Falls est au cœur de l'histoire de Victoria-La-Vallée et que les puissantes chutes sont au cœur de la collectivité, l'histoire au cœur des chutes est alors la légende malécite de Malobiannah. Permettez-moi de vous raconter l'histoire, Madame la vice-présidente et Monsieur le ministre.

Malobiannah et son mari chassaient dans la région de la rivière Madawaska lorsqu'ils ont rencontré une troupe de guerriers mohawks. Les Mohawks ont tué son mari



murdered her husband and let her live only on the condition that she guide them to the Maliseet. She did this only because she had a plan of leading the invaders straight over the mighty falls, which they had never seen before.

13:20

As they got closer, the warriors began to hear the great rumbling of the falling water, but she convinced them that the noise was from a waterfall that poured in from a tributary to the river they were on. She would have called it the Wolastoq, and today we call it the Saint John River. By the time her captors recognized the deception, it was too late for them.

By staying aboard one of the war canoes until the last possible moment, Malabean risked her own life. Had she fled too soon, her captors might have been able to change their course in time to save themselves. She knew that she could not let that happen to her village, whatever the cost to her personally. It was only her personal strength and determination that allowed her to swim to the riverbank after jumping from a canoe at the last instant. She entered that final stretch of water with no guarantee of her own survival.

Her courage and sacrifice would be echoed centuries later by those who harnessed the mighty falls to produce hydroelectric power. More than 1 000 workers, Madam Deputy Speaker, laboured over two years to make the dam and power station a reality, with two of the workers losing their lives in accidents. Today, in O. B. Davis Park, or Lovers' Lane, as the locals like to call it, there is a monument dedicated to the builders who worked with a common purpose in pursuit of the common good. Like the railroad bridge builders I already mentioned, they laid out a careful plan and worked together to follow it against all obstacles, including the many hazards of their workplace. In the end, they triumphed in a job that at the outset, in 1926, must have seemed nearly impossible.

It is interesting to note that part of the project included a massive hydro tunnel that runs completely under the centre of town, through the bedrock. They started at the lower end, Madam Deputy Speaker, and another crew started at the upper end. With technology that was ancient by today's standards, they managed to

et ont épargné sa vie à condition qu'elle les guide vers les Malécites. Elle l'a fait, mais dans l'intention de plonger les envahisseurs directement dans les puissantes chutes, qu'ils n'avaient jamais vues.

Alors qu'ils s'approchaient, les guerriers ont commencé à entendre le sourd grondement des chutes, mais la Malécite les a convaincus que le bruit provenait d'une chute d'eau d'un affluent qui se déverse dans le fleuve sur lequel ils se trouvaient. Elle l'aurait appelé le Wolastoq, que nous appelons aujourd'hui le fleuve Saint-Jean. Au moment où ses ravisseurs ont découvert la tromperie, il était trop tard pour eux.

En restant à bord de l'un des canots de guerre jusqu'au dernier moment possible, Malobiannah a risqué sa propre vie. Si elle s'était enfuie trop tôt, ses ravisseurs auraient pu changer de cap à temps pour se sauver la vie. Elle savait qu'elle ne pouvait pas les laisser attaquer son village, peu importe le coût personnel. Ce ne sont que sa force et sa détermination personnelles qui lui ont permis de nager jusqu'à la rive du fleuve après avoir sauté d'un canot au dernier instant. Elle est entrée dans cette dernière étendue d'eau sans aucune garantie de sa propre survie.

Le courage et le sacrifice de la Malécite ont trouvé écho des siècles plus tard dans les efforts des travailleurs qui ont aménagé les puissantes chutes pour produire de l'énergie hydroélectrique. Plus de 1 000 travailleurs, Madame la vice-présidente, ont œuvré pendant deux ans pour faire du barrage et de la centrale une réalité, et deux d'entre eux ont perdu la vie dans des accidents. Aujourd'hui, dans le Parc O. B. Davis, ou le Sentier des amoureux, comme les gens locaux aiment à l'appeler, il y a un monument dédié aux constructeurs qui ont travaillé dans un but commun dans la poursuite du bien commun. Comme les constructeurs de ponts ferroviaires que j'ai déjà mentionnés, ils ont établi un plan minutieux et ont travaillé ensemble pour le suivre malgré tous les obstacles, y compris les nombreux dangers de leur lieu de travail. En fin de compte, ils ont triomphé dans un travail qui, au départ, en 1926, devait sembler presque impossible.

Il est intéressant de noter qu'une partie du projet comprenait un énorme tunnel hydroélectrique qui passe complètement sous le centre de la ville, à travers le substrat rocheux. Une équipe a commencé à l'extrémité inférieure, Madame la vice-présidente, et une autre équipe a commencé à l'extrémité supérieure. Grâce à

meet in the middle, 1 in or 1.5 in off, which is, to me, a miracle for that time. It is another great example of teamwork for us to follow and another accomplishment that puts the challenges that we face in this House into perspective. Madam Deputy Speaker, that is what New Brunswickers have asked us to do: meet in the middle. Maybe it will not be dead centre, Madam Deputy Speaker, but I have no doubt that we can get close.

En quittant Grand-Sault, vous arrivez dans la communauté rurale de Saint-André, une collectivité francophone extrêmement fière de son économie, qui repose presque entièrement sur l'agriculture. Bien sûr, cette localité abrite McCain Foods, un des plus grands producteurs de pommes de terre frites au monde. Cette industrie assure la stabilité de notre secteur agricole, et donc de notre économie, depuis des décennies.

Saint-André abrite aussi Laforge Bioenvironmental, le seul système de production de biogaz sur une ferme au Canada atlantique. Un réacteur utilise le fumier de la ferme laitière et les déchets de l'industrie de la transformation des aliments pour produire de l'électricité et des engrais.

In Saint-André, Madam Deputy Speaker, we find Laforge Bioenvironmental, which uses cow manure and food waste to produce electricity. No doubt, Madam Deputy Speaker, some of the pundits and Internet trolls might suggest that we would benefit from an anaerobic reactor right here in the Legislature, so the efforts of the 49 of us might at least generate some electricity for our cell phones and some fertilizer to make the flower beds outside look a little prettier. I, for one, do not think that is a fair assessment of all the good things we do here, but if ever it is, then the folks at Laforge Bioenvironmental would be the ones that we should call to harness all that energy.

Enfin, lors d'une visite dans ma circonscription, vous y verrez Saint-Léonard, une localité francophone, fière de sa culture et de son patrimoine acadiens. Cette ville est située sur les rives du magnifique fleuve Saint John et elle est reliée aux États-Unis par un pont international situé à seulement quelques centaines de mètres du centre-ville. C'est ici que des centaines de millions de dollars de marchandises entrent et sortent de notre pays. L'économie de Saint-Léonard repose en

une technologie maintenant ancienne selon les normes d'aujourd'hui, elles ont réussi à se rencontrer au milieu, à 1 po ou 1,5 po près, ce qui est, à mon avis, était un miracle à l'époque. C'est un autre excellent exemple de travail d'équipe que nous devons poursuivre et une autre réalisation qui met en perspective les défis auxquels nous sommes confrontés à la Chambre. Madame la vice-présidente, c'est ce que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont demandé de faire : arriver à un juste milieu. Ce ne sera peut-être pas en plein milieu, Madame la vice-présidente, mais je n'ai aucun doute que nous pouvons nous en approcher.

After you leave Grand Falls, you arrive in the rural community of Saint-André, a Francophone community that is extremely proud of its economy, which relies almost entirely on agriculture. Of course, this community is home to McCain Foods, one of the largest producers of french fries in the world. This industry has been ensuring the stability of our agricultural sector and our economy for decades.

Saint-André is also home to Laforge Bioenvironmental, the only on-farm biogas production system in Atlantic Canada. A reactor uses manure from the dairy farm and waste from the food processing industry to generate electricity and produce fertilizer.

À Saint-André, Madame la vice-présidente, nous trouvons Laforge Bioenvironmental, qui utilise du fumier de vache et des déchets alimentaires pour produire de l'électricité. Madame la vice-présidente, des experts et trolls d'Internet pourraient sans doute suggérer que nous bénéficierions d'un réacteur anaérobie ici même à l'Assemblée législative, afin que les efforts des 49 d'entre nous ici puissent au moins produire de l'électricité pour nos téléphones cellulaires et de l'engrais pour rendre un peu plus jolis les parterres de fleurs à l'extérieur. À mon avis, je ne pense pas que ce soit une juste évaluation de toutes les bonnes choses que nous faisons ici, mais, si jamais c'est le cas, les gens de Laforge Bioenvironmental seraient alors ceux que nous devrions appeler pour exploiter toute cette énergie.

Finally, when you visit my riding, you will see Saint-Léonard, a Francophone community that is proud of its Acadian culture and heritage. This town is located on the banks of the beautiful Saint John River and is connected to the United States by an international bridge located just a few hundred metres from the downtown. This is where hundreds of millions of dollars worth of goods flow into and out of our country. The Saint-Léonard economy is based partly

partie sur l'agriculture, mais principalement sur la foresterie. C'est là que vous trouverez la plus grande scierie de la compagnie Irving, avec une production annuelle de plus de 340 millions de pieds-planche de bois par année.

13:25

Madam Deputy Speaker, the cooperation and collaboration between the communities of my riding is unprecedented. Next year, my riding will host the New Brunswick Acadian Games. This is a collaborative effort of all four Francophone communities within my riding. Also, Saint-André and Grand Falls will be entering into an agreement that will see Grand Falls provide it with planning, policing, and leisure services, similar to the agreement already signed with Drummond. In addition, Saint-Léonard has expressed interest in receiving planning services from Grand Falls. By working together, they are achieving better results, Madam Deputy Speaker, which brings me back to my Rudyard Kipling quote: "NOW this is the law of the jungle, as old and as true as the sky . . . For the strength of the pack is the wolf, and the strength of the wolf is the pack." I will repeat that, Madam Deputy Speaker. "For the strength of the pack is the wolf, and the strength of the wolf is the pack."

Madam Deputy Speaker, each and every one of us brings to this Chamber a unique skill set and a unique perspective, a perspective that is guided by the values of those who chose to elect us because they saw in us the values that they hold dear. We also bring our strengths and weaknesses. In the wolf pack, those who are fierce fighters serve to protect the pack, those who excel as hunters provide sustenance to the group, and those with strong paternal or maternal instincts serve to nourish or provide guidance to the cubs so that they too may take their place within the pack to further strengthen it. Each individual wolf brings its own strengths to the pack, and it is this cooperation and collaboration within the pack that provides a balance that has allowed it to survive for centuries.

Madam Deputy Speaker, I must apologize in advance to the member for Saint John Lancaster, as I am going to enter into a flurry of words that she may not really like. I apologize in advance to her.

on agriculture but mainly on forestry. This is where you will find the largest Irving sawmill, which produces over 340 million board feet of lumber per year.

Madame la vice-présidente, la coopération et la collaboration entre les collectivités de ma circonscription sont sans précédent. L'année prochaine, ma circonscription sera l'hôte des Jeux de l'Acadie du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un effort de collaboration entre les quatre collectivités francophones de ma circonscription. De plus, Saint-André et Grand-Sault concluront une entente qui permettra à Grand-Sault de leur fournir des services d'urbanisme, de maintien de l'ordre et de loisirs, semblable à l'entente déjà signée avec Drummond. De plus, Saint-Léonard a exprimé son intérêt à recevoir des services d'urbanisme de Grand-Sault. En travaillant ensemble, les collectivités obtiennent de meilleurs résultats, Madame la vice-présidente, ce qui me ramène à ma citation de Rudyard Kipling : MAINTENANT, c'est la loi de la jungle, aussi vieille et aussi vraie que le ciel... La force de la meute est le loup, et la force du loup est la meute. Madame la vice-présidente, je répète : La force de la meute est le loup, et la force du loup est la meute.

Madame la vice-présidente, chacun d'entre nous apporte à la Chambre un ensemble de compétences uniques et un point de vue unique, un point de vue qui est guidé par les valeurs des gens qui ont choisi de nous élire parce qu'ils voyaient en nous les valeurs qui leur sont chères. Nous apportons aussi nos forces et nos faiblesses. Dans la meute de loups, ceux qui sont des combattants féroces servent à protéger la meute, ceux qui excellent en tant que chasseurs fournissent de la nourriture au groupe, et ceux qui ont de forts instincts paternels ou maternels servent à nourrir ou à guider les louveteaux afin qu'ils puissent eux aussi prendre leur place dans la meute pour la renforcer davantage. Chaque loup apporte ses propres forces à la meute, et ce sont une telle coopération et une telle collaboration au sein de la meute qui lui assurent un équilibre qui lui a permis de survivre pendant des siècles.

Madame la vice-présidente, je dois m'excuser à l'avance auprès de la députée de Saint John Lancaster, car je vais entrer dans une avalanche de propos qu'elle n'aimera peut-être pas vraiment. Je lui présente d'avance mes excuses.

Madam Deputy Speaker, in no way, shape, or form, am I referring to any of the honourable members in this chamber as wolves. Well . . . No, I will not. What I am saying is that New Brunswickers have not asked us but told us that they want us to collaborate and cooperate more than we ever have in the past. They want us to bring all our collective strengths and weaknesses to the table to reach consensus on how to best move our province forward in a way that respects the values of all New Brunswickers. Madam Deputy Speaker, we, as a caucus, have heard that message loudly and clearly and are prepared to heed the call.

As I listened to the replies to the speech from the throne from various members, the one common theme I heard was that it lacked vision. Dear colleagues, that is exactly the point. To put forward our vision would be just that—our vision. Our intention was to put forward a general direction using elements from each party's platform and then sit down and craft a vision that we can all aspire to. If we are to move forward together, then we must find common ground on which we can build a foundation, a foundation of trust and collaboration that will help us craft a common vision. Once we have that endgame established, then we can move forward together to achieve those goals.

Others say that there are few hard and fast timelines. This is true. What we may see as reasonable timelines may not be reasonable to others. Again, Madam Deputy Speaker, New Brunswickers have told us to figure it out together. For instance, we feel that it is reasonable to have an all-party committee to look at ambulance services with a particular focus on the paramedic shortage. Does that end date have to be December 15? Absolutely not. At its first meeting, the committee may decide to greatly expedite that process and suggest some short-term solutions that may help. We all agree that there is a problem. Now, we must find the common ground on which to find a solution that will be acceptable to all parties and all citizens of our province.

Madam Deputy Speaker, to arbitrarily set timelines for all the elements in the throne speech would be wrong. Many of the elements come from the platforms of

Madame la vice-présidente, je ne qualifie de loup aucun parlementaire. Mais... Non, je ne le ferai pas. Ce que je dis, c'est que les gens du Nouveau-Brunswick ne nous ont pas demandé, mais nous ont dit qu'ils voulaient que nous collaborions et coopérions plus que nous ne l'avons fait dans le passé. Ils veulent que nous appliquions toutes nos forces et nos faiblesses collectives à parvenir à un consensus sur la meilleure façon de faire avancer notre province d'une manière qui respecte les valeurs de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, en tant que caucus, nous avons entendu le message haut et fort, et nous sommes prêts à répondre à l'appel.

À l'écoute des réponses de divers parlementaires au discours du trône, je n'ai entendu qu'un seul thème commun, à savoir qu'il manquait de vision. Chers collègues, c'est exactement de cela qu'il s'agit. Mettre de l'avant notre vision ne serait que cela : notre vision. Notre intention était de proposer une orientation générale en utilisant des éléments du programme électoral de chaque parti, puis de nous asseoir et d'élaborer une vision à laquelle nous pouvons tous aspirer. Si nous voulons aller de l'avant ensemble, nous devons trouver un terrain d'entente sur lequel nous pouvons bâtir une fondation, une base de confiance et de collaboration qui nous aidera à élaborer une vision commune. Une fois que nous aurons fixé des objectifs ultimes, nous pourrions aller de l'avant ensemble pour atteindre ces objectifs.

D'autres disent qu'il y a peu d'échéanciers précis. C'est vrai. Des échéanciers que nous pouvons considérer comme étant raisonnables peuvent ne pas sembler raisonnables à d'autres. Là encore, Madame la vice-présidente, les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit de trouver une solution ensemble. Par exemple, nous estimons qu'il est raisonnable d'avoir un comité multipartite chargé d'examiner les services ambulanciers en mettant l'accent sur la pénurie de personnel paramédical. L'échéancier doit-il être le 15 décembre ? Absolument pas. À sa première réunion, le comité pourrait décider d'accélérer considérablement le processus et de proposer des solutions à court terme qui pourraient aider. Nous convenons tous qu'il y a un problème. Nous devons maintenant trouver un terrain d'entente pour établir une solution qui sera acceptable à tous les partis et à tous les gens de notre province.

Madame la vice-présidente, il serait répréhensible de fixer arbitrairement des échéanciers pour tous les éléments du discours du trône. Bon nombre des éléments proviennent des programmes électoraux

other parties. Therefore, it is incumbent upon us to discuss possible timelines.

13:30

Still others chose to look back at what was instead of looking forward to what could be. That is unfortunate, Madam Deputy Speaker. The fact is that governments of all political stripes have marched to the beat of the same drum for almost a century. Today, we are all asked to change that tune and to march to the beat of a different drum, and that is exactly what we intend to do.

It was even mentioned that maybe we should set aside some of our values or somehow dilute them as a way to move forward. I was brought up in a small town, and as I was growing up, my parents transmitted to me as best they could what they thought were good values. As I grew up, these values became ingrained in me, and if anything, they deepened. The concepts of equality, fairness, and respect mean much more to me today than they did when I was a teenager. My perspective certainly has changed as the depth and breadth of my world view has grown. However, Madam Deputy Speaker, my core values remain the same.

When I decided to enter politics, I chose this party not only because my father was a Liberal but also because the Liberal Party best represented the values and the perspective that I embraced and continue to embrace. I am sure that the story is the same for each and every one of us. My values are part of me. They make me who I am, and I am not willing to change who I am any more than I would expect any member to do. We all have a line that we will not cross, and I respect that. We will all, however, need to look between the lines to find a common thread. Hopefully, we can grasp that thread and weave it into something that reflects the collective values of all New Brunswickers.

What about the Leader of the Official Opposition? Let's go back to the day after the election and every day since. He felt that in a minority government, he automatically had the right to govern, despite hundreds of years of parliamentary tradition and rules saying differently. Did he feel all that should be rewritten to accommodate him and his desires? The

d'autres partis. Par conséquent, il nous incombe de discuter des échéanciers possibles.

D'autres ont choisi de regarder ce qui a eu lieu dans le passé plutôt que d'envisager ce qui pourrait avoir lieu. C'est malheureux, Madame la vice-présidente. Le fait est que les gouvernements de toutes les allégeances politiques ont fonctionné selon les mêmes modalités pendant près d'un siècle. Aujourd'hui, il est demandé à nous tous de modifier ces modalités et d'en adopter de nouvelles, et c'est exactement ce que nous avons l'intention de faire.

Il a même été mentionné que nous devrions peut-être mettre de côté certaines de nos valeurs ou les diluer d'une manière ou d'une autre comme moyen d'aller de l'avant. J'ai été élevé dans une petite ville, et, lorsque je grandissais, mes parents m'ont transmis du mieux qu'ils pouvaient ce qu'ils pensaient être de bonnes valeurs. À mesure que j'ai grandi, ces valeurs se sont enracinées, voire approfondies, en moi. Les concepts d'égalité, d'équité et de respect signifient beaucoup plus pour moi aujourd'hui que lorsque j'étais adolescent. Mon point de vue a certainement changé à mesure que la profondeur et l'étendue de ma vision du monde ont augmenté. Toutefois, Madame la vice-présidente, mes valeurs fondamentales demeurent les mêmes.

Lorsque j'ai décidé de me lancer en politique, j'ai choisi ce parti-ci non seulement parce que mon père était un Libéral, mais aussi parce que le Parti libéral représentait le mieux les valeurs et les points de vue que j'ai adoptés et que je continue d'adopter. Je suis sûr que cela vaut aussi pour chacun d'entre nous. Mes valeurs font partie de moi. Elles font de moi ce que je suis, et je ne suis pas prêt à changer qui je suis, pas plus que je ne m'attendrais à ce que tout parlementaire le soit. Nous avons tous une ligne que nous refusons de franchir, et je respecte cela. Toutefois, nous devons tous regarder entre les lignes pour trouver un point commun. Il est à espérer que nous pourrions saisir ce point commun et le transformer en quelque chose qui reflète les valeurs collectives de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Qu'en est-il du chef de l'opposition officielle? Revenons au lendemain des élections et aux jours depuis. Le chef estimait que, dans un gouvernement minoritaire, il avait automatiquement le droit de gouverner, malgré des centaines d'années de tradition et de règles parlementaires qui prévoient le contraire. Estimait-t-il que tout cela devrait être réécrit pour

Lieutenant-Governor asked us to try to gain the confidence of the House first because that is what the rules and tradition call for. That, Madam Deputy Speaker, is exactly what we are doing. The fact that he refused to read the speech from the throne and publicly stated that he would instruct his entire caucus to vote against it before even knowing what was in it shows his complete disdain for protocol, parliamentary tradition, and rules. It is possible and most likely probable that his entire caucus will vote against our speech from the throne, but one must show the proper respect for the process. In my opinion, the Leader of the Opposition failed.

I have always believed that the official opposition would like to think of itself as a party of law and order. Respect for laws requires that you respect all laws, not just the ones that you like. Madam Deputy Speaker, in the Leader of the Opposition's reply to the speech from the throne, it is interesting to note that he used the word "collaborate" only once. Yes, I was counting, and the word "cooperate" was conspicuous in its absence as well. He spoke of taking action. He would summon the executives of Ambulance New Brunswick to appear before him, where he would give them one week to provide a solution to the current paramedic shortage. Yes, that is right. Just one short week or else. Or else what, Madam Deputy Speaker? Would he employ the solution that he has tucked in his back pocket and was keeping for just such an occasion? If he had such a solution, why would he not provide it to us and save us all this drama?

I would submit that the citizens of this province want less of the same old theatrics and more constructive collaboration to find viable, long-term solutions to the issues facing our province. We got the memo from the voters and understood. Madam Deputy Speaker, unfortunately, I fear that it may have been lost on the member for Quispamsis.

What about shale gas? The members opposite have already affirmed that they will lift the moratorium on that. I am not sure whom they consulted or collaborated with to make that decision. Madam Deputy Speaker, the Leader of the Opposition has not been listening. It is crystal clear that he is interested in ruling, not collaborating.

s'adapter à sa situation et à ses désirs? La lieutenant-gouverneure nous a demandé d'essayer d'obtenir la confiance de la Chambre en premier lieu, car c'est ce que les règles et la tradition exigent. C'est exactement ce que nous faisons, Madame la vice-présidente. Le fait que le chef a refusé de lire le discours du trône et qu'il a déclaré publiquement qu'il ordonnerait à son caucus entier de voter contre avant même de connaître le contenu du discours montre son mépris total pour le protocole, la tradition parlementaire et les règles. Il est possible et fort probable que l'ensemble de son caucus votera contre notre discours du trône, mais il faut faire preuve du respect approprié pour le processus. À mon avis, le chef de l'opposition ne l'a pas fait.

J'ai toujours cru que l'opposition officielle aimerait se considérer comme un parti de la loi et de l'ordre. Le respect des lois exige qu'on respecte toutes les lois, pas seulement celles qu'on aime. Madame la vice-présidente, dans la réponse du chef de l'opposition au discours du trône, il est intéressant de noter qu'il n'a mentionné la collaboration qu'une seule fois. Oui, j'ai tenu le compte, et aucune mention de coopération n'a été faite non plus. Le chef a parlé de prendre des mesures. Il convoquerait les cadres d'Ambulance Nouveau-Brunswick pour qu'ils comparaissent devant lui puis leur donnerait une semaine pour trouver une solution à la pénurie actuelle de personnel paramédical. Oui, c'est exact. Juste une petite semaine, sinon, il y aura des conséquences. Quelles conséquences, Madame la vice-présidente? Le chef recourra-t-il à la solution qu'il a nichée dans sa poche arrière et qu'il gardait pour une telle occasion? S'il a une telle solution, pourquoi ne nous en fait-il pas part pour nous éviter tout le drame?

J'estime que les gens de la province veulent moins d'effets théâtraux usuels et une plus grande collaboration constructive pour trouver des solutions viables et à long terme aux problèmes auxquels notre province est confrontée. Nous avons reçu le message de l'électorat et nous l'avons compris. Malheureusement, Madame la vice-présidente, je crains que le député de Quispamsis ne l'ait pas saisi.

Qu'en est-il du gaz de schiste? Les parlementaires d'en face ont déjà affirmé qu'ils lèveront le moratoire à cet égard. Je ne sais pas qui ils ont consulté ou avec qui ils ont collaboré pour prendre une telle décision. Madame la vice-présidente, le chef de l'opposition n'écoute pas. Il est parfaitement évident qu'il veut diriger, non pas collaborer.

I go back to a few days ago when there was mention of Brian Harriman and how they had issues with the advertising around marijuana. Again, there was this vision of the Leader of the Opposition summoning Brian Harriman in front of his throne, where he could pronounce that he was reading him the riot act, and he would probably put him in the stockades for a couple of days just to make him listen better.

13:35

Madam Deputy Speaker, as a caucus . . . I know that I can speak for the entire caucus when I say that we are extremely proud of all we have accomplished over the past four years. Here are just a few of the highlights. We created Opportunities New Brunswick, a forward-thinking, proactive business development agency that goes out looking for development opportunities, both large and small. It not only changed the way we play the game but also is winning, and the results are showing on the bottom line of our economy, which has grown for four straight years.

I occasionally heard people complain that ONB only helps big business, Madam Deputy Speaker. I can say that this is not the case at all. Others have said that big business takes our money and then leaves, and I can say that this is not the case at all. Madam Deputy Speaker, many of the deals that are made with big businesses or small businesses are tied to what is called payroll rebates. This means that these companies do not receive a dime until they have put a job in place for a year. Then they get a rebate on the payroll that they have paid out.

As for small to medium-sized businesses, I have a story from my riding. It is about a company named Enflo, which has been in business in Grand Falls for 35 years. In the Grand Falls factory and in a sister plant in the United States, they manufacture polytetrafluoroethylene, or PTFE. I challenge anybody else to try to pronounce it. These products that they make are used all over the world and can even be found in the International Space Station, so it is quite an impressive company with quite an impressive résumé.

Opportunities New Brunswick is making good things happen every day. Sometimes, the public might not be aware of it. I am very proud to say that it has helped

Je reviens à il y a quelques jours, lorsqu'il a été question de Brian Harriman et de la façon dont les gens en face avaient des problèmes quant à la publicité concernant la marijuana. Là encore, il y avait la vision du chef de l'opposition convoquant Brian Harriman devant son trône, où le chef le réprimanderait puis le mettrait probablement derrière les barreaux pendant quelques jours juste pour qu'il écoute mieux.

Madame la vice-présidente, en tant que caucus... Je sais que je peux parler au nom du caucus entier lorsque je dis que nous sommes extrêmement fiers de tout ce que nous avons accompli au cours des quatre dernières années. Voici juste quelques faits saillants. Nous avons créé Opportunités Nouveau-Brunswick, un organisme de développement des affaires avant-gardiste et proactif qui cherche des possibilités de développement, grandes et modestes. Cela a non seulement changé la façon dont nous jouons le jeu, mais c'est aussi une solution gagnante, et les résultats sont manifestes dans le résultat net de notre économie, qui a connu une croissance pendant quatre années consécutives.

J'ai à l'occasion entendu des gens se plaindre qu'ONB n'aide que les grandes entreprises, Madame la vice-présidente. Je peux dire que ce n'est pas du tout le cas. D'autres ont dit que les grandes entreprises prennent notre argent puis qu'elles partent, et je peux dire que ce n'est pas du tout le cas. Madame la vice-présidente, bon nombre des marchés conclus avec les grandes ou petites entreprises sont liés à ce qu'on appelle les remises sur les salaires. Cela signifie que ces entreprises ne reçoivent pas un sou tant qu'elles n'ont pas mis en place un emploi pendant un an. Ensuite, elles obtiennent une remise sur les salaires qu'elles ont versés.

En ce qui concerne les petites et moyennes entreprises, j'ai une histoire liée à ma circonscription. Il s'agit d'une compagnie nommée Enflo, qui est active à Grand-Sault depuis 35 ans. Dans l'usine de Grand-Sault et dans une filiale aux États-Unis, l'entreprise fabrique du polytétrafluoroéthylène, ou PTFE. Je mets quiconque au défi d'essayer de prononcer le mot. Les produits que l'entreprise fabrique sont utilisés partout dans le monde et se trouvent même dans la Station spatiale internationale, de sorte qu'il s'agit d'une compagnie tout à fait impressionnante ayant un bilan tout à fait impressionnant.

Opportunités Nouveau-Brunswick réalise de bonnes choses chaque jour. Le public n'en est parfois peut-être pas conscient. Je suis très fier de dire que l'organisme a

create jobs in my riding as well, probably at least 10 or 12 jobs, which, for my riding, is like about 1 000 jobs in Moncton. The work that it does is very important, and I thank ONB for it.

Madam Deputy Speaker, as a representative of Victoria-La-Vallée, now honoured with a second term, I can promise you that I will work for every person in my riding. I like to think that every person in this House feels the same way. We, as politicians, often talk about working for the voters or the taxpayers, but the fact is that we must endeavour to work for everyone. It is critical to democracy that those who have the right to vote do so, but what is more critical is the concept of justice, that we all be treated equally regardless of not just how people voted but also whether or not they voted. I would go a step further and suggest that the largest group of nonvoters in our society, the children too young to cast their ballots, is the main reason that most of us are here. It is the desire to build a better New Brunswick for our children and grandchildren that drives most of us. Let us collectively work to be the voice of New Brunswickers, young and old, who have no voice, Madam Deputy Speaker.

Members from all four political parties sitting in this House today have talked much in the past few weeks about what message the people of New Brunswick sent us with their votes on September 24. They have told us that no party among us has a clear mandate from the people, so we had better roll up our shirtsleeves. It is not to have a fistfight, Madam Deputy Speaker, but rather to work together on the arduous task that we see before us. I certainly would not want to get into a fistfight with the member for Saint John East. He is a karate instructor.

Madam Deputy Speaker, our government was thinking about the future when we introduced the historic Free Tuition Program, as well as the Tuition Relief for the Middle Class program. For the first time in our history, people who never had a chance to receive postsecondary education are now able to do so, and they did so to the tune of over 7 000. In addition, we introduced free day care for those with a family income of less than \$37 500 and graduated subsidies

aussi aidé à créer des emplois dans ma circonscription, probablement au moins 10 ou 12 emplois, ce qui, dans ma circonscription, équivaut à environ 1 000 emplois à Moncton. Le travail que l'organisme accomplit est très important, et j'en remercie ONB.

Madame la vice-présidente, en tant que représentant de Victoria-La-Vallée, maintenant honoré d'un deuxième mandat, je peux vous promettre que je travaillerai à aider chaque personne dans ma circonscription. J'aime penser que c'est aussi le cas pour tous les parlementaires. En tant que politiciens, nous parlons souvent de travailler à aider les électeurs ou les contribuables, mais, en fait, nous devons nous efforcer de travailler à aider tout le monde. Il est essentiel pour la démocratie que les gens qui ont le droit de vote l'exercent, mais, ce qui est plus crucial, c'est le concept de justice, qui exige que nous soyons tous traités sur un pied d'égalité, peu importe pour qui les gens ont voté ou s'ils ont voté ou non. J'irais un peu plus loin et je dirais que le plus grand groupe de non-votants dans notre société, soit les enfants trop jeunes pour voter, est la principale raison pour laquelle la plupart d'entre nous sont ici. Ce qui motive la plupart d'entre nous, c'est le désir de bâtir un meilleur Nouveau-Brunswick pour nos enfants et petits-enfants. Travaillons collectivement pour être la voix des gens du Nouveau-Brunswick, jeunes et moins jeunes, qui n'ont pas voix au chapitre, Madame la vice-présidente.

Les parlementaires des quatre partis politiques qui siègent à la Chambre aujourd'hui ont beaucoup parlé au cours des dernières semaines du message que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont envoyé au moyen de leurs votes le 24 septembre. Les électeurs nous ont dit qu'aucun parti parmi nous n'a reçu un mandat clair et net de la part de la population. Alors, nous ferions mieux de retrousser nos manches, non pas pour nous bagarrer à coups de poing, Madame la vice-présidente, mais plutôt pour nous attaquer ensemble à la tâche ardue que nous voyons devant nous. Je ne voudrais certainement pas entrer dans une bagarre à coup de poing avec le député de Saint John-Est. Il est un moniteur de karaté.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement songeait à l'avenir lorsque nous avons lancé l'historique Programme des droits de scolarité gratuits, ainsi que le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne. Pour la première fois dans notre histoire, les personnes qui n'ont jamais eu la chance de faire des études postsecondaires sont maintenant en mesure de le faire, et plus de 7 000 l'ont fait. De plus, nous avons instauré des services gratuits



for the middle class that would see no family pay more than 20% of its income toward day care.

These two programs alone will be a game changer for our province. Imagine, if you will, a single parent working at just above minimum wage. This person now has the opportunity to attend postsecondary education for free and not be hampered by excessive day care costs. These initiatives will help so many people, and I am so proud to have been part of a government that brought these initiatives forward. I cannot tell you how proud I am.

13:40

Thanks to an agreement signed with the federal government, we are on the cusp of rolling out a provincial day care strategy that will see licensed day cares become centres of excellence in early learning. In addition, this strategy will see the hourly rates of day care educators rise to \$21 per hour by 2022, giving validity to the notion that working at a day care can be a career choice.

Our leader and our government are also committed to protecting rural health care, which, to me, is very, very important, Madam Deputy Speaker. I daresay that no matter what happens in this House, I will defend rural health care. I will defend my hospital in my community with every ounce of strength that I have, and I will fight to the end for that.

Madam Deputy Speaker, these are a few of our accomplishments that we are so proud to have introduced over the last four years. That is why it is important that we try to gain the confidence of this House to protect these important initiatives that we have brought forward.

To my colleagues across the floor, my message is clear: Let us not seek the Liberal answers or the Conservative answers, but the right answers. Let us not relive the past. Instead, we must take responsibility for the future and move forward together, for the benefit of all New Brunswickers. Madam Deputy Speaker, we have laid out a plan to do just that. We look forward to receiving the support we need to gain

de garderie pour les gens dont le revenu familial est inférieur à 37 500 \$ ainsi que des subventions progressives pour la classe moyenne, afin qu'aucune famille n'ait à verser plus de 20 % de son revenu pour les services de garderie.

Les deux programmes à eux seuls changeront la donne pour notre province. Imaginons un parent seul qui gagne juste un peu plus que le salaire minimum. La personne a maintenant la possibilité de faire des études postsecondaires gratuitement sans être entravée par des coûts excessifs de services de garderie. De telles initiatives aideront beaucoup de gens, et je suis très fier d'avoir fait partie d'un gouvernement qui les a mises de l'avant. Je ne peux pas vous dire à quel point j'en suis fier.

Grâce à un accord signé avec le gouvernement fédéral, nous sommes sur le point de mettre en œuvre une stratégie provinciale en matière de garderies qui fera des garderies agréées des centres d'excellence en apprentissage de la petite enfance. De plus, cette stratégie permettra de voir les taux horaires des éducateurs en garderie passer à 21 \$ l'heure d'ici 2022, ce qui donnera une validité à l'idée que travailler dans une garderie peut être un choix de carrière.

Notre chef et notre gouvernement sont également déterminés à protéger les soins de santé en milieu rural, qui, à mon avis, sont des plus importants, Madame la vice-présidente. J'oserais dire que, quoi qu'il arrive à la Chambre, je défendrai les soins de santé en milieu rural. Je défendrai de toute ma force l'hôpital dans ma collectivité, et je me battraï jusqu'au bout pour cela.

Madame la vice-présidente, voilà quelques-unes de nos réalisations que nous sommes si fiers d'avoir mises en œuvre au cours des quatre dernières années. C'est pourquoi il importe que nous tentions de gagner la confiance de la Chambre afin de protéger les initiatives importantes que nous avons mises de l'avant.

Mon message à mes collègues d'en face est clair : Cherchons non pas les réponses libérales ou les réponses conservatrices, mais les bonnes réponses. Ne revivons pas le passé. Nous devons plutôt assumer la responsabilité quant à l'avenir et aller de l'avant ensemble, dans l'intérêt de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, nous avons énoncé un plan pour y parvenir. Nous avons hâte de

the confidence of this House and to ensure that these initiatives, along with many other collaborative initiatives yet to be introduced, can move our province forward. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Madam Deputy Speaker:** There has been a request to revert to Introduction of Guests.

**Hon. Members:** Agreed.

### Introduction of Guests

**Hon. Mr. Kenny,** after requesting permission to speak from a seat other than his own: Madam Deputy Speaker, it is a pleasure to honour some students from the northern part of the province, from Terry Fox Elementary School, and their teacher, Mr. Austin. We had a chance, with the honourable Minister of Seniors and Long-Term Care and some other teachers and chaperones, to do a little tour upstairs in the committee room. We had a bit of fun taking pictures and so on. It was really good to see the member for Miramichi also. Thank you for attending.

I want to ask the students to rise as I mention their names one by one: Gracie Aubie, Carter Brown, Cody Chamberlain, Layci Duguay, James Jessop, Samuel Vanoplynus, Hailey Godin, Alexandra MacKenzie, Madison Legacy, Schuyler Dobson, Logan Theriault, Maya Stever, Taylor Lavigne, Ethan Hickey, Tenisha Guitard, and Havanna Johnstone.

Ce sont des élèves en immersion française. Ils parlent français, et je leur dis bravo.

It is really great to see them here, being interactive to see what is going on in the Legislature. I want to welcome them here from Terry Fox Elementary School and welcome the students from Gretna Green School that the Minister of Seniors and Long-Term Care introduced earlier. Thank you for coming to the Legislature. Who knows? Someday you might be sitting on this floor. Have a great day.

### Throne Speech Debate

**Mr. Oliver:** I would like to welcome all the students here today. I hope they are enjoying their experience

recevoir le soutien dont nous avons besoin pour gagner la confiance de la Chambre et nous assurer que les initiatives en question, ainsi que de nombreuses autres initiatives de collaboration qui n'ont pas encore été présentées, peuvent faire avancer notre province. Merci, Madame la vice-présidente.

**La vice-présidente :** Il y a été demandé de revenir à la présentation d'invités.

**Des voix :** D'accord.

### Présentation d'invités

**L'hon. M. Kenny,** après avoir demandé la permission de prendre la parole d'un siège autre que le sien : Madame la vice-présidente, c'est un plaisir de rendre hommage à des élèves du nord de la province, à savoir de Terry Fox Elementary School, et à leur enseignant, M. Austin. Nous avons eu l'occasion, avec la ministre des Aînés et des Soins de longue durée et d'autres enseignants et accompagnateurs, de faire une visite guidée de la salle de comité à l'étage supérieur. Nous nous sommes un peu amusés à prendre des photos et ainsi de suite. C'était vraiment bien d'y voir aussi la députée de Miramichi. Merci de votre présence.

Je demanderais aux élèves de se lever lorsque je donne leur nom. Il s'agit de Gracie Aubie, Carter Brown, Cody Chamberlain, Layci Duguay, James Jessop, Samuel Vanoplynus, Hailey Godin, Alexandra MacKenzie, Madison Legacy, Schuyler Dobson, Logan Theriault, Maya Stever, Taylor Lavigne, Ethan Hickey, Tenisha Guitard et Havanna Johnstone.

They are French immersion students. They speak French, and I commend them.

Il est vraiment formidable de voir les élèves ici, étant interactifs pour voir ce qui se passe à l'Assemblée législative. Je souhaite la bienvenue ici aux élèves de Terry Fox Elementary School ainsi qu'aux élèves de Gretna Green School, que la ministre des Aînés et des Soins de longue durée a présentés plus tôt. Merci d'être venus à l'Assemblée législative. Qui sait? Un jour, vous siégerez peut-être ici. Bonne journée.

### Débat sur le discours du trône

**M. Oliver :** J'aimerais souhaiter la bienvenue à tous les élèves ici aujourd'hui. J'espère que leur visite sera

and learning a little more about how government works.

Madam Deputy Speaker, it is an honour to rise once again in response to the speech from the throne. It is always a pleasure and an honour to be able to speak in the Legislative Assembly. It is a real honour for all 49 of us, I know.

First, I would like to thank some people for their help during the past election. First, I want to thank my parents who, unfortunately, are no longer with us. They instilled in me values that I carry to this day: fair play, honesty, and helping each other. I think that these are traits that most of us here in this Legislature have, and they are certainly valuable because that is what it is all about.

13:45

I want to thank the voters of Kings Centre, who have entrusted me with the responsibility of representing them here in the Legislature and helping them with government relations. In 2014, I was certainly humbled that they selected me to serve as their MLA, and I vowed that I would be available to them. I wanted to be visible in the community, to help them when I could, and to always be able to take their troubles and their concerns either to Fredericton or to the departments that we deal with on a regular basis.

(Mr. C. Chiasson took the chair as Deputy Speaker.)

To be elected a second time is even more humbling, to know that the effort we put forward into the work that we do each and every day has been rewarded with their faith and with being able to serve them for another four years. I think it is a reflection of the past four years, not so much of what we promised, because we know that elections are full of promises. The electorate has become somewhat jaded in its expectations of its politicians, and I hope that, by our actions, we can prove that we truly want to help and to move the province in the right direction.

Certainly, I believe in what our leader, the member for Quispamsis, has been saying: province before politics. I look forward to the possibilities that await this

agréable et qu'ils apprendront un peu plus sur le fonctionnement du gouvernement.

Madame la vice-présidente, c'est un honneur pour moi de prendre de nouveau la parole en réponse au discours du trône. C'est toujours un plaisir et un honneur de pouvoir prendre la parole à l'Assemblée législative. C'est un véritable honneur pour tous les 49 d'entre nous, je le sais.

Tout d'abord, j'aimerais remercier des gens pour leur aide au cours des dernières élections. D'abord, je veux remercier mes parents, qui, malheureusement, ne sont plus avec nous. Ils m'ont inculqué les valeurs auxquelles je tiens encore aujourd'hui : le franc-jeu, l'honnêteté et l'entraide. Je pense que ce sont des traits qu'ont la plupart d'entre nous ici à l'Assemblée législative, et ils sont certainement précieux, car c'est ce qui importe avant tout.

Je tiens à remercier les électeurs de Kings-Centre, qui m'ont confié la responsabilité de les représenter ici à l'Assemblée législative et de les aider dans leurs relations avec le gouvernement. En 2014, j'ai certainement été honoré qu'ils m'aient choisi comme leur député, et j'ai promis que je serais à leur disposition. Je voulais être visible dans la collectivité, les aider lorsque je le peux et être toujours en mesure de faire part de leurs problèmes et de leurs préoccupations à Fredericton ou aux ministères avec qui nous traitons régulièrement.

(M. C. Chiasson prend le fauteuil à titre de vice-président.)

Cela a été un plus grand honneur d'être élu une deuxième fois et de savoir que les électeurs, reconnaissant les efforts que nous mettons dans notre travail quotidien, nous ont accordé leur confiance et la responsabilité de les servir pendant quatre autres années. Je pense que c'est un reflet de notre travail pendant les quatre dernières années, plutôt que de ce que nous avons promis, car nous savons que les élections sont pleines de promesses. L'électorat est devenu quelque peu blasé dans ses attentes quant à ses politiciens, et j'espère que, par nos actions, nous pourrions prouver que nous voulons vraiment aider et faire avancer la province dans la bonne direction.

Je crois assurément en ce que notre chef, le député de Quispamsis, dit : Il faut faire passer la province avant la politique. J'ai hâte de voir les possibilités qui

province under the leadership of the member for Quispamsis.

Like previous speakers, I would certainly be remiss if I did not thank the many volunteers who contributed to the success of my campaign. Whether they built and erected signs, knocked on doors, made phone calls, or manned the office, their work was appreciated and meant a lot to the success that we enjoyed on September 24. Fortunately, I had a much larger team of volunteers this time, and again, I think it is a reflection of the work that we have done over the past four years.

I especially want to mention my co-chairs, Lori Burnside and Jim Balcomb, who were there every day to encourage and challenge me to stay on task. They had confidence in what we were trying to do for the province and for the riding. In fact, they each sacrificed a lot in order to be able to come and work on my campaign. Even though I had worked with Lori before on campaigns, she had been away in Fort McMurray for the past 10 years. It was a surprise to me that she actually planned her retirement so that she could come back and work with me on the campaign and help to lead it. I really thank her for that, and I hope that she enjoys her retirement.

Jim Balcomb works in the Grand Bay-Westfield area, and he took a month's holiday to be able to work on the campaign. Jim was responsible for looking after the printed materials that we put together and all the problems that arose during the campaign, as I believe was mentioned earlier today. He was going door-to-door in Grand Bay-Westfield as well. Without these two campaigners, the campaign would not have been as effective, nor would it have covered as much territory. They kept pushing me, as many of our campaign workers do, to make sure that we would lead the charge and that we would be the ones out front making contact in the riding.

Also, my constituency assistant had a month off, obviously. She was the office manager, and she tracked all the voters and campaigned herself, going door-to-door.

One of the things we know is that this election did not start when the writ was dropped. It actually began when the Legislature closed in early spring, so it was important that we had a team that was focused during

attend la province sous la direction du député de Quispamsis.

Comme les intervenants précédents, je m'en voudrais certainement de ne pas remercier les nombreux bénévoles qui ont contribué au succès de ma campagne. Qu'il s'agisse de préparer et d'ériger des panneaux, de frapper aux portes, de faire des appels téléphoniques ou de gérer le bureau, leur travail a été valorisé et a grandement contribué au succès que nous avons connu le 24 septembre. Heureusement, j'ai eu une équipe bien plus nombreuse de bénévoles cette fois-ci, et, là encore, je pense que cela reflète le travail que nous avons fait au cours des quatre dernières années.

Je tiens particulièrement à mentionner mes coprésidents, Lori Burnside et Jim Balcomb, qui étaient là chaque jour pour m'encourager et me mettre au défi de continuer à me concentrer sur la tâche. Ils avaient confiance en ce que nous essayions de faire pour la province et pour la circonscription. En fait, ils ont chacun beaucoup sacrifié pour participer à ma campagne. Même si j'avais déjà travaillé avec Lori pendant des campagnes, elle était à Fort McMurray depuis 10 ans. C'était une surprise pour moi qu'elle ait planifié sa retraite afin de pouvoir revenir et de travailler avec moi pendant la campagne et d'aider à la diriger. Je l'en remercie grandement, et j'espère qu'elle profitera de sa retraite.

Jim Balcomb travaille dans la région de Grand Bay-Westfield, et il a pris un mois de congé pour pouvoir travailler à la campagne. Jim était responsable de s'occuper des documents imprimés que nous avons préparés, et il s'est occupé de tous les problèmes qui ont surgi pendant la campagne, comme je crois que cela a été mentionné plus tôt aujourd'hui. Il a aussi fait du porte-à-porte à Grand Bay-Westfield. Sans les deux responsables en question, la campagne n'aurait pas été aussi efficace et n'aurait pas couvert autant de territoire. Ils n'ont pas cessé de me pousser, comme beaucoup de nos travailleurs de campagne, pour nous assurer que nous menions la charge et que nous soyons les premiers à entrer en contact dans la circonscription.

De même, mon adjointe de circonscription a pris un mois de congé, évidemment. Elle était la directrice du bureau, faisait le suivi de tous les électeurs et a elle-même participé à la campagne, faisant du porte-à-porte.

L'une des choses que nous savons, c'est que la campagne électorale n'a pas commencé au moment de l'émission du bref d'élection. En fait, elle a commencé lorsque l'Assemblée législative a prorogé au début du

those hot summer months. It was probably one of the hottest summers we have had in our history in New Brunswick, so it was certainly hard to keep focused all the time. Maybe the boat was calling us, or the beach, but we had to be out there talking to our electorate.

Like every member in the Legislature, I am fortunate to have a supportive family. Chris, my wife, has always been the best campaigner in our family, and she proved it again this time. She went door-to-door almost every day while still doing her full-time job as a realtor. I am sure that the member for Oromocto-Lincoln-Fredericton can attest to the difficulties that that might have afforded us. My son, Danny, was very helpful, looking after signs and, on election day, getting people out to vote. I thank them for their love and support during the campaign, as well as for all the time they gave up in order for me to be able to do my job as an MLA. At times, it seems that families take a backseat to our role as politicians, but without our families, it would have no meaning. I am sure that all of us feel the same way, and I want to express my thanks to all our families for giving so much of themselves for us.

13:50

I have a very special person that I want to thank, and that is my grandson, Jadon. He is 9 years old, and he goes to Macdonald Consolidated School. Interestingly enough, he is very involved, and he thinks that he knows about politics. He heard me talk about the fact that we need to increase the level of coverage for cell phones and Internet, especially in the rural parts of the province. He tells everybody that Poppop is going to fix those things for them, so I have a big role to play. He has a bit of difficulty. He calls me Poppop, and he says: That is my grandfather, and he is the MLA. However, the kids at school cannot distinguish between the fact that he has a grandfather and that his grandfather is an MLA. The other day, he said: I think that you have to come to school with me to talk to classes in Grades 1, 2, 3, 4, and 5 just to let them know that you are the same person. Even though they see the picture on the billboard, it is not quite the same.

It is nice to have a grandson who is that involved in the political realm.

printemps, de sorte qu'il était important pour nous d'avoir une équipe active pendant les chauds mois d'été. L'été a probablement été l'un des plus chauds dans l'histoire au Nouveau-Brunswick, de sorte qu'il était certainement difficile de demeurer actif tout le temps. Nous songions peut-être au bateau ou à la plage, mais nous devons être là pour parler à nos électeurs.

Comme tous les parlementaires, j'ai la chance d'avoir une famille qui me soutient. Chris, ma femme, a toujours été, dans notre famille, la meilleure à faire campagne, et elle l'a prouvé de nouveau cette fois. Elle a fait du porte-à-porte presque tous les jours tout en travaillant à temps plein comme agente immobilière. Je suis sûr que la députée d'Oromocto-Lincoln-Fredericton peut attester les difficultés possibles que cela nous a posées. Mon fils, Danny, a beaucoup aidé, s'occupant des panneaux et, le jour des élections, s'assurant que les gens votent. Je remercie ma femme et mon fils pour leur amour et leur soutien pendant la campagne, ainsi que pour tout le temps qu'ils ont consacré pour m'aider à faire mon travail en tant que député. Parfois, il semble que les familles sont reléguées au second plan dans notre rôle de politiciens, mais, sans nos familles, le tout n'aurait pas de sens. Je suis sûr que nous ressentons tous la même chose, et je tiens à remercier toutes nos familles de nous aider tellement.

Je tiens à remercier une personne très spéciale, mon petit-fils, Jadon. Il a 9 ans et fréquente Macdonald Consolidated School. Fait intéressant, il est très engagé et pense connaître la politique. Il m'a entendu dire que nous devons augmenter le niveau de couverture des téléphones cellulaires et d'Internet, en particulier dans les régions rurales de la province. Il dit à tout le monde que Poppop réglera cela pour eux, de sorte que j'ai un grand rôle à jouer. Il éprouve un peu de difficulté. Il m'appelle Poppop, et il dit : C'est mon grand-père, et il est un député. Toutefois, les enfants à l'école ne peuvent pas faire la distinction entre le fait qu'il a un grand-père et que son grand-père est un député. L'autre jour, il a dit : Je pense que vous devriez venir à l'école avec moi pour parler aux classes de 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> année juste pour leur faire savoir que vous êtes la même personne. Même si les élèves voient l'image sur le panneau, ce n'est pas tout à fait la même chose.

C'est bon d'avoir un petit-fils aussi engagé en politique.

The riding of Kings Centre is certainly an interesting contrast, in that its population is divided equally between urban and rural areas. The municipality of Grand Bay-Westfield to the west of the Saint John River and the village of Norton to the east make up the urban areas, although Norton actually serves a more rural area than Grand Bay-Westfield.

This is just a bit about Grand Bay-Westfield. It is a town of approximately 5 000 residents that was created by merging Grand Bay and Westfield in 1998. Since that time, Grace Losier has served as mayor. She is probably one of the longest-serving mayors, if not the longest-serving, in provincial history.

The town motto is “A Community of Friends”. That is exemplified every day in every way with what the people of Grand Bay-Westfield do in their community. Each year, they have a Relay for Life fund-raiser in the fight against cancer. It is one of the most successful campaigns held by the organization each and every year, and I am proud to have played a small part in supporting this event over the past three years. They have everyone there. They dress up in costumes. They do their walk, and they raise tens of thousands of dollars each year. Kudos to the town of Grand Bay-Westfield for that.

**(Mr. Speaker** resumed the chair.)

The area of Kings Centre, my riding, was probably the second worst hit by the flooding this spring, after the Grand Lake area. The flood did a lot of damage in Grand Bay-Westfield, on the Kingston Peninsula, in the Belleisle area, and in communities along the Saint John River. It cut many residents off from their daily routines and caused a lot of damage that is still being dealt with. Neighbours came out in large numbers, whether it was to bag sand, to help each other move furniture to drier ground, or to provide food for those who were doing the heavy lifting. It was a real example of neighbours helping neighbours and friends helping friends. However, there are still a number of people out there who have not been compensated for the damage that they suffered. I think that it is time for us to look after those people to make sure that they can get back to having a more or less normal routine in their lives, especially as it is coming up to winter when the needs are so much greater. I suggest that this needs to be done sooner rather than later.

La circonscription de Kings-Centre a certainement un contraste intéressant, du fait que sa population est divisée également entre les régions urbaines et rurales. La municipalité de Grand Bay-Westfield à l'ouest du fleuve Saint-Jean et le village de Norton à l'est constituent les régions urbaines, même si Norton sert en fait une région plus rurale que Grand Bay-Westfield le fait.

Voici quelques détails au sujet de Grand Bay-Westfield. C'est une ville d'environ 5 000 habitants, résultant de la fusion de Grand Bay et de Westfield en 1998. Depuis, Grace Losier est la mairesse. Dans l'histoire de la province, elle est probablement la titulaire du poste le plus longtemps, voire la doyenne des maires.

La devise de la ville est une communauté d'amis. C'est ce qu'illustrent chaque jour de bien des façons les gens de Grand Bay-Westfield dans leur collectivité. Chaque année, ils ont un Relais pour la vie qui recueille des fonds pour la lutte contre le cancer. Il s'agit de l'une des campagnes les plus réussies organisées par l'organisme chaque année, et je suis fier d'avoir joué un modeste rôle dans le soutien de l'activité au cours des trois dernières années. Tous les gens y participent. Ils se costumant. Ils tiennent leur marche et recueillent des dizaines de milliers de dollars chaque année. Félicitations à la ville de Grand Bay-Westfield.

**(Le président** reprend le fauteuil.)

La région de Kings-Centre, ma circonscription, vient probablement au deuxième rang parmi celles les plus touchées par les inondations de ce printemps, après la région du Grand Lac. Les inondations ont causé beaucoup de dégâts à Grand Bay-Westfield, dans la péninsule de Kingston, dans la région de Belleisle et dans des collectivités le long du fleuve Saint-Jean. Elles ont interrompu la routine quotidienne de bien des gens et ont causé beaucoup de dommages qui n'ont pas encore été réglés. Les voisins se sontentraîdés en grand nombre, que ce soit pour mettre du sable dans des sacs, pour aider à transporter des meubles vers un sol plus sec ou pour fournir de la nourriture aux gens qui faisaient le gros du travail. Cela a été un magnifique exemple d'entraide de voisins et d'amis. Toutefois, il y a encore un certain nombre de gens non indemnisés pour les dommages subis. Je pense qu'il est temps de nous occuper de ces gens pour qu'ils puissent revenir à une routine plus ou moins normale dans leur vie, d'autant plus que l'hiver s'en vient et

The rural part of Kings Centre consists of Welsford and the agricultural areas of Belleisle, the Kingston Peninsula, and communities along the Saint John River, such as Browns Flat and Evandale.

I have a lot of different organizations in my riding. There are four Legions, one in each of the communities of Norton, the Kingston Peninsula, Grand Bay-Westfield, and Greenwich, and these all support community events for Legion members. I am fortunate that I have seven volunteer fire departments; eight schools, six of which are elementary schools; and seven farmers' markets, as well as many roadside vendors, throughout the riding, all of which operate seasonally.

13:55

Also, to the interest of many of us here, I have three wineries—Dunhams Run Estate Winery on the Kingston Peninsula, Gillis of Belleisle Winery, and Happy Knight, which is in Hatfield Point—as well as a cidery which is run by the Mackay family on the Kingston Peninsula. Their family dates back to the turn of the last century, and they have a very old apple orchard there. They are making cider. They call it Yip Cider, which is named after their great-grandfather who started the apple orchard.

All these artisans who contribute to the fabric of the riding are well known and are very prosperous in the area. We are also home to four potters as well as the Barn in Bloomfield. It is operated by master woodworker Brent Rourke, whose woodworking is sold around the world. His Shaker boxes have been presented as gifts to Her Majesty Queen Elizabeth on behalf of the province by visiting government officials on more than one occasion, most notably by Herménégilde Chiasson, the Lieutenant-Governor of New Brunswick, when he was presented to Her Majesty.

I would also like to point out an individual in my riding who does not get as much recognition as he possibly deserves. Jeff Smith—I am sure that not many of you have heard of Jeff—is a dart player. We all know that you go to the Legion and you play darts, but Jeff has upped his game a bit. In fact, this year, he won the North American Dart Championship. Next month, he

que les besoins seront alors bien plus grands. Je pense que cela doit être fait le plus tôt possible.

La partie rurale de Kings-Centre comprend Welsford et les régions agricoles de Belleisle, la péninsule de Kingston ainsi que des collectivités le long du fleuve Saint-Jean, comme Browns Flat et Evandale.

J'ai beaucoup d'organismes dans ma circonscription. Il y a quatre filiales de la Légion, une dans chacune des collectivités de Norton, de la péninsule de Kingston, de Grand Bay-Westfield et de Greenwich, et elles soutiennent toutes les activités communautaires pour les membres de la Légion. J'ai la chance d'avoir dans la circonscription sept services de pompiers volontaires, huit écoles, dont six écoles élémentaires, sept marchés agricoles, ainsi que de nombreux vendeurs en bordure de route qui fonctionnent tous de façon saisonnière.

De plus, ce qui pourrait intéresser bon nombre de nous ici, j'ai trois vineries — Dunhams Run Estate Winery, dans la péninsule de Kingston, la vinerie Gillis de Belleisle ainsi que Happy Knight, à Hatfield Point — et une cidrerie gérée par la famille Mackay, dans la péninsule de Kingston. Cette famille remonte au tournant du siècle dernier, et elle a là un très vieux verger de pommiers. Elle fabrique du cidre. Elle l'appelle Yip Cider, en hommage à l'arrière-grand-père qui a établi le verger de pommiers.

Tous les artisans qui contribuent au tissu de la circonscription sont bien connus et sont très prospères dans la région. Notre circonscription compte aussi quatre potiers, ainsi que Barn in Bloomfield. L'entreprise est exploitée par le maître-menuisier Brent Rourke, dont les menuiseries sont vendues dans le monde entier. Ses boîtes de style Shaker ont été remises en cadeau à plus d'une occasion à S.M. la reine Elizabeth au nom de la province par des représentants du gouvernement en visite, notamment par Herménégilde Chiasson, le lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, lorsqu'il a été présenté à Sa Majesté.

J'aimerais aussi signaler quelqu'un de ma circonscription qui n'obtient pas autant de reconnaissance qu'il pourrait mériter. Jeff Smith — je suis sûr que peu d'entre vous ont entendu parler de Jeff — est un joueur de fléchettes. Nous savons tous qu'on va à une filiale de la Légion et qu'on joue aux fléchettes, mais Jeff a pris son jeu un peu plus au

will be traveling to England to compete on a world stage. Jeff has been on the world tour for a number of years now and has achieved a lot of success. I just wanted to mention his name and certainly congratulate him and wish him well in his future efforts.

The village of Norton is home to the oldest fossil forest in Canada, which makes up part of the Stonehammer Geopark. I am not sure whether anybody recognizes that name. The Stonehammer UNESCO Global Geopark is located on New Brunswick's Bay of Fundy. It incorporates not only my riding but also the ridings in Saint John County, Kings County, Queens County, and Charlotte County. Certainly, it is an area that has a lot of history, and a lot of research is done in those areas. I just mention that to you as well. If you are ever driving between Norton and Sussex and you look at the rock formations to your right, that is actually a laid-down fossil forest that was discovered about 20 years ago. It has brought a lot of notoriety to the area.

Located within Norton is the Norton Elementary School, which is more or less the centre of the town. Three years ago, we almost lost that school to a decision that was undertaken by the district education council when it invoked Policy 409. With the efforts of the community, the residents were able to show that the school was not a dying school and that there was a lot of life in it. In fact, to this day, it is still operating. I take my hat off to the residents for their fight to keep their school but also for the fact that the school is almost overflowing. They had to take some of their utility rooms and turn them into classrooms. The need is great, and that is one of the reasons that we should look at our community schools, in the rural areas especially, and make sure that they remain part of the fabric of their communities. They are so much more than just schools.

Unfortunately, at the same time that the Norton school was being saved, the school in Browns Flat went through the same Policy 409 review and that school was closed. It means about an hour of extra travel time for the students in the area, and it certainly was upsetting to the parents as well as the students. Fortunately, the students are very resilient and they

sérieux. En fait, cette année, il a remporté le North American Darts Championship. Le mois prochain, il se rendra en Angleterre pour un tournoi sur la scène mondiale. Jeff a fait partie du circuit mondial depuis un certain nombre d'années maintenant et a obtenu beaucoup de succès. Je voulais simplement mentionner son nom et certainement le féliciter et lui souhaiter bonne chance dans ses efforts futurs.

Le village de Norton abrite la plus ancienne forêt fossile du Canada, qui fait partie du Géoparc Stonehammer. Je ne sais pas si quelqu'un reconnaît le nom. Le Géoparc mondial Stonehammer de l'UNESCO est situé le long de la baie de Fundy, au Nouveau-Brunswick. Il s'étend non seulement dans ma circonscription, mais aussi dans celles du comté de Saint John, du comté de Kings, du comté de Queens et du comté de Charlotte. Il s'agit assurément d'un endroit qui a beaucoup d'histoire, et beaucoup de recherche y est faite. Je voulais simplement vous signaler cela aussi. Si on conduit entre Norton et Sussex et qu'on regarde les formations rocheuses à sa droite, il s'agit en fait d'une forêt fossile découverte il y a environ 20 ans. Cela a apporté une forte notoriété à la région.

À Norton se trouve Norton Elementary School, qui est plus ou moins le centre de la collectivité. Il y a trois ans, nous avons failli perdre cette école à cause d'une décision prise par le conseil d'éducation de district lorsqu'il a invoqué la politique 409. Grâce aux efforts de la collectivité, les gens ont pu montrer que l'école n'était pas moribonde et qu'elle avait beaucoup de vie. En fait, l'école est encore ouverte. Je tire mon chapeau aux gens pour leur lutte afin de garder leur école, mais aussi pour le fait que le nombre d'élèves déborde presque la capacité de l'école. Des locaux de service ont dû être transformés en salles de classe. Le besoin est grand, et c'est l'une des raisons pour lesquelles nous devrions examiner nos écoles communautaires, surtout dans les régions rurales, et nous assurer qu'elles continuent de faire partie du tissu de leurs collectivités. Elles sont bien plus que de simples écoles.

Malheureusement, au même temps où l'école de Norton a été sauvée, l'école de Browns Flat a fait l'objet du même examen en vertu de la politique 409 et a été fermée. Cela signifie environ une heure de temps de déplacement supplémentaire pour les élèves de la région, et cela a certainement été bouleversant pour les parents et les élèves. Heureusement, les élèves sont très résilients, et ils ont réussi à s'habituer à la



were able to get used to the new school that they are in. Things are fine as far as education is concerned.

14:00

Really, the story there is the fact that the community was able to purchase the building and turn it into a community centre where they have exercise classes, dinners, a day care, and so many more things that the community needed. They have turned it into a real success. That is a benefit to the community. It is unfortunate that we lost a school, but it is fortunate that we had a community that supported it so well that it is now doing more for the community.

In Kings Centre, we have four covered bridges. I will speak to the minister on this. Each of them has been in existence for over 100 years. We know that at one time, we had over 300 covered bridges in the province, and now, we are down to somewhere between 55 and 60 covered bridges. Hopefully we can maintain those bridges because they are so much a part of our history and heritage. We can develop a whole tourism strategy around those bridges. I understand that we have to maintain them. That is what our Department of Transportation and Infrastructure is all about. We have assets. We are supposed to make sure that they are in good shape. We should be doing that and making sure that we do not have to close those bridges.

We have spoken to a company here in New Brunswick that has the capabilities and resources to bring those bridges back to being operational. We just hope that the department is more than willing to look into that matter and to deal with that company. Maybe we can restore those bridges to full use rather than just having them as walking bridges. They used to be called kissing bridges as well. I am not sure whether the minister remembers those days.

(Interjection.)

**Mr. Oliver:** In my era.

What we really want to do with regard to a tourism strategy in the province . . . I think that we have such an untapped resource here because we want to get the people off the four-lane highways. If we can develop a strategy that is around our covered bridges, our ferry systems, and the other parts of the province along the

nouvelle école qu'ils fréquentent. Les choses vont bien en ce qui concerne l'éducation.

Le point à retenir, en l'occurrence, est le fait que la collectivité a été en mesure d'acheter le bâtiment et de le transformer en un centre communautaire offrant des séances d'activité physique, des dîners, une garderie et tant d'autres choses dont la collectivité avait besoin. Le tout a été transformé en un véritable succès. C'est un avantage pour la collectivité. Il est malheureux que nous ayons perdu une école, mais, heureusement, nous avons eu une collectivité qui a si bien soutenu le projet que le bâtiment rend maintenant un plus grand service à la collectivité.

Dans Kings-Centre, nous avons quatre ponts couverts. Je vais m'adresser au ministre à ce sujet. Chacun des ponts existe depuis plus de 100 ans. Nous savons que, à un moment donné, nous avions plus de 300 ponts couverts dans la province, et, maintenant, nous n'en avons qu'environ 55 à 60. Il est à espérer que nous pourrions entretenir ces ponts, car ils font grandement partie de notre histoire et de notre patrimoine. Nous pouvons élaborer une stratégie touristique axée sur ces ponts. Je comprends que nous devons les maintenir. C'est la tâche de notre ministère des Transports et de l'Infrastructure. Nous avons des actifs. Nous sommes censés nous assurer qu'ils sont en bon état. Nous devrions le faire et nous assurer de ne pas avoir à fermer les ponts en question.

Nous avons parlé ici au Nouveau-Brunswick à une compagnie qui a les capacités et les ressources nécessaires pour rendre de nouveau opérationnels les ponts en question. Nous espérons simplement que le ministère est tout à fait disposé à se pencher sur la question et à traiter avec cette compagnie. Nous pourrions peut-être pleinement restaurer les ponts plutôt que de simplement les avoir comme ponts pédestres. On les appelait aussi des ponts des amoureux. Je ne sais pas si le ministre se souvient de cette époque-là.

(Exclamation.)

**M. Oliver :** À mon époque.

Ce que nous voulons vraiment faire en ce qui concerne une stratégie touristique dans la province... Je pense que nous avons en l'occurrence une ressource très inexploitée, étant donné que nous voulons faire sortir les gens des routes à quatre voies. Si nous pouvons élaborer une stratégie axée sur nos ponts couverts, nos

shores down in Charlotte County and up the coast in Rexton, Richibucto, and those areas . . . We certainly want people to go to those areas. We have such beauty there that we have not even talked about. We have the Saint John River. We have the Kennebecasis River. We have the Miramichi. These are all areas that people should be going to to see what the province has to offer, rather than getting on a four-lane highway, filling up their cars in Calais, and filling up again in Amherst. That is not helping our tourism strategy and not helping our craft industries at all. Hopefully, we can do something around our tourism strategy that works.

We have another area in Kingston, and it is the historic Kingston Corner, which has the oldest Anglican Church in New Brunswick and has the oldest operating pipe organ still in existence in that same church. We also have the John Fisher Memorial Museum, which is situated in the Macdonald Consolidated School. It has a number of items on display. The first telephone exchange is there. If anyone remembers the ring, it means you are probably older than I am. I had a one-two ring. It is something that we all remember or that we have heard talk about.

One of the people that I wanted to mention is Bessie Holder. The member for Portland-Simonds advised me that there is probably not a Holder in the province to which he cannot find some relation. She was the first woman on the Peninsula to teach industrial arts. Way back in the 1870s, she was teaching industrial arts. It is amazing that even then, we saw the value in that. She did not get married until she was 79 years of age, and maybe that is the secret because she lived to 106. There is something to be said for that. She did not have any children, so her legacy died with her.

I would like to talk a bit about the address from the speech from the throne. Before I do, I would like to quote John Lynch, a New Hampshire politician whose words we should heed. This is his quote: "We will not agree on every issue. But let us respect those differences and respect one another. Let us recognize that we do not serve an ideology or a political party; we serve the people."

réseaux de traversiers et d'autres régions de la province le long des côtes du comté de Charlotte et le long de la côte à Rexton, Richibucto et ainsi de suite... Nous voulons certainement que les gens se dirigent vers ces régions. Nous avons là de beaux paysages dont nous n'avons même pas parlé. Nous avons le fleuve Saint-Jean. Nous avons la rivière Kennebecasis. Nous avons la Miramichi. Ce sont toutes des régions que les gens devraient visiter pour voir ce que la province a à offrir, plutôt que de rester sur une route à quatre voies, et de faire le plein de leurs voitures à Calais puis à Amherst. Cela n'aide pas notre stratégie touristique et n'aide pas du tout nos industries artisanales. Il est à espérer que nous pourrions rendre fonctionnelle notre stratégie touristique.

Nous avons un autre endroit dans la péninsule de Kingston, à savoir l'historique Kingston Corner, qui a la plus ancienne église anglicane du Nouveau-Brunswick, laquelle dispose du plus ancien grand orgue encore opérationnel. Nous avons aussi le John Fisher Memorial Museum, situé dans Macdonald Consolidated School. Le musée compte un certain nombre d'éléments en exposition. Le premier central téléphonique s'y trouve. Si une personne se souvient de la sonnerie, cela signifie qu'elle est probablement plus âgée que moi. Mon téléphone sonnait à deux coups. C'est quelque chose dont nous nous souvenons tous ou dont nous avons entendu parler.

L'une des personnes que je voulais mentionner est Bessie Holder. Le député de Portland-Simonds m'a informé qu'il n'y a probablement dans la province aucun Holder avec qui il n'a pas un degré de parenté. La dame en question a été la première professeure d'arts industriels dans la péninsule. Au cours des années 1870, elle a enseigné les arts industriels. Il est incroyable que, même à ce moment-là, nous en ayons vu la valeur. La dame ne s'est mariée qu'à l'âge de 79 ans, ce qui peut être le secret de sa longévité, car elle a vécu jusqu'à 106 ans. Cela en dit peut-être long. La dame n'a pas eu d'enfant, de sorte que son héritage ne lui a pas survécu.

J'aimerais parler un peu de l'adresse en réponse au discours du trône. Avant de le faire, j'aimerais citer John Lynch, un politicien du New Hampshire qui a tenu des propos dont nous devrions tenir compte. Voici : Nous ne serons pas d'accord sur toutes les questions, mais nous devons respecter les divergences et nous respecter les uns les autres ; nous devons reconnaître que nous servons non pas une idéologie ou un parti politique mais la population.

14:05

It is a reminder to each of us of why we are here in the Legislature: to serve the people. We should never lose sight of that fact. If we do our jobs properly, we can leave this place knowing that our province and our future generations will have the opportunity to continue to grow and prosper and make New Brunswick a better place for all.

Unfortunately, the throne speech left me wanting more. I was disappointed by the lack of detail and lack of a clear vision of the future path to restoring hope for New Brunswickers. At a time when we hear constituents speak of concerns about the response times of their ambulances, we needed and wanted to hear a solution, not another study. As mentioned this morning by the member for Fredericton South—I believe it was yesterday—the Kingston Peninsula ambulance only met its response times 73% of the time. That is not acceptable. We should not accept that in any part of the province.

In fact, at one point when meeting with Ambulance New Brunswick, I was told that the Kingston Peninsula ambulance would be a priority. Here we have a report that came out and said that it was only meeting its response times 73% of the time. I know that it probably could be worse. I was talking to them, and they explained the situation. When I asked them about the response times, they said that when there is a ferry involved—when they have to cross the ferry to get to the peninsula to respond—they do not count that in their time, so it could be even worse. Anyway, I think that we have to look . . . We all agree on the fact that we have to do better with our ambulance services and our health care. But we are talking about life-and-death situations, so we certainly focus on that.

We hear constituents speaking about the quality of our education and what the future holds for our children, the next generation. We want to know that we can expect our government to respond and assure us that there will be improvements, that we will give our students every opportunity to compete in the world's global economy against other provinces and countries,

C'est un rappel à chacun d'entre nous de la raison pour laquelle nous sommes ici à l'Assemblée législative : servir la population. Nous ne devrions jamais perdre cela de vue. Si nous faisons notre travail correctement, nous pourrions quitter cette enceinte en sachant que notre province et nos générations futures auront la possibilité de continuer à croître et à prospérer et de faire du Nouveau-Brunswick un meilleur endroit pour tous.

Malheureusement, je m'attendais à plus du discours du trône. J'ai été déçu par le manque de détails et l'absence d'une vision claire de la voie à suivre pour redonner espoir aux gens du Nouveau-Brunswick. À un moment où nous entendons les gens de nos circonscriptions faire part de leurs préoccupations quant aux délais d'intervention de leurs ambulances, ce que nous voulions et ce dont nous avons besoin, c'était entendre parler d'une solution non pas d'une autre étude. Comme l'a mentionné ce matin le député de Fredericton-Sud — je crois que c'était hier —, l'ambulance de la péninsule de Kingston n'a respecté ses délais d'intervention que 73 % du temps. C'est inacceptable. Nous ne devrions accepter cela dans aucune région de la province.

En fait, à un moment donné, lorsque j'ai rencontré Ambulance Nouveau-Brunswick, on m'a dit que l'ambulance de la péninsule de Kingston serait une priorité. Nous avons un rapport qui a été publié et qui dit que l'ambulance n'a respecté son délai d'intervention que 73 % du temps. Je sais que le pourcentage pourrait probablement être pire. J'ai parlé aux responsables, et ils ont expliqué la situation. Lorsque je leur ai posé des questions sur les délais d'intervention, ils m'ont dit que, lorsqu'un traversier est en cause — lorsque l'ambulance doit utiliser le traversier pour se rendre dans la péninsule afin de répondre à un appel —, le temps de la traversée n'est pas inclus, de sorte que le pourcentage pourrait être encore pire. De toute façon, je pense que nous devons . . . Nous convenons tous que nous devons faire mieux en ce qui concerne nos services d'ambulance et nos soins de santé. Comme nous parlons de situations de vie ou de mort, nous y donnons assurément toute notre attention.

Nous entendons des électeurs parler de la qualité de notre éducation et de ce que l'avenir réserve à nos enfants, à la prochaine génération. Nous voulons savoir si nous pouvons nous attendre à ce que notre gouvernement réagisse et nous assure qu'il y aura des améliorations, que nous donnerons à nos étudiants toutes les chances de soutenir dans l'économie

and that they will not be at a disadvantage because of our failure to provide them with the tools to compete.

It is our responsibility to provide appropriate training and to work with industry to address the needs of the workforce. It is no good to keep graduating one type of individual, one type of employee, when that type is not needed any longer. If we graduate too many plumbers, let's say—and I just use that as an example—and we do not have opportunities for them to work, then we should be looking at industry. They should be telling us what they need, and we should be addressing those needs. Our community colleges do a good job of that right now, I must say, but certainly, it should start in the high schools. The promise to invoke the industrial arts into the schools is certainly much-needed assistance, but we have to be able to change when technologies change and create different needs. As I said, we have to work with industry and employers to recognize the changes when they occur. Teachers have to be part of the solution in classrooms, and we want their input so that each child is given the opportunity to excel.

When I think of the riding of Kings Centre and look at what one of the major industries is, it is agriculture. Like other rural areas of the province, we certainly depend on agriculture for having a thriving community. In the Belleisle area, on the Kingston Peninsula, and along the Saint John River, we have apple orchards, vineyards, dairy farms, and vegetable growers. I am fortunate enough to live right in the middle of that area, so I am able to visit the farms and the farm markets. I am able to purchase fresh food each week, something that not everybody has the opportunity to enjoy. It is obvious, sometimes, that not everyone is able to enjoy the same ability to purchase fresh food.

I have had the opportunity to visit and work at one of the local food banks with my fellow MLA from Hampton. If you really want to understand how great the need is for our residents, you only need to take a short time to work at one of the food banks in your area to see that helping our neighbours should be of primary importance. They contribute food, clothing, and toys for the children, and these are distributed on

mondiale la concurrence provenant d'autres provinces et pays et qu'ils ne seront pas désavantagés parce que nous ne leur fournissons pas les outils nécessaires pour être concurrentiels.

Il nous incombe d'offrir une formation appropriée et de travailler avec l'industrie à répondre aux besoins de la population active. Il est inutile de continuer à former des titulaires d'un diplôme donné pour un emploi donné, si un tel genre de formation n'est plus nécessaire. Si nous formons trop de plombiers, disons — et je n'utilise ce métier qu'à titre d'exemple —, et que nous n'avons pas de possibilités d'emploi pour eux, nous devrions alors consulter l'industrie. L'industrie devrait nous dire ce dont elle a besoin, et nous devrions répondre à ces besoins. Nos collègues communautaires font du bon travail à cet égard à l'heure actuelle, je dois dire, mais il est certain que le tout devrait commencer dans les écoles secondaires. La promesse d'offrir les arts industriels dans les écoles fournit certainement une aide grandement nécessaire, mais nous devons être en mesure d'évoluer lorsque la technologie évolue et crée des besoins différents. Comme je l'ai dit, nous devons travailler avec l'industrie et les employeurs pour reconnaître les changements lorsqu'ils se produisent. Le personnel enseignant doit faire partie de la solution dans les salles de classe, et nous voulons son apport afin que chaque enfant ait la possibilité d'exceller.

Lorsque je songe à l'une des principales industries de la circonscription de Kings-Centre, c'est l'agriculture. Comme d'autres régions rurales de la province, nous dépendons certainement de l'agriculture pour avoir une collectivité prospère. Dans la région de Belleisle, dans la péninsule de Kingston et le long du fleuve Saint-Jean, nous avons des vergers de pommiers, des vignes, des fermes laitières et des producteurs de légumes. Comme j'ai la chance de vivre en plein milieu de la région, je peux visiter les exploitations agricoles et les marchés agricoles. Je peux acheter des aliments frais chaque semaine, ce que tout le monde n'a pas l'occasion de faire. Il est évident, parfois, que tout le monde n'est pas en mesure de profiter de la même capacité d'acheter des aliments frais.

J'ai eu l'occasion de visiter l'une des banques alimentaires locales et d'y travailler avec mon collègue le député de Hampton. Si vous voulez vraiment comprendre à quel point le besoin est grand pour notre population, vous n'avez qu'à prendre un peu de temps pour travailler dans l'une des banques alimentaires de votre région pour constater qu'aider nos voisins devrait être d'une importance primordiale.

a monthly basis. It is certainly humbling to be able to help, if only for a short time.

14:10

As I mentioned earlier, I have seven fire departments—and they are all volunteer—in Kings Centre. The men and women who serve in these departments give freely of their time and dedicate many hours for training. When called—anytime, day or night—they respond. Their dedication to their communities is a testament to the real commitment they have to service. Recently, I was invited to attend the arrival of a new rescue vehicle at the Peninsula Volunteer Fire Department, and the excitement and pride they show truly reflects what I see when I visit all seven of the departments. I thank them for their dedication to service. They certainly do a great job for us and for each of the communities they serve.

When I was listening to the throne speech, I was certainly disappointed by the lack of information or commitment to fix the issues or concerns of WorkSafeNB. The issue of rate increases had been identified over the past three years, with increases from \$1.10 to \$1.70 and now rates of possibly \$2.50 or even higher. Yet there was no mention of that in the throne speech. It is very disappointing because this issue affects every business, large to small, in the province. Although the joint task force had 28 recommendations, we have yet to carry those out. I think it is of primary importance that we get to that file sooner rather than later. As I say, it is certainly affecting all of our stakeholders, both the employers and the employees. It is time we corrected that situation and moved forward for the protection of our provincial workforce.

Another area that I am somewhat familiar with is special care homes. There are more than 375 special care homes in the province, with hundreds of beds unoccupied. While I know a little about this issue, I have been told that the assessment process needs to be reviewed to make sure that the right individuals are being properly placed to provide appropriate care for individuals with special needs. Whether these individuals are in special care homes, in nursing

Ces banques fournissent des aliments, des vêtements et des jouets pour les enfants, et ceux-ci sont distribués chaque mois. C'est certainement une leçon d'humilité de pouvoir aider, ne serait-ce que pour une courte période.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, j'ai dans Kings-Centre sept services d'incendie — tous composés de pompiers volontaires. Les hommes et les femmes de ces services d'incendie donnent de leur temps et consacrent de nombreuses heures à la formation. Lorsqu'on les appelle, en tout temps, jour ou nuit, ils répondent. Leur dévouement envers leurs collectivités témoigne d'un engagement réel à servir. Récemment, j'ai été invité à assister à l'arrivée d'un véhicule de sauvetage neuf au Peninsula Volunteer Fire Department, et l'enthousiasme et la fierté dont font preuve les volontaires reflètent vraiment ce que je vois lorsque je visite les sept services d'incendie. Je remercie les volontaires de leur dévouement au service. Ils font certainement un excellent travail pour nous et pour chacune des collectivités qu'ils servent.

À l'écoute du discours du trône, j'ai certainement été déçu par le manque d'information ou d'engagement à régler les problèmes ou préoccupations de Travail sécuritaire NB. Le problème des hausses des taux de cotisation a été soulevé au cours des trois dernières années, puisque les taux de cotisations sont passés de 1,10 \$ à 1,70 \$ et pourraient maintenant atteindre 2,50 \$ ou même plus. Pourtant, il n'en est fait aucune mention dans le discours du trône. C'est très décevant, car le problème touche toutes les entreprises, grandes et petites, dans la province. Même si le groupe de travail mixte a formulé 28 recommandations, nous n'y avons pas encore donné suite. Je pense qu'il est primordial de nous occuper du dossier le plus tôt possible. Comme je l'ai dit, cela touche certainement toutes nos parties prenantes, à la fois les employeurs et les employés. Il est temps que nous corrigions la situation et allions de l'avant pour protéger notre population active provinciale.

Un autre domaine que je connais assez bien est celui des foyers de soins spéciaux. La province compte plus de 375 foyers de soins spéciaux, qui ont des centaines de lits inoccupés. Même si je suis un peu au courant du problème, on m'a dit que le processus d'évaluation doit être réexaminé pour s'assurer que les personnes sont correctement placées afin que des soins appropriés soient fournis aux personnes ayant des besoins spéciaux. Que ces personnes se trouvent dans

homes, or back in their own homes with the proper care, we need to engage and find solutions for these issues.

Mr. Speaker, transportation issues are always a concern in my riding, as they are in many areas of the province. I have an abundance of gravel roads that have been neglected over the past number of years. People have a right to be able to travel on roads that they live on, that are passable year-round, but in the riding of Kings Centre, there are roads where this is not possible. Our leader is committed to a rural road strategy that will be based on a plan that will address these needs—a rural road strategy that will give us good, safe roads, not only to travel back and forth to work, but also to attract tourism. As I said, we could be getting tourists off the four-lane highways and having them travel into our rural and coastal communities, spending time in the craft shops and restaurants of rural New Brunswick.

My riding is also touched by every ferry that operates in the river system at the present time. As I said, there are eight ferries in the river system on the Saint John River, the Kennebecasis River, and Belleisle Bay, and seven of those ferries are operated by a cable, the technology for which was developed by William Pitt, a resident of the Kingston Peninsula. He invented the mechanism to run these ferries back in 1904, and that technology is still being used today. These ferries are integral to the transportation needs of residents of the Kingston Peninsula, as well as elsewhere in the riding and throughout the province, and they need to be maintained and serviced. It is my feeling that their maintenance should be done right here in New Brunswick, in the river system where they operate. This would mean savings for the province and jobs created for New Brunswick residents. We have yet to address the needs of the Gagetown area also, and there is a need there that will help the farming community and the local economy. I think that we need to correct that sooner rather than later.

14:15

Finally—or not finally, but close to it—getting our finances in order is not just a matter of raising taxes by another \$1 billion. The tax room that we enjoyed is

des foyers de soins spéciaux ou des foyers de soins où qu'elles reçoivent chez elles des soins appropriés, nous devons nous engager à trouver des solutions à de tels problèmes.

Monsieur le président, les problèmes de transport sont toujours une préoccupation dans ma circonscription, comme dans de nombreuses régions de la province. J'ai de nombreux chemins de gravier qui ont été négligés au cours des dernières années. Les gens ont le droit, où ils vivent, de pouvoir se déplacer sur des chemins praticables à longueur d'année, mais, dans la circonscription de Kings-Centre, il y a des chemins où ce n'est pas possible. Notre chef s'est engagé à adopter une stratégie de routes rurales fondée sur un plan qui répondra à de tels besoins — une stratégie de routes rurales qui nous donnera de bonnes routes sécuritaires, non seulement pour aller et venir au travail, mais aussi pour attirer des touristes. Comme je l'ai dit, nous pourrions faire sortir les touristes des routes à quatre voies pour qu'ils se rendent dans nos collectivités rurales et côtières, afin de passer du temps dans les ateliers d'artisanat et les restaurants des régions rurales du Nouveau-Brunswick.

Ma circonscription est aussi touchée par les traversiers qui fonctionnent dans le réseau hydrographique à l'heure actuelle. Comme je l'ai dit, il y a huit traversiers dans le réseau hydrographique comprenant le fleuve Saint-Jean, la rivière Kennebecasis et la baie Belleisle, et sept sont de traversiers à câble, dont la technologie a été mise au point par William Pitt, qui habitait de la péninsule de Kingston. Il a inventé en 1904 le mécanisme pour faire fonctionner ces traversiers, et cette technologie est encore utilisée aujourd'hui. Les traversiers font partie intégrante des besoins de transport des gens qui habitent dans la péninsule de Kingston, ainsi qu'ailleurs dans la circonscription et dans toute la province, et ils doivent être entretenus. J'estime que leur entretien devrait se faire ici même au Nouveau-Brunswick, dans le réseau hydrographique où ils fonctionnent. Il en résulterait des économies pour la province et une création d'emplois pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous n'avons pas encore répondu non plus aux besoins de la région de Gagetown, et y répondre aiderait le milieu agricole et l'économie locale. Je pense que nous devons corriger le problème le plus tôt possible.

En dernier lieu — ou presque en dernier lieu —, mettre de l'ordre dans nos finances ne se résume pas seulement à augmenter les impôts par une autre

gone, and we need a frank discussion so that we can focus on the more important issues of services and funding them properly.

We need to turn around our declining numbers in education and increase the number of New Brunswickers who are able to pursue university and college education.

In closing, I would like to quote an anonymous writer who said: Our responsibility lies with the people who chose us to represent them, and hopefully we, as their government, will choose to represent them wisely and for their benefit and therefore create a better future for our next generation. If we can achieve that goal, then our work here will be a success. Thank you, Mr. Speaker. Have a great day.

**Mr. Speaker:** Do we have unanimous consent to revert to Introduction of Guests?

**Hon. Members:** Agreed.

### Introduction of Guests

**Mr. Urquhart,** after requesting permission to speak from a seat other than his own: Mr. Speaker, it is with great pride that I want to introduce a gentleman up in the gallery. I always say that in every riding we have characters, and Bo is a character. He and I have been friends for a long time. If you have ever been up in the Nackawic area, they used to have a restaurant called Whatchamacallits, and when a man names his restaurant WhatChaMaCallits, it tells you a lot about his character.

Bo and I, unfortunately . . . Well, it is not unfortunately because I have no problem with it at all. He has been working strongly with the People's Alliance up in my riding. During the campaign, I would stop up at his place going back and forth, and we made it clear right from the first that politics will come and go, but friendships last forever. I am glad that he is here. A lot of the time, when the elections are over, win, lose, or draw, people just sort of disappear. He has been here. He supports the people he supports,

tranche de 1 milliard de dollars. La marge fiscale dont nous avons profité a disparu, et nous avons besoin d'une discussion franche afin de pouvoir nous concentrer sur les questions plus importantes des services et de leur financement adéquat.

Nous devons inverser la tendance à la baisse de nos chiffres dans le domaine de l'éducation et augmenter le nombre de gens du Nouveau-Brunswick qui sont en mesure de poursuivre des études universitaires ou collégiales.

En terminant, j'aimerais citer un écrivain anonyme qui a dit : Nous sommes responsables envers les gens qui nous ont choisis pour les représenter, et il est à espérer que, en tant que leur gouvernement, nous choisirons de les représenter avec sagesse et dans leur intérêt, par conséquent, de créer un meilleur avenir pour notre prochaine génération. Si nous parvenons à atteindre un tel objectif, notre travail ici sera alors un succès. Merci, Monsieur le président. Bonne journée.

**Le président :** Avons-nous le consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

**Des voix :** D'accord.

### Présentation d'invités

**M. Urquhart,** après avoir demandé la permission de prendre la parole d'un siège autre que le sien : Monsieur le président, c'est avec une grande fierté que j'aimerais présenter un monsieur qui est dans la tribune. Je dis toujours que, dans chaque circonscription, nous avons des personnalités, et Bo en est une. Lui et moi sommes amis depuis longtemps. Si vous êtes déjà allés dans la région de Nackawic, il s'y trouvait un restaurant appelé Whatchamacallits, et, lorsqu'un homme nomme son restaurant WhatChaMaCallits, cela en dit long sur sa personnalité.

Bo et moi, malheureusement... Eh bien, il n'y a rien de malheureux, car cela ne pose aucun problème. Le monsieur travaille fort avec l'Alliance des gens, dans ma circonscription. Pendant la campagne, je m'arrêtais chez lui au cours des allers et retours, et nous nous sommes clairement entendus dès le départ que la politique va et vient, mais que les amitiés persistent. Je suis content qu'il soit ici. La plupart du temps, après les élections, qu'on finisse gagnant, perdant ou à égalité, les gens disparaissent en quelque sorte. Le monsieur demeure là. Il soutient les gens

and I respect him for that. Welcome, Bo, and have a good day in the Legislature.

### **Throne Speech Debate**

**Mrs. M. LeBlanc:** According to my watch, I have about seven minutes left.

J'ai 13 minutes. Merci.

C'est vraiment un honneur pour moi de me lever à la Chambre aujourd'hui en tant que députée de la circonscription de Moncton-Est. Le 24 septembre 2018, j'ai eu le privilège de gagner la confiance des gens de Moncton-Est pour les représenter à la Chambre pour un deuxième mandat.

Je tiens à féliciter les trois autres candidats qui ont bien voulu faire le saut en politique et se présenter aux élections générales dans la circonscription de Moncton-Est.

Je m'engage à continuer à être à l'écoute des gens de la circonscription afin de représenter leurs intérêts et de donner suite à leurs préoccupations en travaillant avec mes collègues au sein de cette Assemblée législative et du gouvernement.

I have this nice speech written, about 40 minutes in duration, and I recall four years ago when they told me I had 40 minutes to make a speech. I was all panicked and did not use up my time, so this year, I wanted to do the full 40 minutes. Now that my time is short, I will shorten it and maybe get right to the point.

The two points were mostly to thank everybody who helped me on my campaign, as did most of my colleagues.

Alors, j'aimerais remercier mon équipe de campagne qui était dirigée par une jeune femme.

Somebody else mentioned also that they had a young woman who had never worked on a political campaign as a campaign chair. She was a campaign chair extraordinaire. She led the team, of course, to a second win, and as mentioned by many fellow MLAs in the room, the feeling of winning that second time is really heartfelt.

J'ai beaucoup apprécié le fait que, durant le porte à porte, les gens me reconnaissaient, alors que la

qu'il soutient, et je le respecte pour cela. Bienvenue, Bo, et bonne journée à l'Assemblée législative.

### **Débat sur le discours du trône**

**M<sup>me</sup> M. LeBlanc :** Selon ma montre, je dispose d'environ sept minutes.

I have 13 minutes. Thank you.

It is truly an honour for me to rise in the House today as the member for Moncton East. On September 24, 2018, I had the privilege of gaining the trust of the people of Moncton East to represent them in the House for a second term.

I would like to congratulate the other three candidates who were willing to make the leap into politics and run in the general election in the Moncton East riding.

I am committed to continuing to listen to my constituents in order to represent their interests and address their concerns by working with my colleagues in this Legislative Assembly and in government.

J'ai écrit ce beau discours, d'une durée d'environ 40 minutes, et je me souviens que, il y a quatre ans, on m'a dit que je disposais de 40 minutes pour prononcer un discours. J'ai paniqué et je n'ai pas utilisé tout mon temps, de sorte que, cette année, je voulais utiliser toutes les 40 minutes. Maintenant que je dispose de peu de temps, je vais être brève et peut-être aller droit au but.

Je veux faire valoir deux points, le premier étant de remercier tous les gens qui m'ont aidée dans ma campagne, comme l'ont fait la plupart de mes collègues.

So, I would like to thank my campaign team, which was led by a young woman.

Quelqu'un d'autre a aussi mentionné avoir eu comme présidente de campagne une jeune femme qui n'avait jamais travaillé à une campagne politique. Elle a été une formidable présidente de campagne. Elle a bien sûr mené l'équipe à une deuxième victoire, et comme l'ont mentionné de nombreux autres collègues parlementaires dans la salle, remporter une deuxième victoire est vraiment émouvant.

I really appreciated, when I was going door-to-door, that people would recognize me, as opposed to the first



première fois, parce que j'étais une nouvelle candidate dans une nouvelle circonscription, les gens ne me connaissaient pas ou bien ils ne comprenaient pas que ce n'était plus leur ancien député qui était dans la circonscription qui portait le même nom.

14:20

There are too many to mention, but I want to mention a few.

Au bureau de campagne, il y avait Carol Babin, qui a fait un travail extraordinaire à coordonner les bénévoles. Il y avait Daniel Bourque, notre spécialiste en technologie de l'information. Brian Cormier et Claire Lanteigne se sont occupés avec brio de toutes les communications écrites, et ce, dans les deux langues officielles. Il y avait Harrison Smith et Nick Beers.

Of course, thanks to my sign team. I think that somebody mentioned that there was a flash flood or a lot of rain in Fredericton. That weekend in Moncton, it was the wind. All our signs were literally down. Not even one week after putting them up, our crew had to go and put them back up a second time.

Pour les deux dernières élections, j'ai choisi de faire comme mon collègue, le député de Victoria-La-Vallée, soit d'aller aider l'équipe à placer les enseignes.

Of course, I would be remiss if I did not mention the people who have been supporting me all along, even before September 2014, and that is my family. As other members . . . My father was actually my biggest fan, and he probably still is. My mother, on the other hand, is still asking me why I chose to go into politics. That being said, she calls herself nonpolitical, but she is the first one to call me to say what the girls had to say about what they read in the newspaper concerning politics.

Of course, when my daughter was 11 years old four years ago, she found it cool that her mother was on the billboards and the signs. She did a lot of work with me. Now, at age 15, she was not as excited to come help me on my campaign this time.

Bien sûr, je veux mentionner mon conjoint, René Légère, qui a toujours été là pour m'appuyer. Plusieurs

time, when I was a new candidate in a new riding and people did not know me or did not understand that their former MLA was no longer running in the riding with the same name.

Il y a trop de personnes à remercier, mais je veux en mentionner quelques-unes.

At the campaign office, there was Carol Babin, who did an amazing job coordinating the volunteers. There was Daniel Bourque, our information technology specialist. Brian Cormier and Claire Lanteigne brilliantly managed all written communications in both official languages. There were Harrison Smith and Nick Beers.

Bien sûr, merci à mon équipe responsable des enseignes. Je pense que quelqu'un a mentionné qu'il y a eu une crue éclair ou une pluie forte à Fredericton. À Moncton, au cours de la fin de semaine en question, c'était le vent. Toutes nos enseignes ont été renversées. À peine une semaine après les avoir installées, notre équipe a dû aller les réinstaller.

For the last two elections, I chose to do what my colleague, the member for Victoria-La Vallée, did, and to go and help the team put up the signs.

Bien sûr, je m'en voudrais de ne pas mentionner les personnes qui m'ont toujours soutenue, même avant septembre 2014, et il s'agit de ma famille. Comme les autres parlementaires . . . Mon père était en fait mon plus grand partisan, et il l'est probablement encore. Ma mère, par contre, me demande encore pourquoi j'ai choisi de me lancer en politique. Cela dit, elle se dit apolitique, mais elle est la première à m'appeler pour me faire part de ce que les filles ont dit quant à ce qu'elles ont lu dans les journaux concernant la politique.

Bien sûr, il y a quatre ans, lorsque ma fille avait 11 ans, elle trouvait super que sa mère figure sur les panneaux et les pancartes. Elle a beaucoup travaillé avec moi. Maintenant, à 15 ans, elle n'était pas aussi enthousiaste à venir m'aider dans ma campagne cette fois-ci.

Of course, I want to mention my husband, René Légère, who has always been there to support me.

de nos amis pensaient que mon conjoint allait être celui qui se présenterait en politique. Ils ont été un peu surpris que ce soit moi. Cependant, nous en avons longuement discuté. Même que, en ce qui a trait à son travail et à ses engagements communautaires, il a dû démissionner de la présidence d'un organisme pour qu'il n'y ait pas apparence de conflit d'intérêts après que j'ai été élue.

I will get to what happened on September 24. Perhaps with the time left, I will mostly talk about the throne speech. Some members of the House say that the speech from the throne is too little too late, that the speech is only words, and what matters is what the Liberal government has done in the past four years.

In 2014, 49 Liberal candidates ran for office. As with all parties, the Liberal Party proposed a platform, a societal project, based on commitments. Those candidates and that platform obtained a majority. They formed a government and for four years, they implemented the commitments on which they were elected. In the 2014 election, one thing had changed. A Green Party candidate had been elected. What did the Liberal government do? It made sure that the Green Party had the status of an official party in this House.

This year, once again, 49 Liberal candidates ran for office. As with all parties, our party proposed a platform, a societal project based on commitments. We did not get a majority. No party in the House has obtained a majority. Yes, it is now that we are proposing to collaborate since it is now that the population is asking us to do so.

With this year's election, many things have changed. Three Green Party candidates were elected, and three People's Alliance candidates were elected. What have we done? We have proposed that these parties have the status of official parties in this House. We propose to review the composition of legislative committees. We propose giving each party fair speaking time. These proposals have been adopted in this House, adopted unanimously. Members of this House cannot both pass these proposals unanimously and say that there is no collaboration.

Some of our friends thought that he would be the one running for office. They were a bit surprised that I was the one who did. However, we discussed it at length. In fact, with regard to his work and community involvement, he had to resign as chair of an organization to avoid any appearance of conflict of interest after my election.

Je parlerai de ce qui s'est passé le 24 septembre. Compte tenu du temps qu'il me reste, je vais surtout parler du discours du trône. Des parlementaires disent que le discours du trône est trop peu trop tard, qu'il ne s'agit que de belles paroles et que, ce qui compte, c'est ce que le gouvernement libéral a fait au cours des quatre dernières années.

En 2014, quelque 49 candidats libéraux se sont présentés aux élections. Comme tous les partis, le Parti libéral a proposé une plateforme, un projet de société basé sur des engagements. Les candidats et la plateforme ont obtenu une majorité. Les élus ont formé un gouvernement, et, pendant quatre ans, ils ont mis en œuvre les engagements qui leur avaient valu l'élection. Lors des élections de 2014, une chose a changé. Un candidat du Parti vert a été élu. Qu'a fait le gouvernement libéral? Il a veillé à ce que le Parti vert ait le statut de parti officiel à la Chambre.

Cette année encore, 49 candidats libéraux se sont présentés aux élections. Comme tous les partis, notre parti a proposé une plateforme, un projet de société basé sur des engagements. Nous n'avons pas obtenu la majorité. Aucun parti à la Chambre n'a obtenu la majorité. Oui, nous proposons maintenant de collaborer puisque la population nous demande maintenant de le faire.

Compte tenu des élections de cette année, beaucoup de choses ont changé. Trois candidats du Parti vert ont été élus, et trois candidats de l'Alliance des gens ont été élus. Qu'avons-nous fait? Nous avons proposé que ces partis aient le statut de partis officiels à la Chambre. Nous proposons de réexaminer la composition des comités parlementaires. Nous proposons de donner à chaque parti un temps de parole équitable. De telles propositions ont été adoptées à l'unanimité à la Chambre. Les parlementaires ne peuvent pas adopter ces propositions à l'unanimité tout en disant qu'il n'y a pas de collaboration.

14:25

One cannot say you have governed for four years without consulting us. I may remind you that we had a majority and, therefore, a very clear mandate. Then you criticize us today for wanting the decisions to be taken together in legislative committees. We are asked to consult. At the same time, we are asked to announce in advance what will be decided for this House. It is one or the other.

The Conservatives say publicly that no matter what is in the speech from the throne, they will vote against it. Then they say in this House that we have to collaborate. When rhetoric begins to be contradictory, it stops being credible. Right now, this is the last thing our democracy needs. If we have not understood that, we have not heard the message that the voters sent us on September 24. We are here to debate the throne speech. Let's stop the rhetoric. No one in this House has the monopoly on collaboration.

To end, as a bit of a segue, the MLA for Kings Centre had a quote from an American politician. Sitting here on the floor of the House, there are 49 MLAs who are accountable to their constituents for their parties' decisions. Two of the four parties have already committed to exercise free vote. I would like to extend the olive branch to the two remaining parties to follow in our footsteps. Thank you.

**Mr. Speaker:** It is almost 2:30 p.m., so we will get ready for opposition day. Before that, I recognize the Government House Leader.

(**Hon. Mrs. Harris**, on behalf of **Hon. Mr. Gallant**, moved the adjournment of the debate.)

### Motion 10

**Mr. Flemming:** May I get one of those little things to put my notes on, please?

(Interjections.)

**Mr. Flemming:** I want to assure my friend from Carleton-Victoria that I will be over there next week.

On ne peut pas dire que vous avez gouverné pendant quatre ans sans nous consulter. Je vous rappelle que nous avons une majorité et, par conséquent, un mandat très clair. Ensuite, vous nous reprochez aujourd'hui de vouloir que les décisions soient prises ensemble dans les comités parlementaires. On nous demande de consulter. En même temps, on nous demande d'annoncer à l'avance ce qui sera décidé pour la Chambre. Il faut choisir une chose ou l'autre.

Les Conservateurs disent publiquement que, peu importe le contenu du discours du trône, ils voteront contre. Ensuite, ils disent que, à la Chambre, nous devons collaborer. Lorsque les belles paroles commencent à être contradictoires, elles cessent d'être crédibles. À l'heure actuelle, c'est la dernière chose dont notre démocratie a besoin. Si nous n'avons pas compris cela, nous n'avons pas entendu le message que les électeurs nous ont transmis le 24 septembre. Nous sommes ici pour débattre le discours du trône. Mettons fin aux belles paroles. Personne à la Chambre n'a le monopole sur la collaboration.

J'aimerais terminer en renvoyant à la citation d'un politicien américain par le député de Kings-Centre. La Chambre compte 49 parlementaires qui doivent rendre compte à leurs électeurs des décisions prises par leur parti. Deux des quatre partis se sont déjà engagés à permettre un vote libre. J'inviterais les deux autres partis à faire de même. Merci.

**Le président :** Comme il est presque 14 h 30, nous allons nous préparer à passer aux affaires émanant de l'opposition. D'abord, je donne la parole à la leader parlementaire du gouvernement.

(**L'hon. M<sup>me</sup> Harris**, au nom de **l'hon. M. Gallant**, propose l'ajournement du débat.)

### Motion 10

**M. Flemming :** Pourrais-je obtenir un lutrin sur lequel poser mes notes, s'il vous plaît?

(Exclamations.)

**M. Flemming:** Je tiens à assurer à mon ami de Carleton-Victoria que je serai de l'autre côté la semaine prochaine.

Continuing, **Mr. Flemming**, pursuant to notice of Motion 10, moved, seconded by **Mr. Northrup**, as follows:

*WHEREAS New Brunswick has the longest healthcare wait times in Canada;*

*WHEREAS we have currently an outdated billing number system that has resulted in 50,000 New Brunswickers going without a family doctor;*

*WHEREAS we recognize the need to take a proactive approach to reducing healthcare wait times that is inclusive of family doctors, specialists, pharmacists, nurse practitioners and paramedics;*

*BE IT RESOLVED that this Assembly urge the government to take immediate action to reduce healthcare wait times and increase the number of specialists and nurse practitioners in our healthcare system;*

*BE IT FURTHER RESOLVED that this Assembly urge the government to phase out the billing number concept as it exists today and remove restrictions on the number of doctors that can practice in our province;*

*BE IT FURTHER RESOLVED that this Assembly urge the government to develop standards to allow pharmacists to prescribe certain medications and increase their authority to refill prescriptions.*

14:30

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

### **Debate on Motion**

**Mr. Flemming:** Thank you, colleagues. Mr. Speaker, I am in my seventh year in this House, and I must say that if there was ever a motion we could all agree upon, surely it would be this. This is not political. This motion is not partisan. This motion supports the meaningful engagement on a problem—several problems—and supports dealing with them, putting

Conformément à l'avis de motion 10, **M. Flemming**, appuyé par **M. Northrup**, propose ce qui suit :

*attendu que le Nouveau-Brunswick a les plus longs temps d'attente du Canada pour obtenir des soins de santé ;*

*attendu que nous avons à l'heure actuelle un système désuet de numéros de facturation en raison duquel 50 000 personnes du Nouveau-Brunswick n'ont pas de médecin de famille ;*

*attendu que, afin de réduire les temps d'attente pour obtenir des soins de santé, nous reconnaissons la nécessité d'adopter une approche proactive qui accorde une place aux médecins de famille, aux spécialistes, aux pharmaciens, aux membres du personnel infirmier praticien et aux travailleurs paramédicaux ;*

*qu'il soit résolu que l'Assemblée exhorte le gouvernement à agir immédiatement afin de réduire les temps d'attente pour obtenir des soins de santé et d'accroître le nombre de spécialistes et de membres du personnel infirmier praticien dans notre système de soins de santé,*

*que l'Assemblée exhorte le gouvernement à abandonner graduellement le concept des numéros de facturation tel qu'il existe aujourd'hui et à supprimer les restrictions quant au nombre de médecins pouvant exercer leur profession dans notre province*

*et que l'Assemblée exhorte le gouvernement à élaborer des normes pour permettre aux pharmaciens de prescrire certains médicaments et à augmenter leur pouvoir de renouveler des ordonnances.*

(**Le président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

### **Débat sur la motion**

**M. Flemming :** Merci, chers collègues. Monsieur le président, j'en suis à ma septième année à la Chambre, et je dois dire que, si jamais il y a eu une motion sur laquelle nous pourrions tous nous entendre, ce serait sûrement celle-ci. La motion n'est pas politique. Elle n'est pas partisane. Cette motion appuie un engagement important à l'égard d'un problème — plusieurs problèmes — et

the health care of New Brunswick first. We have, unfortunately, among the longest health care wait times in Canada. There are many reasons for that, some of which are an aging population and a shortage of doctors, but I believe there are some things we can deal with much quicker.

One of them is the utilization of operating room time. Operating time is scheduled, and I believe that we could be using those operating rooms on weekends. If you need a knee replacement and they will replace your knee on a Saturday afternoon as opposed to a Tuesday afternoon, who cares? We can utilize the assets in a manner that will result in the length of the line shrinking.

14:35

One of the other things that causes this is what we know as the billing number system. The billing number system is essentially a government-created monopoly on the practicing of medicine. It is the government that says you can or you cannot practice medicine in New Brunswick, and we are going to control not only if you can but also where you can. The original reason for that was noble. The concern was that, without controlling these numbers, physicians would be concentrated in certain areas of the province to the detriment of other areas of the province, and that was legitimate.

However, the billing number system . . . Back when we had eight health authorities, there was a lot of poaching of physicians among the eight authorities. If somebody in Saint John wanted a surgeon, they would call their surgeon friend in Woodstock and get him to go to Saint John. There was poaching going on in the system to the detriment of the system. Now that we have two health authorities, that is less likely to occur.

In addition to that, the billing number is redundant. It is unnecessary because if you do not have hospital privileges, you cannot make a living as a physician anyway. Hospital privileges are controlled by the health authorities, which know the demand for patients and which know where the model of supply and demand is. If you get rid of billing numbers and you cannot get hospital privileges, you cannot make a living anyway. You cannot order tests. You cannot admit patients. What is the sense of being an

appuie le traitement de ces problèmes, en faisant passer les soins de santé du Nouveau-Brunswick au premier plan. Nous avons malheureusement l'un des temps d'attente les plus longs au Canada en matière de soins de santé. C'est pour de nombreuses raisons, y compris le vieillissement de la population et la pénurie de médecins, mais je crois qu'il y a des problèmes que nous pouvons régler beaucoup plus rapidement.

L'un des problèmes est l'utilisation du temps de salle d'opération. Il y a un horaire des opérations, et je crois que nous pourrions utiliser les salles d'opération en fin de semaine. Si on a besoin d'une arthroplastie du genou et que le genou peut être remplacé un samedi après-midi plutôt qu'un mardi après-midi, cela pose-t-il un problème? Nous pouvons utiliser les ressources de façon à réduire les délais d'attente.

Une des autres causes du problème est ce que nous appelons le système de numéros de facturation. Le système de numéros de facturation est essentiellement un monopole créé par le gouvernement en matière d'exercice de la médecine. Le gouvernement décide si on peut pratiquer ou non la médecine au Nouveau-Brunswick, et nous contrôlerons non seulement si on le peut, mais aussi où on le peut. La raison initiale du système était noble. On craignait que, sans contrôle de tels numéros, les médecins soient concentrés dans certaines régions de la province au détriment d'autres régions de la province, et c'était une préoccupation légitime.

Toutefois, le système de numéros de facturation... À l'époque où nous avons huit régies de la santé, beaucoup de détournements de médecins avaient au sein de huit régies. Si quelqu'un à Saint John voulait un chirurgien, il pouvait appeler son ami chirurgien à Woodstock et lui demander de venir à Saint John. Il y avait des détournements au sein du système, à son détriment. Comme nous avons maintenant deux régies de la santé, cela est moins susceptible de se produire.

En outre, le numéro de facturation est inutile. Il n'est pas nécessaire, car, sans droits hospitaliers, on ne peut pas gagner sa vie en tant que médecin de toute façon. Les droits hospitaliers sont contrôlés par les régies de la santé, qui connaissent la demande de patients et la situation de l'offre et de la demande. Si les numéros de facturation sont abolis et qu'on ne peut pas obtenir des droits hospitaliers, on ne peut pas gagner sa vie de toute façon. On ne peut pas prescrire des examens. On ne peut pas admettre des patients. À quoi cela sert-il

orthopedic surgeon if you do not have access to an operating room, an anesthetist, operating room staff, and all that stuff? Not much. You are not going to change somebody's hip on their kitchen table. There is no need for it. There is no . . .

(Interjections.)

**Mr. Flemming:** Doc Jenkins might have.

(**Mr. C. Chiasson** took the chair as Deputy Speaker.)

The point is that it is redundant. The medical community and the doctors and the health authorities are better qualified to deal with the supply and demand of physicians.

We spend millions of dollars on two medical schools in New Brunswick. One is affiliated with Dalhousie Medical School in Saint John, and the other is affiliated with Université de Sherbrooke at the Université de Moncton. We spend hundreds and hundreds of thousands of dollars in these schools. We produce doctors. When they graduate, what do we tell them? You are not allowed to work in New Brunswick. It does not make any sense. The more supply you have of something, the better you have it.

I do not believe that the billing number system effectively achieves its intended purpose. It hinders recruitment. It hinders retention. It hinders graduates staying in New Brunswick after we have subsidized their education in the millions of dollars. It does not make any sense to me.

14:40

We have a great number of New Brunswickers who do not have a family physician. Now, I must say, Mr. Deputy Speaker, that the number of people who do not have a family physician is a number that is somewhat slanted against whatever government of the day there is. It is a simple arithmetic number such that 93% of New Brunswickers have a family doctor and, therefore, 7% do not. The true number that we should be looking at is the number of people who want a family doctor, are trying to get a family doctor, and

d'être un chirurgien orthopédiste si on n'a pas accès à une salle d'opération, à un anesthésiste, à du personnel de salle d'opération et ainsi de suite? Pas grand-chose. On ne peut pas remplacer la hanche de quelqu'un sur sa table de cuisine. Le numéro de facturation n'est pas nécessaire. Il n'est pas...

(Exclamations.)

**M. Flemming :** Le D<sup>r</sup> Jenkins aurait pu le faire.

(**M. C. Chiasson** prend le fauteuil à titre de vice-président.)

En fait, le numéro de facturation est inutile. Le milieu médical, les médecins et les régies de la santé sont mieux placés pour s'occuper de l'offre et de la demande de médecins.

Nous consacrons des millions de dollars à deux écoles de médecine au Nouveau-Brunswick. Une est affiliée à la Dalhousie Medical School, à Saint John, tandis que l'autre est affiliée à l'Université de Sherbrooke, à l'Université de Moncton. Nous consacrons des centaines et des centaines de milliers de dollars à ces écoles. Nous produisons des médecins. Lorsqu'ils obtiennent leur diplôme, que leur disons-nous? Il ne vous est pas permis de travailler au Nouveau-Brunswick. Cela n'a aucun sens. Plus l'offre est grande, plus on se tire bien d'affaire.

Je n'estime pas que le système de numéros de facturation atteint efficacement l'objectif visé. Il entrave le recrutement. Il entrave le maintien en poste. Il empêche les diplômés de rester au Nouveau-Brunswick après que nous avons consacré des millions de dollars à subventionner leurs études. Cela n'a aucun sens à mon avis.

Nous avons un grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick qui n'ont pas de médecin de famille. Or, je dois dire, Monsieur le vice-président, que le nombre de personnes sans médecin de famille est un chiffre un peu préjudiciable à tout gouvernement en place. Le calcul arithmétique indique simplement, par exemple, que 93 % des gens du Nouveau-Brunswick ont un médecin de famille et que, par conséquent, 7 % n'en ont pas. Le vrai chiffre que nous devrions examiner est le nombre de personnes qui cherchent un médecin de famille, qui essaient d'obtenir un médecin de famille et qui ne peuvent pas en trouver un. Le nombre de

cannot get one. It is an inflated, inflammatory number regardless of who is in government.

When I was 25, I did not have a doctor. It never occurred to me to have a doctor. I was healthy. I was working hard. I had a doctor growing up, but it was my parents' doctor. I graduated from law school and went to work. It did not cross my mind that I wanted a doctor. I would have been included as one of those people at that time of my life because I did not have a doctor. It is an inflammatory number, regardless of who is in government. Well, I have a family, a child, and now, all of a sudden, I need life insurance. I have to have a physical. To have a physical, I have to find a doctor. Then I have a young child and things. There are stages in your life where you do not have a family doctor, and to use that number as simply an extrapolation of the 7% of people who do not, I think, is inflammatory. I do not think that it serves us well. The true number refers to those who are looking for a doctor and who cannot get one.

Then there is access to physicians. This reminds me of the funny little story of Homer Simpson. He was having a bad day at work, and he decided that he was going to shoot his boss. He went to the gun store and filled out all the paperwork to buy the gun. The clerk said: You can come back and get it in 10 days. There is a 10-day waiting period. Homer said: Yeah, but I am mad now. That is the kind of thing that we are dealing with when it comes to doctors. If you have a viciously sore throat, an appointment in 10 days is not really what you are looking for. There are many other maladies that we can think of that is like Homer saying: I am sick now. I want a doctor now.

We need to encourage our physicians to work in teams, as opposed to working solo. If a guy or a woman takes a vacation—physicians are entitled to their vacations—are the patients being serviced? Do they have access to a physician while the physician is on vacation? Nobody begrudges anybody a vacation. If they worked in teams and they covered for each other, like they used to years ago, they could have a call rotation. If you needed your family doctor on a Saturday, you would phone the number and Dr. So-

personnes sans médecin est gonflé et incendiaire, peu importe qui forme le gouvernement.

À l'âge de 25 ans, je n'avais pas de médecin. Il ne m'est jamais venu à l'esprit d'avoir un médecin. J'étais en bonne santé. Je travaillais fort. J'ai eu un médecin en grandissant, mais c'était celui de mes parents. J'ai obtenu mon diplôme de la faculté de droit et je me suis mis au travail. Il ne m'est pas venu à l'esprit que je voulais un médecin. À ce moment-là de ma vie, j'aurais été inclus dans le nombre de personnes sans médecin. C'est un chiffre incendiaire, peu importe qui forme le gouvernement. Eh bien, ensuite, je me suis trouvé avec une famille, un enfant, et, tout d'un coup, j'avais besoin d'assurance-vie. Je devais subir un examen physique. Pour obtenir un examen physique, je devais trouver un médecin. Je me trouvais dans la situation d'avoir un jeune enfant et ainsi de suite. Il y a des étapes dans sa vie où on n'a pas de médecin de famille, et simplement utiliser 7 % comme extrapolation du nombre de personnes sans médecin est inflammatoire, à mon avis. Je ne pense pas que cela nous rend service. Le chiffre réel devrait correspondre au nombre de personnes qui cherchent un médecin et qui ne peuvent pas en trouver un.

Ensuite, il y a l'accès aux médecins. Cela me rappelle la drôle petite histoire d'Homer Simpson. Il passait une mauvaise journée au travail, et il a décidé de tuer son patron. Il s'est rendu au magasin d'armes à feu et a rempli tous les documents pour acheter l'arme. Le commis lui a dit : Vous pouvez revenir ramasser l'arme dans 10 jours ; il y a une période d'attente de 10 jours. Homer a répondu : Ouais, mais c'est en cet instant même que je suis en colère. Voilà le genre de situation que nous vivons en ce qui concerne les médecins. Si on a un horrible mal de gorge, un rendez-vous dans 10 jours n'est pas vraiment ce qu'on veut. Il y a beaucoup d'autres maladies auxquelles nous pouvons penser qui sont comme le scénario où Homer dirait : C'est en ce moment même que je suis malade ; je veux un médecin dès maintenant.

Nous devons encourager nos médecins à travailler en équipe, plutôt qu'en pratique individuelle. Si un homme ou une femme prend des vacances — les médecins ont droit à leurs vacances —, les patients ont-ils accès aux services? Ont-ils accès à un autre médecin pendant que leur médecin est en vacances? Personne ne reproche à quelqu'un de prendre des vacances. Si les médecins travaillaient en équipe et se remplaçaient mutuellement, comme ils le faisaient il y a des années, ils pourraient avoir un régime de rotation. Si on a besoin de son médecin de famille un

and-So would be on call for that group. We need much more of that.

Pharmacists are a significant part of our health system, which we need to use. I take a pill for high cholesterol. I have been taking it for 15 years. It is called Crestor, or something like that. I get a refill, it says, three times. Well, I get it refilled three times. Now, I need more. I have to book an appointment with my doctor. I have to go see him. I have a consultation. I say: Hey, doctor, I need more Crestor. The doctor says: Yes, no problem. Here you go.

14:45

Pharmacists can do that. There is no change in my health. I feel fine. Everything is good. Could you please renew my prescription? We could extend that for pharmacists, probably for a two-year period or something like that. That would relieve the system of the number of people who are simply going to their family physician for no other reason than to get a prescription renewed. There are minor ailments, flu shots, and any number of things.

A pharmacist is not an unsophisticated professional. They have eight years of education. They know a tremendous amount about drugs, their dosage, their efficacy, and various things such as that. I believe that pharmacists, for minor ailments—for minor ailments—are vastly underutilized trained professionals in our system. I think that we can do more. They need to be paid. Again, if you have people going to their pharmacists for routine things instead of their doctors, then the length of the lines for the doctors shorten, and you get to see a doctor more quickly. It is a simple solution.

The same analogy can be made with nurse practitioners. A nurse practitioner is not going to do open-heart surgery. We all get that. However, again, they are extremely well trained. It takes six years to become a nurse practitioner. They can deal with a number of ailments. I have needed a doctor for certain things that I know I could have prescribed myself. I was working at my camp once, and I stepped on a nail.

samedi, on composerait le numéro, et le Dr Untel serait de garde pour le groupe. Nous avons besoin de plus de modalités du genre.

Les pharmaciens sont un élément important de notre système de santé, dont nous devons profiter. Je prends un comprimé pour un taux élevé de cholestérol. J'en prends depuis 15 ans. Le médicament s'appelle Crestor ou quelque chose du genre. Je reçois une ordonnance qui prévoit trois renouvellements. Eh bien, j'obtiens les trois renouvellements. Ensuite, j'ai besoin de plus de médicament. Je dois prendre rendez-vous avec mon médecin. Je dois aller le voir. J'ai une consultation. Je dis : Hé, docteur, j'ai besoin de plus de Crestor. Le médecin répond : Oui, pas de problème ; voici.

Les pharmaciens peuvent renouveler les médicaments. Mon état de santé n'a pas changé. Je me sens bien. Tout va bien. Pourriez-vous s'il vous plaît renouveler mon ordonnance ? Nous pourrions prolonger un tel renouvellement par les pharmaciens, probablement pour une période de deux ans ou quelque chose du genre. Cela réduirait, dans le système, le nombre de personnes qui ne vont voir leur médecin de famille que pour le simple renouvellement d'une ordonnance. La même modalité s'appliquerait pour les affections bénignes, les vaccins contre la grippe et un certain nombre de choses.

Les pharmaciens ne sont pas des professionnels sans formation. Ils font huit années d'études. Ils s'y connaissent grandement en matière de médicaments ainsi que de leur dosage, de leur efficacité et diverses choses du genre. Je crois que les pharmaciens, pour les affections bénignes — les affections mineures —, sont des professionnels formés largement sous-utilisés dans notre système. Je pense que nous pouvons faire plus. Les pharmaciens doivent être payés. Encore une fois, si, pour des choses routinières, les gens vont voir leur pharmacien au lieu de leur médecin, cela réduit la liste d'attente pour les médecins, et on peut alors voir un médecin plus rapidement. C'est une solution simple.

La même analogie vaut pour le personnel infirmier praticien. Celui-ci n'effectuera pas d'opération à cœur ouvert. Nous comprenons tous cela. Toutefois, là encore, il est extrêmement bien formé. Sa formation dure six ans. Il peut traiter un certain nombre d'affections. J'ai eu besoin d'un médecin pour certaines choses où je savais moi-même ce qu'il me fallait. À un moment donné, je travaillais dans mon camp et j'ai



My wife got into a big snit, and she said that I needed a tetanus shot.

(Interjections.)

**Mr. Flemming:** Safety boots. To the Minister of Public Safety, I get it.

(Interjections.)

**Mr. Flemming:** He is correct. Anyway, then it got a bit infected. There is no reason in the world that a nurse practitioner working in a clinic could not have prescribed me an antibiotic and a tetanus shot. I myself knew that was what I needed. Instead, I could not get my family doctor. We got back from the camp on Saturday, and on Sunday, I went into the emergency room. It was not an emergency, but I sat there. I sat, and I grumbled and mumbled and everything else. Six or seven hours later, what did I get? I got an antibiotic, and I got a flu shot. We could take those emergency rooms and triage them. This is not an emergency, so you go down there and see a nurse practitioner. You do not need to see an emergentologist.

If we simply had an urgent care centre beside the emergency room, I could hobble in with my sore foot. The triage nurse would say: What is your problem? I would say: I stepped on a nail. I need an antibiotic, and I need a tetanus shot. The nurse would say: Go down to the care clinic, and the nurse practitioner will give it to you.

Instead, I stand in line waiting to see someone who is a trained emergency doctor. If somebody comes in grasping their chest or bleeding from a car accident, I am going to the back of the line, and quite properly so. When the emergentologist is seeing me about stepping on a nail and a tetanus shot, that is not the highest and best use of that physician's time. There is a better way to do that.

14:50

Lastly, I will say a few words about paramedics. The subject of paramedics has caused, I believe, an unnecessary divide among many New Brunswickers. It is regrettable, and it is unfortunate. The underlying problem with the paramedic issue is not language. It is

marché sur un clou. Ma femme a piqué une crise et a dit que j'avais besoin d'une injection contre le tétanos.

(Exclamations.)

**M. Flemming :** Des bottes de sécurité. Je comprends l'observation du ministre de la Sécurité publique.

(Exclamations.)

**M. Flemming :** Le ministre a raison. De toute façon, le pied est devenu un peu infecté. Il n'y a aucune raison au monde pour laquelle du personnel infirmier praticien travaillant dans une clinique n'aurait pas pu me prescrire un antibiotique et une injection contre le tétanos. Je savais moi-même que c'était ce dont j'avais besoin. Au lieu, je ne pouvais pas joindre mon médecin de famille. Nous sommes rentrés du camp samedi, et, dimanche, je suis allé à la salle d'urgence. Il ne s'agissait pas d'une urgence, mais j'ai attendu là. J'ai attendu, grognant et marmonnant. Six ou sept heures plus tard, qu'est-ce que j'ai obtenu ? J'ai reçu un antibiotique et un vaccin contre la grippe. Nous pourrions faire du triage dans les salles d'urgence. S'il ne s'agit pas d'une urgence, on pourrait aller là et voir une infirmière praticienne. On n'a pas besoin de voir un urgentologue.

Si nous avions simplement eu un centre de soins d'urgence à côté de la salle d'urgence, j'aurais pu y boitiller avec mon pied endolori. L'infirmière de triage aurait dit : Quel est votre problème? J'aurais répondu : J'ai marché sur un clou ; j'ai besoin d'un antibiotique et d'une injection contre le tétanos. L'infirmière aurait dit : Allez à la clinique de soins, et l'infirmière praticienne vous les donnera.

Au lieu, j'ai dû attendre mon tour pour voir quelqu'un ayant une formation d'urgentologue. Si une personne arrivait, se saisissant la poitrine ou saignant à la suite d'un accident de voiture, je serais renvoyé au bout de la queue, et avec raison. Lorsque l'urgentologue me voit parce que j'ai marché sur un clou et que j'ai besoin d'une injection contre le tétanos, ce n'est pas la meilleure utilisation du temps de ce médecin. Il y a une meilleure façon de procéder.

En dernier lieu, je vais dire quelques mots au sujet des travailleurs paramédicaux. La question des travailleurs paramédicaux a suscité, je crois, une division inutile entre bon nombre de gens du Nouveau-Brunswick. C'est regrettable et malheureux. Le problème sous-

a labour supply problem. When you wrap it up in language, it is divisive, it is not what New Brunswickers are about, it is not what we stand for, and it is not what we might believe. My wife is French. She is from Petit-Rocher. She moved to Saint John when she was 12 years old. She had never spoken a word of English in her life. My children are bilingual. My wife is bilingual. I am not. I wish I were, but those were the days.

The paramedic problem is labour supply. When you have a labour supply problem, you have a labour supply problem for two reasons and two reasons only—not enough people or not enough money. Those are the only two reasons that you have a labour supply problem. They are not paid enough, and there are not enough of them. We should be working toward that. Recruiting from Quebec is not an answer. If you are a bilingual Quebecer, why would you move to New Brunswick to make \$48 000 per year as a paramedic when you are paid \$70 000 in Quebec? Why would you do it? There is no reason to.

If we look at what it truly is, it is a problem, but it should not be a divisive problem. New Brunswickers should work together, French and English. I do that in my house and have been doing that in my house for 41 years. My wife is a sensible, reasonable person, and she cannot understand what all the racket is about.

Our education system has failed a generation in not providing access to French language training, and our governments have failed by not providing proper levels of pay. If you are a bilingual person in New Brunswick and you want to go into health care, you can be a doctor and make this. You can be a nurse and make \$75 000 per year. You can be an RNA and make \$55 000 per year. Or, you can be a paramedic and make \$48 000. They are not paid enough, and that is why there is not enough of them. If they were paid more, it would be attractive and more people would do it.

Those are some of the things that I wanted to comment on. I think my comments have been neither inflammatory nor political. They have been motivated entirely by what I believe to be in the best interest of

jaçant de la question des travailleurs paramédicaux n'est pas la langue. C'est la pénurie de main-d'œuvre. Lorsqu'on attribue le problème à la langue, cela cause une division et ne reflète pas ce que sont les gens du Nouveau-Brunswick, ce que nous défendons et ce que nous croyons. Ma femme est francophone. Elle est originaire de Petit-Rocher. Elle a déménagé à Saint John à l'âge de 12 ans. Elle n'avait jamais parlé un mot d'anglais de sa vie. Mes enfants sont bilingues. Ma femme est bilingue. Je ne le suis pas. J'aurais aimé l'être, mais c'était la situation à l'époque.

Le problème concernant les travailleurs paramédicaux est la pénurie de main-d'œuvre. Une pénurie de main-d'œuvre n'est attribuable qu'à deux causes : un manque de gens ou un manque d'argent. Ce sont les deux seules causes d'une pénurie de main-d'œuvre. Les travailleurs ne sont pas payés suffisamment, ou ils sont en nombre insuffisant. Nous devrions nous attaquer au problème. Recruter des travailleurs du Québec n'est pas une solution. Si on est un Québécois bilingue, pourquoi déménagerait-on au Nouveau-Brunswick pour gagner 48 000 \$ par année en tant que travailleur paramédical alors que le salaire est 70 000 \$ au Québec? Pourquoi ferait-on cela? Il n'y a aucune raison de le faire.

Si nous examinons la situation de près, il y a effectivement un problème, mais il ne devrait pas causer une division. Les gens du Nouveau-Brunswick devraient travailler ensemble, en français et en anglais. C'est ce que je fais chez moi, et je le fais depuis 41 ans. Ma femme est une personne sensée et raisonnable, et elle ne comprend pas pourquoi il y a tant de brouhaha.

Notre système d'éducation a laissé tomber une génération en n'offrant pas d'accès à la formation en français, et nos gouvernements ont échoué à la tâche en n'offrant pas des niveaux de rémunération appropriés. Si on est une personne bilingue au Nouveau-Brunswick et qu'on veut travailler dans le domaine des soins de santé, on peut être un médecin et gagner un certain montant. On peut être infirmière et gagner 75 000 \$ par année. On peut être une infirmière auxiliaire autorisée et gagner 55 000 \$ par an. On peut être un travailleur paramédical et gagner 48 000 \$. Les gens ne sont pas payés suffisamment, et c'est pourquoi ils sont en nombre insuffisant. Si les professions étaient mieux rémunérées, elles seraient plus attrayantes, et plus de gens les choisiraient.

Voilà quelques-unes des choses sur lesquelles je voulais faire des commentaires. Je pense que mes commentaires n'ont été ni incendiaires ni politiques. Ils ont été entièrement motivés par ce que je crois être

the people of New Brunswick. In the seven odd years that I have been here, if there was ever a resolution that could be embraced by all members of the House, I believe, colleagues, this is it.

**Mr. Deputy Speaker:** Thank you, member. I am really happy to see you get over that nasty nail incident.

**Hon. Mr. Bourque:** Thank you, Mr. Deputy Speaker. I listened with great interest to the motion and the speech from the member opposite. I am glad to hear that in his household, there is at least one person who is reasonable and sensible. I say that jokingly, of course. I am actually quite happy to say that I basically agree with most of what he is saying. I would actually argue that he should vote for our throne speech, because, basically, we are addressing most of what he is saying. Anyway, I will read along my notes here, and we will see how it goes.

J'ai le plaisir de prendre la parole cet après-midi pour parler sur la motion 10 qui porte sur le système de soins de santé du Nouveau-Brunswick. La motion porte notamment sur les temps d'attente, sur les numéros de facturation et sur le rôle des pharmaciens dans notre province. En tant que ministre de la Santé, je sais très bien que les soins de santé sont au cœur des pensées de bon nombre de personnes de notre province.

Our government understands the importance of having good, timely, and quality health care available to those who need it. Whether it is a wait time to see a family physician, wait time for surgery, or a wait in an emergency room, we can certainly understand that it can be frustrating for New Brunswickers seeking help with their health. Our government has clearly demonstrated that we are taking wait times seriously.

14:55

We have worked closely with the New Brunswick Medical Society to help launch the Family Medicine New Brunswick model—a model focused on giving our residents more access to family physicians. This model will really help in terms of recruitment and retention of physicians here in the province.

dans l'intérêt supérieur des gens du Nouveau-Brunswick. Depuis les sept ans environ que je suis ici, si jamais il y a eu une motion qui pourrait être adoptée par tous les parlementaires, je crois, chers collègues, que c'est bien celle-ci.

**Le vice-président :** Merci, Monsieur le député. Je suis vraiment content de vous voir surmonter le fâcheux incident lié au clou.

**L'hon. M. Bourque :** Merci, Monsieur le vice-président. J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt la motion présentée ainsi que le discours prononcé par le député d'en face. Je suis content d'entendre que le ménage du député compte au moins une personne raisonnable et sensée. Je plaisante, bien sûr. C'est en fait un plaisir de dire que je suis essentiellement d'accord avec la plupart des propos du député. En fait, je dirais qu'il devrait voter en faveur de notre discours du trône, car, essentiellement, nous abordons la plupart des questions qu'il a soulevées. De toute façon, je vais m'en tenir à mes notes ici, et nous verrons comment les choses se dérouleront.

I am pleased to rise this afternoon to speak on Motion 10, which deals with the New Brunswick health care system. The motion deals with wait times, billing numbers, and the role of pharmacists in our province. As Minister of Health, I know full well that health care is foremost in the minds of many people in our province.

Notre gouvernement comprend l'importance d'avoir de bons soins de santé de qualité opportuns qui sont accessibles à tout le monde qui en a besoin. Qu'il s'agisse de temps d'attente pour voir un médecin de famille, du temps pour subir une opération ou du temps à l'urgence, nous comprenons certainement que cela peut être frustrant pour les gens du Nouveau-Brunswick à la recherche d'aide en matière de santé. Notre gouvernement a clairement démontré que nous prenons les temps d'attente au sérieux.

Nous avons travaillé en étroite collaboration avec la Société médicale du Nouveau-Brunswick pour aider à lancer Médecine familiale Nouveau-Brunswick, un modèle visant à donner à notre population un meilleur accès aux médecins de famille. Ce modèle sera

Ce modèle conçu ici, au Nouveau-Brunswick, vise à améliorer l'accès des patients, à accroître la collaboration entre médecins grâce à la technologie et à favoriser une meilleure conciliation travail-vie personnelle pour les médecins. Les médecins participants travaillent en équipe afin d'améliorer le service aux patients, y compris après les heures de travail. J'ai le grand plaisir de déclarer que six groupes de médecins travaillent maintenant selon ce modèle.

Mr. Deputy Speaker, we have also made it possible for paramedics to make referrals to the Extra-Mural Program to help reduce wait times for that service. Further to that, the speech from the throne outlines our intention to continue to address wait times. We will work with our nurses and their representatives, our universities and colleges, and our health care administrators to develop a nurse recruitment, retention, and training strategy to hire more nurses and nurse practitioners.

I would say, beyond the words I have just said, that we have already started actively on a nursing recruitment strategy. We have had many meetings—very fruitful meetings, I would argue—with the nurses' unions, the universities and colleges, and the RHAs. Things are moving along very, very well, and something will come out very shortly in terms of this.

We will also work with professional associations and labour unions to expand the roles of nurse practitioners, midwives, and other health professionals to improve access to health care. We will work with regional health authorities, doctors, and nurses to create more health centres to reduce emergency wait times.

I have to note the example given by the member opposite. That is exactly what we had announced in our platform in terms of having nonurgent centres so that emergency-trained doctors can deal with emergencies. We know that, depending on where you are, 50% to 60% of all visits to emergency rooms are classified as nonurgent. So yes, there is room to have those nonurgent centres where people can be treated. It could be by a physician or in some other form. This would allow emergency-trained physicians or

vraiment utile quant au recrutement et au maintien en poste de médecins ici dans la province.

This made-in-New Brunswick model aims to improve patient access, enhance collaboration between physicians through technology, and promote a better work-life balance for physicians. Participating physicians work as a team to improve patient service, including after hours. I am very pleased to report that six groups of physicians are now working under this model.

Monsieur le vice-président, nous avons aussi rendu possible aux travailleurs paramédicaux de diriger des personnes vers le Programme extra-mural afin d'aider à réduire les temps d'attente pour un tel service. De plus, le discours du trône énonce notre intention de continuer à nous occuper des temps d'attente. Nous travaillerons avec nos infirmières et leurs représentants, nos universités et nos collèges, ainsi qu'avec nos administrateurs des soins de santé pour élaborer une stratégie de recrutement, de maintien en poste et de formation de personnel infirmier et pour recruter davantage de personnel infirmier et de personnel infirmier praticien.

J'affirmerais, en plus de ce que je viens de dire, que nous avons déjà commencé activement à travailler à une stratégie de recrutement de personnel infirmier. Nous avons eu de nombreuses réunions — des réunions très fructueuses, je dirais — avec les syndicats d'infirmières et d'infirmiers, les universités et les collèges ainsi que les RRS. Les choses avancent très, très bien, et un résultat en ressortira très bientôt.

Nous travaillerons aussi avec les associations professionnelles et les syndicats afin d'élargir le rôle des infirmières praticiennes, des sages-femmes et d'autres professionnels de la santé en vue d'améliorer l'accès aux soins de santé. Nous travaillerons avec les régies régionales de la santé, les médecins et le personnel infirmier en vue d'établir davantage de centres de santé pour réduire les temps d'attente à l'urgence.

Je dois signaler l'exemple donné par le député d'en face. C'est exactement ce que nous avons annoncé dans notre plateforme en ce qui concerne la création de centres pour soins non urgents afin que les urgentologues puissent concentrer sur les urgences. Nous savons que, selon l'endroit où on se trouve, 50 % à 60 % des visites aux salles d'urgence sont classées comme non urgentes. Donc, oui, ce serait une option d'avoir de tels centres pour soins non urgents où les gens pourraient être traités. Ils pourraient l'être par un

specialists to basically do what they are paid to do, which is to treat emergency situations.

Comme je l'ai dit, à la fin de septembre, 395 nouveaux médecins avaient été recrutés, et cela, sur une période de 4 ans. Une fois pris en compte les départs, à la retraite ou autres, le Nouveau-Brunswick a enregistré une augmentation nette de 114 médecins. C'est donc un gain net dans notre système de 114 nouveaux médecins que nous n'avions pas il y a quatre ans.

Le gouvernement a aussi pris l'engagement de créer 25 nouveaux postes de médecin de famille et 25 nouveaux postes de spécialiste — je parle ici de l'exercice financier en cours — et de 50 nouveaux postes à créer. Le recrutement est en cours pour ces postes. Si les 25 médecins de famille sont recrutés cette année, le nombre de personnes de la province sans fournisseur de soins primaires diminuera possiblement au moins de moitié. À la fin de septembre, quelque 28 400 personnes étaient inscrites à Accès Patient NB, le registre de patients sans médecin géré par la province.

This brings us to the motion put forward by the opposition members. This motion requests that the government take immediate action to reduce wait times, to phase out the billing number concept, and to develop standards to allow pharmacists to prescribe certain medications and increase their authority to refill prescriptions.

Mr. Deputy Speaker, our government supports reducing wait times for New Brunswick residents, and it recognizes that reduced wait times are critical to ensuring consistent and high-quality health care.

15:00

We support increasing the number of physicians and other health care practitioners. I am proud to say that there has been significant progress in relation to the number of physicians that we have working in the province. As I mentioned . . . As I look at the notes, what do we have? Is it 115? There are a lot of pages here.

médecin ou au moyen d'une autre intervention. Cela permettrait aux urgentologues ou aux spécialistes de faire essentiellement ce pour quoi ils sont payés, c'est-à-dire traiter les situations d'urgence.

As I said, as of the end of September, 395 new physicians had been recruited over a four-year period. Taking into account departures, retirements, and other factors, New Brunswick saw a net increase of 114 physicians. So, our system has a net gain of 114 new physicians we did not have four years ago.

The government has also committed to creating 25 new family physician positions and 25 new specialist positions—I am talking here about this fiscal year—for a total of 50 new positions to be created. Recruitment is underway for those positions. If all 25 family physicians are recruited this year, the number of people without a primary care provider will likely drop by at least half in the province. As of the end of September, some 28 400 people were registered with Patient Connect NB, the provincially operated registry for patients without a physician.

Cela nous amène à la motion présentée par les parlementaires du côté de l'opposition. Cette motion demande au gouvernement d'agir immédiatement pour réduire les temps d'attente, d'abandonner graduellement le concept des numéros de facturation et d'élaborer des normes pour permettre aux pharmaciens de prescrire certains médicaments et d'augmenter leur pouvoir de renouveler des ordonnances.

Monsieur le vice-président, notre gouvernement appuie la réduction des temps d'attente pour les gens du Nouveau-Brunswick, et il reconnaît que la réduction des temps d'attente est essentielle pour assurer des soins de santé uniformes et de haute qualité.

Nous appuyons l'accroissement du nombre de médecins et d'autres professionnels des soins de santé. Je suis fier de dire qu'il y a eu des progrès importants en ce qui concerne le nombre de nos médecins qui travaillent dans la province. Comme je l'ai mentionné... Lorsque je consulte les notes, quelle augmentation avons-nous? Est-ce 115? Il y a beaucoup de pages ici.

(Interjections.)

**Hon. Mr. Bourque:** It is 114. There you go. Somebody was paying attention. Thank you so much. So, we have 114 more doctors.

(Interjections.)

**Hon. Mr. Bourque:** There you go. I can also say that our government also supports alternatives to the current billing number system. I am pleased to tell you that my department has already begun to prepare options for such a prospect. We, as a government, have always said . . . I know that this has been an ongoing discussion for many years now. I know this from having discussions about billing numbers with the New Brunswick Medical Society. It depends on who you talk to. If you talk to people in the larger centres, most of them want to see the billing system out. If I go into more rural areas, I can tell you that the discussion takes a very different turn. It has to do with protecting access to physicians in rural areas. That is what I believe is the crux of the matter when it comes to billing numbers.

I am saying that I am neither for nor against the billing numbers. I am for making sure that New Brunswickers have access to a physician wherever they live, whether it is in rural New Brunswick or urban New Brunswick. I am saying that if we could find a system that will protect access to a family doctor or to specialists in rural New Brunswick, then, I will be all for it. Yes, we are looking at options. If it means changing the system, then, again, we are certainly willing to look at that. That is why we are very open to this motion.

J'aimerais ajouter que ce sera primordial de faire en sorte à ce que les gens aient accès aux soins de santé, peu importe leur lieu de résidence et les changements apportés au système. C'est ce que j'ai dit tout à l'heure. Le gouvernement fait valoir qu'une augmentation du nombre des membres du personnel infirmier praticien et des spécialistes au sein du système provincial de soins de santé est souhaitable et nécessaire afin de réduire les temps d'attente pour les patients.

(Exclamations.)

**L'hon. M. Bourque :** C'est 114. Voilà. Quelqu'un prêtait attention. Merci beaucoup. Nous avons donc 114 médecins de plus.

(Exclamations.)

**L'hon. M. Bourque :** Voilà. Je peux aussi dire que notre gouvernement appuie également des solutions de rechange au système actuel de numéros de facturation. Je suis content de vous dire que mon ministère a déjà commencé à élaborer des options dans une telle perspective. En tant que gouvernement, nous avons toujours dit... Je sais que la discussion est en cours depuis de nombreuses années maintenant. Je le sais parce que j'ai discuté des numéros de facturation avec la Société médicale du Nouveau-Brunswick. Cela varie selon les gens à qui on parle. Si on parle aux gens dans les grands centres, la plupart veulent l'abolition de système de numéros de facturation. Si je vais dans des régions plus rurales, je peux vous dire que la discussion prend une tournure très différente. Il s'agit de protéger l'accès aux médecins dans les régions rurales. C'est ce qui, à mon avis, est au cœur du problème en ce qui concerne les numéros de facturation.

Ce que je dis, c'est que je ne suis ni pour ni contre les numéros de facturation. Je veux m'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick ont accès à un médecin où qu'ils vivent, que ce soit dans les régions rurales ou urbaines du Nouveau-Brunswick. Ce que je dis, c'est que, si nous pouvons trouver un système qui protégera l'accès à un médecin de famille ou à des spécialistes dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, je l'appuierais pleinement. Oui, nous examinons les options. Si cela signifie changer le système, alors, encore une fois, nous sommes certainement disposés à examiner cela. C'est pourquoi nous sommes très ouverts à la motion.

I would like to add that it will be critical to ensure that people have access to health care, regardless of where they live and of what changes are made to the system. That is what I said earlier. The government argues that an increased number of nurse practitioners and specialists in the provincial health care system is desirable and necessary to reduce wait times for patients.

Le personnel infirmier praticien est hautement instruit et peut fournir des soins primaires à un grand nombre de personnes inscrites sur la liste d'attente provinciale, ce qui permettrait de réduire les temps d'attente dans la province.

With respect to the proposal to phase out the "Billing Number Concept" government supports the phasing out of this practice as it exists today and removing restrictions for doctors who can practice in New Brunswick.

In relation to pharmacists, Mr. Deputy Speaker, I would remind the members of the Legislature that any enhancements to the scope of practice of a health professional in New Brunswick would generally be initiated and led by the college governing the profession rather than government. In this case, I can say that we, as a government, are certainly open to discussing that with the college and to discussing how we could better enhance the scope of practice. I think that we could all agree that health care professionals provide a better service to the health care system when they are practicing in their full scope, in their full range of what they are able to do and what they are trained for. We recognize that, in some instances, there is a gap. There is a gap between what these people have been trained to do and what they are allowed to do within the system. However, again, it is not the government that initiates that type of scope. That is to be discussed by the colleges, or sometimes the associations, depending on which health care professionals we are referring to.

15:05

These discussions have been ongoing. I have given examples. Paramedics, for example, as well as nurse practitioners, are able to have a wider scope of practice than they had a few years back. I am happy to say that, as a government, we did a lot in that regard.

As I was saying, in this case, pharmacy is a self-regulating profession in our province, governed by private legislation. This profession is overseen by the New Brunswick College of Pharmacists. Definitely, we will need to discuss that more with them.

I would be remiss if I did not comment a little on the Paramedic Association of New Brunswick. It was

Nurse practitioners are highly trained and can provide primary care to many people on the provincial wait list, which would reduce wait times in the province.

Quant à la proposition d'abandonner graduellement le concept des numéros de facturation, le gouvernement appuie l'abandon graduel de la pratique actuelle et l'élimination de restrictions pour les médecins qui peuvent exercer au Nouveau-Brunswick.

Quant aux pharmaciens, Monsieur le vice-président, je rappellerais aux parlementaires que tout élargissement du champ d'activité d'un professionnel de la santé au Nouveau-Brunswick serait généralement amorcé et dirigé par l'ordre qui régit la profession, plutôt que par le gouvernement. Dans ce cas-ci, je peux dire que, en tant que gouvernement, sommes certainement disposés à discuter de la question avec l'ordre et à discuter de la façon dont nous pourrions le mieux élargir le champ d'activité. Je pense que nous pourrions tous convenir que les professionnels des soins de santé offrent un meilleur service au système de soins de santé lorsqu'ils pratiquent la pleine étendue de leur profession, dans toute la gamme de ce qu'ils sont capables de faire et de ce pour quoi ils sont formés. Nous reconnaissons que, dans certains cas, il y a un écart. Il y a un écart entre ce pour quoi ces professionnels ont été formés et ce qu'ils sont autorisés à faire au sein du système. Toutefois, encore une fois, ce n'est pas le gouvernement qui décide du champ d'activité. La question doit être discutée par les ordres, ou parfois par les associations, selon les professionnels des soins de santé dont nous parlons.

De telles discussions sont en cours. J'ai donné des exemples. Les travailleurs paramédicaux, par exemple, ainsi que le personnel infirmier praticien, ont un champ d'activité plus étendu qu'il y a quelques années. Je suis heureux de dire que, en tant que gouvernement, nous avons fait beaucoup à cet égard.

Comme je l'ai dit, dans ce cas-ci, la profession de pharmacien est autoréglémentée dans notre province, régie par une loi privée. Cette profession est supervisée par l'Ordre des pharmaciens du Nouveau-Brunswick. Nous devons assurément discuter davantage de la question avec lui.

Je m'en voudrais de ne pas formuler quelques commentaires sur l'Association des Paramedics du

brought up by the members opposite. Do you know what? I very much agree with him in the sense that it is exactly what we feel. It has to do with recognizing the full value of what paramedics do in the province. It has to do with making sure that there are enough people doing that job, and it has to do with assuring that they are fully recognized as health care professionals. It has to do with the fact that they need to be recognized as such, I would actually argue, in a monetary fashion. I can assure you that there is very much willingness from this side of the House to look into this in a fast, rapid, and concrete manner. We will be working with the paramedics, the union, the association, and all the other groups.

By the way, I want to take the time, now that I have a minute or so left, to recognize the work that paramedics have been doing. I have been talking to the Paramedic Association lately. It also provides . . . We, as a government, submitted what we would call a white paper or a discussion paper. Around the same time, the Paramedic Association also published a very interesting discussion paper with very pertinent recommendations, and I believe that the Department of Health used a lot of those recommendations. For a lot of these issues, we agree on what needs to be done. The question is now . . . With the confidence of the House, I can assure you that we will do that very, very quickly. We have given ourselves until December 15. That is the latest to ensure recommendations, but there are a lot of things that we can do even faster. I can assure you, Mr. Deputy Speaker, that is what we will do.

Cela étant dit, le gouvernement appuie néanmoins la résolution visant l'élaboration de normes pour permettre aux pharmaciens de prescrire certains médicaments et pour augmenter leur pouvoir de renouveler les ordonnances. Pour les raisons énumérées, nous appuyons la motion 10 dans son intégralité. Merci, Monsieur le vice-président.

As I was saying, we will support this motion in its full integrity. Thank you so much, Mr. Deputy Speaker.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Deputy Speaker. I am pleased to rise to debate on Motion 10. I thank the member for Rothesay for introducing this important motion. This is sort of a serial time today. I do not

Nouveau-Brunswick. La question a été soulevée par les parlementaires d'en face. Savez-vous quoi? Je suis tout à fait d'accord avec le député d'en face, dans le sens que nous sommes exactement de la même opinion. Il s'agit de reconnaître la pleine valeur de ce que font les travailleurs paramédicaux dans la province. Il s'agit de s'assurer qu'il y a suffisamment de gens qui font un tel travail, et il s'agit de s'assurer qu'ils sont pleinement reconnus en tant que professionnels de soins de santé. Cela veut dire qu'ils doivent être reconnus à ce titre, je dirais en fait, sur le plan de la rémunération. Je peux vous assurer que ce côté-ci de la Chambre est tout à fait disposé à examiner la question de manière rapide et concrète. Nous travaillerons avec les travailleurs paramédicaux, le syndicat, l'association et tous les autres groupes.

Soit dit en passant, je veux prendre un moment, puisqu'il me reste environ une minute, pour reconnaître le travail que font les travailleurs paramédicaux. J'ai récemment parlé à l'Association des Paramedics. Elle fournit aussi . . . En tant que gouvernement, nous avons présenté ce que nous appellerions un livre blanc ou un document de discussion. Environ au même moment, l'Association des Paramedics a aussi publié un document de travail très intéressant contenant des recommandations très pertinentes, et je crois que le ministère de la Santé a recouru à beaucoup de ces recommandations. Quant à bon nombre d'enjeux, nous sommes d'accord sur ce qui doit être fait. La question qui se pose maintenant . . . Si nous obtenons la confiance de la Chambre, je peux vous assurer que nous agirons très, très rapidement. Nous avons fixé l'échéance du 15 décembre. C'est l'échéance pour mettre en œuvre les recommandations, mais il y a beaucoup de choses que nous pouvons faire encore plus rapidement. Je peux vous assurer, Monsieur le vice-président, que c'est ce que nous ferons.

That said, the government still supports the motion to develop standards to allow pharmacists to prescribe certain medications and give them more authority to refill prescriptions. For the reasons put forward, we support Motion 10 completely. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Comme je l'ai dit, nous appuyons la motion dans son intégralité. Merci beaucoup, Monsieur le vice-président.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le vice-président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole pour débattre la motion 10. Je remercie le député de Rothesay d'avoir présenté cette importante motion. Aujourd'hui est un



know what purgatory feels like, thank goodness. Maybe it is a bit like this. Some of us are waiting to have our sins cleansed before we move into the heaven of minority government. I do not know.

Before I start, I want to say this because I have not done it. I want to extend a welcome to all the newly elected MLAs into this House, some younger, with great ideas and fresh approaches in looking at things, and some more well-aged, like a good oak cask of single-malt scotch. Welcome. It is wonderful to have lots of new members in the House, and I am sure that it is going to hold us in good stead during the time when we finally get to do real work and get on with the business of the people of this province.

15:10

This motion is a good one. It is interesting that there is kind of a confluence of agreement or approaches that the parties seem to have adopted here now. It became evident in the election platforms, first, and now in the debate on Motion 10.

One of the things that is clear—perhaps that is why this has taken so long to get to this point—is that if we are going to resolve the challenges in our health care system, it requires both restructuring in the way that we think about developing policy and strategy around the delivery of health care services to engage more those on the front lines and restructuring in the way that health care is delivered. Move away from the long-term model where you are the patient of a single doctor who is the gatekeeper to the health care system and where, for your ailments or concerns, you have nowhere else to go. Increasingly, of course, the new thinking about this is the idea of collaborative practices where you are the patient of a team. The team may include a nurse practitioner, a dietician, a midwife, and so on.

That, in some ways, is how the Downtown Community Health Centre in Fredericton is operating. There is a whole team of people there who have a roster of patients. This has reduced pressure on the ER at the Chalmers hospital. It has brought about better health care particularly for the most vulnerable groups who were having difficulty accessing any kind of health care for a variety of reasons. There is a team, so you may see a nurse practitioner. Someone you see regularly is your nurse practitioner, and when necessary, you may see a doctor. You may be referred

peu une période sérielle. Je ne sais pas à quoi ressemble le purgatoire, mon doux. C'est peut-être un peu comme ceci. Certains d'entre nous attendent que leurs péchés soient lavés avant d'entrer dans le ciel d'un gouvernement minoritaire. Je ne sais pas.

Avant de commencer, je veux dire ceci parce que je ne l'ai pas encore fait. Je tiens à souhaiter la bienvenue à tous les parlementaires nouvellement élus, certains plus jeunes, avec d'excellentes idées et de nouvelles approches pour examiner les choses, et d'autres plus âgés, comme un bon fût de chêne de scotch single malt. Bienvenue. Il est formidable d'avoir beaucoup de nouveaux parlementaires, et je suis sûr que cela nous sera très utile lorsque nous pourrions enfin faire du vrai travail dans l'intérêt des gens de la province.

Il s'agit d'une bonne motion. Il est intéressant de noter que les partis semblent maintenant avoir adopté ici une confluence d'entente ou d'approche. Cela est devenu évident d'abord dans les programmes électoraux puis, maintenant, dans le débat sur la motion 10.

L'une des choses qui est claire — c'est peut-être pourquoi il a fallu tant de temps pour en arriver là —, c'est que, si nous voulons résoudre les défis dans notre système de soins de santé, il faut à la fois repenser la façon dont nous envisageons d'élaborer des politiques et des stratégies concernant la prestation des services de soins de santé afin de mobiliser davantage les personnes en première ligne et repenser la façon dont les soins de santé sont fournis. Il faut s'écarter du modèle de longue date où on est le patient d'un seul médecin pour l'accès au système de soins de santé et où, pour ses affections ou préoccupations, on n'a nulle part où aller. De plus en plus, bien sûr, la nouvelle façon de voir à cet égard est l'idée de pratiques en collaboration où on est le patient d'une équipe. L'équipe peut comprendre une infirmière praticienne, un diététiste, une sage-femme et ainsi de suite.

C'est ainsi, à certains égards, que fonctionne le Centre de santé communautaire du centre-ville de Fredericton. Toute une équipe de gens y a une liste de patients. Le centre a réduit la pression sur la salle d'urgence à l'hôpital Chalmers. Il a amélioré les soins de santé, en particulier pour les groupes les plus vulnérables qui avaient de la difficulté à accéder à des soins de santé pour diverses raisons. Il y a une équipe, de sorte qu'on peut voir une infirmière praticienne. On voit régulièrement son infirmière praticienne, et, si nécessaire, on peut voir un médecin. On peut être

to a social worker, a counselor, or a dietician. You can see the benefits from that. It takes some time to get out of the box of being a single patient of a single physician, the one-on-one relationship, and that is how you get into the health system.

We know—this is why this motion is so important—that nurse practitioners are leaving the province because they cannot get enough hours to work, which is a crime. We need to move forward with this system, this approach to restructuring in this way to collaborative, team-based practices. However, immediately, certainly, the health authorities could hire nurse practitioners to relieve wait times. The necessary legislation could be amended to ensure that, if they so choose, nurse practitioners could set up their own fee-for-service practices, and that would ensure that no nurse practitioner would have to leave New Brunswick.

Nurses have been leaving New Brunswick too. Young nursing graduates are leaving New Brunswick because the kind of job offers they are contemplating in New Brunswick cannot compare with the more secure job offers they are getting in Nova Scotia or Prince Edward Island. They want to stay in the Maritimes. They would like to stay in New Brunswick, but for some reason or another—this is something that we need to get to the bottom of—the terms of employment that are being offered to newly graduated nurses, and perhaps the working conditions as well, pale in comparison to the opportunities in Prince Edward Island and Nova Scotia. That needs to be addressed. It needs to be understood and dealt with.

Both of these things, if addressed properly, could also help alleviate the congestion in our ERs. We know that Moncton Hospital had to shut down its ER a number of times in the past little while. We have now seen obstetrics wards shut down in Bathurst and in the Upper Saint John River Valley. It has to be difficult, if you are looking forward to the birth of your child, to have all the added stress of not only not having whoever your attending was going to be, the one who may have been following you through your pregnancy, but also to have to go to an entirely different community and hospital. Perhaps if midwives had been rolled out around the province, it could have helped avoid this.

dirigé vers un travailleur social, un conseiller ou un diététiste. Les avantages sont évidents. Il faut un certain temps pour s'écarter du modèle de patient d'un seul médecin, de la relation entre deux personnes, et c'est ainsi qu'on a alors accès au système de santé.

Nous savons — c'est pourquoi la motion est si importante — que les infirmières praticiennes quittent la province parce qu'elles ne peuvent pas obtenir suffisamment d'heures de travail, ce qui est indéfendable. Nous devons aller de l'avant avec un tel système, une telle approche de restructuration pour passer à des pratiques en collaboration, à des pratiques basées sur le travail en équipe. Néanmoins, les régies de la santé pourraient assurément recruter immédiatement des infirmières praticiennes pour réduire les temps d'attente. Les mesures législatives nécessaires pourraient être modifiées pour faire en sorte que, si elles décident de le faire, les infirmières praticiennes puissent établir leur propre pratique rémunérée à l'acte, ce qui garantirait qu'aucune infirmière praticienne n'ait à quitter le Nouveau-Brunswick.

Les infirmières quittent elles aussi le Nouveau-Brunswick. Les jeunes diplômées en soins infirmiers quittent le Nouveau-Brunswick parce que les offres d'emploi au Nouveau-Brunswick ne sont pas comparables avec les offres d'emploi plus sûres en Nouvelle-Écosse ou à l'Île-du-Prince-Édouard. Elles veulent rester dans les Maritimes. Elles aimeraient rester au Nouveau-Brunswick, mais, pour une raison ou une autre — c'est un problème que nous devons examiner à fond —, les offres d'emploi aux nouvelles infirmières diplômées, et peut-être aussi les conditions de travail, pâlisent en comparaison avec les possibilités offertes à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse. Il faut s'attaquer au problème. Il faut le comprendre et le régler.

Les deux aspects en question, s'ils sont abordés correctement, pourraient aussi aider à réduire la congestion dans nos salles d'urgence. Nous savons que le Moncton Hospital a dû fermer sa salle d'urgence à plusieurs reprises ces derniers temps. Nous avons vu la fermeture des services d'obstétrique à Bathurst et dans le Haut-Saint-Jean. Il doit être difficile, si on attend avec impatience la naissance de son enfant, d'avoir tout le stress supplémentaire non seulement de ne pas avoir accès à la personne qui a assuré le suivi tout le long de la grossesse, mais aussi de devoir aller dans une collectivité et un hôpital tout à fait différents. Si les sages-femmes étaient déployées

15:15

We have three midwives in Fredericton. There is no reason that we should not have rolled them out more quickly. I would encourage all of us to think about ensuring that this happens, to make sure that this happens in the near future. The Minister of Health likes to remind us that his mother was a midwife, but his mother could not get a job as a midwife today in New Brunswick. That is no slight against his mother. As a midwife, she could not get work right now. We need to institute the solutions that are at hand and do so quickly, not wait on them.

With respect to billing numbers, I think that our commitment to eliminate billing numbers and the cap on them goes back at least two election platforms, maybe three. It would make a big difference. I am glad to hear the minister say that they would make good on this, and I am glad to hear that the official opposition supports this through its motion as well, as we do. There are a number of practical problems with this. I have highlighted one in the past, and I want to highlight it again here. In Region 3, Fredericton and the Upper Saint John River Valley, because of a cap on billing numbers for psychiatrists, this health region in particular has serious problems for accessing mental health care.

According to the Chief of Psychiatry for Region 3, Linda Hoyt, we are about seven or eight psychiatrists short. That is an extraordinary number, Mr. Deputy Speaker, and she has broken it out in terms of the particular expertise that we need, including a number that would focus on youth mental health and one that would focus on geriatric mental health. That is a significant concern with the isolation that more and more seniors are experiencing now, as we have more and more seniors in the population, with the kind of anxiety and depression that seems to go along with old age and is connected to that isolation, and so on, Mr. Deputy Speaker.

With the billing numbers gone, the psychiatrists who are quite willing to relocate to this health region to fill the need could move here, set up their practices, and start to handle the tremendous overload of local New

dans toute la province, cela aurait pu éviter une telle situation.

Nous avons trois sages-femmes à Fredericton. Il n'y a aucune raison pour laquelle nous n'avons pas déployé les sages-femmes plus rapidement. Je nous encouragerais tous à songer à nous assurer que cela se produise dans un avenir proche. Le ministre de la Santé aime nous rappeler que sa mère a été une sage-femme, mais ne pourrait pas obtenir aujourd'hui un emploi de sage-femme au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas une critique de sa mère. En tant que sage-femme, elle ne pourrait pas obtenir de travail en ce moment. Nous devons mettre en place les solutions qui sont à portée de main et le faire rapidement, sans attendre.

En ce qui concerne les numéros de facturation, je pense que notre engagement d'éliminer les numéros de facturation et leur plafonnement remonte à au moins deux programmes électoraux, peut-être trois. Cela ferait une grande différence. Je suis content d'entendre le ministre dire que les gens d'en face procéderaient à une telle mesure, et je suis content d'entendre que l'opposition officielle appuie aussi cette mesure au moyen de sa motion, tout comme nous l'appuyons. Cela pose un certain nombre de problèmes pratiques. J'en ai souligné un dans le passé, et je veux le souligner de nouveau ici. Dans la région 3, à Fredericton et dans le Haut-Saint-Jean, en raison du plafonnement des numéros de facturation pour les psychiatres, cette région de la santé en particulier a de graves problèmes d'accès aux soins de santé mentale.

Selon la chef du service de psychiatrie de la région 3, Linda Hoyt, nous avons une pénurie de sept ou huit psychiatres. C'est un gros chiffre, Monsieur le vice-président, et la chef l'a ventilé selon le domaine d'expertise, y compris en santé mentale des jeunes et en santé mentale gériatrique. La pénurie est une préoccupation importante en raison de l'isolement dans lequel vivent de plus en plus de personnes âgées en ce moment, car notre population compte de plus en plus de personnes âgées, et en raison de l'anxiété et de la dépression qui semblent liées à la vieillesse, à l'isolement et ainsi de suite, Monsieur le vice-président.

L'élimination des numéros de facturation ferait que les psychiatres qui sont tout à fait disposés à venir dans la région de la santé en question pour combler le besoin pourraient venir ici, établir leurs cabinets et

Brunswickers in this health region who are desperately waiting for the kinds of diagnoses and health care treatment that should be provided to them through professionals. In this case, that is psychiatrists. Billing numbers would make a huge difference there, and I think that they would make a huge difference around the province, as you look at the log jam to access health care in different regions.

Of course, we need to focus on how to make sure that physicians and nurse practitioners are in place around the province, but that has more to do with the kind of working conditions they have, the nature of the community they are going to be living in, the professional opportunities for advancing, and on and on. To that end, Mr. Deputy Speaker, I think that it would behoove us to think about the Department of Health in particular developing a more robust capacity for physician recruitment than it has right now. That would, I think, be quite helpful under the circumstances we have now and certainly when the billing numbers disappear, if they do.

With respect to pharmacists, Mr. Deputy Speaker, the interesting thing about pharmacists is actually that in their legislation, the New Brunswick legislation governing their scope of practice, they have a wide, wide scope of practice, even giving needles. Some members have already gotten theirs from pharmacists. I have yet to do that, but last year, I did. It was not bad. You know, it was not bad. The sticking was not too painful. The more we use them, the more it will be good. No, it was fine. I am just teasing about that. I do not like needles much, but who does, really?

With respect to pharmacists, their scope of practice in legislation is very broad in New Brunswick. The sticking point is that unlike in most other provinces, they cannot bill Medicare for the procedures that they are permitted to do. I think that most New Brunswickers would be surprised by the scope of practice that pharmacists have, but they are not going to really learn about it until those practices are covered under Medicare and the system starts referring people to pharmacists. Once that happens, then I think that it will take off like Topsy.

commencer à gérer l'énorme surcharge locale de gens du Nouveau-Brunswick dans cette région de la santé qui attendent désespérément les diagnostics et les soins de santé qui devraient leur être fournis par des professionnels. Dans ce cas-ci, il s'agit de psychiatres. L'élimination des numéros de facturation changerait grandement la donne dans cette région de la santé, et je pense qu'elle changerait grandement la donne dans toute la province, lorsqu'on songe à l'impasse en matière de soins de santé dans diverses régions.

Bien sûr, nous devons concentrer sur la façon de nous assurer que des médecins et des infirmières praticiennes sont en place partout dans la province, mais cela a plus à voir avec les conditions de travail, le genre de collectivité où ils vivront, les possibilités professionnelles d'avancement et ainsi de suite. À cet égard, Monsieur le vice-président, je pense qu'il faudrait songer à ce que le ministère de la Santé, notamment, développe une capacité de recrutement de médecins plus solide que sa capacité actuelle. Je pense que cela serait très utile dans les circonstances actuelles et certainement lorsque les numéros de facturation seront abolis, si c'est le cas.

Quant aux pharmaciens, Monsieur le vice-président, ce qui est intéressant au sujet des pharmaciens, c'est que leur loi, la loi néo-brunswickoise qui régit leur champ d'activité professionnelle, leur donne un très vaste champ d'activité professionnelle, y compris donner injections. Des parlementaires ont déjà reçu des injections données par des pharmaciens. Je n'ai pas encore reçu la mienne, mais, l'année dernière, j'en ai reçu une. Cela ne fait pas mal. Cela ne fait pas mal, vous savez. L'injection n'est pas trop douloureuse. Plus nous y recourons, plus nous nous y habituons. Non, ça va. Je ne fais que taquiner. Je n'aime pas beaucoup les aiguilles, mais qui les aime, à vrai dire?

Quant aux pharmaciens, leur champ d'activité professionnelle prévu dans la loi est très vaste au Nouveau-Brunswick. La pierre d'achoppement, c'est que, contrairement à ce qui se passe dans la plupart des autres provinces, ils ne peuvent pas facturer l'Assurance-maladie pour les interventions qu'ils sont autorisés à faire. Je pense que la plupart des gens du Nouveau-Brunswick seraient surpris par le champ d'activité professionnelle des pharmaciens, mais ils n'en prendront pas vraiment connaissance jusqu'à ce que de telles activités professionnelles soient couvertes par l'Assurance-maladie et que le système commence à diriger les gens vers les pharmaciens.

Une fois que cela arrivera, le tout poussera comme des champignons.

15:20

If you have a UTI and you have a choice of sitting in an ER for Lord knows how many hours just to get a quick test and a prescription when you could go to your local pharmacist, whom you may have known for many years and may get along with well, and if you could be in and out in 10 minutes or so with your prescription, it is a no-brainer. However, right now, that is not covered under Medicare, so that is not happening.

The other thing with pharmacists is that they are small businesses, of course. If they practice with patients and provide medical services and if it increases significantly beyond giving inoculations or vaccines for the flu, that would help them, as small businesses, to survive and to continue to sustain their operations. With the welcome reduction in the cost of generic drugs for all of us as consumers of those drugs, of course, pharmacists have taken hits to their businesses. This would help to fill that gap as well, as a positive unintended consequence of providing better health care.

Again, I think that this is a no-brainer. The stars seem to be aligning, with all parties in the House supporting this approach. I hope to see it soon. To get there quickly, it would be good for the Department of Health and the Minister of Health to reestablish a consultative committee with the pharmacists' organization to make this happen as quickly as possible.

These things, taken together, would make a considerable difference—there is no doubt about it—in terms of health care, but we need to look at it holistically. We need to think about it from the perspective of restructuring the system, and we need to think about it from a system perspective. People in the system itself need to treat people utilizing the health care system as you would want members of your family to be treated—not as patients, not as customers, but as family members. Imagine that. If you are in the system—not just the health care system but other systems where we deliver public services—and if the system itself, automatically and intuitively,

Si on a une infection urinaire et qu'on peut choisir entre, d'une part, attendre à l'urgence pendant Dieu sait combien d'heures pour obtenir un test rapide et une ordonnance ou, d'autre part, visiter son pharmacien local, qu'on connaît peut-être depuis de nombreuses années et avec qui on s'entend bien, pour obtenir une ordonnance dans environ 10 minutes, le choix est évident. Toutefois, à l'heure actuelle, comme cela n'est pas couvert par l'Assurance-maladie, ce n'est pas possible.

L'autre chose quant aux pharmaciens, c'est qu'il s'agit bien sûr de petites entreprises. Si leur champ d'activité professionnelle comprend des patients et la prestation de services médicaux et si le tout augmente considérablement au-delà de l'inoculation ou des vaccins contre la grippe, cela les aiderait, en tant que petites entreprises, à survivre et à continuer leur fonctionnement. La réduction agréable du coût des médicaments génériques pour nous tous en tant que consommateurs de ces médicaments a bien sûr eu des répercussions négatives sur les pharmaciens à titre d'entreprises. L'élargissement du champ d'activité professionnelle aiderait aussi à combler un tel écart, ce qui aurait des conséquences positives imprévues quant à la prestation de meilleurs soins de santé.

Encore une fois, je pense que le choix est évident. Les étoiles semblent s'aligner, tous les partis à la Chambre appuyant une telle approche. J'espère bientôt voir un tel élargissement. Pour y parvenir rapidement, il serait bon que le ministère de la Santé et le ministre de la Santé rétablissent un comité consultatif avec l'organisme des pharmaciens pour que cela se fasse le plus rapidement possible.

Tous ces éléments réunis changeraient nettement la donne — sans aucun doute — en matière de soins de santé, mais nous devons examiner la question de façon globale. Nous devons y songer du point de vue de la restructuration du système et du point de vue d'un système. Les gens dans le système doivent traiter les personnes qui utilisent le système de soins de santé comme on voudrait que les membres de sa famille soient traités : non pas comme des patients, comme des clients, mais comme des membres de la famille. Il faut y songer. Si on est dans le système — pas seulement dans le système de soins de santé, mais dans d'autres systèmes où nous offrons des services publics — et si le

recognizes the people we are serving as if they are members of one family, then the whole culture of service will change. I think it would have real benefits in terms of reducing wait times as well, because of the cultural shift.

Mr. Deputy Speaker, I am pleased to speak to this motion, Motion 10, and I want to say that I will definitely support this motion. I look forward to voting in favour of it. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

**Mr. Deputy Speaker:** Thank you, member, and for the record, I am not a big fan of needles either.

**Hon. Mr. Kenny:** Thank you, Mr. Deputy Speaker. I, too, am not a fan of needles.

**Mr. Deputy Speaker:** Mr. Minister, I am sorry. I skipped over somebody here. I am going to sit you back down. Shame on me. I now recognize the member for Sussex-Fundy-St. Martins. My apologies.

**Mr. Northrup:** Thank you, Mr. Deputy Speaker. It is always nice to see the member for Bathurst get up and sit down that quickly, with an interesting speech like that.

(Mrs. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)

It is certainly a pleasure for me, Madam Deputy Speaker, to speak on Motion 10. It is extremely gratifying to speak behind my distinguished colleague from Rothesay and to second this motion. A lot of people in this Legislature and a lot of people in New Brunswick would not know that the member for Rothesay was born in Sussex, at the Sussex hospital. We had the same doctor, we were delivered in the same room, and we had the same nurse. The nurse who delivered us was actually my neighbour, so we have a lot of conversations about that. I often ask her if we were switched at any time during that time, and she said no. I am kind of glad that that did not happen, out of the respect that I have for the member for Rothesay.

système lui-même, automatiquement et intuitivement, traite les personnes que nous servons comme si elles sont des membres d'une même famille, toute la culture du service changerait alors. Je pense que cela aurait aussi de réels avantages pour ce qui est de réduire les temps d'attente, en raison du changement culturel.

Monsieur le vice-président, c'est un plaisir pour moi de prendre la parole sur la motion, la motion 10, et je tiens à dire que j'appuierai certainement cette motion. J'ai hâte de voter en faveur. Merci, Monsieur le vice-président.

**Le vice-président :** Merci, Monsieur le député, et, pour le compte rendu, je n'aime pas beaucoup les piqûres non plus.

**L'hon. M. Kenny :** Merci, Monsieur le vice-président. Moi non plus, je n'aime pas les piqûres.

**Le vice-président :** Monsieur le ministre, je suis désolé. J'ai omis un intervenant. Je vais vous demander de vous rasseoir. Désolé. J'accorde maintenant la parole au député de Sussex-Fundy-St. Martins. Mes excuses.

**M. Northrup :** Merci, Monsieur le vice-président. C'est toujours agréable de voir le député de Bathurst se lever et se rasseoir aussi rapidement, après un discours si intéressant.

(M<sup>me</sup> M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

C'est certainement un plaisir pour moi, Madame la vice-présidente, de prendre la parole sur la motion 10. Il est très gratifiant de prendre la parole après mon distingué collègue de Rothesay et d'appuyer cette motion. Beaucoup de parlementaires et de gens du Nouveau-Brunswick ne savent peut-être pas que le député de Rothesay est né à Sussex, à l'hôpital de Sussex. Nous avons eu le même médecin, nous sommes nés dans la même pièce, et nous avons eu la même infirmière. L'infirmière à notre accouchement était en fait ma voisine, de sorte que nous avons beaucoup de conversations à ce sujet. Je lui ai souvent demandé si nous avons été échangés à un moment donné, et elle m'a dit non. Je suis plutôt content qu'un échange ne se soit pas produit, vu mon respect pour le député de Rothesay.

15:25

(Interjection.)

**Mr. Northrup:** No, I do not think he was dropped on his head.

I listened intently to the member for Rothesay and listened intently to the Minister of Health. It is great to see that everybody gets along. I have a lot of respect for the Minister of Health. I think he is a good man. He has great intentions, but he has two problems. The first is that he is a Montreal Canadiens fan, which is a big problem. The second is that you need results when you put something out on the floor. The results over the last four years just really have not been there 110%. You can put things out on the floor. You can say basically anything on the floor of the Legislature. I am a person who needs to know the facts and needs to know, at the end of the day, exactly what is going to happen, what the time frame is going to be, when it is going to happen, and how it is going to happen. That is the way it should be.

We are all here—all 49 of us—representing approximately 11 300 people in 49 ridings in the province. We should all work together. I say it from the bottom of my heart that we all should work together for the betterment of the people of New Brunswick. I always made time. When we were in government for four years, I always made time for the opposition members if they had a problem in Caraquet or in any other riding like Victoria-La-Vallée. I always made time to see whether I could help them out. Unfortunately, over the past four years, that has not been the case. It was not 100%, but it should be 100%. We should be able to all work together for the benefit of the people of New Brunswick. Unfortunately, that has not been the case.

I have sat over here for four years—three years and so many months too long. Hopefully, after tomorrow, this will be the last time I see this side of the Legislature. I have great confidence in that. Putting that aside, we all have to work together. It is a team effort. There is no “i” in team. It is about everybody working together at the end of the day. For this Motion 10 . . . I have talked on numerous motions over the 12-plus years that I

(Exclamation.)

**M. Northrup :** Non, je ne pense pas qu’il soit tombé sur la tête.

J’ai écouté attentivement le député de Rothesay et le ministre de la Santé. Il est formidable de voir que tout le monde s’entend bien. J’ai beaucoup de respect pour le ministre de la Santé. Je pense que c’est un bon homme. Ses intentions sont excellentes, mais il a deux problèmes. Le premier est qu’il est un partisan des Montreal Canadiens, ce qui est un gros problème. Le second est que, lorsqu’on soulève une question sur le parquet, il faut des résultats. Au cours des quatre dernières années, les résultats n’ont vraiment pas atteint 110 %. On peut soulever des questions sur le parquet. On peut essentiellement dire n’importe quoi sur le parquet de l’Assemblée législative. Je suis quelqu’un qui a besoin de connaître les faits et de savoir, en fin de compte, exactement ce qui se passera, dans quel délai, quand et comment. C’est ainsi qu’il faudrait procéder.

Nous sommes tous ici, tous les 49 d’entre nous, représentant chacun environ 11 300 personnes dans les 49 circonscriptions de la province. Nous devrions tous travailler ensemble. Je dis du fond du cœur que nous devrions tous travailler ensemble pour améliorer le sort des gens du Nouveau-Brunswick. J’ai toujours pris le temps nécessaire. Lorsque nous avons formé le gouvernement pendant quatre ans, j’ai toujours pris le temps nécessaire pour écouter les parlementaires du côté de l’opposition s’ils avaient un problème à Caraquet ou dans toute autre circonscription comme Victoria-La-Vallée. J’ai toujours pris le temps nécessaire de voir si je pouvais les aider. Malheureusement, au cours des quatre dernières années, cela n’a pas été le cas. Ce n’était pas le cas à 100 %, mais il aurait fallu que ce soit à 100 %. Nous devrions pouvoir travailler tous ensemble dans l’intérêt des gens du Nouveau-Brunswick. Malheureusement, cela n’a pas été le cas.

Je siège de ce côté-ci depuis quatre ans — soit trois ans et quelques mois trop longtemps. Il est à espérer que, après demain, ce sera la dernière fois que je siège de ce côté-ci de l’Assemblée législative. Je suis très convaincu que ce sera le cas. Cela dit, nous devons tous travailler ensemble. Il s’agit d’un travail d’équipe. L’individualisme n’a pas sa place dans une équipe. Il importe en fin de compte que tout le monde travaille ensemble. Quant à la motion 10... J’ai pris la parole sur de nombreuses motions depuis les plus de

have been in this House. I think this is one of the most important motions that I am humbled to be talking on.

If you do not have your health, you do not have a whole lot. You can have all the money in the world, but if you do not have your health, you do not have a whole lot. We have the professional people who can move the health system along a lot better than it has been in the past. With this Motion 10, we mention the pharmacists. Truly, I do not think that pharmacists have been used enough in our circle. I had the opportunity to go to Shoppers Drug Mart in Sussex one day when it was Take Your MLA to Work Day. I got to spend about two hours with the pharmacist and her assistants. I learned a lot. I learned a lot. I think they appreciated my work. I am still waiting for a callback to go back to work there. They are short-staffed there too. I mentioned it to the pharmacist whom I know personally. It is kind of a joke between the two of us. She is short-staffed. Unfortunately, she does not want to bring me back full-time. I say that in a way that the pharmacists serve their customers with a lot of dignity and they serve a lot of people in a day.

15:30

They put a lot of drugs through their back shop for the people who come in. I am always impressed by the vacuum packs. The drugs are put in a vacuum pack day in and day out. They let me fill one prescription with about three people watching me so that they made sure that I did not put the wrong drug in the wrong hole. It is something that they do every day, and it is something that we could utilize. I totally agree with the member for Rothesay that we underuse the pharmacists and our doctors are overused. Things have to change.

Back in my day and in a lot of other people's days, we had older doctors who would take on 4 000 or 5 000 patients and do it well. They worked hard. As we get older, we need doctors more. However, with the young doctors who are now coming on board, they do not take on as many patients. It takes almost two new doctors to replace an older doctor. The older doctors are retiring quite quickly. I know that the Minister of Health said that there has been 114 new doctors over

12 années que je siége à la Chambre. Je pense qu'il s'agit de l'une des motions les plus importantes sur lesquelles je puis humblement prendre la parole.

Sans sa santé, on n'a pas grand-chose. On peut avoir tout l'argent du monde, mais, sans sa santé, on n'a pas grand-chose. Nous avons des professionnels qui peuvent faire avancer le système de santé beaucoup mieux que par le passé. Dans la motion 10, nous mentionnons les pharmaciens. À vrai dire, je ne pense pas que les pharmaciens sont suffisamment utilisés dans notre milieu. J'ai eu l'occasion d'aller au Shoppers Drug Mart à Sussex le jour d'invitation des parlementaires au travail. J'ai passé environ deux heures avec la pharmacienne et ses adjoints. J'ai beaucoup appris. J'ai beaucoup appris. Je pense que le personnel était reconnaissant de mon travail. J'attends toujours un rappel pour y retourner au travail. La pharmacie elle aussi manque de personnel. J'ai mentionné que j'attendais toujours un rappel à la pharmacienne, que je connais personnellement. C'est une sorte de blague entre nous deux. La pharmacienne manque de personnel. Malheureusement, elle ne veut pas me ramener à temps plein. Je dis cela afin de souligner que les pharmaciens servent leurs clients avec beaucoup de dignité et qu'ils servent beaucoup de gens en une journée.

Le personnel met beaucoup de médicaments dans la rangée arrière pour les gens qui viennent. Je suis toujours impressionné par les sachets sous vide. Les médicaments sont mis dans un sachet sous vide jour après jour. Le personnel m'a laissé remplir une ordonnance sous la surveillance d'environ trois personnes afin de s'assurer que je n'avais pas mis le mauvais médicament dans le mauvais casier. C'est quelque chose que le personnel fait chaque jour, et leur attentivité est quelque chose dont nous pourrions profiter. Je conviens pleinement avec le député de Rothesay que nous sous-utilisons les pharmaciens et que nos médecins sont surutilisés. Les choses doivent changer.

De mon temps et du temps de bien d'autres, nous avions des médecins plus âgés qui avaient 4 000 ou 5 000 patients et qui s'en occupaient bien. Ils travaillaient fort. À mesure que nous vieillissons, nous avons plus besoin de médecins. Toutefois, les jeunes médecins qui ouvrent actuellement leur cabinet n'acceptent pas autant de patients. Il faut presque deux nouveaux médecins pour remplacer un médecin plus âgé. Les médecins plus âgés prennent leur retraite assez rapidement. Je sais que le ministre de la Santé a dit qu'il y a eu 114 nouveaux médecins au cours des



the past four years, but we are not quite sure how many retired. The Premier would say 300 doctors.

I do not like to fearmonger. I like to know the facts. I like to know what the exact number is. How many left New Brunswick? How many retired? How many came into New Brunswick? We could stand here all day and I could put numbers out all day, but that is not why we are here. We are here to make things better for the people of New Brunswick, for the health of everybody, and to remove a lot of the restrictions that are in our health care system. Removing the billing numbers is just a great thing to do. I think that it would be a positive step.

(**Mr. C. Chiasson** took the chair as Deputy Speaker.)

I know that the Minister of Health said that there are certain situations in urban areas where they do not agree with removing the billing numbers, but living in a rural area... I know, Mr. Deputy Speaker, that you have rural areas in your area, and a lot of us have rural areas. We need the doctors. From the doctors that I have talked to, I have heard that they want to see these billing numbers diminished. They want to see them gone.

Are we going to please one hundred percent of the people? It is hard for anybody in this Legislature to keep everybody one hundred percent happy. If there is somebody in here who can, I would like to meet them and have them explain to me how they keep everybody one hundred percent happy. It is just not possible. You do everything that you can for them, but you cannot keep one hundred percent of the people happy.

With the phasing out of the billing numbers, it is great to see that the other side is for it. It is great to see the member of the Green Party is for it. Obviously, we are for it too. We want to reduce those wait times at the hospitals. I know that, with the Sussex Health Centre, we have a great hospital. We have great staff. We have 25 beds, and they are full pretty well one hundred percent of the time, 365 days of the year. We have people who are in those beds who need to go to advanced nursing homes or nursing homes and, unfortunately, there are not enough beds for them to go there. They are there waiting to go to a nursing home. Anything that we could do to help them and

quatre dernières années, mais nous ne savons pas exactement combien de médecins ont pris leur retraite. Le premier ministre dirait 300 médecins.

Je n'aime pas être alarmiste. J'aime connaître les faits. J'aime savoir quel est le nombre exact. Combien de médecins ont quitté le Nouveau-Brunswick? Combien ont pris leur retraite? Combien sont venus au Nouveau-Brunswick? Nous pourrions passer toute la journée ici et je pourrais lancer des chiffres toute la journée, mais ce n'est pas pourquoi nous sommes ici. Nous sommes ici pour améliorer les choses pour les gens du Nouveau-Brunswick, améliorer la santé de tout le monde et éliminer bon nombre des restrictions dans notre système de soins de santé. Supprimer les numéros de facturation est simplement une excellente chose. Je pense que ce serait une mesure positive.

(**M. C. Chiasson** prend le fauteuil à titre de vice-président.)

Je sais que le ministre de la Santé a dit qu'il y a des situations dans les régions urbaines où on n'est pas d'accord pour supprimer les numéros de facturation, mais, comme je vis dans une région rurale... Je sais, Monsieur le vice-président, que vous avez des régions rurales dans votre région, et beaucoup d'entre nous ont des régions rurales. Nous avons besoin de médecins. Selon les médecins à qui j'ai parlé, ils veulent une réduction des numéros de facturation. Ils veulent leur suppression.

Allons-nous plaire à cent pour cent des gens? Il est difficile pour quiconque à l'Assemblée législative de satisfaire tout le monde à cent pour cent. Si une personne ici peut le faire, j'aimerais la rencontrer pour qu'elle m'explique comment satisfaire tout le monde à cent pour cent. Ce n'est tout simplement pas possible. On fait tout ce qu'on peut pour les gens, mais on ne peut pas satisfaire tout le monde à cent pour cent.

Il est formidable de voir que l'autre côté appuie l'abandon graduel des numéros de facturation. Il est formidable de voir que le député du Parti vert appuie cela. De toute évidence, nous appuyons cela nous aussi. Nous voulons réduire les temps d'attente dans les hôpitaux. Je sais que le Centre de santé de Sussex est pour nous un excellent hôpital. Nous avons un excellent personnel. Nous avons 25 lits, mais ils sont occupés presque cent pour cent du temps, 365 jours par année. Nous avons des gens qui occupent ces lits et qui ont besoin d'aller dans des foyers à soins infirmiers avancés ou dans des foyers de soins, mais, malheureusement, ces foyers manquent de lits. Les

help their families... It is very stressful on a family if they have someone in a hospital who is waiting to get into a nursing home.

If you do a lot of things right, you can really make things happen. As I said, I am very honoured and very humbled to speak on Motion 10 because it is just a great motion to have, Mr. Deputy Speaker. The billing number system has resulted in 50 000 New Brunswickers going without a family doctor. Is that the number one reason why there are 50 000 people going without a doctor? It is not the number one thing, but it is pretty darn close. Anything proactive that we can do to reach out to get more doctors in a place . . .

15:35

The red tape I have gone through . . . About a year and a half or two years ago, two qualified doctors came for a visit. They were practicing in Vancouver. They came for a visit. They knew family and people around the Sussex area. They were two qualified doctors, and they just fell in love with Sussex. They came, and both of them wanted to be doctors right away. The female doctor was more qualified than the male doctor, but the male doctor was able to set up an office overnight. A year and a half later, we are still trying to get the wife a job in Sussex. It is going through the red tape. The people would say one thing and then do another. It is very, very unfortunate that we have to go through this, and they are upset. In fact, I believe that they live in Rothesay or Quispamsis because they wanted to go to a bigger centre now that she is not working.

There is a lot of red tape and a lot of bureaucracy that goes through this to get doctors, and we should be rolling out the red carpet or the blue carpet. We should be rolling out the carpet for them and bending over backwards to get the doctors. They want to be here. They want to raise a family. They want to stay here because they love the area. They love the skiing in the wintertime, and they love the boating in the summertime. They are just down-to-earth, good people. Unfortunately, they have gone through a lot, and we are hopeful that, within the next four to five

patients attendent d'aller dans un foyer de soins. Toute mesure que nous pourrions prendre pour les aider et aider leurs familles... Il est très stressant pour une famille d'avoir quelqu'un à l'hôpital en attente d'aller dans un foyer de soins.

Si on fait beaucoup de choses correctement, on peut vraiment faire bouger les choses. Comme je l'ai dit, c'est avec beaucoup d'honneur et d'humilité que je prends la parole sur la motion 10, car c'est une excellente motion, Monsieur le vice-président. À cause du système de numéros de facturation, 50 000 personnes du Nouveau-Brunswick se trouvent sans médecin de famille. Ces numéros de facturation sont-ils la principale raison pour laquelle 50 000 personnes se trouvent sans médecin ? S'ils ne sont en tête de liste, ils sont certainement en haut de la liste. Toute mesure proactive que nous pouvons prendre pour attirer plus de médecins dans...

Les formalités administratives avec lesquelles j'ai dû composer... Il y a environ un an et demi ou deux ans, deux conjoints qui étaient des médecins qualifiés sont venus en visite. Ils pratiquaient la médecine à Vancouver. Ils sont venus en visite. Ils connaissaient des membres de leur famille et des gens dans la région de Sussex. C'étaient deux médecins qualifiés, et ils sont tombés amoureux du Sussex. Ils ont emménagé, et les deux voulaient pratiquer la médecine tout de suite. La femme médecin était plus qualifiée que l'homme médecin, mais celui-ci a réussi à établir son cabinet tout de suite. Un an et demi plus tard, nous essayons toujours d'obtenir un emploi pour sa femme à Sussex. Il y a des formalités administratives à surmonter. Les gens disent une chose puis font autre chose. Il est des très, très malheureux que nous devons composer avec de telles choses, et le couple est bouleversé. En fait, je crois que le couple vit à Rothesay ou à Quispamsis parce qu'il voulait vivre dans un plus grand centre maintenant que la femme ne travaille pas.

Il y a beaucoup de formalités administratives et de bureaucratie à surmonter pour attirer des médecins, et nous devrions dérouler le tapis rouge ou le tapis bleu. Nous devrions dérouler le tapis pour eux et nous plier en quatre pour attirer des médecins. Les deux médecins en question veulent être ici. Ils veulent élever une famille. Ils veulent rester ici parce qu'ils aiment la région. Ils adorent le ski en hiver, et ils aiment la navigation de plaisance en été. Ce sont des gens pratiques, de bonnes personnes. Malheureusement, le couple a dû composer avec beaucoup de choses, et nous

weeks, we will be able to get the wife a full-time job as a doctor in Sussex. They are needed.

I also have a lot of respect for the nurse practitioners. I know one personally. We have only one in Sussex. I was promised another one. After the nurse practitioner was put in St. Stephen, Sussex was next on the list. However, that was probably a year and a half or two years ago, and we still do not have that nurse practitioner in Sussex yet. I have been told that the space is there, and we are working with the group to bring a nurse practitioner there. The one who is there now is overworked. She actually broke her ankle, so she could not come to work for four or five weeks. Those clients are without a doctor for four or five weeks.

I do not think that I have ever been to a place in New Brunswick where the doctors have been overloaded with doctors and where there have been too many. I do not think that is the case, so anything that we can do within our power as MLAs, whether in government or opposition . . . As I said at the beginning of my speech, we have to work together, and I would be more than happy to work on this with the minister, any member on the other side, or any member from the other two parties. I think that it has to be an all-party agreement. I think that with what we have seen here in the past hour or so, all three parties that have spoken realize the importance of removing these numbers. That is cooperation. That is working together at the end of the day for the benefit of the people of New Brunswick. That is why they voted for us to be here, to make things better for them and their families as they raise their families in New Brunswick. Thank you for your time, Mr. Deputy Speaker. It is always a pleasure.

**Hon. Mr. Kenny:** Thank you, Mr. Deputy Speaker. As I was saying earlier, I am back, and I am glad to rise in the House today to speak on Motion 10, a motion regarding the New Brunswick health care system, which was brought forward by the opposition. My colleague noted earlier that our government understands the importance of having good, timely, and quality health care services for those who need it.

espérons que, d'ici quatre à cinq semaines, nous pourrions obtenir un emploi à temps plein pour la femme médecin à temps plein à Sussex. On a besoin d'eux.

J'ai aussi beaucoup de respect pour les infirmières praticiennes. J'en connais une personnellement. Nous n'en avons qu'une infirmière praticienne à Sussex. On m'en a promis une autre. Après qu'une infirmière praticienne a été mise en place à St. Stephen, Sussex était le prochain endroit sur la liste. Toutefois, c'était probablement il y a un an et demi ou deux ans, et nous n'avons toujours pas l'autre infirmière praticienne à Sussex. On m'a dit que l'espace est là, et nous travaillons avec le groupe pour y amener une infirmière praticienne. Celle qui s'y trouve maintenant est surchargée. En fait, elle s'est fracturé la cheville, de sorte qu'elle ne peut pas venir travailler pendant quatre ou cinq semaines. Les clients se trouvent alors sans médecin pendant quatre ou cinq semaines.

Je ne pense pas avoir jamais été dans un endroit au Nouveau-Brunswick où les médecins devaient composer avec trop de médecins et où il y avait trop de médecins. Je ne pense pas que ce soit le cas, de sorte que tout ce que nous pouvons faire en tant que parlementaires, du côté du gouvernement ou de l'opposition... Comme je l'ai dit au début de mon discours, nous devons travailler ensemble, et je serais plus qu'heureux de travailler au dossier avec le ministre, avec tout parlementaire de l'autre côté ou des deux autres partis. Je pense qu'il faut un accord multipartite. Je pense que, étant donné ce que nous avons vu ici depuis une heure environ, les trois partis qui ont pris la parole se rendent compte de l'importance de supprimer les numéros de facturation. C'est cela, la coopération. En fin de compte, c'est travailler ensemble dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi ils nous ont élus ici, pour améliorer les choses pour eux et leurs familles tandis qu'ils élèvent leur famille au Nouveau-Brunswick. Merci du temps accordé, Monsieur le vice-président. C'est toujours un plaisir.

**L'hon. M. Kenny :** Merci, Monsieur le vice-président. Comme je l'ai dit plus tôt, puisque j'ai maintenant mon tour, c'est un plaisir pour moi de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui sur la motion 10, qui porte sur le système de soins de santé du Nouveau-Brunswick et qui a été présentée par l'opposition. Mon collègue a noté plus tôt que notre gouvernement comprend l'importance d'avoir des services de soins de santé convenables, opportuns et de qualité pour les gens qui en ont besoin.

In my experience at the Chaleur Regional Hospital in my hometown of Bathurst over the years with my two daughters, myself, or family members . . . I must send kudos to all the people who work in and around the health care system in the Chaleur region. The service has always been amazing from the professionals who work at the Chaleur Regional Hospital.

15:40

Sometimes, as an MLA, you will get calls stating that wait times are long and so on, but it all depends on the time of day and the types of circumstances that are there, especially for going into the ER. However, overall, in general, I must give kudos to all the professionals who work at the Chaleur Regional Hospital, which serves not just the Chaleur region but all of the province, especially with some of the specialists that they have there. In fact, I know some people from Saint John who actually had to travel to Bathurst to get services because we have specialists there, so the system is truly New Brunswick-wide. I know that I visited there with my children when they were young, when they had to be checked for ear infections and so on. Those are the times that are really stressful for families, especially when you have young people going in there late at night. I think there are more ways to be able to improve on this, and I think that with this motion here, we will be able to improve on it.

There is no doubt that it is frustrating for me, as an MLA in my constituency office, to receive e-mails from time to time, or telephone calls, from constituents who have issues with wait times in the hospital. As you lead them through the proper channels, sometimes they can get the proper answers, but at other times, there is a lot of frustration. There is no doubt that there are improvements that can be made.

Toutefois, notre gouvernement a clairement démontré qu'il prend les temps d'attente au sérieux. Nous avons travaillé étroitement avec la Société médicale du Nouveau-Brunswick en vue de contribuer au lancement du modèle médecin-infirmière dans la province. Ce modèle axé sur une approche d'équipe vise à donner aux gens de notre province un accès accru aux médecins de famille, à accroître la collaboration entre médecins et à favoriser une meilleure conciliation travail-vie personnelle.

D'après mon expérience à l'Hôpital régional Chaleur, dans ma ville natale de Bathurst, au fil des ans avec mes deux filles ou des membres de la famille... Je dois féliciter tous les gens qui travaillent directement ou indirectement dans le système de santé dans la région Chaleur. Les professionnels qui travaillent à l'Hôpital régional Chaleur fournissent toujours des services formidables.

Parfois, en tant que parlementaire, on reçoit des appels signalant que les temps d'attente sont longs et ainsi de suite, mais tout dépend de l'heure de la journée et des circonstances, surtout quant à la salle d'urgence. Toutefois, dans l'ensemble, en général, je dois féliciter tous les professionnels qui travaillent à l'Hôpital régional Chaleur, qui sert non seulement la région Chaleur, mais toute la province, surtout en raison des spécialistes qui s'y trouvent. En fait, je connais des gens de Saint John qui ont dû se rendre à Bathurst pour obtenir des services parce que nous y avons des spécialistes, de sorte que le système s'étend vraiment à l'échelle du Nouveau-Brunswick. Je sais que je me suis rendu à l'hôpital avec mes enfants lorsqu'ils étaient jeunes, lorsqu'ils devaient être examinés pour des infections à l'oreille et ainsi de suite. Ce sont des moments vraiment stressants pour les familles, surtout lorsqu'on y amène des jeunes tard en soirée. Je pense qu'il y a d'autres moyens d'améliorer la situation, et je pense que la motion en question nous aidera à l'améliorer.

Il ne fait aucun doute qu'il est frustrant pour moi, en tant que député dans mon bureau de circonscription, de recevoir de temps à autre des courriels ou des appels téléphoniques de gens de la circonscription qui ont des problèmes liés au temps d'attente à l'hôpital. Lorsqu'on les renseigne sur les modalités à suivre, les gens obtiennent parfois les bonnes réponses, mais, à d'autres occasions, il y a beaucoup de frustration. Il ne fait aucun doute que des améliorations s'imposent.

However, our government has clearly demonstrated that it takes wait times seriously. We worked closely with the New Brunswick Medical Society to help launch the doctor-nurse model in the province. This team-based model aims to give people in our province greater access to family doctors, increase physician collaboration, and promote a better work-life balance.

Je veux dire une autre fois à toutes les personnes qui travaillent à l'Hôpital régional Chaleur et à tout le personnel professionnel qui travaille dans le système de santé dans le nord de la province : Merci pour votre dévouement. Merci pour tout le travail ardu que vous effectuez pour la population du Nord.

Mr. Deputy Speaker, the speech from the throne outlines our intention to continue to address wait times. That is why we need to work collaboratively on the throne speech. We will work with many stakeholders in the health care field, as well as universities and colleges, to develop nurse recruitment, retention, and training strategies, and to hire more nurses and nurse practitioners.

As an MLA and as a minister, once you dive into the multiple, complex issues of the health care system, it is not just the employees who work for Vitalité or Horizon, or the government officials at the Department of Health. It is also the institutions that play a very crucial role in all of the other services that are provided. Everything is interlinked, and I think that working closely with our education systems here in the province to be able to improve things and to help look at where the opportunities, challenges, and pressures are is key to addressing the issues we will face in the future.

We want to make sure that people who are training at universities and colleges have the proper information to be able to find accessible employment opportunities throughout the province. We know that nurse practitioners, midwives, and other health professionals play a very important role in improving access to health care, and we are very proud of the launch of the midwifery program here in New Brunswick. It is evolving, and it is something that has been asked for by the citizens of New Brunswick. We are moving forward with that, and I am very glad that we will continue to be able to improve on that.

We will continue to work with the professional associations and the labour unions to expand their role. We have had many contacts with the different labour unions in the health care sector in the province, and that is one of the things: to be able to collaborate and get the expertise that they have on the front lines. When we in government make our decisions, we get

I want to say once more to all the people who work at Chaleur Regional Hospital and to all the professional staff who work in the health care system in the northern part of the province: Thank you for your dedication. Thank you for all your hard work for northern residents.

Monsieur le vice-président, le discours du trône signale notre intention de continuer à aborder des temps d'attente. C'est pourquoi nous devons travailler en collaboration au suivi du discours du trône. Nous travaillerons avec les nombreuses parties prenantes dans le domaine des soins de santé ainsi qu'avec les universités et des collèges à élaborer des stratégies de recrutement, de maintien en poste et de formation du personnel infirmier, ainsi qu'à recruter plus de personnel infirmier et de personnel infirmier praticien.

Lorsque, en tant que parlementaire et ministre, on examine les multiples questions complexes du système de soins de santé, on constate qu'il ne s'agit pas seulement du personnel de Vitalité et d'Horizon ou des cadres du ministère de la Santé. Il s'agit aussi des établissements qui jouent un rôle crucial dans la prestation de tous les autres services. Tout est lié, et je pense que l'élément clé pour résoudre les problèmes auxquels nous serons confrontés dans l'avenir est de travailler en étroite collaboration avec nos systèmes d'éducation ici dans la province afin de pouvoir améliorer les choses et de cerner les possibilités, les défis et les pressions.

Nous voulons nous assurer que les personnes qui fréquentent les universités et les collèges reçoivent la formation appropriée pour trouver des possibilités d'emploi dans l'ensemble de la province. Nous savons que le personnel infirmier praticien, les sages-femmes et les autres professionnels de la santé jouent un rôle très important dans l'amélioration de l'accès aux soins de santé, et nous sommes très fiers du lancement du programme de sages-femmes ici au Nouveau-Brunswick. Ce programme évolue, et c'est quelque chose qui était demandé pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous allons de l'avant avec le programme, et je suis très content que nous puissions continuer à l'améliorer.

Nous continuerons à travailler avec les associations professionnelles et les syndicats pour élargir leur rôle. Nous avons eu de nombreux contacts avec les divers syndicats dans le secteur des soins de santé dans la province, et c'est l'une des choses qui s'imposent : être en mesure de collaborer et d'obtenir l'expertise qu'ils ont en première ligne. Lorsque, au

that advice. That is what we are doing, working in collaboration with unions across the province.

15:45

Nous collaborons aussi avec les réseaux de santé, avec les médecins et avec le personnel infirmier en vue d'établir davantage de centres de santé pour ainsi réduire les temps d'attente à l'urgence. L'important est de travailler ensemble en vue de trouver des solutions dans l'intérêt de la population du Nouveau-Brunswick. De plus, nous tenons à faire en sorte de nous assurer qu'il n'y aura pas de conséquences négatives sur les services de soins de santé dans les régions rurales de la province. Je représente un certain nombre de petites collectivités dans les régions de Bathurst et de Beresford et, par conséquent, je peux comprendre les préoccupations des gens qui y habitent.

One of the great things that you do as an MLA and especially during an election is that you really get to meet people one on one where they actually address some of the issues. During this last campaign, I had a number of people who are in the health care profession—frontline workers, triage nurses, ambulance sector people, and doctors—and we had a lot of good discussions. They have solutions. I think it is important that these people who work on the front lines are also part of this. Sometimes, government and civil servants, I do believe, have the best intentions to move things forward.

I also think it is crucial to be able to have those dialogues directly with the people who are serving the clients right on the front lines and to be able to have that connectivity between the people who are actually doing the work—the nurse managers or people who work in the health networks—to be able to bring those things forward. I think that it really important that as MLAs, we really listen to the people who are actually working on the front lines. That is one thing that I have done and will do to be able to get that information directly into the Minister of Health, the deputies, and the people who work in the Vitalité Health Network and Horizon Health Network.

I want to repeat some statistics that my colleague also touched on earlier. I think they are important to repeat. At the end of September, 395 new physicians had been

gouvernement, nous prenons nos décisions, nous recevons des conseils de leur part. C'est ce que nous faisons : travailler en collaboration avec les syndicats dans l'ensemble de la province.

We are also cooperating with the health networks, physicians, and nurses to establish more health centres to reduce ER wait times. The important thing is to work together to find solutions that benefit New Brunswickers. Furthermore, we want to ensure that there is no negative impact on health care services in the rural areas of the province. Since I represent a number of small communities in the Bathurst and Beresford areas, I do understand the concerns of the people who live there.

L'une des choses formidables qu'on fait à titre de parlementaire, surtout pendant une campagne électorale, c'est rencontrer les gens en tête-à-tête, où ils signalent des problèmes. Au cours de la dernière campagne, j'ai rencontré un certain nombre de gens qui travaillent dans le domaine des soins de santé — du personnel de première ligne, des infirmières de triage, des ambulanciers et des médecins —, et nous avons eu beaucoup de bonnes discussions. Ils ont des solutions. Je pense qu'il importe que les gens qui travaillent en première ligne fassent aussi partie de la solution. Parfois, le gouvernement et les fonctionnaires, je crois, sont animés des meilleures intentions pour faire avancer les choses.

Je pense aussi qu'il est essentiel d'avoir de tels dialogues directement avec les gens qui servent les clients directement en première ligne et d'avoir une connectivité entre les gens qui font effectivement le travail et les infirmières gestionnaires ou les gens qui travaillent dans les réseaux de la santé, afin d'être en mesure de faire avancer les choses. Je pense qu'il importe vraiment que, en tant que parlementaires, nous écoutions vraiment les gens qui travaillent en première ligne. C'est une chose que j'ai faite et que je ferai pour être en mesure de transmettre l'information directement au ministre de la Santé, aux sous-ministres et aux gens qui travaillent dans le Réseau de santé Vitalité et le Réseau de santé Horizon.

Je veux réitérer des statistiques que mon collègue a aussi signalées plus tôt. Je pense qu'il importe de les réitérer. À la fin de septembre, 395 nouveaux

hired over a four-year period. After factoring in all the retirements and all the departures, our department has seen a net of 114 new physicians. That is a staggering number. It is really frustrating as an MLA to hear that the system is broken and that we are not recruiting enough people. I think that for a small province like New Brunswick with a very large health system, to be able to have a net of 114 new physicians is quite staggering and quite phenomenal. As the member opposite was saying, I do not think that new physicians take on the same role as some of the older physicians do. That is a fact. We know that for some of the doctors who have retired, especially in the Chaleur region, it was staggering to see how many clients they had. They had literally 10 000 or 15 000 clients.

To see new physicians, there is so much opportunity in New Brunswick, especially with the billing numbers that are out there for newer physicians. There is a huge opportunity in New Brunswick because of the fact that we partnered with postsecondary institutions such as Sherbrooke and UNB to have those graduates stay right here in New Brunswick. It was a really good thing that New Brunswick has done.

We also committed to creating an additional 25 new doctor and 25 new specialist positions. While there is still a lot of work that needs to be done, we are making some strides forward, and I do believe that we are moving in the right direction.

Concerning the motion put forward by the opposition members, the motion requests that the government “take immediate action to reduce healthcare wait times”, “phase out the Billing Number Concept”, and “develop standards to allow pharmacists to prescribe certain medications and increase their authority to refill prescriptions”. We clearly support reducing those wait times for New Brunswickers. I think there is a lot of merit in this.

15:50

Nous sommes conscients que la réduction des temps d'attente est essentielle pour assurer des soins de santé uniformes et de haute qualité. Nous sommes aussi favorables à l'augmentation du nombre de médecins et d'autres professionnels de la santé. Notre

médecins avaient été recrutés sur une période de quatre ans. Compte tenu des prises de retraite et des départs, notre ministère a enregistré une hausse nette de 114 nouveaux médecins. C'est un chiffre impressionnant. Il est vraiment frustrant, en tant que député, d'entendre que le système est défaillant et que nous ne recrutons pas assez de gens. Je pense qu'il est plutôt impressionnant et phénoménal qu'une petite province comme le Nouveau-Brunswick, ayant un très vaste réseau de santé, enregistre une hausse nette de 114 nouveaux médecins. Comme l'a dit le député d'en face, je ne pense pas que les nouveaux médecins assument la même tâche que des médecins plus âgés. C'est un fait. On sait qu'il était renversant de voir le nombre de clients qu'avaient des médecins qui ont pris leur retraite, surtout dans la région Chaleur. Ils avaient en fait entre 10 000 et 15 000 clients.

Pour obtenir de nouveaux médecins, il y a tellement de possibilités au Nouveau-Brunswick, surtout vu les numéros de facturation en place pour les nouveaux médecins. Il y a une énorme possibilité au Nouveau-Brunswick parce que nous avons formé des partenariats avec des établissements postsecondaires comme Sherbrooke et UNB pour que les diplômés restent ici même au Nouveau-Brunswick. C'est une très bonne chose que le Nouveau-Brunswick a faite.

Nous nous sommes aussi engagés à créer 25 nouveaux postes de médecins et 25 nouveaux postes de spécialistes. Même s'il reste encore beaucoup de travail à faire, nous faisons des progrès, et je crois que nous avançons dans la bonne direction.

La motion présentée par les parlementaires du côté de l'opposition exhorte le gouvernement « à agir immédiatement afin de réduire les temps d'attente pour obtenir des soins de santé », « à abandonner graduellement le concept des numéros de facturation » et « à élaborer des normes pour permettre aux pharmaciens de prescrire certains médicaments et à augmenter leur pouvoir de renouveler des ordonnances ». Nous appuyons clairement la réduction des temps d'attente pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je pense que la motion a beaucoup de mérite.

We recognize that reducing wait times is crucial for providing consistent, high-quality health care. We also support increasing the number of physicians and other health care professionals. Our government has made

gouvernement a réalisé des progrès considérables quant au nombre de médecins qui travaillent dans la province.

We have also certainly supported exploring alternatives to the current billing number system. The Department of Health has already begun to prepare some options. We are also very supportive of an enhanced role for pharmacists. I have a number of pharmacists in my riding who have talked to me about these issues. I know that we spoke to Paul at the New Brunswick Pharmacists' Association, and we know that we are taking its recommendations and looking at ways to be able to have an enhanced role for pharmacists.

Pharmacists offer comforting advice when you are not feeling well. As the member opposite said, there is a lot of merit to that. You have these professionals who went to university for, as you said, eight years. My daughter was actually going to be going into the pharmacy field, but she is a farmer now. She is a biochemist, and she was thinking of becoming a pharmacist. She did very well in university, and she decided to live off the land. She is actually a farmer, so I am very proud of her. Her experience, when she worked at the pharmacy for one summer, was that there were so many people coming in with ailments.

I think that pharmacists play a very important role, but I think that there are also other roles. A good example is from Bathurst and the Chaleur region. As I mentioned yesterday, in my reply to the speech from the throne, Dr. Samuel Daigle quit practicing as a general physician specialist in Bathurst. All he does now is get people to go out and experience ecotourism and healthy living. He has a company called Nepisiguit . . . I forget the name of it. It is based on the Nepisiguit River. He believes that what he is doing is actually getting people to be proactive about their health and their choices to get out and get physical activity. I believe that this is one thing that we also have to do. It is not just having more physicians, nurses, nurse practitioners, pharmacists, and everybody else. I think that part of it is also education, to make sure that our people live an active lifestyle and make certain choices.

We are very supportive of pharmacists offering comforting advice when you go to the pharmacy.

significant progress in terms of the number of physicians working in the province.

Nous avons aussi certainement appuyé l'exploration de solutions de rechange au système actuel de numéros de facturation. Le ministère de la Santé a déjà commencé à élaborer des options. Nous sommes également très favorables à un rôle accru pour les pharmaciens. J'ai dans ma circonscription un certain nombre de pharmaciens qui m'ont parlé de telles questions. Je sais que nous avons parlé à Paul, de la New Brunswick Pharmacists' Association, et nous savons que nous examinons les recommandations de l'association et que nous cherchons des moyens de pouvoir élargir le rôle des pharmaciens.

Les pharmaciens offrent des conseils réconfortants lorsqu'on ne se sent pas bien. Comme l'a dit le député d'en face, cela a beaucoup de mérite. On a des professionnels qui, comme vous l'avez dit, ont fait huit années d'études universitaires. Ma fille allait en fait aller dans le domaine de la pharmacie, mais elle est maintenant agricultrice. Elle est biochimiste, et elle songeait à devenir pharmacienne. Elle a très bien réussi à l'université, et elle a décidé de tirer sa subsistance de la terre. Elle est en fait une agricultrice, et je suis très fière d'elle. Selon son expérience lorsqu'elle a travaillé à la pharmacie pendant un été, tellement de gens qui avaient des affections y venaient.

Je pense que les pharmaciens jouent un rôle très important, mais je pense qu'il y a aussi d'autres rôles. Il y a un bon exemple à Bathurst et dans la région Chaleur. Comme je l'ai mentionné hier dans ma réponse au discours du trône, le Dr Samuel Daigle a fermé son cabinet d'omnipraticien à Bathurst. Il ne fait maintenant qu'amener les gens à sortir dehors et faire l'expérience de l'écotourisme et d'un mode de vie sain. La compagnie s'appelle Nepisiguit... J'oublie le nom. La compagnie donne sur la rivière Nepisiguit. Le médecin estime ce qu'il fait amène les gens à être proactifs au sujet de leur santé et de leurs choix en sortant dehors et en s'adonnant à des activités physiques. Je crois que c'est une chose que nous devons également faire. Il ne s'agit pas seulement d'avoir plus de médecins, d'infirmières, d'infirmières praticiennes, de pharmaciens et de tout le reste. Je pense qu'une partie de la solution est aussi l'éducation, pour nous assurer que nos gens ont un mode de vie actif et font certains choix.

Nous sommes très favorables à ce que les pharmaciens offrent des conseils réconfortants lorsqu'on va à la



When my daughter was there, she said that they had a very important role when people were coming in and needed advice to be able to read the proper prescriptions and so on. Pharmacists are a great source of information and support, and they are currently authorized to prescribe certain medications as well as to refill prescriptions for certain chronic conditions.

I will remind the members of the Legislature that any enhancement to the scope of practice of health care professionals in New Brunswick would be generally initiated and led by the college governing the profession rather than government. Pharmacy is a self-regulated profession in our province, overseen by the New Brunswick College of Pharmacists and governed by private legislation.

I think that we agree that increasing the number of family physicians, specialists, and nurse practitioners would enhance our health care system and reduce wait times, so our government will continue the efforts already under way and continue the collaboration with stakeholders in the best interest of all New Brunswickers. Mr. Deputy Speaker, our government is pleased to support Motion 10, a motion regarding New Brunswick's health care system. Merci.

**Mr. Deputy Speaker:** Thank you, member.

**Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Deputy Speaker. It is certainly a pleasure to rise on this motion today. Before I begin my comments, I want to say what a pleasure it is to see what is happening here in the House, the change in tone and tenor that seems to be taking place. I have seen days like this in the past, but they have been too few and too far between. It is really a good-feeling, positive thing that I am seeing and hearing today.

You know, people elect us to conduct the business of the House and to do what we need to do on their behalf. I would argue that too many times—and this is not an indictment of the current government, any previous government, or anything like that—it takes us too long to get things done. I would say, and you will hear from some of my comments that come from the New Brunswick Medical Society, that it would say that it has been arguing for this for over 20 years.

pharmacie. Ma fille a dit que, lorsqu'elle était à la pharmacie, les pharmaciens avaient un rôle très important quand les gens arrivaient et avaient besoin de conseils pour pouvoir lire correctement les ordonnances et ainsi de suite. Les pharmaciens sont une excellente source d'information et de soutien, et ils sont actuellement autorisés à prescrire certains médicaments ainsi qu'à renouveler des ordonnances pour certains états chroniques.

Je rappellerais aux parlementaires que tout élargissement du champ d'exercice des professionnels de la santé au Nouveau-Brunswick est généralement amorcé et dirigé par l'ordre régissant la profession plutôt que par le gouvernement. La profession de pharmacien est autoréglémentée dans notre province, supervisée par l'Ordre des pharmaciens du Nouveau-Brunswick et régie par une loi d'intérêt privé.

Je pense que nous convenons que l'augmentation du nombre de médecins de famille, de spécialistes et d'infirmières praticiennes améliorerait notre système de soins de santé et réduirait les temps d'attente ; notre gouvernement poursuivra alors les efforts déjà en cours et la collaboration avec les parties prenantes dans l'intérêt supérieur de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Monsieur le vice-président, notre gouvernement est content d'appuyer la motion 10, qui vise le système de soins de santé du Nouveau-Brunswick. Thank you.

**Le vice-président :** Merci, Monsieur le député.

**M. Savoie :** Merci, Monsieur le vice-président. C'est certainement un plaisir de prendre la parole sur la motion aujourd'hui. Avant de commencer mes commentaires, je tiens à dire à quel point c'est un plaisir de voir ce qui se passe ici à la Chambre, le changement de ton et de teneur qui semble avoir lieu. J'ai vu des jours comme celui-ci dans le passé, mais ils ont été trop peu nombreux et trop peu fréquents. Ce que je vois et que j'entends aujourd'hui est vraiment agréable et positif.

Vous savez, les gens nous élisent pour conduire les travaux de la Chambre et faire ce que nous devons faire en leur nom. Je dirais que, trop souvent — et ceci n'est pas une critique du gouvernement actuel, de tout gouvernement antérieur ou peu importe —, cela nous prend trop de temps pour faire avancer les choses. Je dirais, et vous l'entendrez dans certains de mes commentaires qui viennent de la Société médicale du

Nouveau-Brunswick, que celle-ci dirait qu'elle préconise un tel changement depuis plus de 20 ans.

15:55

I say this not to criticize but simply to illustrate and elevate a point that on a go-forward basis, the people of New Brunswick, first and foremost, expect us to get things done and expect us to get things done in a timely manner. As you know yourself, through your own experience, a lot of times, it seems that people want a solution to what we know are complex problems. There is not always a simple solution, but that is still the expectation that is put upon us. If today is any indication, I think that we are definitely on the right path to finding some positive, quick solutions or are at least getting on the road to some quick solutions on behalf of New Brunswickers. I think that is a fantastic thing.

It has been my habit, when I get up on a motion, to reread the motion simply to try to frame the argument for perhaps those folks who are just tuning in at home and may not have a point of reference, so I will certainly do that now.

*WHEREAS New Brunswick has the longest healthcare wait times in Canada;*

*WHEREAS we have currently an outdated billing number system that has resulted in 50,000 New Brunswickers going without a family doctor;*

*WHEREAS we recognize the need to take a proactive approach to reducing healthcare wait times that is inclusive of family doctors, specialists, pharmacists, nurse practitioners and paramedics;*

*BE IT RESOLVED that this Assembly urge the government to take immediate action to reduce healthcare wait times and increase the number of specialists and nurse practitioners in our healthcare system;*

Je dis cela non pas pour critiquer, mais simplement pour illustrer et soulever un point selon lequel, à l'avenir, les gens du Nouveau-Brunswick, d'abord et avant tout, s'attendent à ce que nous fassions avancer les choses et que nous le fassions en temps opportun. Comme vous le savez vous-même, selon votre propre expérience, il semble souvent que les gens veulent une solution à ce que nous savons être des problèmes complexes. Il n'y a pas toujours une solution simple, mais régler les problèmes est néanmoins ce qu'on attend de nous. À en juger de ce qui se passe aujourd'hui, je pense que nous sommes certainement sur la bonne voie pour trouver des solutions positives et rapides ou au moins en train de nous mettre sur la voie de solutions rapides pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je pense que c'est formidable.

J'ai l'habitude, lorsque je prends la parole sur une motion, de redonner lecture de la motion simplement pour essayer de fournir un contexte aux arguments pour les gens qui nous regardent de chez eux et qui ne connaissent peut-être pas le contexte. C'est donc ce que je vais faire maintenant.

*attendu que le Nouveau-Brunswick a les plus longs temps d'attente du Canada pour obtenir des soins de santé ;*

*attendu que nous avons à l'heure actuelle un système désuet de numéros de facturation en raison duquel 50 000 personnes du Nouveau-Brunswick n'ont pas de médecin de famille ;*

*attendu que, afin de réduire les temps d'attente pour obtenir des soins de santé, nous reconnaissons la nécessité d'adopter une approche proactive qui accorde une place aux médecins de famille, aux spécialistes, aux pharmaciens, aux membres du personnel infirmier praticien et aux travailleurs paramédicaux ;*

*qu'il soit résolu que l'Assemblée exhorte le gouvernement à agir immédiatement afin de réduire les temps d'attente pour obtenir des soins de santé et d'accroître le nombre de spécialistes et de membres du personnel infirmier praticien dans notre système de soins de santé,*

*BE IT FURTHER RESOLVED that this Assembly urge the government to phase out the billing number concept as it exists today and remove restrictions on the number of doctors that can practice in our province;*

*BE IT FURTHER RESOLVED that this Assembly urge the government to develop standards to allow pharmacists to prescribe certain medications and increase their authority to refill prescriptions.*

I do that again, Mr. Deputy Speaker, to frame the argument for those who are perhaps watching at home and also to keep myself a bit on track. As you have experienced over the years, we, as members, can sometimes get a little off. It was great to see everybody today staying right on their messages. That was again very positive. I thank the government for supporting this motion in its entirety. I cannot recall that happening in recent time. That is not to say that it has not happened. It just means that I cannot recall it. Again, this is very, very positive.

There are a couple of things. Again, it has been my practice to try to bring some facts around the argument for the betterment of the argument and to make sure that stay on point. One of things that I mentioned earlier was the billing number system and how the New Brunswick Medical Society has indicated that it has had an issue with billing numbers for many, many years.

I am going back . . . Forgive me, Mr. Deputy Speaker. I may not have this 100% correct. I believe that the Medical Society told me that this was a Frank McKenna construct. I say that, again, not to lay blame but simply to frame the time in which this came about. This has been going on for a number of years. I know that the Minister of Health made a few comments around some people, perhaps depending on where they live or work, and, in a physician's case, perhaps on being supportive or not being supportive of getting rid of the billing number system. I thank the minister for speaking very frankly on it and not avoiding the elephant in the room.

The billing number construct, to my understanding from the New Brunswick Medical Society, was to ensure that rural areas had access to physicians. The minister certainly spoke very ably and frankly about

*que l'Assemblée exhorte le gouvernement à abandonner graduellement le concept des numéros de facturation tel qu'il existe aujourd'hui et à supprimer les restrictions quant au nombre de médecins pouvant exercer leur profession dans notre province*

*et que l'Assemblée exhorte le gouvernement à élaborer des normes pour permettre aux pharmaciens de prescrire certains médicaments et à augmenter leur pouvoir de renouveler des ordonnances.*

Je redonne lecture de la motion, Monsieur le vice-président, pour fournir un contexte à l'argument aux gens qui nous regardent peut-être de chez eux et aussi pour m'aider un peu à maintenir le cap. Comme on a pu le voir au fil des ans, nous sommes parfois distraits, en tant que parlementaires. Il est formidable de voir tout le monde aujourd'hui rester fidèle au message. Là encore, c'est très positif. Je remercie le gouvernement d'avoir appuyé la motion dans son intégralité. Je ne me souviens pas que cela se soit produit récemment. Cela ne veut pas dire que cela ne s'est pas produit. Cela signifie simplement que je ne m'en souviens pas. Là encore, un tel appui est très, très positif.

Il y a deux ou trois points à faire valoir. Là encore, j'ai l'habitude d'essayer de présenter des faits pour mieux faire comprendre l'argument et m'assurer de ne pas m'écarter du sujet. L'une des choses que j'ai mentionnées plus tôt, c'est le système de numéros de facturation et le fait que la Société médicale du Nouveau-Brunswick a indiqué avoir un problème avec les numéros de facturation depuis de très nombreuses années.

Je reviens en arrière... Mes excuses, Monsieur le vice-président. Je ne suis peut-être pas à cent pour cent correct. Je crois que la Société médicale m'a dit que le concept remonte à Frank McKenna. Je dis cela, là encore, non pas pour jeter le blâme, mais simplement pour fournir un contexte sur l'origine. Le concept est en place depuis un certain nombre d'années. Je sais que le ministre de la Santé a fait des commentaires sur le fait que des personnes, selon où elles vivent, ou des médecins, selon où ils travaillent, peuvent être en faveur ou non de l'abolition du système de numéros de facturation. Je remercie le ministre d'avoir parlé très franchement sur le sujet et de ne pas avoir évité un aspect délicat.

D'après ce que je comprends de ce que m'a dit la Société médicale du Nouveau-Brunswick, le concept de numéros de facturation visait à faire en sorte que les régions rurales aient accès à des médecins. Le ministre

that dynamic. My counterpoint to that would be that before the election, the New Brunswick Medical Society met with the member for Kings Centre, the member for Quispamsis, and me. We had about 40 to 50 members there, and they were unanimous in saying: We want this gone. I know this may seem to support the minister's argument that depending on where you live, that is the answer you are going to get. I would suggest that based on the president's comments, this is probably a little more of a widely held belief. I will tell you why I say that.

16:00

I got this from the New Brunswick Medical Society's website. It is dated July 7, 2018, so this is really quite recent. I am not going to read the whole thing in its entirety but only the part that applies to the argument that we are making here.

*It's clear that family physicians have never been more important than they are now. And New Brunswick simply doesn't have enough of them to go around.*

*New Brunswick currently has 39 family physician vacancies that are unfilled. Over 44,000 New Brunswickers have no family physician. Even those lucky enough to have a family physician have no guarantee of getting in to see them in a timely fashion: only one in three can get a same-day appointment, and our patient ratio of 1800 patients per family physician is almost twice as high as neighbouring Quebec.*

*It's no wonder, then, that 82 per cent of New Brunswickers identify having more family physicians as a "critically important" health care funding priority. I agree. We have to hire 50 new family physicians, in addition to filling the current vacancies. But I also know that the current approach is not setting New Brunswick's health care system up for success.*

*New Brunswick's billing number system controls how many physicians are allowed to practice in the province — and where they must practice. Although regional health care needs and provincial demographics clearly change from year to year, billing numbers have not. New Brunswick is the only*

a certainement parlé très habilement et franchement d'une telle justification. En contrepartie, je dirais que, avant les élections, la Société médicale du Nouveau-Brunswick a rencontré le député de Kings-Centre, le député de Quispamsis et moi-même. Nous avons là environ 40 à 50 membres de la société, et ils étaient unanimes à dire : Nous voulons que le concept soit aboli. Je sais que cela peut sembler appuyer l'argument du ministre selon lequel, selon l'endroit où on vit, c'est la réponse qui sera donnée. Je dirais que, d'après les commentaires du président de la société, il s'agit probablement davantage d'une croyance assez répandue. Je vais vous dire pourquoi je dis cela.

J'ai trouvé ceci sur le site Web de la Société médicale du Nouveau-Brunswick. Le texte date du 7 juillet 2018, ce qui est donc assez récent. Je vais donner lecture non pas du texte entier, mais seulement de la partie pertinente à l'argument que nous faisons valoir ici.

*Il est évident que les médecins de famille n'ont jamais été aussi importants que maintenant. Et le Nouveau-Brunswick n'en a tout simplement pas assez pour répondre aux besoins.*

*Actuellement, au Nouveau-Brunswick, il y a 39 postes de médecin de famille vacants à pourvoir. Plus de 44 000 Néo-Brunswickois n'ont pas de médecin de famille. Même ceux qui ont la chance d'avoir un médecin de famille n'ont aucune garantie de pouvoir le voir rapidement : une seule personne sur trois peut obtenir un rendez-vous le jour même, et notre ratio de 1 800 patients par médecin de famille est presque le double de celui du Québec, la province voisine.*

*Il n'est donc pas surprenant que 82 pour cent des Néo-Brunswickois déclarent qu'un plus grand nombre de médecins de famille est la priorité de financement dont l'importance est la plus critique pour les soins de santé. Je suis d'accord. Nous devons embaucher 50 nouveaux médecins de famille, en plus de pourvoir les postes vacants actuels. Mais je sais que la démarche actuelle ne met pas le système de soins de santé du Nouveau-Brunswick sur la voie du succès.*

*Le système de numéros de facturation du Nouveau-Brunswick contrôle le nombre de médecins qui ont le droit de travailler dans la province — et l'endroit où ils doivent travailler. Les besoins régionaux en matière de soins de santé et les données démographiques provinciales changent d'une année à*

*province that still officially restricts where physicians can practice. New Brunswick is stuck in the past, and it's hurting our ability to recruit physicians — and to keep the ones that we educate here.*

*Fifty students graduate from our two medical schools — Dalhousie Medicine New Brunswick and Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick — every year, along with 37 new physicians who complete their residencies in our province. Many of them struggle to find positions in New Brunswick because of the restrictive billing number system. I feel this is a crucial missed opportunity to keep talented, hard-working people in this province.*

*There's no doubt this is a complicated issue, but there are a few things that the government can do right now to set us on a better path. We have to hire 50 new family physicians, in addition to filling the 39 current vacancies. We have to better focus our recruiting efforts on physicians that are learning, graduating and living in this province. And we have to modernize the billing number system to create a financial incentive for physicians who practice in underserved rural and northern communities throughout the province. Think of it as "more carrot, less stick."*

Those comments were taken directly from Dr. Dharm Singh who, as of July 7, 2018, is the President of New Brunswick Medical Society.

Here is one thing that I will do before I get too much deeper into my comments. We have a tendency sometimes to get down into the weeds and really go to the heart of what we think is the matter. However, I think that the other thing that we have to talk about when we are talking about physician recruitment . . . I know that we are dealing directly with billing numbers, but this is a broader issue. We have some of the highest combined personal income taxes in North America. Yes, billing numbers are a part of the problem, but physician recruitment also has to do with where the doctors want to live and where they think that they can be successful and make a good living.

*l'autre, mais les numéros de facturation ne changent pas. Le Nouveau-Brunswick est la seule province qui restreint encore officiellement le lieu d'exercice des médecins. Le Nouveau-Brunswick est enlisé dans le passé, et cela nuit à notre capacité de recruter des médecins et de conserver ceux que nous formons ici.*

*Chaque année, cinquante étudiants obtiennent leur diplôme de médecine de nos écoles de médecine — Dalhousie Medicine New Brunswick et le Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick. De plus, 37 nouveaux médecins font leur résidence dans notre province. Beaucoup d'entre eux ont de la difficulté à trouver un poste au Nouveau-Brunswick en raison du système de numéros de facturation qui est restrictif. Je crois que c'est une occasion cruciale ratée de garder des personnes talentueuses et vaillantes dans la province.*

*Il ne fait aucun doute que la question est compliquée, mais le gouvernement peut faire certaines choses actuellement pour nous mettre sur la bonne voie. Nous devons embaucher 50 nouveaux médecins de famille, en plus de pourvoir les 39 postes vacants actuels. Nous devons mieux concentrer nos efforts de recrutement auprès des médecins qui étudient, obtiennent leur diplôme et habitent dans la province. Et nous devons moderniser le système de numéros de facturation pour créer une incitation financière à l'intention des médecins qui exercent la médecine dans les collectivités mal servies des régions rurales et du nord de la province. Autrement dit, tâchons de recourir davantage à la carotte et moins au bâton.*

Les commentaires proviennent directement du Dr Dharm Singh, qui, depuis le 7 juillet 2018, est président de la Société médicale du Nouveau-Brunswick.

Je vais faire un commentaire avant d'entrer un peu plus dans les détails. Nous tendons parfois à entrer dans les détails pour aller au cœur de ce que nous pensons être le problème. Toutefois, je pense qu'il y a une autre chose dont nous devons parler lorsque nous parlons du recrutement des médecins... Je sais que nous traitons directement des numéros de facturation, mais il y a une question plus vaste. Nous avons l'un des impôts sur le revenu des particuliers les plus élevés en Amérique du Nord. Oui, les numéros de facturation font partie du problème, mais le recrutement des médecins est aussi lié à l'endroit où les médecins veulent vivre et où ils pensent pouvoir réussir et bien gagner leur vie.

We have all kinds of great quality of life arguments to make here in New Brunswick. It is a beautiful province in every corner, but we are hampered a bit by our ability to recruit, not only because of our antiquated billing number system but also because we have a punitive high tax rate for that group of people in that tax bracket. That is just something that I wanted to bring to the argument, saying: Hey, do not forget about this concept as well.

Those comments were lifted directly from the New Brunswick Medical Society's website and are directly from its president. My argument is that if the society's president is making this kind of a statement, then it is something that the members feel very strongly about as a body and it is supported by a great majority of the society's members. From the president's statements, I also get the sense that they have rural New Brunswickers' best interests at heart as well. Their request to remove the billing number system is not going to create a situation where rural New Brunswickers are left behind. That is certainly not something that we could ever allow to happen. I just wanted to frame that argument a bit.

I know that the Minister of Health talked about a few of the initiatives that the department has been working on, and he talked about bringing in some physicians. Again, just to frame the argument around some of the other struggles that we have, the minister talked about physicians that we have gained. However, we have also lost a lot of physicians. I do not know the exact number right now, but that has certainly cut into and created a new net number. I believe he mentioned 114, but I do not know if that is 114 after losses or before losses.

16:05

(Interjection.)

**Mr. Savoie:** Okay, it is after losses, so that is a good net number. I thank the minister very much for that information. I think that that number could be even higher if we did not have billing numbers, because that is one of the barriers that we have in recruiting new physicians. The minister spoke very eloquently about that, so this is something that I think is going to be crucial to us going forward. We have to have a system

Nous avons toutes sortes d'arguments à faire valoir quant à l'excellente qualité de vie ici au Nouveau-Brunswick. Nous avons de magnifiques endroits partout dans la province, mais nous sommes un peu minés par notre capacité de recrutement, à cause non seulement de notre système désuet de numéros de facturation, mais aussi de notre taux d'imposition élevé, qui est punitif pour les personnes dans une telle tranche d'imposition. C'est juste quelque chose que je voulais apporter à l'argument : Hé, n'oubliez pas non plus l'autre élément.

Les commentaires cités proviennent directement du site Web de la Société médicale du Nouveau-Brunswick et de son président. Mon argument est que, si le président de la société fait un tel genre de déclaration, elle est fortement appuyée par les membres et soutenue par une forte majorité des membres de cette société. D'après les déclarations du président, j'ai l'impression que les membres ont aussi à cœur l'intérêt supérieur de la population rurale du Nouveau-Brunswick. Leur demande d'abolir le système de numéros de facturation ne créera pas une situation où la population rurale du Nouveau-Brunswick est laissée pour compte. Ce n'est certainement pas quelque chose que nous pourrions permettre. Je voulais simplement donner un peu de contexte à l'argument.

Je sais que le ministre de la Santé a parlé de quelques-unes des initiatives auxquelles le ministère travaille, et il a parlé de faire venir des médecins. Là encore, à titre de contexte pour certaines de nos autres difficultés, le ministre a parlé de notre gain de médecins. Toutefois, nous avons aussi perdu beaucoup de médecins. Je ne connais pas le nombre exact à l'heure actuelle, mais la perte a certainement réduit le nouveau chiffre net. Je crois que le ministre a mentionné un gain de 114, mais je ne sais pas si c'est 114 après ou avant les pertes.

(Exclamation.)

**M. Savoie :** D'accord, c'est après les pertes ; c'est donc un bon chiffre net. Je remercie beaucoup le ministre du renseignement. Je pense que le gain serait encore plus élevé si nous n'avions pas les numéros de facturation, car ils constituent l'un des obstacles que nous avons en matière de recrutement de nouveaux médecins. Le ministre a parlé du sujet avec beaucoup d'éloquence, de sorte que je pense que c'est un élément qui sera crucial pour nous à l'avenir. Il nous

that reflects the realities and needs of New Brunswickers.

When I was going door-to-door, a lot of people would tell me: I do not have a family physician. I do not have a family doctor. What they did not understand or know was this: They knew there was something about billing numbers, but they did not fully understand why. Part of the reason I followed the dissertation by the President of the New Brunswick Medical Society was to help the folks at home and anybody who was listening to understand that billing numbers deal with where a doctor can practice. Not having the ability to get a new billing number, for whatever reason . . . Maybe the numbers are all taken up, or maybe some physicians do not want to retire and are still hanging onto their numbers. Whatever the case may be, those billing numbers are a direct cause for the vast majority of our people who do not have a family physician.

I want to read something from the New Brunswick Health Council. Admittedly, this is from the website of the New Brunswick Health Council. I do not know how old the page is. I did try to look again to give a frame of reference for how current this is. It just reiterates the point of the New Brunswick Medical Society.

*The president of the New Brunswick Medical Society points out that the province is the last jurisdiction in the country that restricts where physicians may practice. He notes that the system is in place to ensure that rural and northern areas of N.B. would have access to primary medical care. However, the system has led to 4,000 people in Moncton having no access to a family physician because there are no billing numbers available, while in Fredericton, 13 GP vacancies remain unfilled. He adds that the issue leads to greater use of ERs as patients either have no access to a doctor or can't get access in a timely fashion, which drives up the cost of care. The NBMS would like the province to scrap the old system altogether in favour of one that will improve the attraction and retention of doctors.*

Again, this is just driving that nail home a bit more.

One of the other things that was mentioned by a number of members is the role of nurse practitioners. I have read a Global News report—I believe it was

faut un système qui reflète la réalité et les besoins des gens du Nouveau-Brunswick.

Lorsque j'ai fait du porte-à-porte, beaucoup de gens me disaient : Je n'ai pas de médecin de famille ; je n'ai pas de médecin de famille. Ce qu'ils ne comprenaient pas ou ne savaient pas, c'est ceci : ils savaient que les numéros de facturation posent un problème, mais ils ne comprenaient pas tout à fait pourquoi. Une partie de la raison pour laquelle j'ai cité le président de la Société médicale du Nouveau-Brunswick est d'aider les gens chez eux et quiconque nous écoute à comprendre que les numéros de facturation déterminent l'endroit où un médecin peut exercer. Ne pas pouvoir obtenir un nouveau numéro de facturation, pour une raison quelconque... Peut-être que tous les numéros sont attribués ou que des médecins ne veulent pas prendre leur retraite et qu'ils retiennent leur numéro. Peu importe, les numéros de facturation sont une cause directe du fait que la grande majorité de nos gens n'ont pas un médecin de famille.

J'aimerais lire un texte du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé. Il provient du site Web du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé. Je ne sais pas à quelle date il remonte. J'ai essayé d'en vérifier l'actualité. Le texte réitère simplement le point de vue de la Société médicale du Nouveau-Brunswick.

*Le président de la Société médicale du Nouveau-Brunswick signale que la province est la dernière administration au pays à restreindre où les médecins peuvent exercer. Il note que le système est en place pour veiller à ce que les régions rurales et du nord du Nouveau-Brunswick aient aux soins médicaux primaires. Toutefois, le système a fait que 4 000 personnes à Moncton n'ont pas accès à un médecin de famille à cause du manque de numéros de facturation, alors que, à Fredericton, 13 postes d'omnipraticiens demeurent vacants. Le président ajoute qu'il s'ensuit une plus grande utilisation des salles d'urgence, puisque les patients n'ont pas accès à un médecin ou ne peuvent pas y avoir accès en temps opportun, ce qui augmente le coût des soins. La SMNB aimerait que la province abolisse le système désuet au profit d'un système qui améliorera la capacité d'attirer des médecins et de les maintenir en poste. [Traduction.]*

Là encore, cela ne fait que renforcer l'argument.

L'une des autres choses mentionnées par des parlementaires est le rôle des infirmières praticiennes. J'ai lu un article de Global News — je crois qu'il datait

from February 28—where the current minister had announced that they were going to be hiring six new nurse practitioners. That is great. Nurse practitioners have six years of study to be able to do what they do. They have a great capacity to do a whole host of things, which has been explained so eloquently by so many other members. They are able to give needles and give some low-level prescriptions and things like that. Again, during my study of this issue before I got up to speak, I found a few things. One question that I have—and I do not know if the answer can be given to me this quickly—is this: Have those six been hired? This was announced on February 28, 2018, so I just want to understand. Have those six new nurse practitioners been hired?

I am also seeing recent reports of nurse practitioners who say that they are frustrated because of a lack of jobs, yet the New Brunswick website says that the prospects are good.

I am going to wrap up my comments, Mr. Deputy Speaker. Thank you for that time. I did not realize . . .

**Mr. Deputy Speaker:** Thank you, member.

**L'hon. M<sup>me</sup> Harris :** Merci beaucoup, Monsieur le président.

This is not question period, so I am just going to continue with my speech here.

It is an honour for me to rise in the House today to debate Motion 10, regarding New Brunswick's health care system. This motion includes items related to physician wait times, billing numbers, and the vital role of nurse practitioners and pharmacists in our province.

16:10

As the Minister of Seniors and Long-Term Care, I have seen firsthand some of the health care challenges that we face in this province. With an older population, health care needs become even more of an issue. Regardless of age, health care is something that is so fundamentally important to all of us.

du 28 février — dans lequel le ministre actuel annonce que six nouvelles infirmières praticiennes seront recrutées. C'est excellent. Les infirmières praticiennes effectuent six années d'études pour faire ce qu'elles font. Elles sont très aptes à faire un tas de choses, ce qui a été expliqué de façon très éloquente par de nombreux autres parlementaires. Elles peuvent donner des injections et prescrire des ordonnances de bas niveau et ainsi de suite. Là encore, au cours de mon examen du problème avant de prendre la parole, j'ai constaté certaines choses. Une question que j'ai — et je ne sais pas si je peux obtenir une réponse rapide — est la suivante : Les six infirmières praticiennes en question ont-elles été recrutées? L'annonce a été faite le 28 février 2018, de sorte que je veux simplement comprendre. Les six nouvelles infirmières praticiennes ont-elles été recrutées?

Je vois aussi des indications récentes par des infirmières praticiennes qui se disent frustrées par le manque d'emplois, mais le site Web du Nouveau-Brunswick dit que les perspectives sont bonnes.

Je vais conclure mes commentaires, Monsieur le vice-président. Merci du temps accordé. Je ne me rendais pas compte...

**Le vice-président :** Merci, Monsieur le député.

**Hon. Mrs. Harris:** Thank you very much, Mr. Speaker.

Comme il ne s'agit pas de la période des questions, je vais simplement poursuivre mon discours.

C'est un honneur pour moi de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour débattre la motion 10, visant le système de soins de santé au Nouveau-Brunswick. Cette motion comprend des éléments liés aux temps d'attente pour les médecins, aux numéros de facturation et au rôle essentiel du personnel infirmier praticien et des pharmaciens dans notre province.

En tant que ministre des Aînés et des Soins de longue durée, j'ai vu de mes propres yeux certains des défis en matière de soins de santé auxquels nous sommes confrontés dans la province. Une population plus âgée rend encore plus problématiques les besoins en matière



Access to good health care should not be determined by where we live. I am going to repeat that because I think that it is such an important part. Access to good health care should not be determined by where we live. My beautiful riding includes three First Nations, along with rural areas, small towns and villages, and, of course, a larger urban centre. People should be getting the same service in Miramichi as they do in Neguac. Likewise, across the province, someone living in or near Chipman should have the same access to health care as someone living in Fredericton. We know that New Brunswickers want their hospitals to remain open, and we have pledged to keep hospitals open. Our government understands the importance of having good health care that can be accessed in a timely fashion for those who need it.

With about 50 000 people in this province without a family doctor, we must work together to address the issue. We know that our physician billing system needs to be updated while also ensuring residents in rural areas have top-quality health care. Any change to the current billing system that allows us to hire more doctors and specialists must find a balance between rural and urban needs. Our government supports exploring alternatives to the current billing number system, but we need to be very careful. As my colleague the Minister of Health said earlier, the department has already begun to prepare options for potential changes to the system.

Notre gouvernement s'est attaqué à ce problème.

Our government has clearly demonstrated that we are taking wait times seriously, and we have also demonstrated our commitment to improving the system so that everyone can benefit from better access to health care. We have hired 395 new physicians. After retirements and departures, this figure amounts to a net increase of 114 new physicians in the province since September 26, 2014. That does not include the 25 new specialists that have been added to the provincial health care system in 2018-19 only, for which recruitment is currently under way.

de soins de santé. Peu importe l'âge, les soins de santé sont d'une importance primordiale pour nous tous.

L'accès à de bons soins de santé ne devrait pas dépendre de l'endroit où nous vivons. Je vais répéter cela, car je pense que c'est très important. L'accès à de bons soins de santé ne devrait pas dépendre de l'endroit où nous vivons. Ma belle circonscription comprend trois Premières Nations, des régions rurales, de petites villes et des villages ainsi que, bien sûr, un plus grand centre urbain. Les gens devraient obtenir le même service à Miramichi qu'à Neguac. De même, dans l'ensemble de la province, une personne vivant à Chipman ou dans les environs devrait avoir le même accès aux soins de santé qu'une personne vivant à Fredericton. Nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick veulent que leurs hôpitaux demeurent ouverts, et nous nous sommes engagés à garder les hôpitaux ouverts. Notre gouvernement comprend l'importance d'avoir de bons soins de santé qui sont accessibles en temps opportun aux personnes qui en ont besoin.

Vu qu'environ 50 000 personnes dans la province n'ont pas de médecin de famille, nous devons travailler ensemble pour régler le problème. Nous savons que notre système de facturation pour les médecins doit être mis à jour tout en veillant à ce que la population rurale ait accès à des soins de santé de première qualité. Tout changement apporté au système actuel de facturation pour nous permettre de recruter plus de médecins et de spécialistes doit comporter un équilibre entre les besoins ruraux et urbains. Notre gouvernement appuie l'exploration de solutions de rechange au système actuel de numéros de facturation, mais nous devons être très prudents. Comme mon collègue le ministre de la Santé l'a dit plus tôt, le ministère a déjà commencé à élaborer des options pour des changements possibles au système.

Our government has tackled this problem.

Notre gouvernement a clairement montré que nous prenons les temps d'attente au sérieux, et nous avons aussi montré notre engagement à améliorer le système afin que tout le monde puisse bénéficier d'un meilleur accès aux soins de santé. Nous avons recruté 395 nouveaux médecins. Compte tenu des retraites et des départs, cela correspond à une augmentation nette de 114 nouveaux médecins dans la province depuis le 26 septembre 2014. Cela n'inclut pas les 25 nouveaux spécialistes ajoutés au système provincial de soins de santé rien qu'en 2018-2019, pour lesquels un recrutement est en cours.

However, we also rely on other health care professionals to help complement doctors and nurses. There are currently 138 nurse practitioners registered with the Nurses Association of New Brunswick. Approximately 122 of those nurse practitioners are currently employed in New Brunswick, and the majority of them work for one of the two regional health authorities.

Nurse practitioners are key to helping us provide timely health care to the residents of this province. A nurse practitioner is a registered nurse with a graduate degree in nursing. He or she provides direct care for health promotion and the treatment and management of health conditions. You can find nurse practitioners in community health centres across New Brunswick, in primary care practices, in emergency departments, in urgent care centres, and, of course, in nursing homes. We continue, each and every day, to find ways to expand the number of nurse practitioners working in our health care system.

I have a family, and I can assure you that their health and well-being is my number one priority. That priority goes right across our beautiful province. I know how worrisome it is to take a child to an emergency room after an accident or an illness and to have to wait to find out what is wrong. It makes us feel absolutely vulnerable. I also know how worrisome it is to see a beloved relative struggle with a health-related problem. Whether it is waiting to see a family physician, waiting for surgery, or waiting in an emergency room, we understand that it can be completely frustrating for New Brunswickers seeking help. Many of us have been in that situation ourselves.

16:15

Mr. Deputy Speaker, I think that sometimes people forget that we politicians are real people too. We have families that we love and friends, and we have the same concerns as everyone else. Being sick is stressful, and if you cannot get in to see your doctor or you do not have a doctor, then that compounds the problem. Maybe you have a doctor, but she or he is retiring. We know the challenges our health care

Toutefois, nous comptons aussi sur d'autres professionnels des soins de la santé pour appuyer les médecins et les infirmières. À l'heure actuelle, 138 infirmières praticiennes sont membres de l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick. Environ 122 de ces infirmières praticiennes travaillent actuellement au Nouveau-Brunswick, et la majorité d'entre elles travaillent pour l'une des deux régions régionales de la santé.

Les infirmières praticiennes sont essentielles pour nous aider à fournir des soins de santé en temps opportun aux gens de la province. Une infirmière praticienne est une infirmière immatriculée titulaire d'un diplôme d'études supérieures en soins infirmiers. Elle fournit des soins directs pour la promotion de la santé et le traitement et la gestion des problèmes de santé. On trouve des infirmières praticiennes dans les centres de santé communautaires partout au Nouveau-Brunswick, les cabinets de soins primaires, les services d'urgence, les centres de soins d'urgence et, bien sûr, les foyers de soins. Nous continuons chaque jour à chercher des moyens d'augmenter le nombre d'infirmières praticiennes qui travaillent dans notre système de soins de santé.

J'ai une famille, et je peux vous assurer que la santé et le bien-être des membres de ma famille sont ma priorité numéro un. C'est une priorité qui s'étend à l'ensemble de notre magnifique province. Je sais à quel point il est inquiétant d'emmener un enfant à l'urgence après un accident ou une maladie et d'avoir à attendre pour savoir ce qui ne va pas. Nous nous sentons alors absolument vulnérables. Je sais aussi à quel point il est inquiétant de voir un proche chéri aux prises avec un problème de santé. Qu'il s'agisse d'attendre de voir un médecin de famille, d'attendre une intervention chirurgicale ou d'attendre à l'urgence, nous comprenons que cela peut être tout à fait frustrant pour les gens du Nouveau-Brunswick qui cherchent de l'aide. Beaucoup d'entre nous nous sommes retrouvés dans une telle situation.

Monsieur le vice-président, je pense que les gens oublient parfois que nous, les politiciens, sommes aussi des personnes. Nous avons des familles que nous aimons ainsi que des amis, et nous avons les mêmes préoccupations que tout le monde. Être malade est stressant, et si on ne peut pas voir son médecin ou qu'on n'a pas de médecin, cela aggrave le problème. On peut avoir un médecin, mais il ou elle prend sa retraite. Nous connaissons les défis auxquels notre

system faces, and we have been working over the past four years to address them.

Notre gouvernement a répété à plusieurs reprises que les soins de santé sont une priorité absolue.

I am proud to be part of a government that sticks to its commitments, and I am proud of the people currently working in the field of health care. Mr. Deputy Speaker, I often take the opportunity to thank them for doing what they do. When you are working in the health care field, you are certainly doing an extremely important job, and I know that it is not an easy one. The compassion they have for their patients is second to none. I have seen it, and I appreciate their professionalism and their dedication.

As Minister of Seniors and Long-Term Care, I can also say that I have visited all 68 nursing homes in New Brunswick. The care our seniors receive from nurses, resident attendants, LPNs, doctors, and all staff members and volunteers absolutely warms my heart. Thousands of people work in homes across the province, and thousands of seniors get high-quality care from these dedicated individuals.

I want to touch briefly on some programs that I have been involved in since becoming Minister of Seniors and Long-Term Care. There are many programs in place that help seniors remain active in their own communities. These programs have a huge impact on the overall health care system in New Brunswick. Mr. Deputy Speaker, everything we do to keep seniors healthy means that fewer people will be spending time in emergency rooms, waiting to see a doctor, or waiting for surgery.

The New Brunswick Council on Aging was created in 2015. Its goal was to develop a strategy that addressed sustainability while balancing the needs of the aging population with rising costs and pressures on the health care system. Last September, our provincial government accepted all 77 recommendations contained in the strategy.

système de soins de santé est confronté, et nous avons travaillé au cours des quatre dernières années à les relever.

Our government has repeatedly stated that health care is a top priority.

Je suis fière de faire partie d'un gouvernement qui respecte ses engagements, et je suis fière des gens qui travaillent actuellement dans le domaine des soins de santé. Monsieur le vice-président, je profite souvent de l'occasion pour les remercier de faire ce qu'ils font. Lorsqu'on travaille dans le domaine des soins de santé, on effectue certainement un travail extrêmement important, et je sais que ce n'est pas facile. La compassion que les gens en question ont pour leurs patients est incomparable. Je l'ai vue, et je suis reconnaissante de leur professionnalisme et dévouement.

En tant que ministre des Aînés et des Soins de longue durée, je peux aussi dire que j'ai visité les 68 foyers de soins du Nouveau-Brunswick. Les soins que nos personnes âgées reçoivent des infirmières, des aides gériatriques, des IAA, des médecins ainsi que de tous les membres du personnel et les bénévoles me réchauffent absolument le cœur. Des milliers de personnes travaillent dans des foyers partout dans la province, et des milliers de personnes âgées reçoivent des soins de grande qualité de la part de ces personnes dévouées.

J'aimerais parler brièvement de certains programmes auxquels j'ai participé depuis que je suis ministre des Aînés et des Soins de longue durée. De nombreux programmes en place aident les personnes âgées à demeurer actives dans leur collectivité. Ces programmes ont d'énormes répercussions sur l'ensemble du système de soins de santé au Nouveau-Brunswick. Monsieur le vice-président, tout ce que nous faisons pour garder les personnes âgées en santé signifie que moins de gens passeront du temps à l'urgence, attendront de voir un médecin ou attendront une intervention chirurgicale.

Le Conseil sur le vieillissement du Nouveau-Brunswick a été créé en 2015. Son but était d'élaborer une stratégie qui tient compte de la durabilité tout en équilibrant les besoins de la population vieillissante avec l'accroissement des coûts et de la pression en ce qui concerne le système de soins de santé. En septembre dernier, notre gouvernement provincial a

Le gouvernement a ensuite créé la table ronde provinciale sur le vieillissement en santé, afin d'orienter et de superviser la mise en place des recommandations. La table ronde est coprésidée par la sous-ministre du Développement social et par la sous-ministre de la Santé et elle se compose d'intervenants clés et de hauts fonctionnaires.

The roundtable, which held its first meeting in November 2017, has another one coming up soon, and it has identified priorities and implementation timelines. Mr. Deputy Speaker, the *Healthy Aging and Long-Term Care Act* represents a long-term commitment for an enduring strategy for all aspects of . . .

**Mr. Deputy Speaker:** Time, member.

**Mr. Flemming:** Thank you, Mr. Deputy Speaker, and I want to thank all the members of this House for supporting this motion. I think that it is appropriate. I think that it is necessary, and I am pleased that they did in fact support it. What concerns me though, Mr. Deputy Speaker, is that although they are supporting the resolution, the evidence of the past four years clearly shows that this government is not capable of implementing this motion. It has had the responsibility for this file for the past four years. Doctors are taxed oppressively. Specialists are leaving. Pharmacists have not received the kind of authority that they deserve. Nurse practitioners are in limbo. The paramedic situation is unacceptable.

16:20

I come from the private sector, Mr. Deputy Speaker, and when anyone is looking for a job, one of the first things you do is look at the person's resume. You look at the person's record. You look at the person's past performance. When it comes to these items, which are the subject of this motion, this government has shown itself to be woefully inadequate. It had the chance, and there is not a single item here that you can point to and show that real, legitimate progress has been made. At least the government members realized the problem, but they have had it for four years, Mr. Deputy

accepté les 77 recommandations formulées dans la stratégie.

The government then established the Provincial Roundtable on Healthy Aging to guide and oversee the implementation of the recommendations. The roundtable is cochaired by the Deputy Minister of Social Development and the Deputy Minister of Health and is comprised of key stakeholders and senior officials.

La table ronde, qui a tenu sa première réunion en novembre 2017, tiendra prochainement une autre réunion, et elle a établi les priorités et le calendrier de mise en œuvre. Monsieur le vice-président, la *Loi sur le vieillissement en santé et les soins de longue durée* constitue un engagement à long terme quant à une stratégie durable pour tous les aspects de...

**Le vice-président :** Le temps est écoulé, Madame la députée.

**M. Flemming :** Merci, Monsieur le vice-président, et je tiens à remercier tous les parlementaires d'appuyer la motion. Je pense que c'est approprié. Je pense que c'est nécessaire, et je suis content que les parlementaires appuient effectivement la motion. Toutefois, ce qui me préoccupe, Monsieur le vice-président, c'est que, même s'ils appuient la motion, les quatre dernières années montrent clairement que le gouvernement actuel n'est pas en mesure de mettre en œuvre cette motion. Il est responsable du dossier depuis quatre ans. Les médecins font l'objet d'impôts oppressifs. Les spécialistes partent. Les pharmaciens n'ont pas reçu le genre d'autorité qu'ils méritent. Les infirmières praticiennes sont dans l'incertitude. La situation des travailleurs paramédicaux est inacceptable.

Je viens du secteur privé, Monsieur le vice-président, et, lorsque quelqu'un est à la recherche d'un emploi, l'une des premières choses qu'on fait est examiner le curriculum vitae de la personne. On examine le dossier de la personne. On examine le rendement antérieur de la personne. En ce qui concerne les éléments visés par la motion, le gouvernement actuel s'est montré terriblement inadéquat. Il a eu la possibilité d'agir, et il n'y a pas en l'occurrence un seul élément qu'on peut signaler où des progrès réels et légitimes ont été réalisés. Les parlementaires du côté du gouvernement se sont au moins rendu compte du problème, mais ils l'ont depuis quatre ans, Monsieur le vice-président, et

Speaker, and have not solved the problem. They have exacerbated it. They have made it worse.

Notwithstanding my personal regard for the present Minister of Health, whom I state to be a man of substance and character and a man who is motivated, he was never at the job long enough, nor did he get the support of the Premier, to do many of the things that I know, in his heart, he would have wanted to do. This is not a personal criticism of the present minister. Very often, a minister is handcuffed by his own Premier. The government . . . I specifically want to point out that this is not a criticism of the present minister, who is a man of ability and a man of commitment and is one who wants to do these things.

However, I do not believe that the government of which he is a member is capable of permitting him to do these things, nor does it have the resolve to do them. This government had the chance. It was woefully inadequate. Every item of this resolution is in worse shape today than the day the government members were sworn in, and that is a fact. Having said that, I am glad that they support the resolution, but at the same time, I have no confidence in their ability to execute it. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

### **Motion 10 Carried**

(**Mr. Deputy Speaker**, having read the motion, put the question, and Motion 10 was carried.)

16:25

### **Motion 11**

**Mr. Wetmore**, pursuant to notice of Motion 11, moved, seconded by **Mr. Holland**, as follows:

*WHEREAS we recognize the importance of New Brunswick's forestry industry and the responsibility of government to ensure private woodlots and Crown lands are managed effectively;*

*BE IT RESOLVED that this Assembly urge the government to review and validate the recommendations, and implement said recommendations as determined necessary to do so, made in Volume II of the 2015 Auditor General's Report to ensure fairness and achieve the best value*

ils ne l'ont pas résolu. Ils l'ont exacerbé. Ils l'ont empiré.

Malgré mon respect personnel pour l'actuel ministre de la Santé, que je considère comme un homme de substance et de caractère et un homme motivé, il n'a pas occupé le poste pendant suffisamment de temps, et il n'a pas obtenu l'appui du premier ministre pour faire beaucoup des choses que je sais, dans son cœur, qu'il aurait voulu faire. Il ne s'agit pas d'une critique personnelle du ministre actuel. Très souvent, un ministre est menotté par son propre premier ministre. Le gouvernement... Je tiens à signaler que ceci n'est pas une critique du ministre actuel, qui est un homme compétent et engagé et qui veut faire de telles choses.

Toutefois, je ne crois pas que le gouvernement dont le ministre fait partie est capable de lui permettre de faire de telles choses ou qu'il est engagé à les faire. Le gouvernement actuel a eu la possibilité d'agir. Il s'est avéré terriblement inadéquat. Chaque élément figurant dans la motion est dans une situation qui est pire aujourd'hui que le jour où les parlementaires du côté du gouvernement ont été assermentés, et c'est un fait. Cela dit, je suis content qu'ils soutiennent la motion, mais, en même temps, je ne suis pas convaincu qu'ils sauront la mettre en œuvre. Merci, Monsieur le vice-président.

### **Adoption de la motion 10**

(**Le vice-président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion 10 est adoptée.)

### **Motion 11**

Conformément à l'avis de motion 11, **M. Wetmore**, appuyé par **M. Holland**, propose ce qui suit :

*attendu que nous sommes conscients de l'importance de l'industrie forestière au Nouveau-Brunswick et de la responsabilité du gouvernement d'assurer la gestion efficace des terrains boisés privés et des terres de la Couronne ;*

*qu'il soit résolu que l'Assemblée exhorte le gouvernement à examiner, à valider et à mettre en œuvre, s'il est jugé nécessaire de le faire, les recommandations formulées dans le volume II du rapport de la vérificatrice générale de 2015 afin d'assurer, en partenariat avec toutes les parties*

*from our Crown land reserves in partnership with all stakeholders to ensure best practices are being followed;*

*BE IT FURTHER RESOLVED that this Assembly urge the government to work with our federal counterparts and relevant stakeholders to stand up for private woodlot owners and industry in the ongoing dispute with the United States regarding softwood lumber tariffs.*

(Mr. Deputy Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

### Debate on Motion

**Mr. Wetmore:** Thank you, Mr. Deputy Speaker. I am proud to rise and speak on Motion 11 today. Our forests in New Brunswick are important to us all. For generations, we have used our forests to build the homes we live in and make the products we use every day. Taking good care of this resource for us all is very important to our communities, our environment, and our New Brunswick economy. I have spent a lifetime surrounded by forests and the people who make their living from the woods: the chainsaw operators; the skidder, crane, and truck operators; those running today's modern processing equipment; and folks who are still harvesting wood with horses. Our forests are supporting families province-wide.

Of course, our Crown forests also provide the venues for our recreation and leisure and for tourism opportunities. My family and I have enjoyed countless hours in our woods, hiking, hunting, and snowmobiling. I understand how lucky we are to live in a place with such diverse forestland.

16:30

In New Brunswick, we have 850 km of trails built to biking standards. We have around 7 000 km of snowmobile trails. In 2015, snowmobile tourism was reported at \$32.7 million annually. New Brunswick has 15 million acres of forest. That is pretty significant when you consider that we have a total of 18 million

*prenantes, l'équité et l'optimisation relativement à nos terres de la Couronne pour que des pratiques exemplaires soient suivies*

*et que l'Assemblée exhorte le gouvernement à travailler avec nos homologues fédéraux et les parties prenantes concernées afin d'appuyer les propriétaires de terrains boisés privés et l'industrie en ce qui concerne l'actuel différend avec les États-Unis au sujet des tarifs imposés sur le bois d'oeuvre résineux.*

(Le vice-président donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

### Débat sur la motion

**M. Wetmore :** Merci, Monsieur le vice-président. Je suis fier de prendre la parole aujourd'hui sur la motion 11. Nos forêts du Nouveau-Brunswick sont importantes pour nous tous. Pendant des générations, nous avons utilisé nos forêts pour construire les logements dans lesquels nous vivons et fabriquer les produits que nous utilisons tous les jours. Prendre bien soin d'une telle ressource pour nous tous est très important pour nos collectivités, notre environnement et notre économie au Nouveau-Brunswick. J'ai passé ma vie entouré de forêts et de gens qui gagnent leur vie grâce au bois : les opérateurs de scie à chaîne, les débusqueurs, les grutiers, les camionneurs, les opérateurs d'équipement de transformation moderne d'aujourd'hui ainsi que les gens qui récoltent encore du bois en se servant de chevaux. Nos forêts soutiennent les familles partout dans la province.

Bien sûr, nos forêts de la Couronne offrent aussi des lieux pour nos sports et loisirs et pour des possibilités touristiques. Ma famille et moi avons passé d'innombrables heures dans nos bois, à faire de la randonnée, à chasser et à faire de la motoneige. Je comprends à quel point nous sommes chanceux de vivre dans un endroit où les terres forestières sont aussi diversifiées.

Au Nouveau-Brunswick, nous avons 850 km de sentiers construits selon les normes du vélo. Nous avons environ 7 000 km de sentiers de motoneige. En 2015, le revenu annuel provenant du tourisme lié à la motoneige se chiffrait à 32,7 millions. Le Nouveau-Brunswick compte 15 millions d'acres de forêt. Le chiffre est plutôt important lorsqu'on considère que nous avons un total de 18 millions d'acres de terres au

acres of land in New Brunswick. Over 80% is covered in forest.

Forestry has been one of our largest industries for generations. Our industry has endured changing times and technologies. On the Forest NB website, Chairman Terry Noble said: "At this time, the industry has recovered from the great recession, and 24,000 people, or 1 in 14 New Brunswick jobs are tied to the forest sector".

Our wood has been used to drive the forest economy in many ways over the years. Looking back through the changes, we remember when our coveted white pine was making masts, bowsprits, and yards for British ships. Our shipyards in Saint John built vessels from our wood, loaded them full of our timber, and shipped it out all over Europe and the world.

When I grew up, I was a rink rat, and I was a rink rat at the Kings Arrow Arena. The Kings Arrow Arena was named after the tall timbers that were marked. They were the very best of the best, and they were shipped out to make masts for schooners and ships. Certainly, we have so much to be proud of.

New Brunswickers felled trees to build bridges and railway ties. In fact, hopefully, we will once again be using New Brunswick wood to repair and refurbish our timber bridges here in New Brunswick. I am specifically speaking of the Starkey Covered Bridge and the Cherryvale Covered Bridge, to name just two.

Many of the poles that carry power and phone service to New Brunswick families are homegrown New Brunswick wood. Hopefully, in the future, we can once again use New Brunswick trees for our power poles when the new contract comes out.

Pulp and paper and wood fibre continue to help drive our New Brunswick forest economy. In Saint John, Nackawic, Atholville, and Moncton, fibre from our forests supports hundreds of New Brunswick families.

Nouveau-Brunswick. Plus de 80 % de la superficie est couverte de forêt.

L'exploitation forestière est l'une de nos plus grandes industries depuis des générations. Notre industrie a connu des temps et des technologies en évolution. Sur le site Web de Forêt NB, le président Terry Noble a déclaré : À l'heure actuelle, l'industrie s'est remise de la grande récession, et l'emploi de 24 000 personnes, soit 1 emploi sur 14 au Nouveau-Brunswick, est lié au secteur forestier.

Notre bois a été utilisé pour stimuler l'économie forestière de nombreuses façons au fil des ans. En regardant les changements survenus dans le passé, nous nous souvenons du temps où notre pin blanc convoité servait à fabriquer des mâts, des beauprés et des vergues pour les navires britanniques. Nos chantiers navals à Saint John ont utilisé notre bois pour construire des navires, les ont chargés de notre bois d'œuvre et l'ont expédié partout en Europe et dans le monde.

Lorsque je grandissais, j'étais un rat de patinoire, et j'étais un rat de patinoire à l'aréna Kings Arrow. L'aréna Kings Arrow a été nommé en l'honneur des grands arbres marqués. Ils étaient les meilleurs et étaient expédiés pour fabriquer des mâts de goélettes et de navires. Nous avons assurément beaucoup de raisons d'être fiers.

Des gens du Nouveau-Brunswick ont abattu des arbres pour construire des ponts et des traverses de chemin de fer. En fait, il est à espérer que nous utiliserons de nouveau du bois du Nouveau-Brunswick pour réparer et remettre à neuf nos ponts en bois ici au Nouveau-Brunswick. Je parle plus particulièrement du pont couvert du ruisseau Starkey et du pont couvert de Cherryvale, pour n'en nommer que deux.

Bon nombre des poteaux électriques et de téléphone qui assurent un service aux familles du Nouveau-Brunswick sont du bois local du Nouveau-Brunswick. Il est à espérer que, dans l'avenir, nous pourrions de nouveau utiliser les arbres du Nouveau-Brunswick pour nos poteaux électriques lorsque le nouveau contrat sera conclu.

Les pâtes et papiers et la fibre ligneuse continuent de contribuer à stimuler l'économie forestière du Nouveau-Brunswick. À Saint John, Nackawic, Atholville et Moncton, la fibre de nos forêts soutient des centaines de familles du Nouveau-Brunswick.

Forestry is a global industry, and we are but one player in a huge market. It is critical that the role of government be performed to a level of excellence that keeps us competitive, profitable, and prosperous, and that includes our private woodlot owners. Our woodlands are separated into Crown woodlands and private woodlands. Private woodlots account for 30% of the forest area in the province. In 2015, the Auditor General reported on her examination of our forest industry. In her opening notes, the Auditor General made some important observations in relation to our private wood supply. She noted that private woodlots contribute to the economic, social, and environmental well-being of the province.

(Mrs. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)

Madam Deputy Speaker, in virtually every part of rural New Brunswick, you will meet private woodlot owners. New Brunswick woodlot owners are often families and small property owners with wood to sell. In December 2011, it was estimated that there were nearly 42 000 nonindustrial forest owners in New Brunswick. The Auditor General noted that the current forest management strategy does not adequately address how the department intends to meet its private wood supply obligations.

16:35

They say that if you fail to plan, you might as well plan to fail. It appears that we need some leadership in developing a plan. Where will that leadership come from? How will a proper strategy be developed? Our PC leader has committed to a full review of the outdated *Crown Lands and Forests Act*, something that has not been done in almost 40 years. These are action items that I hope to see implemented once we have completed the necessary business tomorrow to stabilize our government.

In 2015, our Auditor General called upon government in its role as a steward of a critically important public asset, our Crown forests, to “protect the interests of New Brunswick residents” in order to “sustain the quality and quantity of the trees on Crown forests for economic development and other purposes” and to

L’exploitation forestière est une industrie mondiale, et nous ne sommes qu’un acteur dans un énorme marché. Il est essentiel que le gouvernement remplisse son rôle à un niveau d’excellence qui nous permet de demeurer concurrentiels, rentables et prospères et qui inclut nos propriétaires de terrains boisés privés. Nos terres boisées sont réparties en terres boisées de la Couronne et en terres boisées privées. Les terrains boisés privés représentent 30 % de la superficie forestière de la province. En 2015, la vérificatrice générale a fait rapport sur son examen de notre industrie forestière. Dans ses commentaires d’introduction, la vérificatrice générale a fait d’importantes observations au sujet de notre approvisionnement en bois de terres privées. Elle a noté que les terrains boisés privés contribuent au bien-être économique, social et environnemental de la province.

(M<sup>me</sup> M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Madame la vice-présidente, dans presque toutes les régions rurales du Nouveau-Brunswick, on rencontre des propriétaires de terrains boisés privés. Les propriétaires de terrains boisés du Nouveau-Brunswick sont souvent des familles et de petits propriétaires fonciers qui ont du bois à vendre. En décembre 2011, il a été estimé qu’il existait près de 42 000 propriétaires forestiers non industriels au Nouveau-Brunswick. La vérificatrice générale a noté que la stratégie de gestion des forêts en vigueur n’aborde pas convenablement la manière dont le ministère envisage de respecter ses obligations à l’égard de l’approvisionnement en bois des terres privées.

Selon le dicton, ne pas planifier, c’est se préparer à l’échec. Il semble que nous ayons besoin de leadership dans l’élaboration d’un plan. D’où viendra ce leadership? Comment une stratégie convenable sera-t-elle élaborée? Notre chef progressiste-conservateur s’est engagé à procéder à un examen complet de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, qui est désuète, un examen qui n’a pas été fait depuis près de 40 ans. Ce sont des mesures que j’espère voir être mises en œuvre lorsque nous aurons fait le nécessaire demain pour stabiliser notre gouvernement.

En 2015, notre vérificatrice générale a exhorté le gouvernement, dans son rôle à titre d’intendant d’un actif public d’une importance capitale, soit nos forêts de la Couronne, à « protéger les intérêts des résidents du Nouveau-Brunswick » afin de « maintenir la qualité et la quantité des arbres dans les forêts de la



also “sustain adequate biodiversity”. An example is the balance of our tree stock between softwood and hardwood species in order to mitigate the risks of catastrophic losses from insect infestations that can arise in a less diverse forest. The Auditor General did not say that the government should do these things. She said that government must do these things.

Finally, the Auditor General stated: “government must ensure current and future needs of New Brunswickers are met before allocating additional resources to private sector development”.

This was our Auditor General’s observation:

*economic development has become the primary focus of government in relation to the Crown forest. This focus on economic development will likely impact the long-term bio-diversity of the Crown forest (i.e. softwood species are in higher demand, most marketable, and therefore the focus of provincial silviculture activities). It may also have the effect of excluding other prospective commercial and non-commercial users of the Crown forest.*

The Auditor General has expressed this concern:

*government does not report regularly to the Legislative Assembly and the public on the status of New Brunswick’s Crown forest and its management. This type of reporting is common in other Canadian jurisdictions, and allows citizens to hold the government to account for its stewardship.*

She expressed surprise, stating:

*given the provincial focus on the economic value of the Crown forest, the Province does not track the value of the Crown timber asset. Without this information, for example, it would be difficult to determine if the funds allocated to the provincial silviculture program*

Couronne pour le développement économique et d’autres fins » et aussi de « maintenir une biodiversité adéquate ». Un exemple est l’équilibre de nos peuplements d’arbres entre les essences de résineux et de feuillus afin d’atténuer les risques de pertes catastrophiques causées par des infestations d’insectes qui peuvent survenir dans une forêt moins diversifiée. La vérificatrice générale n’a pas dit que le gouvernement devrait faire cela. Elle a dit que le gouvernement doit faire cela.

Enfin, a dit la vérificatrice générale, « le gouvernement doit s’assurer que les besoins actuels et futurs des Néo-Brunswickois soient satisfaits avant d’affecter des ressources supplémentaires au développement du secteur privé ».

Notre vérificatrice générale a dit qu’il avait été constaté

*que le développement économique était devenu l’objectif premier du gouvernement en ce qui a trait aux forêts de la Couronne. Cette orientation sur le développement économique risque d’avoir des répercussions sur la biodiversité à long terme des forêts de la Couronne (p. ex. les essences de résineux sont en plus grande demande, plus commercialisables, et, par conséquent, le point d’intérêt des activités sylvicoles provinciales). Cet objectif pourrait également entraîner l’exclusion d’autres utilisateurs commerciaux et non commerciaux des forêts de la Couronne.*

La vérificatrice générale a dit être préoccupée de constater

*que le gouvernement ne présente pas régulièrement des rapports à l’Assemblée législative et au public sur l’état des forêts de la Couronne du Nouveau-Brunswick et sur sa gestion. Ce type de rapport est courant dans d’autres administrations canadiennes et permet aux citoyens de tenir le gouvernement responsable de son intendance.*

La vérificatrice générale s’est dite surprise que, étant

*donné l’objectif provincial axé sur la valeur économique des forêts de la Couronne, [...] la province n’établit pas la valeur de l’actif que constitue le bois de la Couronne, la Province ne fait pas le suivi de la valeur du bien forestier de la Couronne. Sans cette information, par exemple, il serait difficile de déterminer si les fonds affectés au programme provincial de sylviculture ont permis*

*sufficiently increase the overall value of the Crown forest to make the program worthwhile.*

The Auditor General concluded: “the Department of Natural Resources does not meet its principal responsibilities under legislation respecting timber supply from private forest lands”. She noted: “the Department has no documented, measurable goals and objectives specific to their role in private wood supply”.

The Auditor General recommended:

*the Department comply with the Crown Lands and Forests Act and regulations in meeting their responsibilities related to proportional supply and sustained yield. If current principles of proportional supply and sustained yield required under the Act are no longer relevant or applicable, the Department should pursue changes to the Act and regulations in order to facilitate accomplishment of its mandate.*

16:40

In a report, the department agreed, and a 2-year timeline was established. Madam Deputy Speaker, this review of a 40-year-old Act is already 1 year overdue according to the timeline that we find in the Auditor General’s report. The Act encompasses so many aspects surrounding our woodland and forestry. To address them all will be a lot of work, but we do not truly have an option. We will be making decisions that will have an impact on our families a generation from now. Thankfully, our leader has made a commitment to perform this important work. Respect for the work and the recommendations of the Auditor General’s department promises to be a hallmark for a new Progressive Conservative-led minority government. I hope all my colleagues will be supporting this motion, as it can have an impact on families in every riding. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**L’hon. M. Melanson :** Merci pour le privilège qui m’est accordé de m’adresser aux parlementaires au sujet de la motion 11.

Madam Deputy Speaker, it is a privilege for me to get up and speak on this issue this afternoon. This is, for sure, such an important issue, and it comes at an

*d’augmenter suffisamment la valeur globale des forêts de la Couronne pour rendre le programme valable.*

La vérificatrice générale a conclu que « le ministère des Ressources naturelles ne s’acquitte pas de ses principales responsabilités en vertu des dispositions législatives concernant l’approvisionnement en bois des terrains forestiers privés ». Elle a noté que « le Ministère n’a pas de buts et d’objectifs mesurables documentés propres à son rôle en matière d’approvisionnement en bois des terres privées ».

La vérificatrice générale a recommandé

*que le Ministère se conforme à la Loi sur les terres et forêts de la Couronne et les règlements pour s’acquitter de ses responsabilités liées à l’approvisionnement proportionnel et le rendement continu. Si les principes actuels d’approvisionnement proportionnel et de rendement continu requis en vertu de la Loi ne sont plus pertinents ou en vigueur, le Ministère devrait apporter des modifications à la Loi et aux règlements afin de faciliter l’accomplissement de son mandat.*

Dans un rapport, le ministère s’est dit d’accord avec la recommandation, et un calendrier de deux ans a été établi. Madame la vice-présidente, l’examen d’une loi qui remonte à 40 ans accuse déjà un an de retard, selon l’échéancier que nous trouvons dans le rapport de la vérificatrice générale. La loi englobe tant d’aspects entourant nos terres boisées et notre exploitation forestière. Il faudra beaucoup de travail pour aborder tous ces aspects, mais nous n’avons pas vraiment le choix. Nous prendrons des décisions qui se répercuteront sur nos familles de la prochaine génération. Heureusement, notre chef s’est engagé à effectuer ce travail important. Le respect du travail et des recommandations de la vérificatrice générale promet d’être la marque d’un nouveau gouvernement minoritaire dirigé par les Progressistes-Conservateurs. J’espère que tous mes collègues appuieront la motion, car elle peut se répercuter sur les familles dans chaque circonscription. Merci, Madame la vice-présidente.

**Hon. Mr. Melanson:** Thank you for giving me the privilege to address members on Motion 11.

Madame la vice-présidente, c’est un privilège pour moi de prendre la parole sur la question cet après-midi. Il s’agit, à coup sûr, d’une question très importante, et

important time. All of us have an opportunity here as Members of the Legislative Assembly. New Brunswick obviously sent all of us a clear message on September 24 whereby no political party has the monopoly on all the ideas and, certainly, all the solutions. We all recognize that today.

This is a historic opportunity to do things very much differently. Collaboration must be the mission for all of us who are elected in this Assembly. That is why to develop the throne speech, we did reach out to all other political parties. The vast majority of this throne speech is made up of ideas that do come from other platforms of different political parties. Legislators have an opportunity to prove to all New Brunswickers that we have heard their message and that we are prepared to work together on their important issues. That spirit of collaboration and cooperation will be especially important when it comes to our forests. I am encouraged that all parties have identified managing our forests as a priority in their platforms. We should always be open to hear recommendations from all of us and all of them, including all stakeholders.

Some 24 000 New Brunswickers are employed either directly or indirectly thanks to forestry and forestry-related operations. Forestry supports an estimated \$1.7 billion into our economy.

As you know, I only recently became the Acting Minister of Energy and Resource Development. Last week, I had the opportunity to attend the New Brunswick Federation of Woodlot Owners meeting here in Fredericton, as some of my colleagues also did. I had the privilege to speak with a variety of their members. As the Minister responsible for Trade Policy, I have also been quite involved in the softwood lumber file.

I can tell you that the government takes the recommendations of the Office of the Auditor General very seriously. Madam Deputy Speaker, you will know that in our throne speech, the government announced that it will increase the budget of the Office of the Auditor General. I know that the department officials of the Department of Energy and Resource Development take the recommendations of the Office

elle est soulevée à un moment important. Nous avons tous une occasion ici en tant que parlementaires. De toute évidence, le Nouveau-Brunswick nous a tous envoyé le 24 septembre un message clair, selon lequel aucun parti politique n'a le monopole sur toutes les idées et, certainement, toutes les solutions. Nous reconnaissons tous cela aujourd'hui.

Il s'agit d'une occasion historique de faire les choses très différemment. La collaboration doit être la mission de nous tous qui sont élus à l'Assemblée. C'est pourquoi, pour élaborer le discours du trône, nous avons tendu la main à tous les autres partis politiques. Le discours du trône reflète en grande partie des idées qui proviennent des programmes électoraux de divers partis politiques. Les législateurs ont l'occasion de prouver à tous les gens du Nouveau-Brunswick que nous avons entendu leur message et que nous sommes prêts à travailler ensemble aux enjeux qui sont importants pour eux. Un tel esprit de collaboration et de coopération sera particulièrement important lorsqu'il s'agit de nos forêts. Je suis encouragé par le fait que tous les partis ont cerné la gestion de nos forêts comme une priorité dans leurs programmes électoraux. Nous devrions toujours être ouverts à entendre les recommandations venant de nous, de tous les autres partis, ainsi que de toutes les parties prenantes.

Environ 24 000 personnes du Nouveau-Brunswick sont employées directement ou indirectement dans l'exploitation forestière et les activités connexes. L'exploitation forestière apporte environ 1,7 milliard de dollars à notre économie.

Comme vous le savez, ce n'est que récemment que je suis devenu ministre du Développement de l'énergie et des ressources par intérim. La semaine dernière, j'ai eu l'occasion d'assister à la réunion de la Fédération des propriétaires des lots boisés du Nouveau-Brunswick ici à Fredericton, tout comme certains de mes collègues. J'ai eu le privilège de m'entretenir avec divers membres. En tant que ministre responsable de la Politique d'expansion du commerce, j'ai aussi été très actif dans le dossier du bois d'œuvre résineux.

Je peux vous dire que le gouvernement prend très au sérieux les recommandations du Bureau du vérificateur général. Madame la vice-présidente, on sait que, dans notre discours du trône, le gouvernement a annoncé qu'il augmentera le budget du Bureau du vérificateur général. Je sais que les fonctionnaires du ministère du Développement de l'énergie et des ressources prennent très au sérieux les

of the Auditor General very seriously. Each of the 21 recommendations for silviculture and the 19 recommendations for private wood is tracked with regular status meetings being held among key staff. Some of the recommendations were completed very quickly after the report was received. Others are on their way and require more time to complete. The department is on track to complete work in response to the Auditor General by 2020.

16:45

In May of this year, the department provided the Auditor General's Office with its second update on the progress. This update showed that 15 of the 21 silviculture recommendations are completed and that 13 of the 19 private wood supply recommendations are also completed. For instance, when it comes to the report by the Office of the Auditor General on private woodlots, there was a focus on the Forest Products Commission and its operations. Work has been done in the commission to improve its processes. There was focus on goals, targets, and key performance indicators for private wood supply. The department is also working at establishing the long-term sustainable wood supplies from these lands, which will help inform volume goals and targets. There was a recommendation to implement proportional supply or drop it from the *Crown Lands and Forests Act*.

The department is working to understand options for implementation. The current study of the market by a third party will help inform this work. We recognize the important role that private woodlot owners play in our forestry sector. We know that private woodlots are a vital source of wood that helps drive New Brunswick's forestry industry. We also know that private woodlot sales have recovered from the 2008 industry downturn. We are pleased to see the harvest from private woodlots has gone up.

For example, in the Crown silviculture report by the Office of the Auditor General, there was a focus on improving management standards, reporting, and monitoring of silviculture on Crown lands. The department has been working diligently with licensees

recommandations du Bureau du vérificateur général. Chacune des 21 recommandations visant la sylviculture et des 19 recommandations visant le bois des terres privées fait l'objet d'un suivi au moyen de réunions de bilan régulières tenues entre le personnel clé. Des recommandations ont été mises en œuvre très rapidement après la réception du rapport. La mise en œuvre de d'autres est en voie et exige plus de temps. Le ministère est en voie d'achever d'ici 2020 la mise en œuvre en réponse à la vérificatrice générale.

En mai de cette année, le ministère a fourni au Bureau du vérificateur général sa deuxième mise à jour sur les progrès réalisés. Cette mise à jour a montré que 15 des 21 recommandations visant la sylviculture sont mises en œuvre et que 13 des 19 recommandations visant l'approvisionnement en bois de terres privées le sont aussi. Par exemple, en ce qui concerne le rapport du Bureau du vérificateur général sur les terrains boisés privés, l'accent portait sur la Commission des produits forestiers et ses activités. Du travail a été fait au sein de la commission pour améliorer ses processus. L'accent a été mis sur les objectifs, les cibles et les indicateurs de rendement clés pour l'approvisionnement en bois des terres privées. Le ministère travaille aussi à l'établissement d'un approvisionnement durable en bois à long terme à partir de ces terres, ce qui aidera à orienter les objectifs et les cibles quant au volume. Il a été recommandé de mettre en œuvre l'approvisionnement proportionnel ou de le retirer de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*.

Le ministère s'efforce de comprendre les options en matière de mise en œuvre. L'étude actuelle du marché par un tiers aidera à éclairer un tel travail. Nous reconnaissons le rôle important que jouent les propriétaires de terrains boisés privés dans notre secteur forestier. Nous savons que les terrains boisés privés sont une source vitale de bois qui aide à stimuler l'industrie forestière au Nouveau-Brunswick. Nous savons aussi que les ventes provenant des terrains boisés privés se sont redressées après le ralentissement du marché en 2008. Nous sommes contents de constater que la récolte provenant des terrains boisés privés a augmenté.

Par exemple, dans le rapport du Bureau du vérificateur général sur la sylviculture sur les terres de la Couronne, l'accent était mis sur l'amélioration des normes d'aménagement, des rapports et de la surveillance en matière de sylviculture sur les terres de

to implement these recommendations. There was a focus on the economic payback of silviculture and valuing the timber assets of Crown land. The department is advancing this work and will be prepared to present the results of this work to the Office of the Auditor General in the coming months. There was a focus on the department following the legislative requirements for management, planning, and forest management agreements with licensees. The department is currently working on this process, which includes informing, information sharing, and consultation with our First Nations communities.

The remaining recommendations on silviculture relate largely to updating forest management plans and agreements. These plans and agreements are generally updated every few years, and the department is currently in the process of scoping those updates. The remaining recommendations on private wood supply relate largely to goals and targets for private wood and proportional supply. Specifically, the department is currently working on forecasts for a sustainable wood supply that will help inform wood supply targets for private woodlots.

The government of New Brunswick has hired a third party to conduct an independent study of the structure and operation of the primary forest products market in New Brunswick. This is a very complex subject that requires detailed expertise in stumpage, wood markets, forest products, and forest sector commodities. Deloitte LLP has been retained to conduct the study. The consultant has already been consulting with a wide range of stakeholders, including woodlot owners.

At a board level, the study by the third-party expert firm will look at the structure of operations of the primary forest product market in New Brunswick. With a view of ensuring impartiality in the conduct of the study and the final report, the third-party expert firm has been asked to carry out its work independently. This is a large undertaking, and it will take some time, but once the study has been completed, it will provide us with a clearer

la Couronne. Le ministère travaille avec diligence avec les titulaires de permis pour mettre en œuvre les recommandations à cet égard. L'accent a été mis sur les retombées économiques de la sylviculture et sur la détermination de la valeur du bois des terres de la Couronne à titre d'actif. Le ministère progresse dans un tel travail et sera prêt à présenter les résultats de son travail au Bureau du vérificateur général au cours des prochains mois. L'accent a été mis sur le fait que le ministère respecte les exigences législatives en matière de gestion, de planification et des ententes d'aménagement forestier avec les titulaires de permis. Le ministère travaille actuellement au processus, qui comprend la communication d'information, l'échange d'information et la consultation avec nos collectivités des Premières Nations.

Les autres recommandations visant la sylviculture portent en grande partie sur la mise à jour des plans et des ententes d'aménagement forestier. Ces plans et ententes sont généralement mis à jour après quelques années, et le ministère est actuellement en train d'établir la portée de ces mises à jour. Les autres recommandations sur l'approvisionnement en bois des terres privées portent surtout sur les objectifs et cibles en matière de bois des terres privées et d'approvisionnement proportionnel. Le ministère travaille actuellement à des prévisions pour un approvisionnement durable en bois qui aidera à éclaircir les cibles d'approvisionnement en bois des terres privées.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a retenu les services d'un tiers pour mener une étude indépendante sur la structure et le fonctionnement du marché des produits forestiers primaires au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un sujet très complexe qui nécessite une expertise approfondie dans les domaines des droits de coupe, des marchés du bois, des produits forestiers et des produits du secteur forestier. Deloitte s.r.l. a été retenu pour mener l'étude. Le cabinet d'experts-conseils a déjà consulté un large éventail de parties prenantes, y compris les propriétaires de terrains boisés.

De façon générale, le cabinet d'experts indépendants examinera la structure des activités du marché des produits forestiers primaires au Nouveau-Brunswick. Dans le but d'assurer l'impartialité de l'étude et du rapport final, il a été demandé au cabinet d'experts de mener ses travaux de manière indépendante. Il s'agit d'un grand projet, qui prendra un certain temps, mais, une fois l'étude terminée, cela nous permettra de mieux comprendre la nature de notre marché des

understanding of the nature of our forest products market. We anticipate that the study will be completed next year, and its results will be made public.

16:50

We have taken a holistic approach to the forestry sector, and not just on those issues that were flagged in the 2015 report of the Auditor General. We believe that the independent third party with expertise in this area was best suited to conduct the study.

Turning now to the issue of working with the federal government and our stakeholders with respect to the ongoing softwood dispute, we, too, are concerned about the impact that the softwood lumber dispute is having on our industry and on our commodities. We, along with all parties in this House, value our forestry sector and the important role that it plays. As we all know, we have undertaken a process, through the federal government, to go and challenge the legal process through the WTO and Chapter 19 of the NAFTA agreement, now called the United States-Mexico-Canada Agreement. Those deliberations are under way, and we feel confident that we will win that case through that process only because, historically, every time we have undertaken that process, Canada has won its case.

Madam Deputy Speaker, I think it is quite important that we bring forward some of the facts of what has been happening since the report of the Auditor General and how important it is that we value private woodlots and private woodlot owners in the economy of the province. Every single step has been undertaken to really ensure that we once again get the status of being exempted from these unjustified tariffs that were imposed by the U.S. administration on our softwood industry.

With that, Madam Deputy Speaker, I am pleased to bring some facts and data so that everybody on the floor of this Legislature has the information to be able to make the right decision whenever the case may be.

Merci beaucoup.

**Mr. Holland:** Good afternoon, Madam Deputy Speaker. It is my pleasure to stand in the House today to second and speak on Motion 11. Speaking about

produits forestiers. Nous prévoyons que l'étude sera achevée l'année prochaine et que ses résultats seront rendus publics.

Nous avons adopté une approche holistique quant au secteur forestier, et pas seulement quant aux questions soulevées dans le rapport de 2015 de la vérificatrice générale. Nous croyons que le cabinet indépendant ayant une expertise dans le domaine était le mieux placé pour mener l'étude.

Quant à la question de travailler avec le gouvernement fédéral et nos parties prenantes en ce qui concerne le différend actuel au sujet du bois d'œuvre résineux, nous sommes nous aussi préoccupés par les répercussions que le différend au sujet du bois d'œuvre résineux a sur notre industrie et nos produits. Comme tous les partis à la Chambre, nous attachons beaucoup d'importance à notre secteur forestier et à son rôle important. Comme nous le savons tous, nous avons entamé un processus, par l'entremise du gouvernement fédéral, pour contester le processus judiciaire par l'entremise de l'OMC et en vertu du chapitre 19 de l'ALENA, dit maintenant Accord États-Unis—Mexique—Canada. Les délibérations sont en cours, et nous sommes convaincus que nous n'aurons gain de cause que grâce à ce processus uniquement, car, historiquement, chaque fois que nous avons entamé le processus, le Canada a obtenu gain de cause.

Madame la vice-présidente, je pense qu'il est très important que nous présentions certains faits sur ce qui se passe depuis le rapport de la vérificatrice générale et sur l'importance que nous accordons aux terrains boisés privés et aux propriétaires de terrains boisés privés dans l'économie de la province. Chaque mesure a été prise pour vraiment veiller à ce que nous obtenions une fois de plus une exemption des tarifs injustifiés qui ont été imposés par l'administration américaine à notre industrie du bois d'œuvre résineux.

Cela dit, Madame la vice-présidente, je suis content d'avoir communiqué quelques faits et données afin que tous les parlementaires aient l'information leur permettant de prendre la bonne décision en l'occurrence.

Thank you very much.

**M. Holland :** Bonjour, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour appuyer la motion 11 et me

anything related to our outdoor lifestyle is a privilege for me. Being farm-raised in rural New Brunswick, the woods of our province are something I am very proud of and very familiar with. I spent years studying the subject matter, and to be able to address the issue as a Member of the Legislative Assembly is truly humbling. I stand here today as an MLA, but typically at this time of year, I would be standing in the woods somewhere myself, as we are right in the middle of hunting season. I have a tie and a suit on, but my attire would normally be different as we enter the first part of November every year.

That being the case, my entire life has been spent very close to the outdoors in some way, shape, or form. I live in Albert County and grew up in Miramichi, and in the few short weeks since we convened the Legislature, I have had conversations with everybody, from every party, about our outdoor heritage. We have discussed ways that it is an opportunity for us, and we have discussed ways that it needs to be a sustainable part of our future.

I am very proud to be able to stand here and speak on this motion. I believe that we have a distinct advantage in New Brunswick. As I was writing my comments, I realized that most of us here in this Legislature, or even in this province, have at some point stood on a woodland road somewhere, or a backroad, or somewhere that was not pavement, concrete, or steel. You know, there are folks in this country who spend their entire lives without ever putting their feet on a dirt road. It is unfortunate that that is how they have to spend their lives. We have an advantage in this province. We have a history and a heritage, and to speak about ways that we can enhance that and ensure that that is sustainable for the future is an honour for me.

16:55

New Brunswick is a dynamic province with many urban centres, but there is no denying that the road to this Legislature has weaved its way through the woods and the water of this fine province since its beginning. When we look at the past, we see that the forestry industry has built this province and provided wages for families and food on the table, and it has given many the proud feeling that comes at the end of a hard day's work. It does not stop there. When the work is done,

prononcer sur la question. Parler de quelque chose entourant notre style de vie en plein air est un privilège pour moi. Comme j'ai été élevé à la ferme dans une région rurale du Nouveau-Brunswick, les forêts de notre province sont quelque chose dont je suis très fier et que je connais très bien. J'ai passé des années à étudier le sujet, et être en mesure d'aborder la question en tant que député est vraiment une leçon d'humilité. Je suis ici aujourd'hui en tant que député, mais, en ce temps de l'année, je serais d'habitude quelque part dans la forêt, car nous sommes en plein milieu de la saison de chasse. Je porte une cravate et un complet, mais ma tenue vestimentaire serait normalement différente au début de novembre chaque année.

Cela dit, toute ma vie a été passée en bonne partie en plein air d'une manière ou d'une autre. Je vis dans le comté d'Albert, mais j'ai grandi à Miramichi, et, au cours des quelques semaines à peine depuis que nous avons convoqué l'Assemblée législative, j'ai eu des conversations avec tout le monde, de tous les partis, au sujet de notre patrimoine extérieur. Nous avons discuté des façons dont ce patrimoine extérieur présente des possibilités et dont il doit être un élément durable de notre avenir.

Je suis très fier de pouvoir prendre la parole ici sur la motion. Je crois que nous avons un net avantage au Nouveau-Brunswick. Au moment où j'écrivais mes commentaires, je me suis rendu compte que la plupart d'entre nous ici à l'Assemblée législative ou même dans la province se sont trouvés à un moment donné sur un chemin forestier quelque part, un chemin de campagne ou un chemin sans revêtement, béton ni acier. Vous savez, des gens dans le pays n'ont jamais pendant leur vie mis les pieds sur un chemin de terre. Il est malheureux que ce soit ainsi qu'ils doivent passer leur vie. Nous avons un avantage dans la province. Nous avons une histoire et un patrimoine, et parler des façons dont nous pouvons améliorer cela et faire en sorte que cela soit durable dans l'avenir est un honneur pour moi.

Le Nouveau-Brunswick est une province dynamique qui compte de nombreux centres urbains, mais on ne peut nier que la voie menant à l'Assemblée législative s'appuie depuis le début sur les forêts et l'eau de cette magnifique province. Lorsque nous regardons le passé, nous voyons que l'industrie forestière a bâti cette province et a fourni des salaires aux familles et a mis de la nourriture sur la table, et cela a donné à beaucoup de gens le sentiment de fierté qu'ils

the forests actually allow us to get out and enjoy nature, to get away from it all, and even to harvest food for our families.

We can reflect on the past—and we should—but it is important to look to the future, to the next chapter in our history that has not been written yet. That is why this discussion is so important. The forests of New Brunswick represent a tremendous opportunity for private landowners, for farmers, for outdoor enthusiasts, and for industry. The key to that success, though, is sustainability. To accomplish that, it is so important to review and to validate the advice that we receive from a variety of different sources. Our natural resources were here long before this building we stand in ever existed, and it is our job from all corners of this Legislature, from each and every party, to ensure that they are still here long after this building is gone.

The work that we do with this motion, as well as others moving forward, will help to ensure and sustain that. Every step along the way, we need to ensure that we are getting the best value for our resources, and it is important that all stakeholders in New Brunswick know that they can count on their government to have their best interests at heart.

I am proud that I ran on a platform that is committed to giving a voice to all stakeholders who have a vested interest in ensuring that our natural resources will be sustainable for generations to come. We are the party that brought forward a platform with a plan to foster outdoorsmanship. That plan was part of our platform, but as I stood in this Legislature for a short while, I realized that it is shared among a number of parties here on the floor. We are the party that campaigned for a commitment to changes that will enhance our hunting heritage and outdoor lifestyle. We are the party that wants to move forward with a review of how we manage our forests. The member for Gagetown-Petitcodiac touched on it. As I said, I have had some conversations offline with many people. We have a resource and an opportunity.

We plan to invite all relevant stakeholders to the table for the first time ever when it comes to issues of our public lands. This will ensure that all perspectives are

éprouvent à la fin d'une dure journée de travail. Cela ne s'arrête pas là. Lorsque le travail est terminé, les forêts nous permettent en fait de sortir et de profiter de la nature, de nous éloigner de tous les tracas et même de récolter de la nourriture pour nos familles.

Nous pouvons réfléchir au passé — et nous devrions le faire —, mais il importe de songer à l'avenir, au prochain chapitre de notre histoire qui n'a pas encore été écrit. C'est pourquoi la discussion actuelle est si importante. Les forêts du Nouveau-Brunswick présentent d'énormes possibilités pour les propriétaires fonciers privés, les agriculteurs, les adeptes du plein air et l'industrie. La clé du succès, cependant, est la durabilité. Pour assurer cette durabilité, il est très important d'examiner et de valider les conseils que nous recevons de diverses sources. Nos ressources naturelles existaient avant que l'édifice dans lequel nous nous trouvons existe, et il nous incombe, de tous les côtés de l'Assemblée législative, de tous les partis, de veiller à ce qu'elles continuent d'exister longtemps après que cet édifice a disparu.

Le travail que nous faisons au moyen de la motion, ainsi que d'autres à venir, aidera à assurer une telle durabilité. À chaque étape, nous devons nous assurer de maximiser la valeur de nos ressources, et il importe que toutes les parties prenantes au Nouveau-Brunswick sachent qu'elles peuvent compter sur leur gouvernement pour avoir à cœur leur intérêt supérieur.

Je suis fier d'avoir fondé ma campagne sur un programme électoral engagé à donner une voix à toutes les parties prenantes qui ont un intérêt direct à faire en sorte que nos ressources naturelles soient durables pour les générations à venir. Nous sommes le parti qui a présenté un programme électoral comprenant un plan pour favoriser les activités en plein air. Ce plan faisait partie de notre programme électoral, mais, ici à l'Assemblée législative après un peu de temps, je me suis rendu compte qu'un tel plan est favorisé par un certain nombre de partis ici. Nous sommes le parti qui a fait campagne pour un engagement à des changements qui amélioreront notre patrimoine en matière de chasse et notre mode de vie en plein air. Nous sommes le parti qui veut aller de l'avant avec un examen de la façon dont nous gérons nos forêts. Le député de Gagetown-Petitcodiac a abordé le sujet. Comme je l'ai dit, j'ai eu des conversations privées avec bien des gens. Nous avons une ressource et une occasion.

Nous comptons inviter toutes les parties prenantes pertinentes à la table pour la première fois lorsqu'il s'agit de questions relatives à nos terres publiques.



being considered as we chart a course forward for achieving best practices when we manage the forests of New Brunswick. This motion is just one more example of how our government will get under the hood and take that approach to many files as we govern. The details are where things are important, and we are excited about getting involved and examining and exploring absolute best practices so that we can ensure that we are getting and giving the best value with every file that we touch.

These last few weeks have given us the opportunity to sincerely look at ways to govern differently. I have gotten to meet and know some great folks from a variety of different parties who share that same attitude. I think that this will bode well for our province and our people.

I would like to close by saying that I stand here with complete faith in my leader, complete faith in the team of MLAs that are going to make this happen. I am very proud to stand in this House, having shared some thoughts with the Legislature as I speak to and second Motion 11. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

**L'hon. M<sup>me</sup> Landry :** Bonjour. C'est avec plaisir que je me lève à la Chambre aujourd'hui, en tant que ministre du Développement économique.

17:00

I am pleased to rise today to address the motion before the House and to address the issue of New Brunswick's forestry sector. This is a serious issue, Madam Deputy Speaker, and one worthy of serious debate. New Brunswickers have sent a clear message that they want their legislators to work together to deliver on important issues, and this is a serious one. That spirit of collaboration and cooperation is especially important when it comes to our forests, and that is what we are talking about today.

As everyone in this Assembly is aware, the forestry sector continues to be incredibly important to this province's economy. Some 24 000 New Brunswickers are employed either directly or indirectly through forestry and forestry supports, estimated at \$1.7 billion in our economy. We have heard recently that we will need thousands of new employees in the forestry

Cela permettra de s'assurer que toutes les perspectives sont prises en compte alors que nous traçons la voie à suivre pour appliquer les pratiques exemplaires dans notre gestion des forêts au Nouveau-Brunswick. La motion n'est qu'un autre exemple de la façon dont notre gouvernement agira concrètement et adoptera une telle approche dans de nombreux dossiers. Les détails importent, et nous sommes enthousiastes à l'idée de participer à l'examen et à l'exploration des meilleures pratiques exemplaires afin de nous assurer d'optimiser chaque fichier où nous intervenons.

Les dernières semaines nous ont donné l'occasion d'examiner sincèrement les moyens de gouverner différemment. J'ai eu l'occasion de rencontrer des gens formidables de divers partis qui ont la même attitude. Je pense que c'est de bon augure pour notre province et notre population.

J'aimerais terminer en disant que j'ai entièrement confiance dans mon chef, dans l'équipe de parlementaires qui fera que cela se produira. Je suis très fier de prendre la parole à la Chambre pour faire part de certaines réflexions à l'Assemblée législative au moment d'appuyer la motion 11 et de me prononcer sur la question. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

**Hon. Mrs. Landry:** Good afternoon. I am pleased to rise in the House today as Minister of Economic Development.

C'est pour moi un plaisir de prendre la parole aujourd'hui sur la motion dont la Chambre est saisie et d'aborder la question du secteur forestier du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une question sérieuse, Madame la vice-présidente, qui mérite d'être débattue sérieusement. Les gens du Nouveau-Brunswick ont envoyé un message clair portant qu'ils veulent que leurs législateurs travaillent ensemble à régler des questions importantes, et c'est une question sérieuse. Un tel esprit de collaboration et de coopération est particulièrement important lorsqu'il s'agit de nos forêts, et c'est de cela que nous parlons aujourd'hui.

Comme tous les parlementaires le savent, le secteur forestier continue d'être extrêmement important pour l'économie de la province. Quelque 24 000 personnes du Nouveau-Brunswick sont employées directement ou indirectement dans l'exploitation forestière et les soutiens connexes, qui apportent environ 1,7 milliard de dollars à l'économie. Nous avons entendu

sector in the coming years. That is how important this sector is for New Brunswick.

Private ownership of productive forests is also significant in New Brunswick and can supply significant economic benefits to the province. Your government recognizes the important role that private woodlot owners play in our forestry sector. We know that private woodlots are a vital source of wood that helps to drive the New Brunswick forest industry. We also know that private woodlot sales have recovered from the 2008 industry downturn, and we are pleased to say that the harvests from private woodlots went up.

These are significant issues for the women and men of my own riding of Madawaska Les Lacs-Edmundston, and they are important issues for the New Brunswickers I have the honour of serving as regional minister for northern New Brunswick. There are many companies that are involved in or depend upon the vitality of the forestry sector in my region. I have named quite a few in my response to the speech from the throne, but many, many families in my region rely on the forestry sector for their bread and butter every week, every month, every year.

It is not only the paper mill in Edmundston or the sawmills all around my region, but also value-added product manufacturing companies like the ones that are producing innovative packaging, cutting boards, maple syrup, fences, windows and doors, and many, many more value-added products that are being manufactured in my region. Many of them are acclaimed companies that have been very, very successful, so, yes, the forestry sector is important for me, for my region, and for my constituents.

Madam Deputy Speaker, your government has been listening, and we have taken action on this file. There is much work already under way. Let me explain some of our government's accomplishments in this area over the last few years. The dedicated public servants in the Department of Energy and Resource Development took the 2015 report and recommendations of the Office of the Auditor General very seriously.

récemment que nous aurons besoin de milliers de nouveaux employés dans le secteur forestier au cours des prochaines années. Cela atteste à quel point ce secteur est important pour le Nouveau-Brunswick.

La propriété privée de forêts productives est également importante au Nouveau-Brunswick et peut apporter d'importants avantages économiques à la province. Votre gouvernement reconnaît le rôle important que les propriétaires de terrains boisés privés jouent dans notre secteur forestier. Nous savons que les terrains boisés privés sont une source vitale de bois qui aide à stimuler l'industrie forestière au Nouveau-Brunswick. Nous savons aussi que les ventes provenant des terrains boisés privés se sont redressées après le ralentissement de l'industrie en 2008, et nous sommes contents de dire que les récoltes des terrains boisés privés ont augmenté.

Ce sont des enjeux importants pour les femmes et les hommes dans ma propre circonscription de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston, et ce sont des enjeux importants pour les gens du Nouveau-Brunswick que j'ai l'honneur de servir à titre de ministre régionale du nord du Nouveau-Brunswick. Beaucoup de compagnies contribuent à la vitalité du secteur forestier dans ma région ou en dépendent. J'en ai nommé plusieurs dans ma réponse au discours du trône, mais un très grand nombre de familles dans ma région comptent sur le secteur forestier pour gagner leur vie chaque semaine, chaque mois, chaque année.

Il s'agit non seulement de l'usine de papier à Edmundston ou des scieries dans ma région, mais aussi des compagnies qui fabriquent des produits à valeur ajoutée comme des emballages novateurs, des planches à découper, du sirop d'érable, des clôtures, des fenêtres et des portes, ainsi qu'un grand nombre d'autres produits à valeur ajoutée qui sont fabriqués dans ma région. Bon nombre d'entre elles sont des compagnies reconnues qui ont connu un grand succès, de sorte que, oui, le secteur forestier est important pour moi, ma région et les gens de ma circonscription.

Madame la vice-présidente, votre gouvernement écoute, et nous avons pris des mesures visant le dossier. Beaucoup de travail est déjà en cours. Permettez-moi d'expliquer certaines des réalisations de notre gouvernement dans le domaine au cours des dernières années. Les fonctionnaires dévoués du ministère de l'Énergie et du Développement des ressources ont pris très au sérieux le rapport de 2015

Un suivi est assuré présentement concernant chacune des 21 recommandations relatives à la sylviculture et chacune des 19 recommandations relatives au bois provenant des terrains boisés privés. De plus, le personnel clé tient régulièrement des réunions sur l'état d'avancement de leur mise en œuvre. Après la réception du rapport, certaines des recommandations ont été très rapidement mises en œuvre ; d'autres sont en voie de l'être, mais il faudra toutefois un peu plus de temps pour terminer le travail.

17:05

Le ministère du Développement de l'énergie et des ressources devrait achever d'ici 2020 le travail visant à donner suite au rapport du Bureau du vérificateur général. En mai dernier, le ministère du Développement de l'énergie et des ressources a fourni au Bureau du vérificateur général son deuxième compte rendu sur les progrès réalisés. Il est mentionné dans ce compte rendu que 15 des 21 recommandations relatives à la sylviculture avaient été mises en œuvre et que 13 des 19 recommandations relatives à l'approvisionnement en bois des terrains boisés privés avaient également été mises en œuvre.

Les autres recommandations relatives à la sylviculture portent principalement sur la mise à jour des plans et des ententes d'aménagement forestier. En général, ces plans et ces ententes sont mis à jour à quelques années d'intervalle. Le ministère du Développement de l'énergie et des ressources établit actuellement l'étendue de ces mises à jour.

Les autres recommandations relatives à l'approvisionnement en bois des terrains boisés privés portent principalement sur les objectifs et sur les cibles concernant ce bois et l'approvisionnement proportionnel.

Energy and Resource Development is currently working on forecasts for a sustainable wood supply that will help inform wood supply targets from private woodlots. Your government has hired a third party to conduct an independent study of the structure and operations of the primary forest products market in New Brunswick. This is a very complex subject that requires detailed expertise in stumpage, wood markets, forest products, and forest sector commodities. Deloitte LLP has been retained to conduct the study. The consultant has already been

et les recommandations du Bureau du vérificateur général.

Follow-up is currently underway on each of the 21 recommendations on silviculture and each of the 19 recommendations on private wood supply. In addition, key staff hold regular meetings on the status of their implementation. Some of the recommendations were implemented very quickly after the report was received; others are in the process of being completed but it will take a little longer to complete the work.

The Department of Energy and Resource Development is expected to complete its work to address the Office of the Auditor General report by 2020. In May of this year, the Department of Energy and Resource Development provided the Office of the Auditor General with its second update on the progress. The update showed that 15 of the 21 silviculture recommendations were implemented and that 13 of the 19 private wood supply recommendations were also implemented.

The remaining recommendations on silviculture are mainly about updating forest management plans and agreements. These plans and agreements are generally updated every few years. The Department of Energy and Resource Development is currently establishing the extent of these updates.

The remaining recommendations on private wood supply are mainly about goals and targets for this wood and proportional supply.

Développement de l'énergie et des ressources travaille actuellement à des prévisions pour un approvisionnement durable en bois qui aidera à éclairer les cibles d'approvisionnement en bois des terrains boisés privés. Votre gouvernement a retenu les services d'un tiers pour mener une étude indépendante sur la structure et le fonctionnement du marché des produits forestiers primaires au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un sujet très complexe qui nécessite une expertise approfondie dans les domaines des droits de coupe, des marchés du bois, des produits forestiers et

consulting with a wide range of stakeholders, including woodlot owners. On a broad level, the expert third-party study will look at the structure and operations of the primary forest product market in New Brunswick. With a view to ensuring impartiality in the conduct of the study and the final report, the expert third party has been asked to carry out its work independently. This is a large undertaking and will take time, but once the study is completed—it is anticipated to be in 2019, and its results will be made public—it will provide us with a clearer understanding of the nature of our forest products market.

We have taken the position that there was a need to take a holistic approach to the forestry sector, not just those issues flagged in the 2015 report of the Auditor General. We believe that an independent third party with expertise in this area is best-suited to conduct this study. To be clear, the expert third party was not hired to assess the work performed by the Office of the Auditor General. The expert's mandate is to undertake an independent study on the complex issues surrounding the structure and operations of the primary forest product market in New Brunswick.

Now, Madam Deputy Speaker, I would like to turn to the second part of the motion and the issue of softwood lumber duties, a topic that is incredibly important for our province. We value our forestry sector and the important role that it plays in our local economy, as I have said. Obviously, we are concerned about the impact that the softwood lumber dispute is having on our industries and communities, many of them being in my region. Any duty is a hardship to industry, and we continue to contend that these duties are unfair and unwarranted.

Over the last two years, the efforts of our government and my colleague the Minister responsible for Trade Policy have focused on dealing with the ongoing trade issues with the United States. The government of New Brunswick continues to work with the government of Canada and our industry to fight for the interests of New Brunswick mills and workers. We have taken

des produits du secteur forestier. Deloitte s.r.l. a été retenu pour mener l'étude. Le cabinet d'experts-conseils a déjà consulté un large éventail de parties prenantes, y compris les propriétaires de terrains boisés. De façon générale, le cabinet d'experts indépendants examinera la structure et le fonctionnement du marché des produits forestiers primaires au Nouveau-Brunswick. Dans le but d'assurer l'impartialité de l'étude et du rapport final, il a été demandé au cabinet d'experts de mener ses travaux de manière indépendante. Il s'agit d'un grand projet, qui prendra un certain temps, mais, une fois l'étude terminée — cela devrait avoir lieu en 2019, et ses résultats seront rendus publics —, cela nous permettra de mieux comprendre la nature de notre marché des produits forestiers.

Nous avons adopté la position selon laquelle une approche holistique s'impose quant au secteur forestier, et pas seulement quant aux questions soulevées dans le rapport de 2015 de la vérificatrice générale. Nous croyons qu'un cabinet indépendant ayant une expertise dans le domaine est le mieux placé pour mener l'étude. À titre de précision, le cabinet d'experts indépendants n'a pas été retenu pour évaluer le travail effectué par le Bureau du vérificateur général. Le mandat du cabinet d'experts est de mener une étude indépendante des questions complexes entourant la structure et le fonctionnement du marché des produits forestiers primaires au Nouveau-Brunswick.

Maintenant, Madame la vice-présidente, j'aimerais passer au deuxième élément de la motion et à la question des tarifs imposés sur le bois d'œuvre résineux, un sujet qui est extrêmement important pour notre province. Nous attachons beaucoup d'importance à notre secteur forestier et au rôle important qu'il joue dans notre économie locale, comme je l'ai dit. De toute évidence, nous sommes préoccupés par les répercussions que le différend visant le bois d'œuvre résineux a sur nos industries et nos collectivités, dont bon nombre se trouvent dans ma région. Tout tarif imposé est une contrainte pour l'industrie, et nous continuons à soutenir que de tels tarifs sont injustes et injustifiés.

Au cours des deux dernières années, les efforts de notre gouvernement et de mon collègue le ministre responsable de la Politique d'expansion du commerce ont concentré sur le traitement des problèmes commerciaux persistants avec les États-Unis. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick continue à travailler avec le gouvernement du Canada et notre

steps to combat what we consider to be unfair trade actions, specifically, the imposition of duties undertaken by the United States government against New Brunswick's softwood lumber industry.

17:10

Comme vous le savez, vers la fin de 2017, le Nouveau-Brunswick et le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire d'un groupe spécial de l'ALENA, se sont tous deux engagés dans des contestations judiciaires relatives à cette décision. En outre, nous collaborons avec le gouvernement du Canada en l'appuyant dans ces contestations auprès de l'Organisation mondiale du commerce.

Les efforts à cet égard se poursuivent en ce moment même. Demain, le 2 novembre 2018, le gouvernement du Nouveau-Brunswick et les producteurs de bois d'œuvre de la province déposeront un mémoire commun au titre de la contestation en vertu de l'ALENA. Le Canada a contesté les quatre dernières décisions relatives au bois d'œuvre résineux et, chaque fois, a obtenu gain de cause. Donc, de concert avec le gouvernement fédéral, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a demandé que la province soit exclue de tout accord ultérieur sur le bois d'œuvre.

Nous continuerons à exercer des pressions auprès du gouvernement américain pour qu'il reconnaisse les conditions particulières propres au Nouveau-Brunswick.

As this Assembly is aware, Madam Deputy Speaker, our federal colleagues recently completed negotiations with the United States on revisions to NAFTA, revisions that left the dispute resolution mechanism intact. That is a big win for Canada and for New Brunswick.

Madam Deputy Speaker, I want to thank the member for Gagetown-Petitcodiac and the member for Albert for bringing this question forward. I am pleased to be able to explain what has been done and the work that is still being done as we speak. The commitment to ensure that the health and long-term sustainability of our forest industry is a goal we all share. Although different political parties may have differing views at times on how to manage this important sector, I hope that through our discussions and willingness to listen,

industrie pour défendre les intérêts des usines et des travailleurs du Nouveau-Brunswick. Nous avons pris des mesures pour lutter contre ce que nous considérons comme des pratiques commerciales déloyales, en particulier l'imposition de tarifs par le gouvernement des États-Unis portant atteinte à l'industrie du bois d'œuvre résineux au Nouveau-Brunswick.

As you know, in late 2017, both New Brunswick and the government of Canada, through a NAFTA panel, engaged in legal challenges to this decision. In addition, we are cooperating with the government of Canada in support of these challenges through the World Trade Organization.

Efforts in this regard are continuing as we speak. Tomorrow, on November 2, 2018, the government of New Brunswick and the softwood lumber producers in the province will file a joint challenge under NAFTA. Canada has challenged the last four softwood lumber decisions and has been successful each time. Therefore, in conjunction with the federal government, the government of New Brunswick has requested that the province be excluded from any future softwood lumber agreement.

We will continue to lobby the U.S. government to recognize the unique circumstances of New Brunswick.

Comme l'Assemblée le sait, Madame la vice-présidente, nos collègues fédéraux ont récemment terminé les négociations avec les États-Unis sur les révisions de l'ALENA, révisions qui ont laissé intact le mécanisme de règlement des différends. C'est une grande victoire pour le Canada et le Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, je tiens à remercier le député de Gagetown-Petitcodiac et le député d'Albert d'avoir soulevé la question. Je suis contente de pouvoir expliquer ce qui a été fait et le travail qui reste à faire en ce moment. L'engagement d'assurer la santé et la durabilité à long terme de notre industrie forestière est un objectif que nous partageons tous. Même si divers partis politiques ont parfois avoir des points de vue divergents sur la façon de gérer un tel secteur important, j'espère que, grâce à nos

we will find common ground. That is what New Brunswickers have expressed for this Assembly to do. This is what they expect from us.

Madam Deputy Speaker, as you just heard, the government is already hard at work implementing changes based on the recommendations from the Office of the Auditor General and is working to ensure the best outcomes for the softwood lumber sector. I hope that this information proves valuable to my colleagues as they weigh the motion before this Assembly today.

Merci.

**Mr. Coon:** Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to rise in the House today to speak to Motion 11, moved by the member for Gagetown-Petitcodiac. It is an important motion, which I support.

As you know, trees grow in New Brunswick. *This Hour Has 22 Minutes* tells us that regularly. For those of you who do not know *This Hour Has 22 Minutes*, it is a satiric comedy program filmed and produced in Halifax, which, for those of you who do not know, is in Nova Scotia, and for those of you who do not know, it apparently is the centre of the Maritime universe. We know that is not true. That exists somewhere in the middle of the Christmas Mountains, south on the Nepisiguit River, in there somewhere. We know that is the centre of the universe for . . .

Honest to goodness, trees in New Brunswick do grow, and they grow well. Of course, trees are embedded in forest ecosystems, Madam Deputy Speaker, within which those trees are interdependent on one another and with many other species. It gets called the Acadian Forest. It is quite unique in North America because of its complexity and the permutations and combinations of trees, other vegetation, and animals and so on that are involved in those various ecosystems.

17:15

Really, the forests grow wood. We know that, and we utilize that wood. From a very young age, it was clear to me how important that was. At my grandparents' farm, the only source of heat they ever had was the wood that they took off their woodlot. They took sap

discussions et à notre volonté d'écouter, nous trouverons un terrain d'entente. C'est ce que les gens du Nouveau-Brunswick ont demandé que l'Assemblée fasse. C'est ce qu'ils attendent de nous.

Madame la vice-présidente, comme vous venez de l'entendre, le gouvernement travaille déjà d'arrache-pied à mettre en œuvre les changements fondés sur les recommandations du Bureau du vérificateur général et s'efforce d'obtenir les meilleurs résultats pour le secteur du bois d'œuvre résineux. J'espère que de tels renseignements aideront mes collègues dans leur évaluation de la motion dont l'Assemblée est saisie aujourd'hui.

Thank you.

**M. Coon :** Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole à Chambre aujourd'hui sur la motion 11, proposée par le député de Gagetown-Petitcodiac. Il s'agit d'une motion importante, que j'appuie.

Comme vous le savez, les arbres poussent au Nouveau-Brunswick. *This Hour Has 22 Minutes* nous le dit régulièrement. Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas *This Hour Has 22 Minutes*, il s'agit d'une émission humoristique satirique filmée et produite à Halifax, qui, pour ceux d'entre vous qui ne le savent pas, se situe en Nouvelle-Écosse, et qui, pour ceux d'entre vous qui ne le savent pas, est apparemment le centre de l'univers des Maritimes. Nous savons que ce n'est pas le cas. Le centre se situe quelque part au milieu des monts Christmas, au sud de la rivière Nepisiguit, quelque part. Nous savons que c'est le centre de l'univers pour...

Bonté divine, les arbres du Nouveau-Brunswick poussent, et en abondance. Bien sûr, les arbres font partie des écosystèmes forestiers, Madame la vice-présidente, où ils sont interdépendants, y compris avec de nombreuses autres essences. Cela s'appelle la Forêt acadienne. Elle est plutôt unique en Amérique du Nord en raison de sa complexité et des permutations et combinaisons d'arbres, d'autres végétaux, d'animaux et ainsi de suite qui font partie des divers écosystèmes.

À vrai dire, ce sont les forêts qui produisent le bois. Nous le savons, et nous utilisons ce bois. À un très jeune âge, j'ai clairement compris à quel point cela est important. À l'exploitation agricole de mes grands-parents, la seule source de chaleur était le bois

off the woodlot, turned it into maple syrup, and that was a much-needed source of income in the springtime when things were running a little short, to say the least. I was raised with a strong appreciation for the value of trees to the household and to the local family, in terms of the family finances, and to respect the forests in which those trees grow.

In New Brunswick, 50% of the forests are what we call Crown lands, which, as we know, is unceded territory of three First Nations, the Mi'kmaq, the Wolastoqi, and the Passamaquoddy. When we think about the utilization of wood from Crown land and the management of Crown land, we need to think about what that means. Certainly, in the Green Party election platforms over the years, we have proposed a different approach to managing the Crown land, a comanagement approach, which would be done jointly with the First Nations and would be much more public and transparent through a forest commission rather than the current situation. More or less since 1982, the legislation that we have had in place has had the large wood processing companies, or the mills by and large, responsible for management of what happens on Crown lands.

Some 30% of the forested land is private. We say private, but it is sort of like . . . It is private, run and owned by families and individuals who, essentially, operate woodlots to one degree or another, which they often utilized as a source of income or to operate businesses from their woodlots. Then, 20% is corporate-owned forest land.

Can you imagine, just for a minute, if that 50% of Crown land was turned over to potato production? Imagine that the companies that were in the potato-processing business were in charge of overseeing and managing those potatoes on that huge area of Crown land and that we paid the companies to plant the potatoes on the Crown land, to build the roads in to harvest the potatoes, to cultivate the ground for the potatoes, and to cover the cost of pesticides to deal with things such as blight and the potato beetle. Imagine, for a minute, if we did that. Imagine what that would mean to the potato farmers in the province in terms of what kind of price they would get from the potato-processing companies for their potatoes and

provenant de leur terrain boisé. Ils prélevaient de la sève dans leur terrain boisé et la transformaient en sirop d'érable, qui était une source de revenus grandement nécessaire au printemps, lorsque, c'est le moins qu'on puisse dire, ils étaient un peu à court. En grandissant, j'ai appris à reconnaître pleinement la valeur des arbres pour le ménage et pour la famille locale, sur le plan des finances familiales, et à respecter les forêts dans lesquelles ces arbres poussent.

Au Nouveau-Brunswick, 50 % des forêts sont ce que nous appelons des terres de la Couronne, qui, comme nous le savons, sont le territoire non cédé de trois Premières Nations, à savoir les Mi'kmaq, les Wolastoqiyik et les Pescomodys. Lorsque nous pensons à l'utilisation du bois provenant des terres de la Couronne et à la gestion des terres de la Couronne, nous devons réfléchir à ce que cela signifie. Dans les programmes électoraux du Parti vert au fil des ans, nous avons certainement proposé une approche différente de la gestion des terres de la Couronne, une approche de cogestion, qui serait adoptée conjointement avec les Premières Nations et qui serait beaucoup plus publique et transparente par l'entremise d'une commission forestière que dans la situation actuelle. Depuis environ 1982, les mesures législatives que nous avons en place confient la responsabilité de la gestion de ce qui se passe sur les terres de la Couronne aux grandes compagnies de transformation du bois ou surtout aux usines.

Environ 30 % des terres boisées sont privées. Nous disons des terres privées, mais c'est un peu comme . . . Il s'agit de terres privées, gérées et détenues par des familles et des personnes qui, essentiellement, exploitent des terrains boisés dans une certaine mesure, les utilisant souvent comme source de revenus ou pour l'exploitation d'entreprises à partir de leurs terrains boisés. Une autre tranche de 20 % correspond à des terres forestières appartenant à des corporations.

Peut-on imaginer un instant ce qui se passerait si les 50 % en question des terres de la Couronne passaient à la production de pommes de terre? Imaginons un scénario où les compagnies actives dans la transformation des pommes de terre sont chargées de superviser et de gérer ces pommes de terre sur l'immense superficie de terres de la Couronne et où nous payons les compagnies pour planter les pommes de terre sur les terres de la Couronne, pour construire des chemins afin de récolter les pommes de terre, pour aménager le sol afin de cultiver les pommes de terre, ainsi que pour couvrir le coût des pesticides afin de lutter contre le mildiou et le doryphore de la pomme de terre. Imaginons un instant si nous faisons cela. Imaginons ce

what kind of access the farmers might have to the market.

When you think of comparing potatoes to potatoes, it would kind of look bleak for the potato farmers in New Brunswick if that were the case. Thankfully, that is not the arrangement for potato farmers and potato production in New Brunswick. However, it is the arrangement for wood production in New Brunswick. For that, of course, there has been no end of long-standing concern for many, many people in New Brunswick, not the least of which are the woodlot owners.

My dream, actually, is that the tens of thousands of woodlot owners in this province could and would make a decent living in their communities, from their woodlots, from their woodlands, hiring people from local communities and spending most of the money that they earn in the local community, contributing to the wealth of the rural community, keeping those profits local, and creating employment. Imagine the products that they might produce as well, Madam Deputy Speaker. That has not really been the situation since woodlots were ended as a source of primary supply back in 1992.

17:20

Now, I am not willing to give up on rural New Brunswick's woodlots, woodlot owners, and the families that they could support. In some cases, they are contributing to their support and finances. That is one of the reasons that I think that this motion is so important. We can make the necessary changes to enable woodlot owners and their families to utilize their woodlands in a way that actually sustains them economically and makes a lasting contribution to the community in which they live. Why are we not there? There are a lot of reasons we are not there, and I do not have the time to go into them.

However, let's just say this. The time has come to, once and for all, recognize the important potential contribution that woodlot owners can make to their

que cela signifierait pour les producteurs de pommes de terre dans la province quant au prix qu'ils obtiendraient auprès des compagnies de transformation de la pomme de terre pour leurs pommes de terre et quant à l'accès que les agriculteurs pourraient avoir au marché.

Lorsqu'on compare les deux situations, le scénario imaginé serait plutôt sombre pour les producteurs de pommes de terre du Nouveau-Brunswick. Heureusement, ce ne sont pas les modalités pour les producteurs de pommes de terre et la production de pommes de terre au Nouveau-Brunswick. Toutefois, ce sont les modalités pour la production de bois au Nouveau-Brunswick. Celles-ci, bien sûr, sont une source de préoccupation de longue date pour un grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick, dont les propriétaires de boisés ne sont pas les moindres.

Mon rêve, à vrai dire, est que les dizaines de milliers de propriétaires de terrains boisés dans la province puissent gagner décemment leur vie dans leurs collectivités, grâce à leurs terrains boisés, à leurs terres boisées, en embauchant des gens de collectivités locales et en dépensant la grande de l'argent qu'ils gagnent dans la collectivité locale, contribuant ainsi à la richesse de la collectivité rurale, gardant les profits à l'échelle locale et créant des emplois. Imaginons aussi les produits qu'ils pourraient produire, Madame la vice-présidente. Cela n'a pas vraiment été la situation depuis que, en 1992, il a été mis fin aux terrains boisés comme source primaire d'approvisionnement.

Or, je ne suis pas prêt à laisser pour compte les terrains boisés des régions rurales du Nouveau-Brunswick, les propriétaires de terrains boisés et les familles qui pourraient ainsi être soutenues. Dans certains cas, les terrains boisés contribuent au soutien et aux finances de ces familles. C'est l'une des raisons pour lesquelles je pense que la motion est si importante. Nous pouvons apporter les changements nécessaires pour permettre aux propriétaires de terrains boisés et à leurs familles d'utiliser leurs terres boisées d'une façon qui les soutient réellement sur le plan économique et qui apporte une contribution durable à la collectivité où ils vivent. Pourquoi ne faisons-nous pas cela? Il y a beaucoup de raisons pour lesquelles nous le ne faisons pas, et je n'ai pas le temps d'entrer dans les détails.

Toutefois, disons simplement ceci. Le temps est venu, une fois pour toutes, de reconnaître l'importante contribution potentielle que les propriétaires de terrains boisés peuvent



local communities, to forest stewardship, to job creation, and to sustaining vital rural communities in this province. For that to happen, there needs to be some restructuring, and that is certainly the objective of some of the recommendations of the Auditor General. I am pleased this motion speaks to those and looks at implementing them to move to this kind of goal where, once again, people who own woodlands are able to sustain their families, sustain businesses, contribute to their local communities, and have a decent life based on wood production from their woodlots. That is where we have to go.

On the Crown lands, it is interesting that we have 32 species of trees in our forests. That is unusual in Canada. It is very unusual. It is very diverse. It has always been said that a diverse forest should produce a diverse forest economy, and that would certainly be the case if we were managing the Crown lands for their diversity. In the face of climate change, we are going to have to because not all those 32 species are going to do well as the temperature continues to increase, the seasons continue to shift, and the patterns of rainfall and snowfall change. We need to build that into management. However, if you manage for the diversity, you cannot go wrong. It provides resilience. It provides a diversity of products and a diverse economy, particularly if the local Crown land resources are tied to local communities, such as First Nations communities throughout the watersheds that they occupy and other communities, so that those resources nearby can benefit the development of those communities and regions.

I heard a presentation not that long ago from someone who had been involved in the Nordic Council. That is the council of parliaments in the five Nordic countries. They actually have an interesting cooperative arrangement. The representatives from their parliaments, MPs in that case, meet twice per year in sessions to plan out a cooperative strategy in different areas, including economic development, for five countries. Forestry is an important industry in a number of those countries. Interestingly enough, what they came to is a vision of the future where forestry could be oriented toward a much more diverse forest-based economy. It was a greener forest-based economy that was based on looking at the use of wood fiber to produce plastics and many of the chemicals that petroleum can produce. You get the idea here.

apporter à leurs collectivités locales, à l'intendance des forêts, à la création d'emplois et au maintien de collectivités rurales vitales dans la province. Pour que cela se produise, il faut un peu de restructuration, et c'est certainement l'objectif de certaines des recommandations de la vérificatrice générale. Je suis content que la motion porte sur ces recommandations et envisage leur mise en œuvre pour atteindre l'objectif où, encore une fois, les gens qui possèdent des terres boisées sont en mesure de subvenir aux besoins de leurs familles, de soutenir les entreprises, de contribuer à leurs collectivités locales et d'avoir une vie décente basée sur la production de bois provenant de leurs terrains boisés. C'est la direction que nous devons adopter.

Sur les terres de la Couronne, il est intéressant de noter que nous avons 32 essences d'arbres dans nos forêts. C'est inhabituel au Canada. C'est très inhabituel. C'est très diversifié. On a toujours dit qu'une forêt diversifiée devrait produire une économie forestière diversifiée, et ce serait certainement le cas si nous gérons les terres de la Couronne en fonction de leur diversité. Vu les changements climatiques, nous devons faire cela, car les 32 essences ne se porteront pas bien alors que la température continue d'augmenter, que les saisons continuent de changer et que les régimes de précipitations et de chutes de neige changent. Nous devons intégrer de tels facteurs dans la gestion. Toutefois, si on base la gestion sur la diversité, on saura s'en tirer. Une telle gestion procure de la résilience. Elle donne lieu à une diversité de produits et une économie diversifiée, surtout si les ressources locales des terres de la Couronne sont liées aux collectivités locales, comme les collectivités des Premières Nations dans l'ensemble des bassins hydrographiques qu'elles occupent, ainsi qu'à d'autres collectivités, afin que ces ressources à proximité puissent favoriser le développement de ces collectivités et régions.

Il n'y a pas si longtemps, j'ai entendu un exposé par une personne active au sein du Conseil nordique. Il s'agit d'un conseil des parlements des cinq pays nordiques. Ils ont en fait un accord de coopération intéressant. Les représentants de leurs parlements, les parlementaires en l'occurrence, se réunissent en séances deux fois par année pour planifier une stratégie de coopération dans divers domaines, y compris le développement économique, pour les cinq pays. L'exploitation forestière est une industrie importante dans certains de ces pays. Il est intéressant de noter qu'ils sont arrivés à une vision de l'avenir où l'exploitation forestière pourrait être orientée vers une économie forestière beaucoup plus diversifiée. Il s'agit d'une économie forestière plus verte qui envisage d'utiliser la fibre ligneuse pour produire des plastiques et de nombreux produits chimiques que le pétrole peut

You can substitute wood for petroleum produced chemicals, and that reduces fossil fuel use. It produced biodiesel biofuels from the waste from pulp and paper production in the mills. Those are just some of the things that are going on there.

17:25

The opportunities to do something much different from or in addition to what we are doing are there, and I think it would be a wonderful thing if New Brunswick signed a memorandum of understanding with the Nordic Council to start some exchanges so that we can learn from what they are doing, they can learn from what we are doing, and we can see whether we cannot adopt some of the ideas that they are successfully pursuing. We are a northern region, just as they are. They have a society similar to ours. They have a democracy similar to ours, although the Prime Minister of Iceland is a Green, so it is not that similar. We might get there. However, it is a coalition government, in fact, in Iceland.

Madam Deputy Speaker, there are some tremendous opportunities here, but they do require restructuring the way that we think about forest management, to take into consideration and integrate the Aboriginal and treaty rights and the question of land title. It means taking into consideration the need to operate our forest ecosystems in an ecologically sustainable manner, manage them for their diversity, and take advantage of this sort of newer economy, what is being called the bioeconomy, for products that might be produced. We have BioNB in New Brunswick, which is a great organization that is paying close attention to these kinds of developments. I am sure that it could provide great input, based on the work of its member companies and the knowledge of what is happening around the world.

There is plenty of potential to think about our forests in both an older way, in terms of managing on a much more sustainable basis and in a more just way to both recognize Aboriginal and treaty rights and title for First nations and economically just so that we are not creating hardships for private woodlots by decisions taken on how Crown lands and wood are allocated. We could do so in a way that benefits all rural communities in a much fairer way around New Brunswick.

produire. On comprend l'idée. Il s'agit de recourir au bois pour remplacer des produits chimiques provenant du pétrole, ce qui réduit l'utilisation de combustibles fossiles. Cela aboutit à des biocarburants au biodiesel à partir des déchets de la production de pâtes et papiers dans les usines. Ce ne sont là que quelques-unes des choses qui se passent là-bas.

Des occasions existent de faire quelque chose de très différent ou en plus de ce que nous faisons, et je pense que ce serait formidable si le Nouveau-Brunswick signait un protocole d'entente avec le Conseil nordique pour entamer des échanges afin que nous puissions tirer des leçons de ce que font les pays nordiques, qu'ils puissent apprendre de ce que nous faisons et que nous puissions voir si nous pouvons adopter des idées qu'ils poursuivent avec succès. Nous sommes une région nordique, comme le sont ces pays. Ils ont une société semblable à la nôtre. Ils ont une démocratie semblable à la nôtre, bien que la première ministre de l'Islande soit une Verte, ce qui n'est pas aussi semblable. Nous pourrions y arriver. Toutefois, il s'agit en fait d'un gouvernement de coalition en Islande.

Madame la vice-présidente, il existe d'énormes possibilités en l'occurrence, mais elles nécessitent une restructuration de la façon dont nous envisageons la gestion forestière, afin de prendre en considération et d'intégrer les droits ancestraux et issus de traités et la question du titre foncier. Cela signifie qu'il faut tenir compte de la nécessité d'exploiter nos écosystèmes forestiers d'une façon écologiquement durable, de les gérer en fonction de leur diversité et de tirer parti d'un tel genre de nouvelle économie, dite bioéconomie, quant à la production de produits possibles. Au Nouveau-Brunswick, nous avons BioNB, un excellent organisme qui prête une attention particulière à un tel genre de développement. Je suis sûr que cet organisme pourrait fournir un excellent apport, s'appuyant sur le travail de ses compagnies membres et de ses connaissances quant à ce qui se passe dans le monde.

Il y a un grand potentiel de penser à nos forêts à la fois dans une optique plus traditionnelle, en matière de gestion beaucoup plus durable, et dans une optique plus juste sur le plan de la reconnaissance des droits ancestraux et issus de traités et du titre foncier pour les Premières Nations et sur le plan économique, afin que nous ne créions pas, dans le domaine des terrains boisés privés, des difficultés découlant de décisions prises sur la façon dont les terres de la Couronne et le bois sont attribués. Nous pourrions le faire d'une façon qui profite

I see nothing but potential here, but we need to be able to bear down and imagine something different.

Imaginons de faire les choses autrement.

With that in mind, we can move forward. To do that, we need courage. We need to understand that the status quo right now is not the way that it is always going to be or should be in terms of how wood products are being used and who is processing them. That means we need to think about how best to make these decisions in the long-term interests of our forest ecosystems, the long-term interests of New Brunswick rural communities, and the long-term interests of New Brunswick families. That should be the starting point, not how best to organize all this in the interest, singularly and obsessively, of the existing companies that are in the wood-processing business. That does not make any sense. We need to look into the future, set a direction, and go there. Thank you, Madam Speaker.

**La vice-présidente :** Je donne maintenant la parole à l'honorable ministre du Travail, de l'Emploi et de la Croissance.

**L'hon. M. LePage :** En fait, c'est : Croissance démographique. Merci, Madame la vice-présidente. Nous parlons beaucoup de croissance, mais, dans le cadre de mon portefeuille, nous parlons surtout de décroissance démographique.

À titre de député, représentant Restigouche-Ouest, je sais que les questions concernant la santé et la viabilité à long terme de notre industrie forestière sont importantes, et je dirais même, primordiales, pour plusieurs personnes de ma région.

Aujourd'hui, j'ai l'honneur de prendre la parole pour participer au débat sur la motion 11.

The forestry sector is much more than an industry in Restigouche West. It is a way of life. We find that the forest is our playground, our four-season playground. We have the mountains, the lakes, and the rivers. It is for hunting and fishing. It is for camping. It is also for snowmobiling, ATVing, and cross-country skiing. We

à toutes les collectivités rurales beaucoup plus équitablement dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick.

Je ne vois rien d'autre qu'un potentiel en l'occurrence, mais nous devons être capables de nous y mettre et d'imaginer de faire les choses autrement.

Imagine doing things differently.

Dans cet esprit, nous pouvons aller de l'avant. Pour ce faire, nous avons besoin de courage. Nous devons comprendre que le statu quo n'est pas la manière de procéder en ce qui concerne la façon dont les produits du bois sont utilisés et en ce qui concerne qui les transforme. Cela signifie que nous devons réfléchir à la meilleure façon de prendre les décisions dans l'intérêt à long terme de nos écosystèmes forestiers, l'intérêt à long terme des collectivités rurales du Nouveau-Brunswick et l'intérêt à long terme des familles du Nouveau-Brunswick. Ce devrait être le point de départ, plutôt que de concentrer sur la meilleure façon de tout organiser dans l'intérêt, singulièrement et obsessionnellement, des compagnies existantes dans le secteur de la transformation du bois. Cela n'a aucun sens. Nous devons nous tourner vers l'avenir, fixer une orientation et suivre une telle voie. Merci, Madame la présidente.

**Madam Deputy Speaker:** I now give the floor to the Minister of Labour, Employment and Growth.

**Hon. Mr. LePage:** It is Population Growth, actually. Thank you, Madam Deputy Speaker. We talk a lot about growth, but, in my portfolio, we mostly talk about population decline.

As the member for Restigouche West, I know that issues regarding the health and long-term viability of our forest industry are important and, I would argue, crucial to a significant number of people in my region.

Today, I have the honour to rise to participate in the debate on Motion 11.

Le secteur forestier est bien plus qu'une industrie dans Restigouche-Ouest. C'est un mode de vie. Nous constatons que la forêt est notre terrain de jeu, notre terrain de jeu quatre-saisons. Nous avons les montagnes, les lacs et les rivières. La forêt sert à la chasse et à la pêche. Elle sert au camping. Elle sert à la motoneige, au VTT et au ski de fond. Nous avons

have beautiful trails, and the respect for this wilderness is a way of life for our residents.

17:30

It also has a major economic impact on our communities and on our citizens. The forest industry helps our mills, of course, and our manufacturers, but there are also small and medium-sized businesses that are impacted by the softwood lumber industry. We have many owner-operators of machinery. The trucking industry is also impacted and is also involved.

With anything where we look into the forestry sector, some people love it as a playground, but some also see it as their bread and butter. The skills learned in the woodlot are passed down from generation to generation. The appreciation of what it means to the community runs deep. As legislators, we are given an enormous responsibility when we are asked to manage one of our most valuable assets—our forests.

Les familles, les collectivités et les entreprises de toutes tailles qui bénéficient de notre économie forestière comptent sur nous, les législateurs, pour bien faire les choses. Pour cette raison, j'espère qu'un esprit de collaboration, tel que désiré par les gens du Nouveau-Brunswick, sera particulièrement ressenti dans ce cas.

I am encouraged that all parties identified managing our forests as a priority. It is a good indication that we recognize the importance of this sector. The President of Treasury Board detailed the progress that has been made since the Auditor General tabled her recommendations in 2015.

Il est clair que le gouvernement du Nouveau-Brunswick travaille déjà à satisfaire aux demandes formulées dans cette motion. Un suivi est assuré en ce qui concerne chacune des recommandations et les fonctionnaires clés tiennent régulièrement des réunions sur l'état d'avancement de leur mise en œuvre. Je crois savoir que, après la réception du rapport, certaines des recommandations avaient été très rapidement mises en place et que d'autres sont en voie de l'être. Toutefois, il faudra plus de temps pour ce faire.

de magnifiques sentiers, et le respect de la nature est un mode de vie pour nos gens.

Le secteur forestier comporte aussi d'importantes retombées économiques pour nos collectivités et nos gens. L'industrie forestière aide nos usines, bien sûr, ainsi que nos fabricants, mais des petites et moyennes entreprises sont aussi touchées par l'industrie du bois d'œuvre résineux. Nous avons de nombreux propriétaires-exploitants d'équipement. L'industrie du camionnage est aussi active dans le secteur et est aussi touchée.

Lorsque nous examinons le secteur forestier, des gens le perçoivent comme un terrain de jeu, mais d'autres le voient aussi comme leur gagne-pain. Les compétences acquises dans le terrain boisé sont transmises de génération en génération. La valeur du secteur est grandement appréciée par la collectivité. En tant que législateurs, une énorme responsabilité nous est confiée lorsqu'il est demandé de gérer l'un de nos actifs les plus précieux : nos forêts.

Families, communities, and businesses of all sizes that benefit from our forestry economy rely on us, as legislators, to get it right. For this reason, I hope that the spirit of cooperation sought by New Brunswickers will be particularly demonstrated in this case.

Je suis encouragé par le fait que tous les partis ont cerné la gestion de nos forêts comme une priorité. C'est une bonne indication que nous reconnaissons l'importance du secteur. Le président du Conseil du Trésor a décrit en détail les progrès réalisés depuis que la vérificatrice générale a déposé ses recommandations en 2015.

It is clear that the government of New Brunswick is already working to meet the demands made in this motion. Each recommendation is followed up on, and key officials hold regular meetings on the status of implementation. It is my understanding that, after the report was received, some recommendations were implemented very quickly, while others are in the process of being implemented. However, this will require more time.

Le ministère du Développement de l'énergie et des ressources devrait achever d'ici 2020 le travail visant à donner suite au rapport du Bureau du vérificateur général. En mai dernier, le ministère a fourni au Bureau du vérificateur général son deuxième compte rendu des progrès réalisés. Je pense qu'il est important de voir le travail qui a été fait.

Dans ce compte rendu, il est indiqué que 15 des 21 recommandations relatives à la sylviculture avaient été mises en place et que 13 des 19 recommandations relatives à l'approvisionnement en bois des terrains boisés privés avaient été mises en œuvre. Les autres recommandations relatives à la sylviculture portent principalement sur la mise à jour des plans et des ententes d'aménagement forestier. En général, ces plans et ces ententes sont mis à jour à quelques années d'intervalle. À l'heure actuelle, le ministère du Développement de l'énergie et des ressources est en train d'établir l'étendue des mises à jour.

Nous sommes conscients que le bois provenant des terrains boisés privés joue un rôle important au sein du secteur forestier.

Softwood and pulpwood markets remain challenging for all landowners in parts of the province. The Department of Energy and Resource Development is currently working on forecasts for sustainable wood supply that will help to establish targets for wood supply from private woodlots. To do this, the government of New Brunswick has hired a third party to conduct an independent study of the structures and operations of the primary forest products market in New Brunswick.

17:35

Il s'agit d'un sujet très complexe qui requiert des compétences spécialisées en ce qui concerne les droits de coupe, les marchés du bois, les produits forestiers et bien sûr leur valeur.

Again, progress is being made, and a consultant has already been consulting with a wide range of stakeholders, including woodlot owners. This expert third party study will look at the structure and operation of the primary forest products market in the province.

The Department of Energy and Resource Development is expected to complete work in response to the Office of the Auditor General report by 2020. In May of this year, the department provided the Office of the Auditor General with its second progress report. I think that it is important to note the work that has been done.

The report indicates that 15 of the 21 silviculture recommendations have been implemented and that 13 of the 19 private wood supply recommendations have been implemented. The remaining recommendations on silviculture are mainly about updating forest management plans and agreements. These plans and agreements are generally updated every few years. The Department of Energy and Resource Development is currently establishing the extent of these updates.

We are aware that wood from private woodlots plays an important role in the forestry sector.

Les marchés du bois résineux et du bois à pâte demeurent difficiles pour tous les propriétaires fonciers dans certaines parties de la province. Le ministère du Développement de l'énergie et des ressources travaille actuellement à l'élaboration de prévisions pour un approvisionnement durable en bois qui aideront à établir des cibles pour l'approvisionnement en bois à partir des terrains boisés privés. Pour ce faire, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a retenu les services d'un tiers pour mener une étude indépendante sur les structures et le fonctionnement du marché des produits forestiers primaires au Nouveau-Brunswick.

This is a very complex subject that requires detailed expertise in stumpage fees, wood markets, forest products, and, of course, their value.

Encore une fois, des progrès sont réalisés, et un expert-conseil consulte déjà un large éventail de parties prenantes, y compris les propriétaires de terrains boisés. L'étude menée par les experts indépendants examinera la structure et le fonctionnement du marché des produits forestiers primaires dans la province.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Understandably, this is a large undertaking, and it will take time, but once the study is complete, it will provide us with a clearer understanding of the nature of our forest product markets.

Nous adoptons une approche globale en ce qui a trait au secteur forestier et nous ne nous penchons pas uniquement sur les questions soulevées par la vérificatrice générale dans son rapport de 2015. Nous croyons qu'une tierce partie indépendante ayant des compétences dans le domaine est la mieux placée pour mener l'étude. L'imposition de tout droit de douane entraîne des difficultés pour l'industrie, et nous continuons à soutenir que de tels droits sont injustes et injustifiés.

The issue of softwood lumber duties is a topic that is incredibly important for our province. We value our forestry sector and the important role it plays in our local economy. Obviously, we are concerned about the impact that the softwood lumber dispute is having on our industry and on our communities. You can believe me when I say that everyone in my riding is impacted. Any duty is a hardship to industry, and we continue to contend that these duties are unfair and unwarranted.

Over the last two years, your government's effort, and especially the efforts of my colleagues, have focused on dealing with the ongoing trade issues with the United States. The government of New Brunswick continues to work with the government of Canada and our industry to fight for the interests of New Brunswick mills and workers. We have taken steps to combat what we consider to be unfair trade actions, specifically, the imposition of duties undertaken by the United States government against New Brunswick's softwood lumber industry.

Comme vous le savez, vers la fin de 2017, le Nouveau-Brunswick et le gouvernement du Canada se sont tous les deux engagés, par l'intermédiaire d'un groupe spécial de l'ALENA, dans des contestations judiciaires relativement à cette décision.

As you know, in the throne speech, we announced that we would direct a legislative committee to review

(Le président reprend le fauteuil.)

Naturellement, il s'agit d'un grand projet, qui prendra du temps, mais, une fois l'étude terminée, cela nous permettra de mieux comprendre la nature de nos marchés de produits forestiers.

We have taken a holistic approach to the forestry sector, and we are not just looking at the issues flagged by the Auditor General in her 2015 report. We believe that an independent third party with expertise in this area is best suited to conduct the study. Any duty is a hardship to industry, and we continue to contend that such duties are unfair and unwarranted.

La question des tarifs imposés sur le bois d'œuvre résineux est un sujet qui est extrêmement important pour notre province. Nous attachons beaucoup d'importance à notre secteur forestier et au rôle important qu'il joue dans notre économie locale. De toute évidence, nous sommes préoccupés par les répercussions que le différend visant le bois d'œuvre résineux a sur notre industrie et nos collectivités. On peut me croire lorsque je dis que tout le monde dans ma circonscription est touché. Tout tarif imposé est une contrainte pour l'industrie, et nous continuons à soutenir que de tels tarifs sont injustes et injustifiés.

Au cours des deux dernières années, les efforts de votre gouvernement, et en particulier ceux de mes collègues, ont concentré sur le traitement des problèmes commerciaux persistants avec les États-Unis. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick continue à travailler avec le gouvernement du Canada et notre industrie pour défendre les intérêts des usines et des travailleurs du Nouveau-Brunswick. Nous avons pris des mesures pour lutter contre ce que nous considérons comme des mesures commerciales injustes, en particulier l'imposition de tarifs par le gouvernement des États-Unis portant atteinte à l'industrie du bois d'œuvre résineux au Nouveau-Brunswick.

As you know, in late 2017, both New Brunswick and the government of Canada, through a NAFTA panel, engaged in legal challenges to this decision.

Comme vous le savez, dans le discours du trône, nous avons annoncé que nous enjoindrions à un comité

resource royalty rates. Its goal will be to ensure that we better protect the balance between economic growth and getting value from our resources, while protecting private woodlot owners.

In the speech from the throne, government also committed to look at the use of herbicides. A committee will consider whether to recommend a phase-in ban on the use of herbicides such as glyphosate, based on objective evidence. Again, I would remind you, Mr. Speaker, that the glyphosate issue was a major, major concern for the past few years in my area. The forestry industry is concerned about the impact of its use, and is also concerned about the impact of not using glyphosate.

Being a former sustainable development manager, I think that we have to look at the economic, environmental, and social impacts of any of these before we make any decisions for the communities in our province.

17:40

As with many of the complex issues facing us, whether it is climate change, social change, or economic change, we need to listen to New Brunswickers and listen to each other's ideas in this House. We have a unique—unique—opportunity to demonstrate to the constituents, who have placed their trust in us from every corner of this province, that we have heard their message. We all share the goal of ensuring that we have a healthy, sustainable forestry industry for future generations.

I would also like to comment that being from Restigouche, born and raised, my uncles did and still do operate machinery for the softwood industry. Of course, any—any—decisions that we make today or in the next few weeks will have impacts on their daily lives.

It is from generation to generation, and I have stated that. In rural areas, it is more prominent than ever than elsewhere in the province. We all share the goal of ensuring that we have a healthy, sustainable forestry industry for future generations. I said that, but we are also willing to do things differently. This is such an important issue.

parlementaire d'examiner les taux de redevances applicables aux ressources. Son objectif sera de nous assurer de mieux protéger l'équilibre entre la croissance économique et l'optimisation de nos ressources tout en protégeant les propriétaires de terrains boisés privés.

Dans le discours du trône, le gouvernement s'est aussi engagé à examiner l'utilisation d'herbicides. Un comité examinera s'il convient de recommander une interdiction progressive de l'utilisation d'herbicides comme le glyphosate, en se fondant sur des preuves tangibles. Encore une fois, je rappelle, Monsieur le président, que la question du glyphosate a été une très importante préoccupation ces dernières années dans ma région. L'industrie forestière se préoccupe des répercussions de l'utilisation et de la non-utilisation du glyphosate.

En tant qu'ancien gestionnaire de développement durable, je pense que nous devons examiner les répercussions économiques, environnementales et sociales avant de prendre des décisions pour les collectivités de notre province.

Comme c'est le cas pour bon nombre des questions complexes auxquelles nous sommes confrontés, qu'il s'agisse de changements climatiques, sociaux ou économiques, nous devons écouter les gens du Nouveau-Brunswick et écouter les idées des uns et des autres à la Chambre. Nous avons une occasion unique — unique — de montrer aux gens de nos circonscriptions, qui nous ont fait confiance dans tous les coins de la province, que nous avons entendu leur message. Nous partageons tous l'objectif de nous assurer d'avoir une industrie forestière saine et durable pour les générations futures.

J'aimerais aussi mentionner que, étant né et ayant été élevé dans le Restigouche, j'ai des oncles qui ont utilisé et utilisent encore de l'équipement pour l'industrie du bois d'œuvre résineux. Bien sûr, toute décision — toute décision — que nous prendrons aujourd'hui ou au cours des prochaines semaines aura des répercussions sur leur vie quotidienne.

L'activité s'étend d'une génération à l'autre, comme je l'ai dit. Dans les régions rurales, plus que jamais, elle est plus répandue qu'ailleurs dans la province. Nous partageons tous l'objectif de nous assurer d'avoir une industrie forestière saine et durable pour les générations futures. Je l'ai dit, mais nous sommes

Les efforts à l'égard de la contestation avec les États-Unis se poursuivent en ce moment. On m'informe que, le 2 novembre 2018, le gouvernement du Nouveau-Brunswick et les producteurs de bois d'œuvre de cette province déposeront un mémoire commun au titre de la contestation en vertu de l'ALENA.

Le Canada a contesté les quatre dernières décisions relatives au bois d'œuvre résineux et, chaque fois, a obtenu gain de cause. De concert avec le gouvernement fédéral, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a demandé que notre province soit exclue de tout accord ultérieur sur le bois d'œuvre. Nous continuerons à exercer des pressions auprès du gouvernement américain pour qu'il reconnaisse les conditions particulières propres au Nouveau-Brunswick.

As this Assembly is aware, Mr. Speaker, our federal colleagues recently completed negotiations with the United States on revisions of NAFTA, revisions that left the dispute resolution mechanism intact.

I want to thank the member for Gagetown-Petitcodiac and, of course, the member for Albert for bringing this question forward.

Toutefois, comme il s'agit d'une occasion historique de faire les choses autrement, je suis convaincu que, comme parlementaires, la collaboration doit être notre objectif commun. C'est sur ce point que je cède la parole à d'autres collègues qui continueront à vanter les raisons motivant notre orientation dans ce dossier. Merci.

**M. D'Amours :** Cela me fait extrêmement plaisir de parler cet après-midi sur la motion 11, présentée par un député du côté de l'opposition officielle, concernant les défis de l'industrie forestière.

Comme vous le savez, l'industrie forestière fait partie intégrante de notre réalité au Nouveau-Brunswick. C'est certain que, dans une circonscription comme la mienne, soit Edmundston—Madawaska-Centre, cette industrie est aux prises avec des défis qui sont liés directement — et parfois indirectement —, à la forêt. Comme vous le savez sans doute, beaucoup de gens de ma région travaillent dans l'industrie forestière.

également prêts à faire les choses différemment. L'enjeu est tellement important.

Efforts to challenge the U.S. decisions are continuing at this time. I am told that, on November 2, 2018, the government of New Brunswick and the softwood lumber producers in the province will file a joint challenge under NAFTA.

Canada has challenged the last four softwood lumber decisions and has been successful each time. In conjunction with the federal government, the government of New Brunswick has requested that our province be excluded from any future softwood lumber agreement. We will continue to lobby the U.S. government to recognize the unique circumstances of New Brunswick.

Comme l'Assemblée le sait, Monsieur le président, nos collègues fédéraux ont récemment terminé les négociations avec les États-Unis sur les révisions de l'ALENA, révisions qui ont laissé intact le mécanisme de règlement des différends.

Je tiens à remercier le député de Gagetown-Petitcodiac et, bien sûr, le député d'Albert d'avoir soulevé la question.

However, as this is a historic opportunity to do things differently, I am convinced that our common goal as MLAs must be cooperation. On that note, I will yield the floor to other colleagues who will continue to elaborate on the reasons for our direction on this issue. Thank you.

**Mr. D'Amours:** I am most pleased to speak this afternoon on Motion 11, introduced by a member of the official opposition, regarding the challenges facing the forestry industry.

As you know, the forestry industry is an integral part of our reality in New Brunswick. Certainly, in a riding such as mine, Edmundston-Madawaska Centre, this industry is facing challenges directly—and sometimes indirectly—related to forests. As I am sure you know, many people in my region work in the forestry industry.



Dans ma circonscription, se trouve une usine très importante de pâtes et papiers, soit Twin Rivers, et il est important de ne jamais oublier que cette industrie est située à Edmundston. Parfois, quand on parle de certaines régions de la province, j'ai l'impression qu'on oublie que, à Edmundston, il y a aussi une usine de pâtes et papiers. Cette usine fournit directement de l'emploi à beaucoup de gens, mais elle en donne aussi indirectement à beaucoup de personnes de ma région.

17:45

Donc, comme je l'ai mentionné, la foresterie est une industrie à part entière de nos régions. En effet, depuis des générations, des familles sont en mesure d'élever leurs enfants dans nos circonscriptions respectives, y compris, bien sûr, dans la mienne. Par conséquent, nous devons toujours nous assurer de traiter l'industrie forestière de la bonne façon. Notre vision doit être tournée vers l'avenir, afin de nous assurer que nous améliorerons les choses dans ce domaine.

J'ai mentionné le nombre d'emplois : Ce sont quelque 24 000 emplois directs ou indirects qui existent dans l'industrie forestière ici, dans notre province. En pourcentage, à l'échelle de la population du Nouveau-Brunswick, 24 000 emplois, c'est un nombre très important. Imaginez combien de ces travailleurs sont en mesure, avec leur gagne-pain, de faire travailler d'autres industries partout dans la province.

Il y a aussi l'apport économique de l'industrie forestière, qui s'élève à 1,7 milliard de dollars annuellement. Il faut donc ne jamais oublier que cette richesse naturelle que nous avons — soit, principalement la forêt —, nous devons bien la traiter et bien la gérer. Nous devons nous assurer que ce qui a été mis en place au cours des générations antérieures va se refléter dans l'avenir, de telle sorte que l'industrie forestière ait sa place à long terme ici, au Nouveau-Brunswick.

Lorsque nous examinons l'industrie forestière, c'est certain que nous ne devons pas seulement nous arrêter à notre région respective. Si je regarde dans les circonscriptions limitrophes de la mienne, je vois que celle de ma collègue, la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston, possède aussi des usines liées à l'industrie forestière. Ce sont des usines de première, deuxième et souvent de troisième transformation, qui sont aussi importantes. Dans la circonscription de mon collègue, le député de Victoria-La-Vallée, à proximité

My riding is home to a major pulp and paper mill, Twin Rivers, and it is important to bear in mind that this business is located in Edmundston. Sometimes, when there is talk about certain regions of the province, I have the impression people forget that Edmundston also has a pulp and paper mill. This mill provides direct employment to many residents as well as indirect employment to many people in my region.

So, as I mentioned, forestry is a full-fledged industry in our regions. In fact, for generations, families have been able to raise their children in our respective ridings, including, of course, in my own riding. Therefore, we must always ensure that we treat the forestry industry properly. We must be forward-looking to ensure that we enhance things in that sector.

I mentioned the number of jobs: some 24 000 direct or indirect jobs in the forestry industry here in our province. As a percentage of the New Brunswick population, 24 000 jobs is a very large number. Imagine how many of these workers are able, through their earnings, to drive other industries across the province.

There is also the economic contribution from the forestry industry, which amounts to \$1.7 billion annually. So, it must be borne in mind that this natural wealth that we have—mainly the forests—must be well treated and well managed. We need to ensure that what was put in place during past generations is reflected in the future, so that the forestry industry has a place here in New Brunswick in the long term.

When we look at the forestry industry, we certainly need to look at more than just our own respective regions. If I look at the neighbouring ridings, my colleague the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston also has mills related to the forestry industry. These are primary, secondary, and often tertiary processing plants that are also important. In the riding of my colleague the member for Victoria-La Vallée, near my riding, there is a plant that hires people from our area.

de ma circonscription, se trouve une usine qui embauche des gens de chez nous.

Tout à l'heure, mon collègue de la région de Restigouche a mentionné l'importance de l'industrie forestière chez lui. Je crois que, directement ou indirectement, cette industrie a son importance dans l'ensemble des circonscriptions de notre province. Dans bien des cas, c'est directement, mais il ne faut jamais oublier que, indirectement, cette industrie génère des emplois dans l'ensemble de la province.

Donc, on peut parler de 1,7 milliard de retombées économiques dans l'industrie forestière, mais que dire des retombées additionnelles? Il s'agit de beaucoup plus que 1,7 milliard de dollars. Combien d'emplois sont générés par les investissements faits dans cette industrie et par ses contributions?

Quand on emploie le mot industrie, on oublie souvent une chose importante : On oublie nos propriétaires de lots boisés privés, ceux qui, dans certaines collectivités, font en sorte de développer eux-mêmes l'industrie forestière. Ils font grandir cette industrie en s'assurant de lui fournir la matière première. Donc, nous devons trouver un bon équilibre en vue de nous assurer que ces entrepreneurs sont en mesure de faire progresser l'industrie forestière tout en étant en mesure de faire avancer leur entreprise.

Comme je l'ai dit auparavant, la gestion des ressources naturelles est très importante. En effet, si nous ne faisons pas une gestion active aujourd'hui, cela fera en sorte que, demain, nous serons aux prises avec des défis.

Toutefois, ces défis seront surmontés si tous les parlementaires voulaient bien manifester une volonté spécifique de travailler ensemble. Je crois aussi que l'ensemble de la population doit s'impliquer dans un tel dossier. Nous devons nous assurer que notre population comprend l'importance de l'industrie forestière, étant donné que la gestion de celle-ci se fait en collaboration avec tous les acteurs, que ce soit au niveau des entreprises, que ce soit au niveau du gouvernement ou que ce soit au niveau des particuliers. Lorsqu'on parle de gestion de la forêt, cela comprend nos voisins, nos amis et les gens de nos circonscriptions qui vont se promener en forêt. Donc, chaque personne doit faire en sorte que notre industrie forestière puisse avoir une place de choix dans notre province ; ainsi, tous ensemble, nous serons capables de la faire progresser et de la valoriser.

Earlier, my colleague from the Restigouche region mentioned the importance of the forestry industry in his area. I believe that, directly or indirectly, this industry is important in all ridings in our province. In many cases, this industry generates direct jobs, but it must be borne in mind that it also generates indirect jobs across the province.

So, reference can be made to the \$1.7 billion in economic spinoffs from the forestry industry, but what about the other spinoffs? Much more than \$1.7 billion is involved. How many jobs are created by investments in this industry and stem from its contribution?

When reference is made to industry, one big thing is often overlooked: our private woodlot owners, who, in some communities, also contribute to forestry industry development. They foster the growth of the industry by providing it with raw material. So, we need to strike the right balance to ensure that these entrepreneurs move the forest industry forward while moving their businesses forward.

As I said earlier, management of natural resources is very important. In fact, if we fail to engage in active management today, we will face challenges tomorrow.

However, these challenges will be overcome if all members are willing to work together. I also believe that all our residents must become involved in this file. We need to ensure that people understand the importance of the forestry industry, since it is managed in cooperation with all stakeholders—at the corporate level, at the government level, and at the individual level. Forest management also involves our neighbours, friends, and constituents who go for walks in the forest. Therefore, everyone must ensure that our forestry industry is top of mind in our province, so that, together, we can all improve it and move it forward.

Une chose est certaine : Lorsque nous examinons l'industrie forestière et que nous nous attardons quelques secondes à l'industrie du bois d'œuvre, il est clair que cela n'a pas toujours été facile — et que ce ne l'est toujours pas — avec nos voisins américains. Donc, nous devons être en mesure de faire valoir notre réalité ici, mais je pense qu'il y a peut-être une méconnaissance de la part de nos voisins américains de ce qu'est la réalité du bois d'œuvre ici, au Nouveau-Brunswick. En d'autres mots, nous avons un produit de très grande qualité qui est très recherché par nos voisins américains.

17:50

C'est quand même ironique, parce que, d'un côté, nous faisons un produit d'une très grande qualité que désirent acheter en grande quantité nos voisins américains. Toutefois, d'un autre côté, il y a un gouvernement voisin, soit le gouvernement américain, qui veut limiter l'entrée de notre bois d'œuvre dans son pays pour des raisons X, Y et souvent Z. Ce gouvernement veut nous imposer des surtaxes.

Si nous voulons nous assurer de bien comprendre, je pense que nos voisins devront aussi bien comprendre. Ils devront comprendre de quelle façon nous gérons la forêt. Donc, nous devons continuer à travailler avec notre partenaire national, le gouvernement du Canada, afin de nous assurer que les mesures de contestation auprès de l'Organisation mondiale du commerce pourront prendre place. Nous devons être sûrs que les mesures internationales, avec l'Organisation mondiale du commerce, pourront aussi être bien comprises. Lorsque nous ferons en sorte de continuer à travailler avec notre partenaire national, nous allons nous assurer que les revendications et la réalité des gens du Nouveau-Brunswick en ce qui a trait à l'industrie forestière seront défendues.

Comme vous le savez, il y a une date importante, et ce, à deux niveaux. Demain est une date importante pour cette Assemblée et pour l'avenir de la province. Je continue à penser que, le 2 novembre, si nous voulons tous changer les choses, nous serons capables de travailler pour les gens et non pas pour nos petits avantages politiques individuels. Cependant, le 2 novembre prochain, donc demain, le gouvernement du Nouveau-Brunswick et les producteurs de bois d'œuvre de cette province déposeront un mémoire commun au titre de la contestation en vertu de l'ALENA. C'est un des moyens visant à nous assurer

One thing is for sure: When we look at the forestry industry and focus a bit on the softwood lumber industry, it is clear that things have not always been easy—and still are not—with our American neighbours. So, we need to assert our reality here, but I think there may be a lack of understanding by our American neighbours of the softwood lumber reality here in New Brunswick. In fact, we have a very high-quality product that is much sought after by our American neighbours.

The irony is that, on the one hand, we are making a very high-quality product that our American neighbours want to buy in large quantities, while, on the other hand, the neighbouring government, the U.S. government, wants to limit entry of our softwood lumber into the country for reasons X, Y, and often Z. That government wants to impose duties on us.

If we want to make sure we understand, I think that our neighbours also need to understand. They will need to understand how we manage forests. Therefore, we will need to continue working with our national partner, the government of Canada, to ensure that challenges through the World Trade Organization can be filed. We need to ensure that international challenges, through the World Trade Organization, are also well understood. As we continue to work with our national partner, we will ensure that the challenges filed and the realities of New Brunswickers with regard to the forestry industry are defended.

As you know, there is one important date on two levels. Tomorrow is an important day for this Assembly and for the future of the province. I still think that, on November 2, if we all want to make a difference, we will choose to work for the people of our province, not for petty political gains. Also, on November 2, tomorrow, the government of New Brunswick and softwood lumber producers in this province will file a joint challenge under NAFTA. That is one of the ways that we can make our reality known and clearly understood by our American neighbours.

de faire valoir la réalité et de faire bien comprendre notre réalité à nos voisins américains.

Comme vous le savez, le Canada a contesté les quatre dernières décisions relatives au bois d'œuvre résineux. Savez-vous quoi? Le Nouveau-Brunswick a toujours eu gain de cause. Cela doit vouloir dire que ces revendications qui sont faites, année après année, occasion après occasion ... C'est comme si l'objectif était d'essayer de limiter la croissance de notre économie forestière et de notre industrie forestière. Notre objectif n'est pas de nuire à quiconque. Nous produisons un produit de très grande qualité et nous avons gagné à chaque occasion. Donc, il faudrait peut-être pouvoir continuer.

Ce qui est vraiment déplorable, c'est que nous devons continuer à nous battre ; c'est clair. Nous devons nous assurer de faire valoir notre point de vue auprès de nos amis américains. Le bois d'œuvre ... J'ai examiné les milliers de pieds linéaires de bois d'œuvre produits dans les circonscriptions de l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas seulement pour notre besoin personnel, parce que, si c'était le cas, nous construirions des maisons en quantité industrielle. Nous sommes aussi là pour être en mesure d'aider les voisins. Lorsque nous regardons du côté de nos voisins américains, nous voyons que, lorsqu'ils vivent de grandes tempêtes tropicales, des ouragans ou des malheurs naturels, ils ont aussi besoin de reconstruire des résidences et des bâtiments. C'est grâce à des produits de chez nous qu'ils sont capables de reconstruire leurs maisons.

Nous allons espérer que, à l'avenir, nous ne serons pas obligés, chaque fois, de contester les mesures qui nous sont imposées. Je crois que, lorsque c'est la quatrième fois que nous combattons ces mesures proposées par les Américains et que, chaque fois, nous gagnons, c'est peut-être parce que, au bout du compte, nous faisons la bonne chose. Notre façon de faire en ce qui concerne la gestion forestière au Nouveau-Brunswick est la bonne.

Il faut aussi aller un petit peu plus loin. Je pense que, à l'avenir, nous devons nous assurer d'être tout simplement exclus. Parce que, du point de vue financier, les batailles ne sont avantageuses pour personne. Chaque fois que nous sommes obligés de nous battre contre des mesures que nous pourrions qualifier de protectionnistes, cela coûte des sous au gouvernement et, donc, à la population ainsi qu'à l'industrie forestière.

As you know, Canada has challenged the last four softwood lumber decisions. Do you know what? New Brunswick has been successful each time. It must mean that these challenges that are filed, year after year, time after time. . . It is as if the aim were to try to limit the growth of our forestry economy and our forest industry. Our aim is not to hamper anyone. We produce a very high-quality product, and the challenges that we filed were successful each time. So, maybe we should continue to file them.

What is really unfortunate is that, clearly, we will need to continue fighting. We will need to ensure that we make our case to our American friends. Lumber. . . I have considered the thousands of linear feet of lumber produced in ridings across New Brunswick. These are not just to meet our own personal needs, because, if that were the case, we would be building houses in industrial quantities. We are also there to help neighbours. When we consider our American neighbours, we see that, when they experience major tropical storms, hurricanes, or natural disasters, they also need to rebuild homes and buildings. It is thanks to our own products that they are able to rebuild their homes.

We hope that, in the future, we will not be forced, each time, to challenge the duties imposed on us. I think that the fact that this is the fourth time we have challenged the measures brought forward by the Americans and that we were successful each time may mean that, at the end of the day, it is because we are doing the right thing. We are doing the right thing with regard to forest management in New Brunswick.

We also need to go a little further. I think that, in the future, we will need to ensure that we are simply excluded, because, financially, battles do not benefit anyone. Every time that we are forced to fight what we might call protectionist measures, it costs the government money, and therefore the public and the forestry industry.

Il faudra finalement que nous puissions obtenir les mesures faisant en sorte que notre industrie puisse être exclue. Nous parlons de notre province. Je suis convaincu que d'autres provinces et d'autres régions aimeraient obtenir cette exclusion, mais, après que la province ait gagné autant de causes, je pense que cela mérite quand même que les mesures d'exclusion puissent s'appliquer au Nouveau-Brunswick.

Ces mesures d'exclusion feront en sorte que, en collaboration avec le gouvernement fédéral, nous pourrions vraiment passer à autre chose et concentrer nos efforts sur ce dans quoi nous sommes bons. Nous sommes bons dans la production de produits de qualité. Nos industries, nos entrepreneurs, les gens du secteur industriel et les gens qui travaillent dans la forêt sont en mesure de bien faire les choses.

17:55

Examinons le rapport et les recommandations. Comme vous le savez, lorsqu'est rédigé un rapport, bien des recommandations sont présentées. Un bon nombre des recommandations de ce rapport ont déjà été mises en œuvre et un certain nombre d'autres continuent à être discutées et travaillées pour qu'elles puissent aussi être mises en œuvre. Je pense que notre gouvernement a très bien compris leur importance ; c'est clair.

Cela fait des années que nous travaillons avec l'industrie forestière. Nous allons continuer à vraiment être transparents avec cette industrie, et nous allons nous assurer que les emplois pourront être conservés ici et que des emplois continueront à être créés à l'avenir, parce que l'industrie forestière ne consiste plus seulement à dire : On fait la coupe de bois. Elle a maintenant des emplois spécialisés. Un grand nombre de nos jeunes qui sont allés étudier et suivre une formation spécialisée, puis qui sont revenus chez nous ou qui sont retournés dans leur région, se retrouvent avec des emplois très bien rémunérés. Ils peuvent donc continuer à faire avancer cette industrie. Nous allons donc espérer...

Avec le travail qui a été fait, avec les mesures qui sont déjà en place et avec celles à venir, ainsi qu'avec tout le travail qui est fait avec l'industrie en collaboration avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick, et avec la collaboration entre le gouvernement du Nouveau-Brunswick et le gouvernement fédéral, je suis convaincu, que, si nous travaillons tous ensemble, nous pourrions solidifier notre industrie et nous assurer

In the end, we will need to ensure that our industry is excluded. We are talking about our province. I am sure that other provinces and other regions would like to have such an exclusion, but, after the province has won so many challenges, I think that exclusion is warranted for New Brunswick.

This exclusion will ensure that, in cooperation with the federal government, we can really move on and focus our efforts on what we are good at. We are good at producing quality products. Our industries, our entrepreneurs, people in the industrial sector, and forestry workers are in a position to do things right.

Let's look at the report and the recommendations. As you know, when a report is written, recommendations are put forward. Many of the recommendations in this report have already been implemented, while a number of others continue to be discussed and worked on so that they can also be implemented. I think that our government had clearly understood their importance.

We have been working with the forestry industry for years. We will continue to be truly transparent with this industry, and we will ensure that jobs are kept here and continue to be created in the future, because the forestry industry is no longer just about saying: Wood is being harvested. The industry now has skilled jobs. Many of our young people who acquired an education and specialized training and came back home or to their region now have high-paying jobs. So they are in a position to continue driving this industry forward. So, we are hoping . . .

In light of the work done, the measures already in place and to come, and all the work being done by the industry in cooperation with the government of New Brunswick, as well as the cooperation between the government of New Brunswick and the federal government, I am convinced that, if we all work together, we will be able to strengthen our industry and ensure that we keep the jobs that we have, as I have already mentioned.

de conserver les emplois que nous avons, comme je l'ai déjà mentionné.

Comme je l'ai mentionné tantôt, l'industrie forestière, ce n'est pas seulement couper du bois, c'est aussi plus vaste. Il y a encore bien des gens qui vont utiliser une scie à chaîne pour couper des arbres, mais l'industrie a changé. On parle de sylviculture et de développement dans ce secteur. Nous faisons de la foresterie et aussi une certaine forme d'agriculture, parce que nous devons faire en sorte de nous assurer que nos forêts publiques auront un avenir. Il faut donc faire les choses de cette façon-là. Je crois fermement que la sylviculture changera le cours des choses en termes de développement futur de notre industrie.

Je sais que vous allez m'arrêter parce que mon temps de parole sera bientôt écoulé. Toutefois, je crois fermement que la motion 11 vaut la peine d'être considérée. Je tiens à féliciter et à remercier mon collègue, le député de Gagetown-Petitcodiac, qui l'a déposée. Comme je l'ai mentionné tantôt, la motion 11 fait en sorte que nous serons en mesure de faire progresser notre industrie forestière. Lorsque je considère la situation, je veux simplement m'assurer que nous pourrions continuer à bien faire les choses pour être en mesure de continuer à bâtir une industrie forestière vibrante et forte dans une collectivité forte ici, au Nouveau-Brunswick. Merci.

**Mr. Speaker:** There are three minutes left. Do we have unanimous consent to adjourn the debate? No?

**M. G. Arseneault :** Merci, Monsieur le président.

Thank you.

J'ai l'honneur de prendre la parole aujourd'hui pour participer au débat sur la motion 11. En tant que député de Campbellton-Dalhousie, je sais que la question de la santé et de la viabilité à long terme de notre industrie forestière est importante pour les gens de ma région et de la province.

Il est clair que le gouvernement du Nouveau-Brunswick travaille déjà à satisfaire aux demandes formulées dans cette motion. Un suivi est assuré en ce qui concerne chacune des recommandations, et les fonctionnaires clés tiennent régulièrement des réunions sur l'état d'avancement de leur mise en œuvre. Je crois savoir que, après la réception du

As I mentioned earlier, the forestry industry is not just about cutting wood; it involves much more. Many people still use a chainsaw to cut down trees, but the industry has changed. We are talking about silviculture and development in that sector. We engage in forestry and some form of agriculture because we need to ensure that our public forests have a future. So, things must be done in that perspective. I firmly believe that silviculture will be a game changer in terms of the future development of our industry.

I know you are going to stop me because my time is running out. However, I firmly believe that Motion 11 is worth considering. I want to commend and thank my colleague, the member for Gagetown-Petitcodiac, for introducing it. As I mentioned earlier, Motion 11 ensures that we will be able to move our forestry industry forward. When I look at the situation, I just want to ensure that we continue to do things right to continue building a vibrant, strong forestry industry in a strong community here in New Brunswick. Thank you.

**Le président :** Il reste trois minutes. Avons-nous le consentement unanime d'ajourner le débat? Non?

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Mr. Speaker.

Merci.

I am honoured to rise today to participate in the debate on Motion 11. As member for Campbellton-Dalhousie, I know that the issue of the health and long-term sustainability of our forestry industry is important to the people of my region and the province.

It is clear that the government of New Brunswick is already working to meet the demands made in this motion. Each of the recommendations is tracked with regular status meetings being held among key staff. It is my understanding that some of the recommendations were completed very quickly after the report was received.

rapport, certaines des recommandations avaient été très rapidement mises en place.

Mr. Speaker, it is an honour for me to rise today. It comes at a very important time because we have an opportunity here as a Legislature. New Brunswickers sent a clear message on election night. No party platform had a majority of support, therefore no party should have a monopoly on power.

When I went door-to-door, as all my colleagues here did, I campaigned on my political promises . . .

18:00

**Mr. Speaker:** It is now six o'clock. We will go to condolences and messages of congratulation.

#### Condolences and Messages of Sympathy

**Hon. Mrs. Harris:** It is with great sadness that I rise to offer my most sincere condolences to the family of Stella Winifred (Mullin) Miller, wife of the late T. Randolph Miller, of Green Street, Miramichi, who passed away at the Kenneth E. Spencer Memorial Home on Saturday, October 6, 2018, at the age of 97. Born in Hilltop, New Brunswick, she was the daughter of the late Stafford Allan and Gertrude (McCoombs) Mullin. She was a homemaker and a member of the Anglican Church.

She is survived by her daughters, Lois Baker (late Gerald), Heather Anne Wheaton (Robert), Ann Margaret McCosh (Robert), and Marilyn Ruth Shaw; her son, Harry (Jennie) Miller; her son-in-law, David Bulmer; 15 grandchildren; 20 great-grandchildren; and 8 great-great-grandchildren. Besides her husband and parents, she was predeceased by her daughter Miriam Elizabeth Bulmer, infant son James Randolph, granddaughter Emily Katryn, and grandson Thomas.

Stella will be missed dearly by friends and family, and I ask all Members of the Legislative Assembly to join us in sending our deepest sympathies.

**Hon. Mr. Horsman:** I rise today to offer my sympathy to the family of the late Reta "Mama" Paul, who passed away in Fredericton on September 7 at the age of 89. Reta was the oldest member of St. Mary's First

Monsieur le président, c'est un honneur pour moi de prendre la parole aujourd'hui. Le moment est très important, car une occasion se présente ici à nous en tant qu'Assemblée législative. Les gens du Nouveau-Brunswick ont envoyé un message clair le soir des élections. Comme le programme électoral d'aucun parti n'a obtenu le soutien d'une majorité, aucun parti ne devrait avoir le monopole du pouvoir.

Lorsque j'ai fait du porte-à-porte, comme tous mes collègues ici l'ont fait, j'ai fait campagne sur mes promesses politiques...

**Le président :** Il est maintenant 18 h. Nous allons passer aux condoléances et messages de félicitations.

#### Condolences et messages de sympathie

**L'hon. M<sup>me</sup> Harris :** C'est avec grande tristesse que je prends la parole pour offrir mes plus sincères condoléances à la famille de Stella Winifred (Mullin) Miller, femme de feu T. Randolph Miller, de la rue Green, à Miramichi, qui est décédée au Kenneth E. Spencer Memorial Home le samedi 6 octobre 2018 à l'âge de 97 ans. Née à Hilltop, au Nouveau-Brunswick, elle était la fille de feu Stafford Allan et Gertrude (McCoombs) Mullin. Elle était une personne au foyer et membre de l'Église anglicane.

Elle laisse dans le deuil ses filles, Lois Baker (feu Gerald), Heather Anne Wheaton (Robert), Ann Margaret McCosh (Robert) et Marilyn Ruth Shaw, son fils, Harry (Jennie) Miller, son gendre, David Bulmer, 15 petits-enfants, 20 arrière-petits-enfants et 8 arrière-arrière-petits-enfants. Outre son mari et ses parents, elle a été précédée dans la tombe par sa fille Miriam Elizabeth Bulmer, son bébé James Randolph, sa petite-fille Emily Katryn et son petit-fils Thomas.

Stella manquera beaucoup à ses amis et à sa famille, et je demande à tous les parlementaires de se joindre à nous pour leur transmettre nos plus sincères condoléances.

**L'hon. M. Horsman :** Je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes condoléances à la famille de feu Reta « Mama » Paul, décédée à Fredericton le 7 septembre à l'âge de 89 ans. Reta était le membre le plus âgé de

Nation. She loved watching her Blue Jays, *The Young and the Restless*, and *The Bold and the Beautiful*. Reta loved her family and especially loved spending time with her granddaughter Claudine.

I always visited Reta and always was greeted with a warm hug and a kiss.

In addition to Claudine, she is survived by her children, Pam, Brian, Darrel, and Jamie; 11 other grandchildren; 20 great-grandchildren; and 6 great-great-grandchildren. In addition to her parents, Isaac and Annie, Reta was predeceased by her husband Roger, daughters Jocelyn and Maxine, and several brothers and sisters.

Mr. Speaker, I would ask all members to join me in offering our sympathy to the family of the late Reta Paul.

**Hon. Mr. Melanson:** It is with great sadness that I rise in the House today to offer the most sincere condolences to the family of Diane Brennan Campbell who passed away yesterday, October 31, at the age of 62.

Diane was the loving wife of Dr. Eddy Campbell, President of UNB, and mother to Ian, Colin, Graham, and Maggie. She also leaves behind sisters, Agnes Brennan, Sandra Foley, and Janet Durdle; her mother-in-law, Helen Campbell; brothers-in-law, Norm and Rod; sister-in-law, Isabel; nieces, Jennifer, Katie, Jill, Elyse, and Tina; and nephews, Luke, Adam, Zachary, James, and Rory.

Visitation in Fredericton will take place on Friday, November 2, from 4 p.m. to 7 p.m., at McAdam's Funeral Home.

Diane was a friend to many and will be greatly missed by numerous family members and friends whom she loved dearly.

#### **Messages of Congratulation and Recognition**

**Hon. Mrs. Harris:** I am proud to rise in the Legislature today to congratulate Gordie Lavoie who will be inducted in the Junior Achievement New Brunswick Business Hall of Fame this evening. From Miramichi, Gordie has served as the President and General Manager of Sunny Corner Enterprises since 2007. The industrial services company with hundreds

la Première Nation de Saint Mary's. Elle adorait regarder les Blue Jays, *The Young and the Restless* et *The Bold and the Beautiful*. Reta aimait sa famille et aimait particulièrement passer du temps avec sa petite-fille Claudine.

Je rendais toujours visite à Reta, et j'étais toujours accueilli par un câlin chaleureux et un baiser.

En plus de Claudine, elle laisse dans le deuil ses enfants, Pam, Brian, Darrel et Jamie, 11 autres petits-enfants, 20 arrière-petits-enfants et 6 arrière-arrière-petits-enfants. En plus de ses parents, Isaac et Annie, Reta a été précédée dans la tombe par son mari Roger, ses filles Jocelyn et Maxine, ainsi que plusieurs frères et sœurs.

Monsieur le président, je demanderais à tous les parlementaires de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille de feu Reta Paul.

**L'hon. M. Melanson :** C'est avec grande tristesse que je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour offrir mes plus sincères condoléances à la famille de Diane Brennan Campbell, décédée hier, le 31 octobre, à l'âge de 62 ans.

Diane était la tendre épouse d'Eddy Campbell, président de UNB, et la mère de Ian, Colin, Graham et Maggie. Elle laisse aussi dans le deuil ses sœurs, Agnes Brennan, Sandra Foley et Janet Durdle, sa belle-mère, Helen Campbell, ses beaux-frères, Norm et Rod, sa belle-sœur, Isabel, ses nièces, Jennifer, Katie, Jill, Elyse et Tina, ainsi que ses neveux, Luc, Adam, Zachary, James et Rory.

Les visites à Fredericton auront lieu le vendredi 2 novembre, de 16 h à 19 h, au McAdam's Funeral Home.

Diane avait de nombreux amis et manquera beaucoup aux nombreux membres de la famille et amis qu'elle aimait tendrement.

#### **Félicitations et hommages**

**L'hon. M<sup>me</sup> Harris :** Je suis fière de prendre la parole à l'Assemblée législative aujourd'hui pour féliciter Gordie Lavoie, qui sera intronisé ce soir au Panthéon des affaires Jeunes Entreprises Nouveau-Brunswick. Originaire de Miramichi, Gordie est président et directeur général de Sunny Corner Enterprises depuis 2007. La compagnie de services industriels qui compte



of employees in the construction, manufacturing, and supply sectors has been around for 53 years. Mr. Lavoie has been a partner for 27 of those years. The Miramichi company with offices in Saint John and Labrador serves the oil and gas power generation, mining, and manufacturing sectors in Canada, the United States, and internationally. Gordie is also a member of the New Brunswick Business Council and has served as past chair.

I ask all Members of the Legislative Assembly to join me in congratulating Gordie on his hall of fame induction and in thanking him for his dedication and commitment to the beautiful Miramichi and our province of New Brunswick.

18:05

As well, I am proud to rise today to congratulate the N&J Convenience Mosquito AAA Twins baseball team on a great season. It compiled a 17-7 record in league play this season, with memorable highlights such as the Atlantic elimination tournament win and claiming the Summerside minor baseball tournament in August. The Twins also came extremely close to winning the 2018 provincial title. Congratulations to Cooper Burns, Grady Burns, Will Clark, Nate Driscoll, Alex Lavigne, John-David McKay, Charlie Morrison, Jérémie Robichaud, Noah Ryder, Sawyer Singleton, Henry Walsh, and Frank Washburn. This group of 12 young boys captured the attention of their community and their province, and they proudly represented New Brunswick at the Atlantic championships this past September. Great job, boys.

Mr. Speaker, I am also extremely proud to rise in the Legislature today to congratulate and recognize a new partnership between Eel Ground First Nation and Community Food Centres Canada (CFCC) that will see the Natoaganeg Community Food Centre join a national network of community food centres that are working to improve the health and well-being of Canadians dealing with poverty and food insecurity. CFCC has collaborated with the organization to establish a locally adapted community food centre model to meet the unique needs of the community, and it is providing core funding as part of the partnership.

des centaines d'employés dans les secteurs de la construction, de la fabrication et de l'approvisionnement existe depuis 53 ans. M. Lavoie est un associé depuis 27 ans. La compagnie de Miramichi, qui a des bureaux à Saint John et au Labrador, sert les secteurs du pétrole et du gaz, de la production d'électricité, de l'exploitation minière et de la fabrication au Canada, aux États-Unis et à l'échelle internationale. Gordie est aussi membre du Conseil d'entreprises du Nouveau-Brunswick, dont il est président sortant.

Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour féliciter Gordie de son intronisation au panthéon et le remercier de son dévouement et de son engagement envers la magnifique région de Miramichi et notre province, le Nouveau-Brunswick.

De plus, je suis fier de prendre la parole aujourd'hui pour féliciter l'équipe de baseball N&J Convenience Mosquito AAA Twins pour son excellente saison. Elle a un bilan de 17-7 dans la ligue cette saison, avec des faits saillants mémorables tels que la victoire au tournoi éliminatoire de l'Atlantique et la victoire au tournoi de baseball mineur de Summerside en août. Les Twins sont aussi venus très près de remporter le titre provincial de 2018. Félicitations à Cooper Burns, Grady Burns, Will Clark, Nate Driscoll, Alex Lavigne, John-David McKay, Charlie Morrison, Jérémie Robichaud, Noah Ryder, Sawyer Singleton, Henry Walsh et Frank Washburn. Les 12 jeunes ont attiré l'attention de leur collectivité et de leur province, et ils ont fièrement représenté le Nouveau-Brunswick aux championnats de l'Atlantique en septembre dernier. Bravo, les gars.

Monsieur le président, je suis aussi très fier de prendre la parole à l'Assemblée législative aujourd'hui pour transmettre des félicitations et hommages quant à un nouveau partenariat entre la Première nation d'Eel Ground et Community Food Centres Canada (CFCC) qui permettra au Natoaganeg Community Food Centre de se joindre à un réseau national de centres communautaires d'alimentation qui travaillent à améliorer la santé et le bien-être des gens du Canada aux prises avec la pauvreté et l'insécurité alimentaire. CFCC a collaboré avec l'organisme à l'établissement d'un modèle adapté de centre communautaire d'alimentation pour répondre aux besoins uniques de la collectivité et fournit un financement de base dans le cadre du partenariat.

The Natoaganeg Community Food Centre offers empowering programs that bring the community together to grow, cook, share, and advocate for good food for all. The partnership with Community Food Centres Canada will certainly enjoy working with this group. Natoaganeg is the first Indigenous community and first place in New Brunswick to partner with Community Food Centres Canada. I am very proud to be the MLA for this community, and I will continue to support great projects such as this one.

**Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, Scott Andrew Brittain graduated from the University of New Brunswick in 2000 and from UNB Law School in 2003. He was a Beaverbrook Scholar and a recipient of the Lieutenant-Governor's Silver Medal. He graduated in 2005 with his Master of Law degree from the University of Cambridge in England. He is a Fellow of the Cambridge University Commonwealth Society.

Mr. Brittain was called to the bar in 2004. He articulated in Toronto and practiced litigation with Stewart McKelvey before joining the legal department of the city of Saint John in 2007. He has served with the WorkSafeNB Appeals Tribunal and as a part-time instructor at UNB Saint John and UNB Law School. He has served with the Saint John Law Society, the Canadian Bar Association, and the Law Society of New Brunswick. He is also a long-serving member of the UNB board of governors.

Mr. Speaker, this past Monday Mr. Brittain received his Queen's Counsel designation. The distinction of Queen's Counsel is conferred upon experienced lawyers in recognition of their commitment to the principles of the legal profession and contributions to their communities.

Mr. Speaker, I ask all members of this House to join me in offering congratulations to Scott Andrew Brittain on his most recent recognition in receiving his Queen's Counsel designation. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Stewart:** I would like to congratulate the Blackville fire department on its 50 years. It celebrated its anniversary not long ago, and on the weekend, I was able to attend an event where four of the firefighters actually achieved awards for years of service. One was Jonathan Brennan, of Blackville—Captain Brennan—

Le Natoaganeg Community Food Centre offre des programmes d'habilitation qui rassemblent les membres de la collectivité pour cultiver, cuisiner, partager et défendre une bonne alimentation pour tout le monde. Le partenariat avec Community Food Centres Canada permettra certainement de travailler avec le groupe. Natoaganeg est la première collectivité autochtone et le premier endroit au Nouveau-Brunswick à établir un partenariat avec Community Food Centres Canada. Je suis très fière d'être la députée représentant cette collectivité, et je continuerai à appuyer d'excellents projets comme celui-ci.

**M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, Scott Andrew Brittain a obtenu son diplôme de l'Université du Nouveau-Brunswick en 2000 et de l'école de droit de UNB en 2003. Il a été un boursier Beaverbrook et un récipiendaire de la Médaille d'argent du lieutenant-gouverneur. Il a obtenu en 2005 sa maîtrise en droit de University of Cambridge, en Angleterre. Il est membre de la Cambridge University Commonwealth Society.

M. Brittain a été admis au barreau en 2004. Il a fait son stage à Toronto et a été un avocat spécialisé en litige chez Stewart McKelvey avant de se joindre au service juridique de la ville de Saint John en 2007. Il a travaillé au Tribunal d'appels de Travail sécuritaire NB et a été professeur à temps partiel à UNB à Saint John et à l'école de droit de UNB. Il a été membre du conseil de la Saint John Law Society, de l'Association du Barreau canadien et du Barreau du Nouveau-Brunswick. Il est aussi membre de longue date du conseil des gouverneurs de UNB.

Monsieur le président, lundi dernier, M. Brittain a reçu sa désignation de conseiller de la reine. La distinction de conseiller de la reine est décernée à des avocats d'expérience en reconnaissance de leur engagement envers les principes de la profession juridique et de leur apport à leurs collectivités.

Monsieur le président, je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour féliciter Scott Andrew Brittain de sa plus récente distinction, à savoir la désignation de conseiller de la reine. Merci, Monsieur le président.

**M. Stewart :** J'aimerais féliciter le service d'incendie de Blackville de son 50<sup>e</sup> anniversaire. Il a célébré son anniversaire il n'y a pas si longtemps, et, en fin de semaine, j'ai pu assister à une activité où quatre des pompiers ont reçu des prix pour leurs années de service. L'un d'eux était Jonathan Brennan, de

who has 15 years. I want to congratulate him on that. The others included Al Underhill, celebrating 20 years, and Bradley Brophy, a friend of mine that I often play guitar with. Al is a guy I used to snowmobile with. They were both celebrating 20 years. Last but not least, I want to congratulate Garth Underhill on 40 years with the fire service in Blackville. Right now, he is chief, and he has been chief for many of those years.

I want to congratulate the department, Garth, Al, Brad, and Jonathan. Congratulations, boys.

**Mr. Urquhart:** I rise today to congratulate a true military hero: Master Warrant Officer Stephen Slade, my son-in-law. On Tuesday, MWO Slade will receive the Member of Military Merit at the Canadian War Museum in Ottawa. The Member of Military Merit, which allows him to put M.M.M. after his name, recognizes conspicuous merit and exceptional service in performance of duties. Slade has done tours in Bosnia and Kosovo and three tours in Afghanistan, and in September, he returned from six months in the Ukraine.

MWO Slade brought the body of Trooper Marc Diab home from Afghanistan to his family when Trooper Diab died on March 8, 2009. Slade, whom we are proud of, could not have done it without his wife Nancy—my daughter—who kept the home fires burning while raising Molly and Dane. Thank you.

**Le président :** Cela conclut notre journée. La séance est levée; bonne soirée à tous.

(La séance est levée à 18 h 10.)

Blackville — le capitaine Brennan —, qui compte 15 années de service. Je tiens à l'en féliciter. Les autres comprenaient Al Underhill, qui célébrait 20 années de service, et Bradley Brophy, un de mes amis avec qui je joue souvent de la guitare. Al est quelqu'un avec qui j'avais l'habitude de faire de la motoneige. Les deux marquaient leurs 20 années de service. Enfin et surtout, je tiens à féliciter Garth Underhill pour ses 40 années au service d'incendie de Blackville. À l'heure actuelle, il est chef, et il l'a été pendant bon nombre de ces années.

Je tiens à féliciter le service d'incendie, Garth, Al, Brad et Jonathan. Félicitations, les gars.

**M. Urquhart :** Je prends la parole aujourd'hui pour féliciter un véritable héros militaire : l'adjudant-maître Stephen Slade, mon gendre. Mardi, l'adjudant-maître Slade recevra l'insigne de membre de l'Ordre du mérite militaire au Musée canadien de la guerre, à Ottawa. La désignation de membre de l'Ordre du mérite militaire, qui lui permet de mettre M.M.M. après son nom, reconnaît les services méritoires exceptionnels rendus dans l'exercice de fonctions. Slade a participé à des missions en Bosnie et au Kosovo ainsi qu'à trois missions en Afghanistan, et, en septembre, il est revenu après six mois passés en Ukraine.

L'adjudant-maître Slade a ramené d'Afghanistan le corps du cavalier Marc Diab à sa famille après la mort du cavalier Diab le 8 mars 2009. Slade, dont nous sommes fiers, n'aurait pas pu fournir de tels excellents services sans l'appui de sa femme, Nancy — ma fille —, qui a veillé à la bonne marche du foyer tout en élevant Molly et Dane. Merci.

**Mr. Speaker:** That concludes our day. The House is adjourned. Good evening, everyone.

(The House adjourned at 6:10 p.m.)